# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000001

2. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000002

3. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000003

4. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)



[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[sɜːdʒ]
**SERGE PANINE**
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ] ['ʒɔːrʒ] -
**By GEORGES OHNET**
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [θriː] .
**BOOK 3 .**
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɜːst] [breɪk]
**THE FIRST BREAK**
这 第一的 休息

第一次突破

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wɜː(r); wə(r)]['truːli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
**The first two months of this union were truly enchanting .**
这 第一的 二 几个月 的 这 联盟 是 真的 妖娆 .

这段婚姻的头两个月真是令人陶醉。

[sɜːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] ['nevə(r)] [left] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Serge and Micheline never left each other .**
哔叽 和 米歇琳 绝不 左边 每个 其他 .

塞尔日和米歇琳从未分开过。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] ['mædəm]

| After | an | absence | of | eight | days | they | had | returned | to | Paris | with | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 缺席 | 的 | 八 | 天 | 他们 | 有 | 返回 | 到 | 巴黎 | 和 | 夫人 |

-

,

| Desvarennes | , |
|---|---|
| - | , |

离开八天后，他们和德斯瓦雷纳夫人一起返回了巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [dʌl] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dʒɔɪfl]

| and | the | hitherto | dull | mansion | in | the | Rue | Saint | - | Dominique | was | filled | with | joyful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迄今为止 | 乏味的 | 大厦 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | 曾是 | 已填 | 和 | 快乐 |

['bʌs(ə)l] .

| bustle | . |
|---|---|
| 忙碌 | . |

圣多米尼克街上那座原本沉闷的宅邸里充满了欢乐的喧闹声。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['steɪblz] , ['fɔːməli] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [θriː] ['hɔːsɪz] ,

| The | splendid | stables | , | formerly | too | large | for | the | mistress's | three | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 马厩 | , | 以前 | 也 | 大的 | 为了 | 这 | 情妇的 | 三 | 马匹 | , |

宏伟的马厩，以前对女主人的三匹马来说太大了，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

| were | now | insufficient | for | the | service | of | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 不足的 | 为了 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 王子 | . |

现在这些物资已不足以供奉王子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] - ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['pəʊnɪz] — [bɔːt]

| There | were | eight | splendid | carriage | - | horses | , | a | pair | of | charming | ponies | — | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 八 | 灿烂 | 运输 | - | 马匹 | , | 一个 | 一对 | 的 | 迷人 | 小马 | — | 买 |

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [mɪʃələnz] [juːz] ,

| especially | for | Micheline's | use | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 为了 | 米其林 | 使用 | , |

有八匹骏美的马车马，还有两匹可爱的小马——都是专门为米歇琳买的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]

| but | which | the | young | wife | had | not | been | able | to | make | up | her | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 妻子 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 |

[draɪv] [hɜː'self] — [fɔː(r)]['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] ,

| drive | herself | — | four | saddle | - | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 她自己 | — | 四 | 鞍 | - | 马匹 | , |

但这位年轻的妻子始终无法下定决心亲自驾驭这四匹鞍马。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

| upon | which | every | morning | about | eight | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 每一个 | 早晨 | 关于 | 八 | 点钟 | , |

每天早上八点左右，

[wen] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,

| when | the | freshness | of | night | had | perfumed | the | Bois | de | Boulogne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新鲜 | 的 | 夜晚 | 有 | 香 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | , |

当夜幕降临，清新的气息弥漫在布洛涅森林中时

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

| the | young | people | took | their | ride | round | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 采取 | 他们的 | 骑 | 圆形的 | 这 | 湖 | . |

年轻人骑车环湖游览。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['spɑːk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [dɑːk] [fɜː(r)] -

| A | bright | sun | made | the | sheet | of | water | sparkle | between | its | borders | of | dark | fir | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 太阳 | 制成 | 这 | 床单 | 的 | 水 | 火花 | 之间 | 它是 | 边界 | 的 | 黑暗的 | 冷杉 | - |

[triːz] ;

| trees | ; |
|---|---|
| 树木 | ; |

明媚的阳光照耀着深色杉树间波光粼粼的水面；

[ðə; ði] [fleʃ] [eə(r)] [pleɪd] [ɪn] [mɪʃələnz] [veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædlz]

| the | flesh | air | played | in | Micheline's | veil | , | and | the | tawny | leather | of | the | saddles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 空气 | 玩 | 在 | 米其林 | 面纱 | , | 和 | 这 | 黄褐色 | 皮革 | 的 | 这 | 马鞍 |

[ kriːk ] .

| creaked | . |
|---|---|
| 嘎吱作响 | . |

空气中弥漫着米歇琳的面纱，黄褐色的马鞍皮革发出吱嘎声。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪʃə'liːn] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sɜːdʒ]

| Those | were | happy | days | for | Micheline | , | who | was | delighted | at | having | Serge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 快乐的 | 天 | 为了 | 米歇琳 | , | WHO | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 拥有 | 哔叽 |

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| near | her | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 她 | , |

对米歇琳来说，那是一段快乐的日子，她很高兴塞尔日就在她身边。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɒnt] , [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θʌrəbred] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːs]

| attentive | to | her | every | want | , | and | controlling | his | thoroughbred | English | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细心 | 到 | 她 | 每一个 | 想 | , | 和 | 控制 | 他的 | 纯种马 | 英语 | 马 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [peɪs] .

| to | her | gentle | pace | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 温和的 | 步伐 | . |

他悉心照料她的每一个愿望，并控制着他的纯种英国马，使之与她保持轻柔的步伐。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [wʊd] [wiːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] ,

| Every | now | and | then | his | mount | would | wheel | about | and | rear | in | revolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他的 | 山 | 会 | 车轮 | 关于 | 和 | 后部 | 在 | 反叛 | , |

他的坐骑时不时会原地转身，扬起前蹄反抗。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [fɒnd] [lʊks] , [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [ˌkævə'lɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [səb'djuːt]

| she | following | him | with | fond | looks | , | proud | of | the | elegant | cavalier | who | could | subdue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下列的 | 他 | 和 | 喜爱 | 看起来 | , | 自豪的 | 的 | 这 | 优雅的 | 骑士 | WHO | 可以 | 征服 |

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efət] ,

| without | apparent | effort | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 明显 | 努力 | , |

她满怀爱意地注视着他，为这位能毫不费力就征服对手的优雅骑士感到骄傲。

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [stiːd] .

| by | the | mere | pressure | of | his | thighs | , | that | impetuous | steed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 仅仅 | 压力 | 的 | 他的 | 大腿 | , | 那 | 浮躁 | 骏马 | . |

仅仅凭借他大腿的压迫，那匹桀骜不驯的骏马就被他驾驭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,

| Then | she | would | give | her | horse | a | touch | with | the | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 给 | 她 | 马 | 一个 | 触碰 | 和 | 这 | 鞭 | , |

然后她会用鞭子轻轻抽打她的马。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn]

| and | off | she | would | go | at | a | gallop | , | feeling | happy | with | the | wind | blowing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 她 | 会 | 去 | 在 | 一个 | 驰骋 | , | 感觉 | 快乐的 | 和 | 这 | 风 | 吹 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| her | face | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | , |

于是她便策马疾驰而去，迎着风，感到无比快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

| and | he | whom | she | loved | by | her | side | to | smile | on | and | encourage | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 谁 | 她 | 喜爱 | 经过 | 她 | 边 | 到 | 微笑 | 在 | 和 | 鼓励 | 她 |

.

:

.

还有她所爱的人在她身边，微笑着鼓励她。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

| Then | they | would | scamper | along | ; | the | dog | with | his | thin | body | almost | touching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 疾走 | 沿着 | ; | 这 | 狗 | 和 | 他的 | 薄的 | 身体 | 几乎 | 接触 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

然后它们便会飞快地跑过去；那只瘦弱的狗几乎贴着地面，

['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [wɪtʃ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [swɪft] [æz; əz] ['bʊlɪt] .

| racing | and | frightening | the | rabbits | , | which | shot | across | the | road | swift | as | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 和 | 令人恐惧 | 这 | 兔子 | , | 哪个 | 射击 | 穿过 | 这 | 路 | 迅速 | 作为 | 子弹 | . |

追逐和惊吓兔子，兔子像子弹一样迅速地穿过马路。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [raɪd] , [ˌmɪʃə'liːn] [wʊd] [stɒp] ,

| Out | of | breath | by | the | violent | ride | , | Micheline | would | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 气息 | 经过 | 这 | 暴力 | 骑 | , | 米歇琳 | 会 | 停止 | , |

米歇琳被剧烈的颠簸弄得气喘吁吁，停了下来。

[ænd; ənd] [pæt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['tʃesnʌt] [hɔːs] .

| and | pat | the | neck | of | her | lovely | chestnut | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拍 | 这 | 脖子 | 的 | 她 | 迷人的 | 板栗 | 马 | . |

然后轻轻拍拍她那匹漂亮的栗色马的脖子。

['sləʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

| Slowly | the | young | people | would | return | to | the | Rue | Saint | - | Dominique | , | and | , | on | arriving | in | the | courtyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 年轻的 | 人们 | 会 | 返回 | 到 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | , | 和 | , | 在 | 抵达 | 在 | 这 | 庭院 | , |

年轻人慢慢地回到圣多米尼克街，到达庭院后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ pɔː ] [ɒv; əv] [fiːt] [æz; əz] [brɔːt] [ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| there | was | such | a | pawing | of | feet | as | brought | the | clerks | to | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 爪子 | 的 | 脚 | 作为 | 带来 | 这 | 职员 | 到 | 这 | 视窗 | , |

一阵窸窸窣窣的脚步声把店员们引到了窗口。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

| hiding | behind | the | curtains | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在后面 | 这 | 窗帘 | . |

躲在窗帘后面。

['taɪəd] [wɪð] ['helθi] ['eksəsaɪz] ,

| Tired | with | healthy | exercise | , |
|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 健康 | 锻炼 | , |

健康运动让人疲惫不堪

[ˌmɪʃə'liːn] [wʊd] [gəʊ] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət]

| Micheline | would | go | smiling | to | the | office | where | her | mother | was | hard | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | 会 | 去 | 微笑 | 到 | 这 | 办公室 | 在哪里 | 她 | 母亲 | 曾是 | 难的 | 在 |

[wɜːk] , [ænd; ənd] [seɪ] :

| work | , | and | say | : |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 和 | 说 | : |

米歇琳会面带微笑地来到她母亲辛勤工作的办公室，然后说：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] !

| " | Here | we | are | , | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | , | 妈妈 | ! |

“妈妈，我们到了！”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['freʃnəs] .

| " | The | mistress | would | rise | and | kiss | her | daughter | beaming | with | freshness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 情妇 | 会 | 上升 | 和 | 吻 | 她 | 女儿 | 光芒四射 | 和 | 新鲜 | . |

女主人起身亲吻女儿，脸上洋溢着清新的笑容。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] .

| Then | they | would | go | up | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 去 | 向上 | 到 | 早餐 | . |

然后他们就会上楼吃早餐。

['mædəm] - [ daut ] [wɜː(r); wə(r)] [ lʌl ] [tuː; tə][rest] .

| Madame | Desvarennes's | doubts | were | lulled | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 疑虑 | 是 | 昏昏欲睡 | 到 | 休息 | . |

德斯瓦雷纳夫人的疑虑烟消云散了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] .

| She | saw | her | daughter | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 她 | 女儿 | 快乐的 | . |

她看到女儿很高兴。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Her | son | - | in | - | law | was | in | every | respect | cordial | and | charming | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 曾是 | 在 | 每一个 | 尊重 | 亲切 | 和 | 迷人 | 朝向 | 她 | . |

她的女婿在各方面都对她热情友好、彬彬有礼。

[keɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

| Cayrol | and | his | wife | had | scarcely | been | in | Paris | since | their | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯罗尔 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 几乎 | 到过 | 在 | 巴黎 | 自从 | 他们的 | 婚姻 | . |

凯罗尔和他的妻子自结婚以来几乎没怎么待在巴黎。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd]['hɛrtsɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kredɪt] ,

| The | banker | had | joined | Herzog | in | his | great | scheme | of | the | " | Credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行家 | 有 | 加入 | 赫尔佐格 | 在 | 他的 | 伟大的 | 方案 | 的 | 这 | " | 信用 | , |

这位银行家加入了赫尔佐格的伟大“信贷”计划，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['oʊpənɪŋz] .

| " | and | was | travelling | all | over | Europe | establishing | offices | and | securing | openings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 旅行 | 全部 | 超过 | 欧洲 | 建立 | 办公室 | 和 | 确保 | 开口 | . |

“他当时正在欧洲各地奔波，设立办事处，争取业务机会。”

[dʒiːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

| Jeanne | accompanied | him | . |
|---|---|---|---|
| 珍妮 | 伴随 | 他 | . |

珍妮陪他一起来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [griːs] .

| They | were | then | in | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 在 | 希腊 | . |

当时他们在希腊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] [briːðd] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]

| The | young | wife's | letters | to | her | adopted | mother | breathed | calmness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子的 | 信件 | 到 | 她 | 已采用 | 母亲 | 呼吸 | 平静 | 和 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

年轻妻子写给养母的信中流露出平静和满足。

[ʃi:; ʃi] ['haɪli] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| **She** | **highly** | **praised** | **her** | **husband's** | **kindness** | **to** | **her** | **,** | **and** | **said** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高度 | 赞扬 | 她 | 丈夫的 | 仁慈 | 到 | 她 | , | 和 | 说 | 它 | 曾是 |

[ʌn'i:kwəld] .

| **unequalled** | **.** |
|---|---|
| 无与伦比 | . |

她高度赞扬了丈夫对她的体贴，说这是无与伦比的。

[nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [wen] , [ɪ'skeɪpɪŋ]

| **No** | **allusion** | **was** | **made** | **to** | **that** | **evening** | **of** | **their** | **marriage** | **,** | **when** | **,** | **escaping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 典故 | 曾是 | 制成 | 到 | 那 | 晚上 | 的 | 他们的 | 婚姻 | , | 什么时候 | , | 逃脱 |

[frɒm; frəm] - [rɒθ] ,

| **from** | **Cayrol's** | **wrath** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | - | 愤怒 | , |

文中并未提及他们结婚当晚，为了躲避凯罗尔的怒火，他们.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:'self] [ɪn] ['mædəm] - [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd]

| **she** | **had** | **thrown** | **herself** | **in** | **Madame** | **Desvarennes's** | **arms** | **,** | **and** | **had** | **allowed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 抛掷 | 她自己 | 在 | 夫人 | - | 武器 | , | 和 | 有 | 允许 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .

| **her** | **secret** | **to** | **be** | **found** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 秘密 | 到 | 是 | 成立 | 出去 | . |

她投入了德斯瓦雷纳夫人的怀抱，让自己的秘密被发现。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [stɪl] ['trʌbld]

| **The** | **mistress** | **might** | **well** | **think** | **then** | **that** | **the** | **thought** | **which** | **at** | **times** | **still** | **troubled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情妇 | 可能 | 出色地 | 思考 | 然后 | 那 | 这 | 想法 | 哪个 | 在 | 时代 | 仍然 | 麻烦 |

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [dri:m] .

| **her** | **mind** | **was** | **a** | **remembrance** | **of** | **a** | **bad** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 一个 | 纪念 | 的 | 一个 | 坏的 | 梦 | . |

女主人很可能会认为，她时不时萦绕在心头的念头，是想起了一场噩梦。

[wɒt] [kən'trɪbju:tɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [sɪ'kjʊə(r)][wɒz; wəz] [ʒɑ:nz] ['æbsəns] .

| **What** | **contributed** | **especially** | **to** | **make** | **her** | **feel** | **secure** | **was** | **Jeanne's** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 贡献 | 尤其 | 到 | 制作 | 她 | 感觉 | 安全的 | 曾是 | 珍妮的 | 缺席 | . |

让珍妮的缺席尤其让她感到安心。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [nɪə(r)] [sɜ:dʒ] , ['mædəm] - [mait] [hæv; həv]

| **If** | **the** | **young** | **woman** | **had** | **been** | **near** | **Serge** | **,** | **Madame** | **Desvarennes** | **might** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 女士 | 有 | 到过 | 靠近 | 哔叽 | , | 夫人 | - | 可能 | 有 |

['trembld] .

| **trembled** | **.** |
|---|---|
| 颤抖 | . |

如果那位年轻女子当时在塞尔日附近，德斯瓦雷纳夫人可能会浑身颤抖。

[bʌt; bət] [mɪʃələnz] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪv(ə)l][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

| **But** | **Micheline's** | **beautiful** | **rival** | **was** | **far** | **away** | **,** | **and** | **Serge** | **seemed** | **very** | **much** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米其林 | 美丽的 | 竞争对手 | 曾是 | 远的 | 离开 | , | 和 | 哔叽 | 似乎 | 非常 | 很多 | 在 |

[lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **love** | **with** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

但米歇琳那位美丽的竞争对手远在天边，而塞尔日似乎非常爱他的妻子。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

| **Everything** | **was** | **for** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

一切都是最好的安排。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

| The | formidable | projects | which | Madame | Desvarennes | had | formed | in | the | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大 | 项目 | 哪个 | 夫人 | - | 有 | 形成 | 在 | 这 | 热 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɜːnd] [aʊt] .

| of | her | passion | had | not | been | earned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 热情 | 有 | 不是 | 到过 | 获得 | 出去 | . |

德斯瓦雷纳夫人一时兴起制定的宏伟计划，最终并未实现。

[sɜːdʒ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɒt]['gɪv(ə)n] ['mædəm] - [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [dɪs'pleʒə(r)] .

| Serge | had | as | yet | not | given | Madame | Desvarennes | cause | for | real | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 有 | 作为 | 然而 | 不是 | 给定 | 夫人 | - | 原因 | 为了 | 真实的 | 不满 | . |

塞尔日还没有真正惹恼德斯瓦雷纳夫人。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] !

| Certainly | he | was | spending | money | foolishly | , | but | then | his | wife | was | so | rich | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 曾是 | 开支 | 钱 | 愚蠢地 | , | 但 | 然后 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 所以 | 富有的 | ! |

他花钱确实很不讲理，但他妻子那么有钱！

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɒn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fʊtɪŋ] .

| He | had | put | his | household | on | an | extraordinary | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 他的 | 家庭 | 在 | 一个 | 非凡的 | 立足点 | . |

他让家里的境况变得非常优渥。

['evriθɪŋ] [ðæt] [məʊst] [rɪ'faɪnd] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ]

| Everything | that | most | refined | luxury | had | invented | he | had | introduced | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 最多 | 精制 | 奢华 | 有 | 发明 | 他 | 有 | 介绍 | 作为 | 一个 |

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

| matter | of | course | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 课程 | , |

所有最精致的奢侈品所发明的一切，他都理所当然地引进了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [juːz] .

| and | for | everyday | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 每天 | 使用 | . |

适合日常使用。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [mæg'nɪfɪsntli] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

| He | entertained | magnificently | several | times | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 娱乐 | 壮丽 | 一些 | 时代 | 一个 | 星期 | . |

他每周都会举办几次精彩的招待会。

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]

| And | Madame | Desvarennes | , | from | her | apartments | , | for | she | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夫人 | - | , | 从 | 她 | 公寓 | , | 为了 | 她 | 会 | 绝不 |

[ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðiːz] [grænd] [rɪ'sepʃənz] ,

| appear | at | these | grand | receptions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这些 | 盛大 | 接待 | , |

而德斯瓦雷纳夫人则从她的公寓里观看，因为她绝不会出席这些盛大的招待会。

[hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [' duː ɪŋz] .

| heard | the | noise | of | these | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 这些 | 行为 | . |

我听到了这些动静。

[ðɪs] ['wʊmən] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] , [huːz] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

| This | woman | , | modest | and | simple | in | her | ideas | , | whose | luxury | had | always | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 谦虚的 | 和 | 简单的 | 在 | 她 | 想法 | , | 谁 | 奢华 | 有 | 总是 | 到过 |

[ɑː'tɪstɪk] ,

| artistic | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

这位思想朴素谦逊的女士，她的奢华始终体现在艺术方面。

[w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['frɪvələs] [entə'teɪnmənts] .

| wondered | that | they | could | spend | so | much | on | frivolous | entertainments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 那 | 他们 | 可以 | 花费 | 所以 | 很多 | 在 | 轻浮 | 娱乐 | . |

不禁纳闷，他们怎么能把这么多钱花在无聊的娱乐活动上。

[bʌt; bət] [ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌmptʃuəs] ['serɪmənɪz] .

| But | Micheline | was | queen | of | these | sumptuous | ceremonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米歇琳 | 曾是 | 女王 | 的 | 这些 | 豪华 | 仪式 | . |

但米歇琳才是这些奢华仪式的女王。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [dres] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| She | came | in | full | dress | to | be | admired | by | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 在 | 满的 | 裙子 | 到 | 是 | 钦佩 | 经过 | 她 | 母亲 | , |

她盛装出席，想让母亲欣赏她。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

| before | going | down | to | receive | her | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 向下 | 到 | 收到 | 她 | 客人 | , |

在下楼迎接客人之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] [ ri'mɔnstrəns ] [æz; əz] [tuː; tə]

| and | the | mistress | had | not | courage | to | offer | any | remonstrances | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情妇 | 有 | 不是 | 勇气 | 到 | 提供 | 任何 | 抗议 | 作为 | 到 |

[ɪk'spens] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

| expense | when | she | saw | her | daughter | so | brilliant | and | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 女儿 | 所以 | 杰出的 | 和 | 满足 | . |

看到女儿如此聪明快乐，女主人也不敢对开销提出任何异议。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑːdz] ['veri] [mʌtʃ] .

| They | played | cards | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 牌 | 非常 | 很多 | . |

他们经常玩牌。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [huː] [keɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] - [rɪ'sepʃənz] [brɔːt]

| The | great | colony | of | foreigners | who | came | every | week | to | Panine's | receptions | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 殖民地 | 的 | 外国人 | WHO | 来了 | 每一个 | 星期 | 到 | - | 接待 | 带来 |

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪ'mɒdərət] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] ,

| with | them | their | immoderate | passion | for | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们的 | 过分 | 热情 | 为了 | 牌 | , |

每周都有大批外国人前来参加帕尼内的招待会，他们也带来了对纸牌的狂热爱好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | was | only | too | willing | to | give | way | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 愿意的 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 它 | . |

他非常乐意接受这个结果。

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

| These | gentlemen | , | among | them | all | , | almost | without | taking | off | their | white | kid | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 先生们 | , | 之中 | 他们 | 全部 | , | 几乎 | 没有 | 采取 | 离开 | 他们的 | 白色的 | 孩子 | 手套 | , |

这些先生们，几乎全都戴着白手套，

[wʊd] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [æt; ət] ,

| would | win | or | lose | between | forty | and | fifty | thousand | francs | at | bouillotte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 赢 | 或者 | 失去 | 之间 | 四十 | 和 | 五十 | 千 | 法郎 | 在 | 布约特 | , |

在布约特赌局中，输赢可能在四万到五万法郎之间。

[dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt]

| just | to | give | them | an | appetite | before | going | to | the | club | to | finish | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 食欲 | 前 | 去 | 到 | 这 | 俱乐部 | 到 | 结束 | 这 | 夜晚 |

[æt; ət] ['bækərɑː] .

| at | baccarat | . |
|---|---|---|
| 在 | 百家乐 | . |

只是为了让他们在去俱乐部玩百家乐结束夜晚之前有个胃口。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [twɑː'let] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [sɒft] [tʃeəz] ,

| Meanwhile | the | ladies | , | with | their | graceful | toilettes | displayed | on | the | low | soft | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 女士们 | , | 和 | 他们的 | 优美 | 厕所 | 显示 | 在 | 这 | 低的 | 柔软的 | 椅子 | , |

与此同时，女士们优雅地梳妆打扮，摆放在低矮柔软的椅子上。

[tɔːkt] [ɒv; əv] [dres] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fænz] , [ɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

| talked | of | dress | behind | their | fans | , | or | listened | to | the | songs | of | a | professional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 的 | 裙子 | 在后面 | 他们的 | 粉丝 | , | 或者 | 听着 | 到 | 这 | 歌曲 | 的 | 一个 | 专业的 |

['sɪŋə(r)] ,

| singer | , |
|---|---|
| 歌手 | , |

她们躲在扇子后面谈论着装，或者聆听着专业歌手的歌曲。

[waɪl] [jʌŋ] [men] ['wɪspəd] [sɒft] [ 'nʌθiŋ ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

| while | young | men | whispered | soft | nothings | in | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 年轻的 | 男人 | 低声说道 | 柔软的 | 什么也没有 | 在 | 他们的 | 耳朵 | . |

年轻男子在她们耳边轻声细语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [lɒst] ['hevɪli] .

| It | was | rumored | that | the | Prince | lost | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 传闻 | 那 | 这 | 王子 | 丢失的 | 重度 | . |

有传言说王子损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn] [lʌv] !

| It | was | not | to | be | wondered | at | ; | he | was | so | happy | in | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | ; | 他 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 在 | 爱 | ! |

这不足为奇；他正沉浸在爱河中，幸福无比！

['mædəm] - , [huː] [juːst] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| Madame | Desvarennes | , | who | used | every | means | of | gaining | information | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | , | WHO | 用过的 | 每一个 | 方法 | 的 | 获得 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | , |

德斯瓦雷纳夫人动用一切手段获取有关此事的信息，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

| even | to | the | gossip | of | the | servants | , | heard | that | the | sums | were | enormous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 闲话 | 的 | 这 | 仆人 | , | 听到 | 那 | 这 | 总和 | 是 | 巨大的 | . |

就连仆人们都在窃窃私语，听说金额非常巨大。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

| No | doubt | they | were | exaggerated | , | but | the | fact | remained | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们 | 是 | 夸张的 | , | 但 | 这 | 事实 | 剩余 | 这 | 相同的 | . |

毫无疑问，他们的说法有些夸张，但事实依然如此。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] .

| The | Prince | was | losing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 输 | . |

王子处于劣势。

['mædəm] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌmɪʃə'liːn]

| Madame | Desvarennes | could | not | resist | the | inclination | of | finding | out | whether | Micheline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 倾角 | 的 | 寻找 | 出去 | 无论 | 米歇琳 |

[njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| knew | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

德斯瓦雷纳夫人忍不住想要弄清楚米歇琳是否知道发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| and | one | morning | when | the | young | wife | came | down | to | see | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 妻子 | 来了 | 向下 | 到 | 看 | 她 | 母亲 | , |

一天早晨，年轻的妻子下楼去看望母亲时，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [gaʊn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [waɪl] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [sed] ,

| dressed | in | a | lovely | pink | gown | , | the | mistress | , | while | teasing | her | daughter | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 迷人的 | 粉色的 | 袍 | , | 这 | 情妇 | , | 尽管 | 戏弄 | 她 | 女儿 | , | 说 | , |

['keələsli] :

| carelessly | : |
|---|---|
| 粗心大意 | : |

女主人身着一件漂亮的粉色长裙，一边逗弄着女儿，一边漫不经心地说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [lɒst] ['hevɪli] [lɑːst] [naɪt] .

| " | It | seems | your | husband | lost | heavily | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 你的 | 丈夫 | 丢失的 | 重度 | 最后的 | 夜晚 | . |

“看来你丈夫昨晚输得很惨。”

" [ˌmɪʃə'liːn] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['mædəm] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs]

| " | Micheline | looked | astonished | at | Madame | Desvarennes | , | and | in | a | quiet | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 看起来 | 惊讶 | 在 | 夫人 | - | , | 和 | 在 | 一个 | 安静的 | 嗓音 |

[rɪ'plaɪd] :

| replied | : |
|---|---|
| 回复 | : |

米歇琳惊讶地看着德斯瓦雷纳夫人，轻声回答道：

" [ə; eɪ] [gʊd] [həʊst] [meɪ] [nɒt] [wɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gests] ;

| " | A | good | host | may | not | win | from | his | guests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 主持人 | 可能 | 不是 | 赢 | 从 | 他的 | 客人 | ; |

一位好的主人未必能赢得客人的喜爱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] .

| it | would | look | as | if | he | invited | them | to | rob | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 看 | 作为 | 如果 | 他 | 受邀 | 他们 | 到 | 抢 | 他们 | . |

这样看起来就好像他邀请他们来抢劫一样。

['lɒsɪz] [æt; ət] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| Losses | at | cards | are | included | in | the | costs | of | a | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | 在 | 牌 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 一个 | 接待 | . |

牌桌上的损失包含在招待会的费用中。

" ['mædəm] - [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]

| " | Madame | Desvarennes | thought | that | her | daughter | had | become | a | very | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 想法 | 那 | 她 | 女儿 | 有 | 变得 | 一个 | 非常 | 盛大 |

['leɪdi] ,

| lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

德斯瓦雷纳夫人认为她的女儿已经是一位非常优雅的女士了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [ə'kwaɪəd] [ɪk'spændɪd] [aɪ'diəz] .

| and | had | soon | acquired | expanded | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很快 | 获得 | 扩展 | 想法 | . |

并很快扩展了他的思想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

| But | she | dared | not | say | anything | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 敢于 | 不是 | 说 | 任何事物 | 更多的 | . |

但她不敢再说下去了。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst]

| She | dreaded | a | quarrel | with | her | daughter | , | and | would | have | sacrificed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 令人恐惧的 | 一个 | 争吵 | 和 | 她 | 女儿 | , | 和 | 会 | 有 | 牺牲 |

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][kə'dʒəʊlɪŋ] [weɪz] .

| everything | to | retain | her | cajoling | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 到 | 保持 | 她 | 哄骗 | 方式 | . |

她害怕和女儿吵架，宁愿牺牲一切也要继续用哄骗的手段来哄女儿。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .

| She | threw | herself | into | her | work | with | renewed | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 进入 | 她 | 工作 | 和 | 更新 | 活力 | . |

她以焕然一新的活力投入到工作中。

" [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ spend ] [lɑːdʒ] [sʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai] [wɪl] [ɜːn] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] .

| " | If | the | Prince | spends | large | sums | , | " | she | said | to | herself | , | " | I | will | earn | larger | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 王子 | 花费 | 大的 | 总和 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | " | 我 | 将要 | 赚 | 更大的 | 一个 | . |

“如果王子花费巨资，”她心想，“我也会赚到更多钱。”

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [həʊl] [dʌg] [diːp] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ,

| There | can | be | no | hole | dug | deep | enough | by | him | that | I | shall | not | be | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 洞 | 挖 | 深的 | 足够的 | 经过 | 他 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | , |

无论他挖多深的洞，我都无法钻进去。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

| to | fill | up | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 向上 | . |

填满。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

| " | And | she | made | the | money | come | in | at | the | door | so | that | her | son | - | in | - | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 制成 | 这 | 钱 | 来 | 在 | 在 | 这 | 门 | 所以 | 那 | 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 |

[mait] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| might | throw | it | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 扔 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

“她让钱从门口进来，这样她的女婿就可以把钱从窗户扔出去。”

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðiːz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] -

| One | fine | day | these | great | people | who | visited | at | the | mansion | in | the | Rue | Saint | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 天 | 这些 | 伟大的 | 人们 | WHO | 到访 | 在 | 这 | 大厦 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - |

[ˌdɔmi'niːk] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Dominique | hastened | away | to | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多米尼克 | 加快 | 离开 | 到 | 这 | 国家 | . |

有一天，这些曾到访圣多米尼克街豪宅的显贵们匆匆赶往乡下。

[sep'tembə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

| September | had | arrived | , | bringing | with | it | the | shooting | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | 有 | 到达的 | , | 带来 | 和 | 它 | 这 | 射击 | 季节 | . |

九月已至，狩猎季节也随之到来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æt; ət] - ,

| The | Prince | and | Micheline | settled | themselves | at | Cernay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 和 | 米歇琳 | 定居 | 他们自己 | 在 | - | , |

王子和米歇琳在塞尔奈安顿下来。

[nɒt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['lʌvəz] [huː] [sɔːt] ['kwaɪətjuːd] ,

| not | as | in | the | first | days | of | their | marriage | as | lovers | who | sought | quietude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 他们的 | 婚姻 | 作为 | 恋人 | WHO | 寻求 | 寂静 | , |

不再像结婚初期那样，像一对寻求宁静的恋人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] .

| but | as | people | sure | of | their | happiness | , | who | wished | to | make | a | great | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 人们 | 当然 | 的 | 他们的 | 幸福 | , | WHO | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 展示 | . |

但他们对自己的幸福充满信心，希望展现出强大的气场。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bʌs(ə)l]

| They | took | all | the | carriages | with | them | , | and | there | was | nothing | but | bustle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 全部 | 这 | 马车 | 和 | 他们 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 忙碌 |

[ænd; ənd] ['muːvmənt] .

| and | movement | . |
|---|---|---|
| 和 | 移动 | . |

他们把所有的马车都带走了，到处都是熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kiːpərz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪvəri] , [keɪm] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə]

| The | four | keepers | , | dressed | in | the | Prince's | livery | , | came | daily | for | orders | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 守门员 | , | 穿着 | 在 | 这 | 王子的 | 涂装 | , | 来了 | 日常的 | 为了 | 订单 | 作为 | 到 |

['ʃuːtɪŋ] [ə'rendʒmənts] .

| shooting | arrangements | . |
|---|---|---|
| 射击 | 安排 | . |

四名身着王子制服的守卫每天都来接受有关狩猎安排的指示。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪvd] ,

| And | every | week | shoals | of | visitors | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 星期 | 浅滩 | 的 | 访客 | 到达的 | , |

每周都有大批游客到来，

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [lɑːdʒ] [breɪks] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .

| brought | from | the | station | in | large | breaks | drawn | by | four | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 从 | 这 | 车站 | 在 | 大的 | 休息 | 绘制 | 经过 | 四 | 马匹 | . |

由四匹马拉着，分批从车站运来。

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['splendə(r)] .

| The | princely | dwelling | was | in | its | full | splendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 住宅 | 曾是 | 在 | 它是 | 满的 | 辉煌 | . |

这座王室府邸尽显奢华。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ 'wəːldliŋ ] .

| There | was | a | continual | going | and | coming | of | fashionable | worldlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 去 | 和 | 未来 | 的 | 时髦 | 世俗之人 | . |

时尚人士络绎不绝地来来往往。

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][sɪlk] [dresɪz]

| From | top | to | bottom | of | the | castle | was | a | constant | rustling | of | silk | dresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 顶部 | 到 | 底部 | 的 | 这 | 城堡 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 沙沙声 | 的 | 丝绸 | 连衣裙 |

;

;

;

城堡里从上到下不断传来丝绸裙摆的沙沙声；

[gruːps] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

| groups | of | pretty | women | , |
|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 漂亮的 | 女性 | , |

一群漂亮女人，

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ piːl ] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| coming | downstairs | with | peals | of | merry | laughter | and | singing | snatches | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 楼下 | 和 | 果皮 | 的 | 欢乐 | 笑声 | 和 | 歌唱 | 抢夺 | 从 | 这 |

[lɑːst] ['ɒprə] .

| last | opera | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 歌剧 | . |

楼下传来阵阵欢快的笑声，还夹杂着上一部歌剧的片段。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ðeɪ] [pleɪd] ['bɪliədz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] ,

| In | the | spacious | hall | they | played | billiards | and | other | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宽敞 | 大厅 | 他们 | 玩 | 台球 | 和 | 其他 | 游戏 | , |

在宽敞的大厅里，他们打台球和其他游戏。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːgən] .

| while | one | of | the | gentlemen | performed | on | the | large | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 先生们 | 执行 | 在 | 这 | 大的 | 器官 | . |

其中一位先生正在演奏大型管风琴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['strɪktnəs] .

| There | was | a | strange | mixture | of | freedom | and | strictness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 混合物 | 的 | 自由 | 和 | 严格性 | . |

那里自由与严格并存，这种矛盾的氛围十分奇特。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪgəret] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˌɑːpoʊ'pɑːnæks] .

| The | smoke | of | Russian | cigarettes | mingled | with | the | scent | of | opoponax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 俄语 | 香烟 | 混合 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 没药 | . |

俄罗斯香烟的烟雾与没药的气味混杂在一起。

[æn; ən] ['elɪgənt] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [endid] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [flaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [keɪm] [həʊm] ,

| An | elegant | confusion | which | ended | about | six | o'clock | in | a | general | flight | , | when | the | sportsmen | came | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优雅的 | 困惑 | 哪个 | 结束 | 关于 | 六 | 点钟 | 在 | 一个 | 一般的 | 航班 | , | 什么时候 | 这 | 运动员 | 来了 | 家 | , |

一场优雅的混乱在大约六点钟的普通航班上结束，当时运动员们正乘飞机回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

| and | the | guests | went | to | their | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 客人 | 去 | 到 | 他们的 | 房间 | . |

客人们都回房休息了。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [met] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ləʊ] - ['bɒdid] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] ;

| An | hour | afterward | all | these | people | met | in | the | large | drawing | - | room | ; | the | ladies | in | low | - | bodied | evening | dresses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 全部 | 这些 | 人们 | 遇见 | 在 | 这 | 大的 | 绘画 | - | 房间 | ; | 这 | 女士们 | 在 | 低的 | - | 有形的 | 晚上 | 连衣裙 | ; |

一小时后，这些人齐聚大客厅；女士们穿着低胸晚礼服；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [dres] - [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætɪn] ['weskɪts] ,

| the | gentlemen | in | dress | - | coats | and | white | satin | waistcoats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生们 | 在 | 裙子 | - | 外套 | 和 | 白色的 | 缎 | 马甲 | , |

身穿礼服外套和白色缎面背心的男士们

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌtnhəulz] .

| with | a | sprig | of | mignonette | and | a | white | rose | in | their | buttonholes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 枝 | 的 | 小醋汁 | 和 | 一个 | 白色的 | 玫瑰 | 在 | 他们的 | 纽扣孔 | . |

她们的纽扣孔里别着一枝木犀草和一朵白玫瑰。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

| After | dinner | , | they | danced | in | the | drawing | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 他们 | 跳舞 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

晚饭后，他们在客厅里跳舞。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæd][wɔːlts] [wʊd] ['iːv(ə)n] [rɪ'stɔː(r)] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['taɪəd] [aʊt] [baɪ][sɪks] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| where | a | mad | waltz | would | even | restore | energy | to | the | gentlemen | tired | out | by | six | hours | spent | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 疯狂的 | 华尔兹 | 会 | 甚至 | 恢复 | 活力 | 到 | 这 | 先生们 | 疲劳的 | 出去 | 经过 | 六 | 小时 | 花费 | 在 | 这 | 场地 | . |

即使是那些在田间劳作六个小时而疲惫不堪的绅士们，跳一支狂野的华尔兹也能恢复精力。

['mædəm] - [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [waɪld] [ɪg'zɪstəns] .

| Madame | Desvarennes | did | not | join | in | that | wild | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 做过 | 不是 | 加入 | 在 | 那 | 荒野 | 存在 | . |

德斯瓦雷纳夫人并没有参与那种放荡不羁的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs] , [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| She | had | remained | in | Paris | , | attentive | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 剩余 | 在 | 巴黎 | , | 细心 | 到 | 商业 | . |

她一直留在巴黎，专注于生意。

[ɒn] ['sætədez] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑ:k] [treɪn] [ænd; ənd] ['regjələli] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]

| On | Saturdays | she | came | down | by | the | five | o'clock | train | and | regularly | returned | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期六 | 她 | 来了 | 向下 | 经过 | 这 | 五 | 点钟 | 火车 | 和 | 经常 | 返回 | 在 | 这 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .

| Monday | morning | . |
|---|---|---|
| 周一 | 早晨 | . |

星期六，她会乘坐五点钟的火车下来，并且通常会在星期一早上返回。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tʃekt] [ðeə(r)][waɪld] ['geɪətɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Her | presence | checked | their | wild | gayety | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在场 | 已检查 | 他们的 | 荒野 | 同性恋 | 一个 | 小的 | . |

她的出现让他们的狂野玩乐稍微收敛了一些。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [dres] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['sætɪn] .

| Her | black | dress | was | like | a | blot | among | the | brocades | and | satins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑色的 | 裙子 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 印迹 | 之中 | 这 | 锦缎 | 和 | 缎子 | . |

她的黑色连衣裙在锦缎和缎子中显得格格不入。

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['grævətɪ] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [peɪz] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['mʌni] ['gəʊɪŋ]

| Her | severe | gravity | , | that | of | a | woman | who | pays | and | sees | the | money | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 严重 | 重力 | , | 那 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 支付 | 和 | 看到 | 这 | 钱 | 去 |

[tu:] [fɑ:st] ,

| too | fast | , |
|---|---|---|
| 也 | 快速地 | , |

她神情严肃，就像一个付钱的女人眼睁睁看着钱花得太快一样。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , ['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪk'splɪsɪt] , [tu:; tə] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs]

| was | like | a | reproach | , | silent | but | explicit | , | to | that | gay | and | thoughtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 一个 | 责备 | , | 沉默的 | 但 | 显式 | , | 到 | 那 | 同性恋 | 和 | 轻率 |

[θrɒŋ] [ɒv; əv] ['aɪdlər] ,

| throng | of | idlers | , |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 惰轮 | , |

这就像是对那群轻浮无知的闲散人群的一种无声却明确的谴责。

['səʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

| solely | taken | up | by | their | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 已采取 | 向上 | 经过 | 他们的 | 乐趣 | . |

完全沉浸在自己的享乐之中。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

| The | servants | made | fun | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 制成 | 乐趣 | 的 | 她 | . |

仆人们嘲笑她。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vælɛɪ; 'vælɪt] , [hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ,

| One | day | the | Prince's | valet | , | who | thought | himself | a | clever | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 王子的 | 代客泊车 | , | WHO | 想法 | 他自己 | 一个 | 聪明的 | 同伴 | , |

有一天，王子的贴身男仆，自认为是个聪明人，

[sed] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['dæmpə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| said | before | all | the | other | servants | that | Mother | Damper | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 前 | 全部 | 这 | 其他 | 仆人 | 那 | 母亲 | 阻尼器 | 有 | 到达的 | . |

在所有仆人之前，他宣布丹珀夫人已经到了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| Of | course | they | all | roared | with | laughter | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 全部 | 咆哮 | 和 | 笑声 | 和 | 惊呼 | : |

当然，他们都哄堂大笑，并高声说道：

" ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] !

| " | Bother | the | old | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 打扰 | 这 | 老的 | 女士 | ! |

“去打扰老太太！”

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] ['wʌri] [ˌjuː 'es] ?

| Why | does | she | come | and | worry | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 她 | 来 | 和 | 担心 | 我们 | ? |

她为什么来让我们担心?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑː(r)]['betə(r)] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni] ; [ðæts] [ɔːl] [ʃiːz] [gʊd]

| She | had | far | better | stop | in | the | office | and | earn | money | ; | that's | all | she's | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 远的 | 更好的 | 停止 | 在 | 这 | 办公室 | 和 | 赚 | 钱 | ; | 那就是 | 全部 | 她是 | 好的 |

[fɔː(r); fə(r)] !

| for | ! |
|---|---|
| 为了 | ! |

她最好还是待在办公室里赚钱吧；她也就这点用处了!

" [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [gruː] ['ræpɪdli] .

| " | The | disdain | which | the | servants | learned | from | their | master | grew | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蔑视 | 哪个 | 这 | 仆人 | 学习 | 从 | 他们的 | 掌握 | 生长 | 快速 | . |

仆人们从主人那里学到的蔑视之情迅速增长。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [tə'wɔːd] [naɪn] [ə'klɑːk] , ['mædəm] -

| So | much | so | that | one | Monday | morning | , | toward | nine | o'clock | , | Madame | Desvarennes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 一 | 周一 | 早晨 | , | 朝向 | 九 | 点钟 | , | 夫人 | - |

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

| came | down | to | the | courtyard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 到 | 这 | 庭院 | , |

以至于在一个星期一的早上，快到九点钟的时候，德斯瓦雷纳夫人来到了庭院。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| expecting | to | find | the | carriage | which | generally | took | her | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 寻找 | 这 | 运输 | 哪个 | 一般来说 | 采取 | 她 | 到 | 这 | 车站 | . |

她希望找到平时送她去车站的那节车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['koʊtʃmənz] ['djuːti][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː]

| It | was | the | second | coachman's | duty | to | drive | her | , | and | she | did | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 马车夫的 | 责任 | 到 | 驾驶 | 她 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 看 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

第二个马车夫负责驾驭她，她并没有看到他。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] .

| Thinking | that | he | was | a | little | late | , | she | walked | to | the | stable | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 晚的 | , | 她 | 步行 | 到 | 这 | 稳定的 | - | 院子 | . |

她以为他来得有点晚，便走向马厩。

[ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| There | , | instead | of | the | victoria | which | usually | took | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 反而 | 的 | 这 | 维多利亚 | 哪个 | 通常 | 采取 | 她 | , |

在那里，她乘坐的不是通常载她的维多利亚号，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [meɪl] - [kəʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

| she | saw | a | large | mail | - | coach | to | which | two | grooms | were | harnessing | the | Prince's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 大的 | 邮件 | - | 教练 | 到 | 哪个 | 二 | 新郎 | 是 | 利用 | 这 | 王子的 |

[fɔː(r)] [beɪz] .

| four | bays | . |
|---|---|---|
| 四 | 海湾 | . |

她看到一辆大型邮车，两名马夫正在给王子套上四匹马。

[ðə; ði] [hed] ['kəʊtʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [stænd] - [ʌp]

| The | head | coachman | , | an | Englishman | , | dressed | like | a | gentleman | , | with | a | stand | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 马车夫 | , | 一个 | 英国人 | , | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | , | 和 | 一个 | 站立 | - | 向上 |

['kɒlə(r)] ,

| collar | , |
|---|---|
| 衣领 | , |

主教练是一位英国人，穿着绅士般的服装，戴着立领衬衫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]

| and | a | rose | in | his | buttonhole | , | stood | watching | the | operations | with | an | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 玫瑰 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | , | 站立 | 观看 | 这 | 运营 | 和 | 一个 | 空气 | 的 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

他胸前别着一朵玫瑰，神态庄重地站在一旁观看手术。

['mædəm] - [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

| Madame | Desvarennes | went | straight | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 去 | 直的 | 到 | 他 | . |

德斯瓦雷纳夫人径直走向他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt]

| He | had | seen | her | coming | , | out | of | the | , | corner | of | his | eye | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 她 | 未来 | , | 出去 | 的 | 这 | , | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 没有 |

[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm'self] .

| disturbing | himself | . |
|---|---|---|
| 令人不安 | 他自己 | . |

他眼角瞥见她走过来，却并未惊动自己。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?

| " | How | is | it | that | the | carriage | is | not | ready | to | take | me | to | the | station | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那 | 这 | 运输 | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 这 | 车站 | ? |

“为什么车厢还没准备好送我去车站？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

| " | asked | the | mistress | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 情妇 | . |

“女主人问道。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

| " | I | don't | know | , | Madame | , | " | answered | this | personage | , | condescendingly | , | without | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 夫人 | , | " | 回答 | 这 | 人士 | , | 居高临下地 | , | 没有 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɒf] .

| his | hat | off | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 离开 | . |

“我不知道，夫人，”这位先生居高临下地回答道，连帽子都没脱。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [draɪvz] [ˌem 'iː] ? "

| " | But | where | is | the | coachman | who | generally | drives | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 马车夫 | WHO | 一般来说 | 驱动 | 我 | ? | " |

“可是平时载我的马车夫去哪儿了？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ɪf] ['mædəm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] —

| If | Madame | would | like | to | see | in | the | stables | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 夫人 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 在 | 这 | 马厩 | — |

如果夫人想去马厩看看——

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['mædəm]

| " | And | with | a | careless | gesture | , | the | Englishman | pointed | out | to | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 粗心 | 手势 | , | 这 | 英国人 | 尖 | 出去 | 到 | 夫人 |

“然后，那位英国人漫不经心地指着夫人说道……”

- [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

| Desvarennes | the | magnificent | buildings | at | the | end | of | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 壮丽 | 建筑物 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 庭院 | . |

德斯瓦雷纳斯，庭院尽头的宏伟建筑。

[ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [tʃiːks] ;

| The | blood | rose | to | the | mistress's | cheeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 玫瑰 | 到 | 这 | 情妇的 | 脸颊 | ; |

女主人的脸颊泛起了红晕；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| she | gave | the | coachman | such | a | look | that | he | moved | away | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 这 | 马车夫 | 这样的 | 一个 | 看 | 那 | 他 | 已搬 | 离开 | 一个 | 小的 | . |

她狠狠地瞪了马车夫一眼，马车夫吓得往后退了一步。

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] :

| Then | glancing | at | her | watch | , | she | said | , | coldly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 手表 | , | 她 | 说 | , | 冷冷地 | : |

然后她瞥了一眼手表，冷冷地说：

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] ,

| " | I | have | only | a | quarter | of | an | hour | before | the | train | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 仅有的 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 火车 | 树叶 | , |

“距离火车出发只有十五分钟了。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [wel] .

| but | here | are | horses | that | ought | to | go | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 马匹 | 那 | 应该 | 到 | 去 | 出色地 | . |

但以下这些马应该会有不错的表现。

[dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][bɒks] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌem 'iː] .

| Jump | on | the | box | , | my | man | , | you | shall | drive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | 这 | 盒子 | , | 我的 | 男人 | , | 你 | 将 | 驾驶 | 我 | . |

跳上箱子，伙计，你来开车送我。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | Englishman | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英国人 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“那位英国人摇了摇头。”

" [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi]

| " | Those | horses | are | not | for | service | ; | they | are | only | for | pleasure | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 马匹 | 是 | 不是 | 为了 | 服务 | ; | 他们 | 是 | 仅有的 | 为了 | 乐趣 | , | " | 他 |

['ɑːnsə(r)d] .

| answered | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“这些马不是用来役用的，它们只是用来娱乐的，”他回答说。

" [ai] [draɪv] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | I | drive | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 驾驶 | 这 | 王子 | . |

我驾驶王子号。

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

| I | don't | mind | driving | the | Princess | , | but | I | am | not | here | to | drive | you | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 驾驶 | 这 | 公主 | , | 但 | 我 | 是 | 不是 | 这里 | 到 | 驾驶 | 你 | , | 夫人 | . |

我不介意开车送公主，但我不是来开车送您的，夫人。

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['dʒestʃə(r)] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | And | with | an | insolent | gesture | , | setting | his | hat | firmly | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 傲慢的 | 手势 | , | 环境 | 他的 | 帽子 | 牢牢 | 在 | 他的 | 头 | , |

“他傲慢地将帽子牢牢地戴在头上，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

| he | turned | his | back | upon | the | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 后退 | 之上 | 这 | 情妇 | . |

他背对着情妇走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

| At | the | same | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

与此同时，

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [strəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][hæt][rəʊl][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| a | sharp | stroke | from | a | light | cane | made | his | hat | roll | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 中风 | 从 | 一个 | 光 | 甘蔗 | 制成 | 他的 | 帽子 | 卷 | 在 | 这 | 路面 | . |

一根轻巧的手杖猛地一击，打得他的帽子滚落在人行道上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜ:nd] [raʊnd] , [red] [wɪð] [reɪdʒ] ,

| And | as | the | Englishman | turned | round | , | red | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 英国人 | 转向 | 圆形的 | , | 红色的 | 和 | 愤怒 | , |

当那个英国人转过身来，气得满脸通红时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,

| he | found | himself | face | to | face | with | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 王子 | , |

他发现自己与王子面对面站在一起。

[hu:z] [ə'prəʊtʃ] ['naɪðə(r)] ['mædəm] - [nɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .

| whose | approach | neither | Madame | Desvarennes | nor | he | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 方法 | 两者都不 | 夫人 | - | 也不 | 他 | 有 | 听到 | . |

德斯瓦雷纳夫人和他都没有听到他的来电。

[sɜ:dʒ] , [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['mɔ:nɪŋ] [su:t] ,

| Serge | , | in | an | elegant | morning | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | , | 在 | 一个 | 优雅的 | 早晨 | 套装 | , |

塞尔吉身着优雅的晨礼服

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['steɪblz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| was | going | round | his | stables | when | he | had | been | attracted | by | this | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 圆形的 | 他的 | 马厩 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 这 | 讨论 | . |

他当时正在马厩里走动，被这个话题吸引住了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌn'i:zi] , [sɔ:t] [tu:; tə] [freɪm] [æn; ən][ɪk'skju:s] .

| The | Englishman | , | uneasy | , | sought | to | frame | an | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国人 | , | 不安 | , | 寻求 | 到 | 框架 | 一个 | 原谅 | . |

这位英国人感到不安，试图找个借口。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] !

| " | Hold | your | tongue | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 你的 | 舌头 | ! |

闭嘴！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['ʃɑ:pli] , " [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] ['ɔ:dərs] .

| " | exclaimed | the | Prince | , | sharply | , | " | and | go | and | wait | my | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 王子 | , | 尖锐地 | , | " | 和 | 去 | 和 | 等待 | 我的 | 订单 | . |

“王子厉声说道，‘去听我的命令。’”

" [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪstrəs] :

| " | And | turning | toward | the | mistress | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 转弯 | 朝向 | 这 | 情妇 | : |

然后转向女主人：

" [sɪns] [ðɪs] [mæn] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] ,

| " | Since | this | man | refuses | to | drive | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 这 | 男人 | 拒绝 | 到 | 驾驶 | 你 | , |

“既然这个人拒绝开车送你，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] ,

| I | shall | have | the | pleasure | of | taking | you | to | the | station | myself | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 采取 | 你 | 到 | 这 | 车站 | 我 | , | " | 他 | 说 | , |

“我将亲自送您去车站，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [smaɪl] .

| with | a | charming | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迷人 | 微笑 | . |

带着迷人的微笑。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] - [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] ,

| And | as | Madame | Desvarennes | remonstrated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 夫人 | - | 抗议 | , |

正如德斯瓦雷纳夫人所抗议的那样，

" [əʊ] ! [ai][kæn; kən] [draɪv] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

| " | Oh | ! | I | can | drive | four | - | in | - | hand | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 能 | 驾驶 | 四 | - | 在 | - | 手 | , | " | 他 | 额外 | . |

“哦！我可以四车并排驾驶，”他补充道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] ['tælənt] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| " | For | once | in | my | life | that | talent | will | have | been | of | some | use | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一次 | 在 | 我的 | 生活 | 那 | 天赋 | 将要 | 有 | 到过 | 的 | 一些 | 使用 | 到 | 我 | . |

“我这辈子第一次，我的这项才能终于派上用场了。”

[preɪ] [dʒʌmp] [ɪn] .

| Pray | jump | in | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 跳 | 在 | . |

祈祷跳进去。

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - [kəʊtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɑ:st] ['kærɪdʒ] .

| " | And | opening | the | door | of | the | mail | - | coach | he | handed | her | into | the | vast | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 开幕 | 这 | 门 | 的 | 这 | 邮件 | - | 教练 | 他 | 递交 | 她 | 进入 | 这 | 广阔的 | 运输 | . |

“然后他打开邮车的车门，把她递进了宽敞的车厢里。”

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɒks] , [hi:; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ,

| Then | , | climbing | with | one | bound | to | the | box | , | he | gathered | the | reins | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 攀登 | 和 | 一 | 边界 | 到 | 这 | 盒子 | , | 他 | 聚集 | 这 | 缰绳 | 和 | , |

然后，他带着拴在箱子上的一匹马爬上去，抓住缰绳，

[sɪ'gɑ:(r)][ɪn] [maʊθ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kəʊtʃmən] ,

| cigar | in | mouth | , | with | all | the | coolness | of | an | old | coachman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪茄 | 在 | 嘴 | , | 和 | 全部 | 这 | 凉爽 | 的 | 一个 | 老的 | 马车夫 | , |

嘴里叼着雪茄，一副老马车夫的冷峻模样。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gru:mz] ,

| he | started | the | horses | in | the | presence | of | all | the | grooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 这 | 马匹 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 全部 | 这 | 新郎 | , |

他在所有马夫的注视下，开始驱赶马匹。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['semisɜ:k(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

| and | made | a | perfect | semicircle | on | the | gravel | of | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 完美的 | 半圆 | 在 | 这 | 碎石 | 的 | 这 | 庭院 | . |

在庭院的碎石地上画出了一个完美的半圆形。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['feivərəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [sɜ:dʒ] .

| The | incident | was | repeated | favorably | for | Serge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 曾是 | 重复 | 有利 | 为了 | 哔叽 | . |

这件事再次对塞尔吉有利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['nəʊblmən] .

| It | was | agreed | that | he | had | behaved | like | a | true | nobleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 他 | 有 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 真的 | 贵族 | . |

人们一致认为他的行为举止像个真正的贵族。

[ˌmɪʃə'li:n] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| Micheline | was | proud | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 它 | , |

米歇琳为此感到自豪。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['defərəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

| and | saw | in | this | act | of | deference | to | her | mother | a | proof | of | his | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 尊重 | 到 | 她 | 母亲 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 | 爱 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

她认为他对她母亲的这种尊重行为，证明了他对她的爱。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðɪs] ['klevə(r)] [mə'nu:və(r)] [geɪv] [tu:; tə]

| As | to | the | mistress | , | she | understood | the | advantage | this | clever | manoeuvre | gave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 情妇 | , | 她 | 理解 | 这 | 优势 | 这 | 聪明的 | 演习 | 给予 | 到 |

[ðə; ði] [prɪns] .

| the | Prince | . |
|---|---|---|
| 这 | 王子 | . |

至于情妇，她明白这一巧妙的计谋给王子带来了多大的优势。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔ:θ] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

| At | the | same | time | she | felt | the | great | distance | which | henceforth | separated | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 她 | 毛毡 | 这 | 伟大的 | 距离 | 哪个 | 今后 | 分开 | 她 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

| from | the | world | in | which | her | daughter | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 世界 | 在 | 哪个 | 她 | 女儿 | 居住地 | . |

与此同时，她也感受到了自己与女儿生活的世界之间巨大的距离。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| The | insolence | of | that | servant | was | a | revelation | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 的 | 那 | 仆人 | 曾是 | 一个 | 启示 | 到 | 她 | . |

那个仆人的傲慢无礼让她大吃一惊。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| They | despised | her | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 被鄙视的 | 她 | . |

他们鄙视她。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kəʊtʃmən] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [plə'bi:ən] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

| The | Prince's | coachman | would | not | condescend | to | drive | a | plebeian | like | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 马车夫 | 会 | 不是 | 屈尊 | 到 | 驾驶 | 一个 | 平民 | 喜欢 | 她 | . |

王子的马车夫不屑于载她这样的平民女子。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ði:z] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .

| She | paid | the | wages | of | these | servants | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有薪酬的 | 这 | 工资 | 的 | 这些 | 仆人 | 到 | 不 | 目的 | . |

她付给这些仆人工资，结果却毫无用处。

[hɜ:(r); hə(r)] [plə'bi:ən] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [vaɪs] .

| Her | plebeian | origin | and | business | habits | were | a | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平民 | 起源 | 和 | 商业 | 习惯 | 是 | 一个 | 副 | . |

她的平民出身和经商习惯是一种恶习。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

| They | submitted | to | her | ; | they | did | not | respect | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提交 | 到 | 她 | ; | 他们 | 做过 | 不是 | 尊重 | 她 | . |

他们服从她，却不尊重她。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

| Although | her | son | - | in | - | law | and | daughter | were | perfect | toward | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 和 | 女儿 | 是 | 完美的 | 朝向 | 她 | 在 |

[ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dʌl] ,

| their | behavior | , | she | became | gloomy | and | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 行为 | , | 她 | 成为 | 阴沉 | 和 | 乏味的 | , |

虽然她的女婿和女儿对她举止得体，但她却变得郁郁寡欢、面色黯淡。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['seldəm] [went] [naʊ] [tuː; tə] - .

| and | but | seldom | went | now | to | Cernay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 很少 | 去 | 现在 | 到 | - | . |

但现在很少去塞尔奈了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| She | felt | in | the | way | , | and | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 不舒服 | . |

她觉得自己碍事，很不自在。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

| The | smiling | and | superficial | politeness | of | the | visitors | irritated | her | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 和 | 浅 | 礼貌 | 的 | 这 | 访客 | 受刺激 | 她 | 神经 | . |

访客们的微笑和表面上的礼貌让她感到烦躁。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tə'wɔːd] - ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

| These | people | were | too | well | bred | to | be | rude | toward | Panine's | mother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 也 | 出色地 | 繁殖 | 到 | 是 | 粗鲁的 | 朝向 | - | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

这些人教养都很好，不会对帕尼妮的岳母无礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz] [fɔːst] .

| but | she | felt | that | their | politeness | was | forced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 那 | 他们的 | 礼貌 | 曾是 | 强制 | . |

但她觉得他们的礼貌是勉强的。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ə'fektɪd] ['naɪsəti][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['aɪrəni] .

| Under | their | affected | nicety | she | detected | irony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 做作的 | 友善 | 她 | 检测到 | 讽刺 | . |

在他们故作友善的外表下，她察觉到了讽刺。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| She | began | to | hate | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 恨 | 他们 | 全部 | . |

她开始憎恨他们所有人。

[sɜːdʒ] , ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpi] .

| Serge | , | sovereign | lord | of | Cernay | , | was | really | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | , | 主权 | 主 | 的 | - | , | 曾是 | 真的 | 快乐的 | . |

塞尔奈的领主塞尔日非常高兴。

['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [njuː] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] .

| Every | moment | he | experienced | new | pleasure | in | gratifying | his | taste | for | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 他 | 经验丰富的 | 新的 | 乐趣 | 在 | 可喜 | 他的 | 品尝 | 为了 | 奢华 | . |

他每时每刻都在满足自己对奢侈品的追求，并从中获得新的乐趣。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

| His | love | for | horses | grew | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 马匹 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

他对马的喜爱与日俱增。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [stʌd] - [haʊs] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [əˈmɪd][ðə; ði]

| He | gave | orders | to | have | a | model | stud | - | house | erected | in | the | park | amid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | 到 | 有 | 一个 | 模型 | 钉子 | - | 房子 | 竖立 | 在 | 这 | 公园 | 之中 | 这 |

[ˈsplendɪd] [medəuz] [ˈwɔːtəd] [baɪ][ðə; ði][wɑːz] ;

| splendid | meadows | watered | by | the | Oise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 草地 | 浇水 | 经过 | 这 | 瓦兹岛 | ; |

他下令在公园里，在瓦兹河滋润的壮丽草地上，建造一座示范种马场；

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˈstæliənz] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [mˈeəz] [frɒm; frəm] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbriːdəz] .

| and | bought | stallions | and | breeding | mares | from | celebrated | English | breeders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 种马 | 和 | 选育 | 母马 | 从 | 著名 | 英语 | 育种者 | . |

并从英国著名育马者那里购买了种公马和种母马。

[hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈstɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsteɪb(ə)l] .

| He | contemplated | starting | a | racing | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 开始 | 一个 | 赛车 | 稳定的 | . |

他曾考虑开办一家赛马场。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmædəm] - [əˈraɪvd] [æt; ət] - ,

| One | day | when | Madame | Desvarennes | arrived | at | Cernay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 夫人 | - | 到达的 | 在 | - | , |

有一天，当德斯瓦雷纳夫人抵达塞尔奈时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgriːnswɔːd] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [mɑːkt] [aʊt] [wɪð]

| she | was | surprised | to | see | the | greensward | bordering | the | woods | marked | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 绿地 | 毗邻 | 这 | 树林 | 标记 | 出去 | 和 |

[waɪt] [steɪks] .

| white | stakes | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 赌注 | . |

她惊讶地发现，树林边缘的草地上插着白色木桩。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [wɒt] [ðiːz] [steɪks] [ment] ?

| She | asked | inquiringly | what | these | stakes | meant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 询问地 | 什么 | 这些 | 赌注 | 意思是 | ? |

她疑惑地问，这些赌注意味着什么？

[ˌmɪʃəˈliːn] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [təʊn] :

| Micheline | answered | in | an | easy | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | 回答 | 在 | 一个 | 简单的 | 语气 | : |

米歇琳语气轻松地回答道：

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ?

| " | Ah | ! | you | saw | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 你 | 锯 | 他们 | ? |

“啊！你看到他们了？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] .

| That | is | the | track | for | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 追踪 | 为了 | 训练 | . |

那是训练场地。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ˈgæləp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

| We | made | Mademoiselle | de | Cernay | gallop | there | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 小姐 | 德 | - | 驰骋 | 那里 | 到 | - | 天 | . |

今天我们让塞尔奈小姐在那里骑马奔跑了。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɪli] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜːdʒ] [həʊps] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][nekst] [puːl] [dez] [prʊˈdwi]

| She's | a | level | - | going | filly | with | which | Serge | hopes | to | win | the | next | Poule | des | Produits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 等级 | - | 去 | 小母马 | 和 | 哪个 | 哔叽 | 希望 | 到 | 赢 | 这 | 下一个 | 母鸡 | 德斯 | 产品 |

.

| : |
|---|
| . |

这是一匹实力均衡的小母马，塞尔日希望她能赢得下一届法国产品一千坚尼赛。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

| " | The | mistress | was | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 情妇 | 曾是 | 惊叹 | . |

女主人惊呆了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [səʊ] ['sɪmplɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

| A | child | who | had | been | brought | up | so | simply | , | in | spite | of | her | large | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | WHO | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 所以 | 简单地 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 大的 | 财富 | , |

尽管家境富裕，但这个孩子却过着极其简朴的生活。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmənə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] - ['gəʊɪŋ] [ 'fili ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] [dez] [prʊ'dwi] !

| a | little | commoner | , | speaking | of | level | - | going | fillies | and | the | Poule | des | Produits | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 平民 | , | 请讲 | 的 | 等级 | - | 去 | 小母马 | 和 | 这 | 母鸡 | 德斯 | 产品 | ! |

说到平级小母马和法国产品一千大赛，我得说说一个平民小伙子！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðɪs]

| What | a | change | had | come | over | her | and | what | incredible | influence | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 她 | 和 | 什么 | 极好的 | 影响 | 这 |

['frɪvələs] ,

| frivolous | , |
|---|---|
| 轻浮 | , |

她发生了多么大的变化，这个轻浮的人对她产生了多么不可思议的影响啊！

[veɪn] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] [gɜːl] !

| vain | Panine | had | over | that | young | and | right | - | minded | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 帕尼 | 有 | 超过 | 那 | 年轻的 | 和 | 正确的 | - | 有思想 | 女孩 | ! |

虚荣的帕妮娜竟然对那个年轻正直的女孩如此着迷！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !

| And | that | in | a | few | months | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | ! |

几个月后就能实现！

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['leɪtə(r)] ?

| What | would | it | be | later | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 它 | 是 | 之后 | ? |

之后会是什么呢?

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [wʊd] [məʊld] [hɜː(r); hə(r)]

| He | would | succeed | in | imparting | to | her | his | tastes | and | would | mould | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 成功 | 在 | 传授 | 到 | 她 | 他的 | 口味 | 和 | 会 | 模具 | 她 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪmz] ,

| to | his | whims | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 心血来潮 | , |

他会成功地将自己的喜好灌输给她，并按照自己的意愿塑造她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒdɪst] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd]

| and | the | young | modest | girl | whom | he | had | received | from | the | mother | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 谦虚的 | 女孩 | 谁 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 这 | 母亲 | 会 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɔːsi] [ænd; ənd] [fɑːst] ['wʊmən] .

| become | a | horsey | and | fast | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 马 | 和 | 快速地 | 女士 | . |

而他从母亲那里得到的那个年轻朴素的女孩，将会成为一个骑术精湛、速度飞快的女人。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌmɪʃə'liːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['empti] [laɪf] ?

| Was | it | possible | that | Micheline | could | be | happy | in | that | hollow | and | empty | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 米歇琳 | 可以 | 是 | 快乐的 | 在 | 那 | 空洞的 | 和 | 空的 | 生活 | ? |

米歇琳在那样空虚寂寞的生活中，有可能获得幸福吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | love | of | her | husband | satisfied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 她 | 丈夫 | 使满意 | 她 | . |

丈夫的爱让她感到满足。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| His | love | was | all | she | asked | for | , | all | else | was | indifferent | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 曾是 | 全部 | 她 | 问 | 为了 | , | 全部 | 别的 | 曾是 | 冷漠 | 到 | 她 | . |

她只想要他的爱，其他一切都与她无关。

[ðʌs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['tɔɪlə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] !

| Thus | of | her | mother | , | the | impassioned | toiler | , | was | born | the | passionate | lover | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 的 | 她 | 母亲 | , | 这 | 热情洋溢 | 苦力 | , | 曾是 | 出生 | 这 | 热情的 | 情人 | ! |

于是，她那充满激情的劳动者母亲，生出了充满激情的情人！

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːvənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd]

| All | the | fervency | which | the | mother | had | given | to | business | , | Micheline | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 热忱 | 哪个 | 这 | 母亲 | 有 | 给定 | 到 | 商业 | , | 米歇琳 | 有 |

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] .

| given | to | love | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 爱 | . |

母亲对事业的热情，米歇琳都倾注在了爱情中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɜːdʒ] [bɪ'heɪvd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] .

| Moreover | , | Serge | behaved | irreproachably | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 哔叽 | 表现 | 无可指摘 | . |

此外，塞尔吉的行为无可指摘。

[wʌn] [mʌst; məst] [duː; də] [hɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] .

| One | must | do | him | that | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 做 | 他 | 那 | 正义 | . |

必须公正地评价他。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ə'kjuːzd] [hɪm] .

| Not | even | an | appearance | accused | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 外貌 | 被告 | 他 | . |

甚至连出庭作证都没有指控他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] , [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ;

| He | was | faithful | , | unlikely | as | that | may | seem | in | a | man | of | his | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忠实 | , | 不太可能 | 作为 | 那 | 可能 | 似乎 | 在 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 种类 | ; |

他很忠诚，这对于他这种人来说似乎不太可能；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| he | never | left | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 左边 | 他的 | 妻子 | . |

他从未离开过他的妻子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gɒn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

| He | had | hardly | ever | gone | out | without | her | ; | they | were | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 曾经 | 已消失 | 出去 | 没有 | 她 | ; | 他们 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 |

['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] .

| turtle | - | doves | . |
|---|---|---|---|
| 龟 | - | 鸽子 | . |

他几乎从不单独出门；他们就像一对形影不离的情侣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːft] [æt; ət] .

| They | were | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 笑了 | 在 | . |

他们被嘲笑了。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] ['sɜːrdʒɪz] [fʊt] , " [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

| " | The | Princess | has | tied | a | string | round | Serge's | foot | , | " | was | said | by | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 有 | 系 | 一个 | 细绳 | 圆形的 | 塞尔吉的 | 脚 | , | " | 曾是 | 说 | 经过 | 一些 | 的 |

有人说：“公主用绳子绑住了塞尔吉的脚。”

['sɜːrdʒɪz]['fɔːmə(r)] ['wʊmən] [frendz] !

| **Serge's** | **former** | **woman** | **friends** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 塞尔吉的 | 以前的 | 女士 | 朋友们 | ! |

塞尔吉以前的女性朋友们!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] .

| **It** | **was** | **something** | **to** | **be** | **sure** | **of** | **her** | **daughter's** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 到 | 是 | 当然 | 的 | 她 | 女儿的 | 幸福 | . |

这是她确保女儿幸福的一件事。

[ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['dɪəli] , [bɔːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] :

| **That** | **happiness** | **was** | **dearly** | **,** | **bought** | **;** | **but** | **as** | **the** | **proverb** | **says** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 幸福 | 曾是 | 亲爱的 | , | 买 | ; | 但 | 作为 | 这 | 谚语 | 说道 | : |

那种幸福是付出了高昂代价才换来的；但正如谚语所说：

" ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mɔːt(ə)l] !

| **"** | **Money** | **troubles** | **are** | **not** | **mortal** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱 | 麻烦 | 是 | 不是 | 凡人 | ! |

“金钱上的困难并非致命的！”

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɒt] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **"** | **And** | **,** | **besides** | **,** | **it** | **was** | **evident** | **that** | **the** | **Prince** | **did** | **not** | **keep** | **account** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 除了 | , | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 王子 | 做过 | 不是 | 保持 | 帐户 | 的 | 他的 |

['mʌni] ;

| **money** | **;** |
|---|---|
| 钱 | ; |

“此外，很明显，王子并没有记账；

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .

| **his** | **hand** | **was** | **always** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 曾是 | 总是 | 打开 | . |

他总是伸出援手。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [duː; də][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

| **And** | **never** | **did** | **a** | **great** | **lord** | **do** | **more** | **honor** | **to** | **his** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 主 | 做 | 更多的 | 荣誉 | 到 | 他的 | 财富 | . |

从来没有哪位伟大的领主像他这样为自己的财富增光添彩。

, [ɪn] ['mærɪɪŋ] [ˌmɪʃə'liːn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [kæʃ] - [bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz]

| **Panine** | **,** | **in** | **marrying** | **Micheline** | **,** | **had** | **found** | **the** | **mistress's** | **cash** | **-** | **box** | **at** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尼 | , | 在 | 结婚 | 米歇琳 | , | 有 | 成立 | 这 | 情妇的 | 现金 | - | 盒子 | 在 | 他的 |

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

| **disposal** | **.** |
|---|---|
| 处理 | . |

帕尼内娶了米歇琳，就等于得到了情妇的钱箱。

[ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [kæʃ] - [bɒks][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

| **This** | **prodigious** | **cash** | **-** | **box** | **had** | **seemed** | **to** | **him** | **inexhaustible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊人 | 现金 | - | 盒子 | 有 | 似乎 | 到 | 他 | 取之不尽的 | , |

在他看来，这个巨大的钱箱似乎永远也取不完。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɒn][ðə; ði]

| **and** | **he** | **had** | **drawn** | **on** | **it** | **like** | **a** | **Prince** | **in** | **the** | **Arabian** | **Nights** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绘制 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 王子 | 在 | 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | 在 | 这 |

['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .

| **treasure** | **of** | **the** | **genii** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 的 | 这 | 天才 | . |

他像《一千零一夜》中的王子一样，从中汲取灵感，如同从神明的宝藏中汲取灵感一般。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz]

| Perhaps | it | would | suffice | to | let | him | see | that | he | was | spending | the | capital | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 会 | 足够了 | 到 | 让 | 他 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 开支 | 这 | 首都 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

| well | as | the | income | to | make | him | alter | his | line | of | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 这 | 收入 | 到 | 制作 | 他 | 改变 | 他的 | 线 | 的 | 执行 | . |

或许让他看到自己不仅花费了收入，还动用了资金，就能促使他改变自己的行为方式。

---

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['ɒpətjuːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| At | all | events | , | the | moment | was | not | yet | opportune | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 这 | 片刻 | 曾是 | 不是 | 然而 | 适时的 | , | 和 | , | 除了 | , |

总之，时机尚未成熟，而且，

---

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .

| the | amount | was | not | yet | large | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 曾是 | 不是 | 然而 | 大的 | 足够的 | . |

金额还不够大。

---

[kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

| Cry | out | about | some | hundred | thousand | francs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 出去 | 关于 | 一些 | 百 | 千 | 法郎 | ! |

大喊大叫，就为了那十万法郎！

---

['mædəm] - [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð]

| Madame | Desvarennes | would | be | thought | a | miser | and | would | be | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 会 | 是 | 想法 | 一个 | 吝啬鬼 | 和 | 会 | 是 | 涵盖 | 和 |

[ʃeɪm] .

| shame | . |
|---|---|
| 耻辱 | . |

德斯瓦雷纳夫人会被认为是个守财奴，并为此感到羞愧。

---

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] .

| She | must | wait | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 等待 | . |

她必须等待。

---

[ænd; ənd] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [wɪð] ['mɛrəʃæl] , [huː]

| And | , | shut | up | in | her | office | in | the | Rue | Saint | - | Dominique | with | Marechal | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 关闭 | 向上 | 在 | 她 | 办公室 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | 和 | 马雷夏尔 | , | WHO |

['æktɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] ,

| acted | as | her | confidant | , |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 作为 | 她 | 知己 | , |

她把自己关在圣多米尼克街的办公室里，与她的知己马雷夏尔待在一起。

---

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

| she | worked | with | heart | and | soul | full | of | passion | and | anger | , | making | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 和 | 心 | 和 | 灵魂 | 满的 | 的 | 热情 | 和 | 愤怒 | , | 制作 | 钱 | . |

她全心全意、充满激情和愤怒地工作，赚钱。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] : [ðə; ði] [wʌn] ['juːsf(ə)l] ,

| It | was | fine | to | witness | the | duel | between | these | two | beings | : | the | one | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 美好的 | 到 | 证人 | 这 | 决斗 | 之间 | 这些 | 二 | 生物 | : | 这 | 一 | 有用 | , |

亲眼目睹这两个生物之间的较量真是件好事：一个有用，

---

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['juːsləs] ; [wʌn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

| the | other | useless | ; | one | sacrificing | everything | to | work | , | the | other | everything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 无用 | ; | 一 | 牺牲 | 一切 | 到 | 工作 | , | 这 | 其他 | 一切 | 到 |

['pleʒə(r)] .

| pleasure | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

另一个则一无是处；一个为工作牺牲一切，另一个为享乐牺牲一切。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] - [bɪ'keɪm] [ʌn'setld] , [ænd; ənd]

| Toward | the | end | of | October | , | the | weather | at | Cernay | became | unsettled | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 十月 | , | 这 | 天气 | 在 | - | 成为 | 不安的 | , | 和 |

[ˌmɪʃə'liːn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] .

| Micheline | complained | of | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | 抱怨 | 的 | 这 | 寒冷的 | . |

十月底，塞尔奈的天气变得不稳定，米歇琳抱怨说冷。

['kʌntri] [laɪf] [səʊ] [pliːzd] [sɜːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] .

| Country | life | so | pleased | Serge | that | he | turned | a | deaf | ear | to | her | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 生活 | 所以 | 高兴 | 哔叽 | 那 | 他 | 转向 | 一个 | 聋 | 耳朵 | 到 | 她 | 投诉 | . |

塞尔吉非常享受乡村生活，对她的抱怨充耳不闻。

[bʌt; bət] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

| But | lost | in | that | large | house | , | the | autumn | winds | rustling | through | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丢失的 | 在 | 那 | 大的 | 房子 | , | 这 | 秋天 | 风 | 沙沙声 | 通过 | 这 | 树木 | , |

但迷失在那栋大房子里，秋风吹过树叶沙沙作响，

[huːz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [wɪð] ['jeləʊ] , [ˌmɪʃə'liːn] [bɪ'keɪm] [sæd] ,

| whose | leaves | were | tinted | with | yellow | , | Micheline | became | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 树叶 | 是 | 有色 | 和 | 黄色的 | , | 米歇琳 | 成为 | 伤心 | , |

米歇琳看到叶子泛黄，感到很伤心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] .

| and | the | Prince | understood | that | it | was | time | to | go | back | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 巴黎 | . |

王子明白，是时候返回巴黎了。

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] .

| The | town | seemed | deserted | to | Serge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 似乎 | 荒凉的 | 到 | 哔叽 | . |

在塞尔日看来，这座小镇似乎空无一人。

[stɪl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| Still | , | returning | to | his | splendid | apartments | was | a | great | satisfaction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 返回 | 到 | 他的 | 灿烂 | 公寓 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 满意 | 和 |

['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

| pleasure | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 到 | 他 | . |

不过，回到他那富丽堂皇的公寓对他来说仍然是一种极大的满足和快乐。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [njuː] .

| Everything | appeared | new | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 出现 | 新的 | . |

一切都显得崭新。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [reə(r)]

| He | reviewed | the | hangings | , | the | expensive | furniture | , | the | paintings | and | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已审核 | 这 | 绞刑 | , | 这 | 昂贵的 | 家具 | , | 这 | 绘画 | 和 | 稀有的 |

['ɒbdʒɪkts] .

| objects | . |
|---|---|
| 对象 | . |

他仔细查看了挂毯、昂贵的家具、绘画和珍稀物品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .

| He | was | charmed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 迷住了 | . |

他被迷住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [siːmd] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| It | was | really | of | wonderful | beauty | , | and | the | cage | seemed | worthy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 的 | 精彩的 | 美丽 | , | 和 | 这 | 笼 | 似乎 | 值得 | 的 | 这 |

[bɜːd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

它真是美极了，鸟笼也与这只鸟相得益彰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈiːvnɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌmɪʃəˈliːn] ,

| For | several | evenings | he | remained | quietly | at | home | with | Micheline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 晚上 | 他 | 剩余 | 悄悄 | 在 | 家 | 和 | 米歇琳 | , |

连续几个晚上，他都安静地待在家里陪伴米歇琳。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)] - [greɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ruːm] .

| in | the | little | silver | - | gray | drawing | - | room | that | was | his | favorite | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 银 | - | 灰色的 | 绘画 | - | 房间 | 那 | 曾是 | 他的 | 最喜欢的 | 房间 | . |

在那间银灰色的小客厅里，那是他最喜欢的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ˈælbəmz] , [tuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [pleɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ][ˈkwaɪətli]

| He | looked | through | albums | , | too | , | while | his | wife | played | at | her | piano | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 通过 | 专辑 | , | 也 | , | 尽管 | 他的 | 妻子 | 玩 | 在 | 她 | 钢琴 | 悄悄 |

[ɔː(r)] [sæŋ] .

| or | sang | . |
|---|---|---|
| 或者 | 唱 | . |

当他的妻子安静地弹钢琴或唱歌时，他也翻看着唱片。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [leɪt] .

| They | retired | early | and | came | down | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 退休 | 早期的 | 和 | 来了 | 向下 | 晚的 | . |

他们早早退休，很晚才下山。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈgʊəmənd] .

| Then | he | had | become | a | gourmand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 美食家 | . |

后来他成了一个美食家。

[hiː; hi] [spent] [ˈaʊəz] [ɪn] [əˈreɪndʒɪŋ] [mˈɛnjuːz][ænd; ənd] [ɪnˈventɪŋ] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈdɪʃɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| He | spent | hours | in | arranging | menus | and | inventing | unknown | dishes | about | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 小时 | 在 | 安排 | 菜单 | 和 | 发明 | 未知 | 菜肴 | 关于 | 哪个 | 他 |

[kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ʃef] ,

| consulted | his | chef | , |
|---|---|---|---|
| 咨询 | 他的 | 厨师 | , |

他花了几个小时设计菜单，并构思一些不为人知的菜肴，为此他还会咨询他的厨师。

[ə; eɪ] [kʊk] [ɒv; əv] [nəʊt] .

| a | cook | of | note | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厨师 | 的 | 笔记 | . |

一位颇有名气的厨师。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| He | rode | in | the | Bois | in | the | course | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 在 | 这 | 布伊斯 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 天 | , |

他当天在博伊斯骑马，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [ðeə(r)] ;

| but | did | not | meet | any | one | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 见面 | 任何 | 一 | 那里 | ; |

但在那里并没有遇到任何人；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['evri] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt]

| for | of | every | two | carriages | one | was | a | hackney | coach | with | a | worn | - | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 每一个 | 二 | 马车 | 一 | 曾是 | 一个 | 哈克尼 | 教练 | 和 | 一个 | 磨损 | - | 出去 |

['sliːpi] [hɔːs] ,

| sleepy | horse | , |
|---|---|---|
| 困 | 马 | , |

每两辆马车中就有一辆是出租马车，车上坐着一匹疲惫不堪、昏昏欲睡的马。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| his | head | hanging | between | his | knees | , | going | the | round | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 绞刑 | 之间 | 他的 | 膝盖 | , | 去 | 这 | 圆形的 | 的 | 这 | 湖 | . |

他头垂在双膝之间，绕着湖转了一圈。

[hiː; hi] [siːst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪliː'ziːz] .

| He | ceased | going | to | the | Bois | , | and | went | out | on | foot | in | the | Champs | - | Elysees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 去 | 到 | 这 | 布伊斯 | , | 和 | 去 | 出去 | 在 | 脚 | 在 | 这 | 冠军 | - | 爱丽舍宫 | . |

他不再去森林公园，而是步行前往香榭丽舍大街。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [pɒnt] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ 'ævənjuːs]

| He | crossed | the | Pont | de | la | Concorde | , | and | walked | up | and | down | the | avenues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 庞特 | 德 | 拉 | 协和式飞机 | , | 和 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 途径 |

[nɪə(r)][ðə; ði] [sɜːk] .

| near | the | Cirque | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 马戏团 | . |

他穿过协和桥，在马戏团附近的林荫大道上来回走动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] .

| He | was | wearied | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疲惫 | . |

他很疲惫。

[laɪf] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə][hɪm] .

| Life | had | never | appeared | so | monotonous | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 有 | 绝不 | 出现 | 所以 | 单调 | 到 | 他 | . |

他从未觉得生活如此单调乏味。

['fɔːməli] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ priːˌɔkju'peiʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| Formerly | he | had | at | least | the | preoccupations | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 他 | 有 | 在 | 至少 | 这 | 忧虑 | 的 | 这 | 未来 | . |

他以前至少还会考虑未来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['vedʒəteɪtɪd] !

| He | asked | himself | how | he | could | alter | the | sad | condition | in | which | he | vegetated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他自己 | 如何 | 他 | 可以 | 改变 | 这 | 伤心 | 状况 | 在 | 哪个 | 他 | 植被 | ! |

他问自己，怎样才能改变自己这种如同植物人般的悲惨境地！

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [krɒs] ,

| Shut | up | in | this | happy | existence | , | without | a | care | or | a | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 快乐的 | 存在 | , | 没有 | 一个 | 关心 | 或者 | 一个 | 叉 | , |

安居于这幸福的生活，无忧无虑，无苦可言。

[hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

| he | grew | weary | like | a | prisoner | in | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 厌倦 | 喜欢 | 一个 | 囚犯 | 在 | 他的 | 细胞 | . |

他像被囚禁在牢房里一样感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː]

| He | longed | for | the | unforeseen | ; | his | wife | irritated | him | , | she | was | of | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 为了 | 这 | 意外 | ; | 他的 | 妻子 | 受刺激 | 他 | , | 她 | 曾是 | 的 | 也 |

['ekwəb(ə)l][ə; eɪ] ['temprəmənt] .

| equable | a | temperament | . |
|---|---|---|---|
| 公平的 | 一个 | 气质 | . |

他渴望意想不到的事情；他的妻子让他感到恼火，因为她的性情太过温和。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

| She | always | met | him | with | the | same | smile | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 遇见 | 他 | 和 | 这 | 相同的 | 微笑 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

她每次见到他，脸上都带着同样的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpinəs] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [staʊt] .

| And | then | happiness | agreed | with | her | too | well | ; | she | was | growing | stout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 幸福 | 同意 | 和 | 她 | 也 | 出色地 | ; | 她 | 曾是 | 生长 | 肥硕 | . |

后来，幸福让她长得太壮实了；她变得越来越胖。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez] [ɪ'tæliənz] , [sɜːdʒ] [met] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['bærən] [diː]

| One | day | , | on | the | Boulevard | des | Italiens | , | Serge | met | an | old | friend | , | the | Baron | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 这 | 大道 | 德斯 | 意大利外星人 | , | 哔叽 | 遇见 | 一个 | 老的 | 朋友 | , | 这 | 男爵 | 德 |

-

,

| Prefont | , |
|---|---|
| - | , |

一天，在意大利大道上，塞尔日遇到了他的老朋友，普雷丰男爵。

[ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] - ['ruːeɪ] - .

| a | hardened | ' | roue | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 硬化 | - | 路线 | - | . |

一个顽固的“流氓”。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

| He | had | not | seen | him | since | his | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | 他的 | 婚姻 | . |

他结婚后就没见过他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

| It | was | a | pleasure | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 他 | . |

他很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| They | had | a | thousand | things | to | say | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 千 | 事物 | 到 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | . |

他们彼此有千言万语想说。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] .

| And | walking | along | , | they | came | to | the | Rue | Royale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 沿着 | , | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 后悔 | 皇家 | . |

他们继续往前走，来到了皇家街。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [sɜːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

| " | Come | to | the | club | , | " | said | Prefont | , | taking | Serge | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 这 | 俱乐部 | , | " | 说 | - | , | 采取 | 哔叽 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

“来俱乐部吧，”普雷方说着，拉起塞尔日的胳膊。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] ,

| The | Prince | , | having | nothing | else | to | do | , | allowed | himself | to | be | led | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 拥有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 引领 | 离开 | , |

[ænd; ənd] [went] .

| and | went | . |
|---|---|---|
| 和 | 去 | . |

王子无事可做，便任由人带走，离开了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] [grænd] [sɜːrkl]

| He | felt | a | strange | pleasure | in | those | large | rooms | of | the | club | , | the | Grand | Cercle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 乐趣 | 在 | 那些 | 大的 | 房间 | 的 | 这 | 俱乐部 | , | 这 | 盛大 | 圆 |

,

,

,

在俱乐部——大圆桌俱乐部——那些宽敞的房间里，他感到一种莫名的愉悦。

[wɪð] [ðeə(r)] ['gleərɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
**with their glaring furniture .**
和 他们的 刺眼 家具 .

他们摆放的家具非常刺眼。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['iːzi] - [tʃeəz] , ['kʌvəd] [wɪð] [dɑːk] ['leðə(r)] , [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**The common easy - chairs , covered with dark leather , seemed delightful .**
这 常见的 简单的 - 椅子 , 涵盖 和 黑暗的 皮革 , 似乎 愉快 .

那些常见的、用深色皮革包裹的扶手椅看起来很舒适。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [k'ɑːpɪts] [bɜːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][hɒt][sɪ'gɑː(r)]
**He did not notice the well - worn carpets burned here and there by the hot cigar**
他 做过 不是 注意 这 出色地 - 磨损 地毯 烧伤 这里 和 那里 经过 这 热的 雪茄
- [æʃ] ;
**- ash ;**
- 灰 ;

他没有注意到那些磨损严重的地毯上到处都是被滚烫的雪茄灰烧焦的痕迹；

[ðə; ði] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [fiːl]
**the strong smell of tobacco , impregnated in the curtains , did not make him feel**
这 强的 闻 的 烟草 , 受精 在 这 窗帘 , 做过 不是 制作 他 感觉
['kwɔːmɪʃ] .
**qualmish .**
不安 .

窗帘上弥漫着浓烈的烟草味，但这并没有让他感到不适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**He was away from home , and was satisfied with anything for a**
他 曾是 离开 从 家 , 和 曾是 使满意 和 任何事物 为了 一个
[tʃeɪndʒ] .
**change .**
改变 .

他离家在外，难得什么都满足了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [də'mestɪkeɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
**He had been domesticated long enough .**
他 有 到过 家养的 长的 足够的 .

他已经被驯化得够久了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [neɪm] [kɔːt] ['mædəm] - [aɪ] -
**One morning , taking up the newspaper , a name caught Madame Desvarennes's eye -**
一 早晨 , 采取 向上 这 报纸 , 一个 姓名 捕捉 夫人 - 眼睛 -
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
**that of the Prince .**
那 的 这 王子 .

一天早晨，德斯瓦雷纳夫人拿起报纸时，一个名字吸引了她的目光——那就是王子的名字。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :
**She read :**
她 读 :

她读道：

" [ðə; ði]['gəʊldən] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [sɜːrkl] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]
**" The golden book of the Grand Cercle has just had another illustrious name**
" 这 金的 书 的 这 盛大 圆 有 只是 有 其他 杰出 姓名
[ɪn'skraɪbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**inscribed in it .**
铭文 在 它 .

“大圈的金册上又添了一个杰出人物的名字。”

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['jestədeɪ] , [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['bærən][di:] - [ænd; ənd]

| The | Prince | Panine | was | admitted | yesterday | , | proposed | by | the | Baron | de | Prefont | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 帕尼 | 曾是 | 承认 | 昨天 | , | 建议的 | 经过 | 这 | 男爵 | 德 | - | 和 |

[ðə; ði] [dʌk] [di:] - .

| the | Duc | de | Bligny | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | - | . |

昨天，由普雷丰男爵和布利尼公爵提议的帕尼内王子被接纳。

" [ði:z] [fju:] [laɪnz] [meɪd] ['mædəm] - [blʌd] [bɔɪl] .

| " | These | few | lines | made | Madame | Desvarennes's | blood | boil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 很少 | 线条 | 制成 | 夫人 | - | 血 | 熬 | . |

“这几句话让德斯瓦雷纳夫人怒火中烧。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ 'tiŋgl ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [seɪnt] - [eɪ'tjɛn] - [ˌdi:'ju:] - [mɒnt] [hæd; həd]

| Her | ears | tingled | as | if | all | the | bells | of | Saint | - | Etienne | - | du | - | Mont | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | 刺痛 | 作为 | 如果全部 | | 这 | 铃铛 | 的 | 圣 | - | 艾蒂安 | - | 杜 | - | 蒙特 | 有 |

[bi:n] [rʌŋ] [tə'geðə(r)] .

| been | rung | together | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 梯子 | 一起 | . |

她感到耳朵发麻，仿佛圣艾蒂安迪蒙的所有钟声同时响起。

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['vɪʒn] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['kʌmɪŋ] .

| In | a | rapid | vision | , | she | saw | misfortune | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 迅速的 | 想象 | , | 她 | 锯 | 不幸 | 未来 | . |

她灵光一闪，预见了不幸即将到来。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðæt] [bɔ:n] ['gæmblə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [grænd] [sɜ:rkl] !

| Her | son | - | in | - | law | , | that | born | gambler | , | at | the | Grand | Cercle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | , | 那 | 出生 | 赌徒 | , | 在 | 这 | 盛大 | 圆 | ! |

她的女婿，那个天生的赌徒，在大赌场！

[nəʊ][mɔ:(r)] [smaɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪʃə'li:n] ; [ˌhens'fɔ:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['raɪv(ə)l] — [ðə; ði]

| No | more | smiles | for | Micheline | ; | henceforth | she | had | a | terrible | rival | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 微笑 | 为了 | 米歇琳 | ; | 今后 | 她 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 竞争对手 | — | 这 |

[dɪ'vaʊərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [pleɪ] .

| devouring | love | of | play | . |
|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 爱 | 的 | 玩 | . |

米歇琳再也没有笑容了；从此以后，她有了一个可怕的对手——对玩耍的贪婪之爱。

[ðen] ['mædəm] - [rɪ'flektɪd] .

| Then | Madame | Desvarennes | reflected | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 夫人 | - | 反映 | . |

德斯瓦雷纳夫人沉思起来。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ 'dezət ] [hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] [wʊd] [bi:; bi] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

| The | husband's | deserting | his | fireside | would | be | salvation | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫的 | 逃兵 | 他的 | 炉边 | 会 | 是 | 救恩 | 为了 | 她自己 | . |

丈夫离他而去，对她来说反而是一种解脱。

[ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [wʊd] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| The | door | by | which | he | went | out | , | would | serve | as | an | entrance | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 经过 | 哪个 | 他 | 去 | 出去 | , | 会 | 服务 | 作为 | 一个 | 入口 | 为了 | 她 | . |

他出去的那扇门，将成为她的入口。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [æt; ət] - [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

| The | plan | which | she | had | conceived | at | Cernay | that | terrible | night | of | the | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 哪个 | 她 | 有 | 构思 | 在 | - | 那 | 糟糕的 | 夜晚 | 的 | 这 | 婚姻 |

[wen] [dʒi:n] [hæd; həd] [ kən'faid ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

| when | Jeanne | had | confided | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 珍妮 | 有 | 坦白 | 在 | 她 | , |

那是她在塞尔奈构思的计划，当时正值婚礼之夜，珍妮向她倾诉了心事。

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

| remained | for | her | to | execute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 为了 | 她 | 到 | 执行 | . |

剩下的工作就交给她了。

[baɪ]['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ['waɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][vaɪs] .

| By | opening | her | purse | widely | to | the | Prince | , | she | would | help | him | in | his | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 开幕 | 她 | 钱包 | 广泛 | 到 | 这 | 王子 | , | 她 | 会 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 | 副 | . |

她若向王子敞开财物，便是助他沉沦恶习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [sək'siːd] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] .

| And | she | would | infallibly | succeed | in | separating | Serge | and | Micheline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 绝对正确 | 成功 | 在 | 分离 | 哔叽 | 和 | 米歇琳 | . |

她一定会成功地拆散塞尔日和米歇琳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tʃekt] [hɜː'self] .

| But | the | mistress | checked | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情妇 | 已检查 | 她自己 | . |

但女主人克制住了自己。

[lend] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

| Lend | her | hands | to | the | destruction | of | her | son | - | in | - | law | in | a | fit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借 | 她 | 双手 | 到 | 这 | 破坏 | 的 | 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 在 | 一个 | 合身 | 的 |

[fɪəs] [mə'tɜːn(ə)l]['iːgəʊɪzəm] ?

| fierce | maternal | egoism | ? |
|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 母体 | 利己主义 | ? |

出于强烈的母性本能，她竟然出手毁掉自己的女婿?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

| Was | it | not | unworthy | of | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 不配 | 的 | 她 | ? |

这样做难道不配她吗?

[haʊ] ['meni] [tɪəz] [wʊd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['erə(r)z] [kɒst][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

| How | many | tears | would | the | Prince's | errors | cost | her | whom | she | wished | to | regain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 眼泪 | 会 | 这 | 王子的 | 错误 | 成本 | 她 | 谁 | 她 | 希望 | 到 | 恢复 |

[æt; ət][ɔːl] [praɪs] ?

| at | all | price | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 价格 | ? |

她多么希望不惜一切代价挽回王子，而王子的错误又会让她付出多少眼泪?

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn]

| And | then | would | she | always | be | there | to | compensate | by | her | devoted | affection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 会 | 她 | 总是 | 是 | 那里 | 到 | 补偿 | 经过 | 她 | 奉献 | 感情 |

[ðə; ði] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] ?

| the | bitterly | regretted | estrangement | from | the | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦涩地 | 后悔 | 隔阂 | 从 | 这 | 丈夫 | ? |

然后，她是否会永远陪伴在丈夫身边，用她深沉的爱来弥补与丈夫疏远带来的深深遗憾?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn] ['daɪɪŋ] , [liːv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ˌdɪsju'naɪtɪd] .

| She | would | , | in | dying | , | leave | the | household | disunited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | , | 在 | 垂死 | , | 离开 | 这 | 家庭 | 分裂的 | . |

她去世后，会留下一个四分五裂的家庭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

| She | was | horrified | at | what | she | had | for | an | instant | dreamed | of | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊恐万分 | 在 | 什么 | 她 | 有 | 为了 | 一个 | 立即的 | 梦见 | 的 | 正在做 | . |

她对自己刚才那一瞬间的梦想感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| And | instead | of | helping | the | Prince | on | to | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 帮助 | 这 | 王子 | 在 | 到 | 破坏 | , |

而他非但没有帮助王子走向毁灭，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

| she | determined | to | do | all | in | her | power | to | keep | him | in | the | path | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 做 | 全部 | 在 | 她 | 力量 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 荣誉 | . |

她决心竭尽全力让他走上正直的道路。

[ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fɔːmd] , ['mædəm] - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| That | resolution | formed | , | Madame | Desvarennes | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 解决 | 形成 | , | 夫人 | - | 曾是 | 使满意 | . |

决议达成后，德斯瓦雷纳夫人感到满意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [sɜːdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɜːz] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]

| She | felt | superior | to | Serge | , | and | to | a | mind | like | hers | the | thought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 优越的 | 到 | 哔叽 | , | 和 | 到 | 一个 | 头脑 | 喜欢 | 她的 | 这 | 想法 | 曾是 |

['streŋθnɪŋ] .

| strengthening | . |
|---|---|
| 强化 | . |

她觉得自己比塞尔吉优越，而且对于她这样头脑敏锐的人来说，这种想法越来越强烈。

[ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [sɜːrkl] [geɪv] [sɜːdʒ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

| The | admission | to | the | Grand | Cercle | gave | Serge | a | powerful | element | of | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入学 | 到 | 这 | 盛大 | 圆 | 给予 | 哔叽 | 一个 | 强大的 | 元素 | 的 | 兴趣 | 在 |

[laɪf] :

| life | : |
|---|---|
| 生活 | : |

加入大圈后，塞尔日对生活产生了浓厚的兴趣：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [məˈnuːvə(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

| He | had | to | manoeuvre | to | obtain | his | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 演习 | 到 | 获得 | 他的 | 自由 | . |

他不得不耍些手段才能获得自由。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['iːvnɪŋz] [spent] [frɒm; frəm] [həʊm] ['trʌbld] [ˌmɪʃə'liːn] ['diːpli] .

| His | first | evenings | spent | from | home | troubled | Micheline | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 晚上 | 花费 | 从 | 家 | 麻烦 | 米歇琳 | 深 | . |

他最初几个不在家的夜晚让米歇琳非常不安。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

| The | young | wife | was | jealous | when | she | saw | her | husband | going | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子 | 曾是 | 嫉妒的 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 丈夫 | 去 | 出去 | . |

年轻的妻子看到丈夫外出，心中充满了嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

| She | feared | a | rival | , | and | trembled | for | her | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 一个 | 竞争对手 | , | 和 | 颤抖 | 为了 | 她 | 爱 | . |

她害怕有情敌，也为自己的爱情而战栗。

['sɜːrdʒɪz] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .

| Serge's | mysterious | conduct | caused | her | intolerable | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞尔吉的 | 神秘 | 执行 | 导致 | 她 | 无法容忍 | 酷刑 | . |

塞尔吉神秘莫测的行为给她带来了难以忍受的折磨。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| She | dared | not | say | anything | to | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 说 | 任何事物 | 到 | 她 | 母亲 | , |

她不敢跟母亲说任何话。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| and | remained | perfectly | quiet | on | the | subject | before | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 完美 | 安静的 | 在 | 这 | 主题 | 前 | 她 | 丈夫 | . |

在丈夫面前，她对此事始终保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [dɪ'skriːtli] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [wɜːd] [ðæt] [mait] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn][ðə; ði]

| She | sought | discreetly | , | listened | to | the | least | word | that | might | throw | any | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 谨慎地 | , | 听着 | 到 | 这 | 至少 | 单词 | 那 | 可能 | 扔 | 任何 | 光 | 在 | 这 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

她谨慎地打听，连一句可能有助于了解事情真相的话都仔细聆听。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]['aɪvəri]['kaʊntə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [sɜːrkl] ,

| One | day | she | found | an | ivory | counter | , | bearing | the | stamp | of | the | Grand | Cercle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 成立 | 一个 | 象牙 | 柜台 | , | 轴承 | 这 | 邮票 | 的 | 这 | 盛大 | 圆 | , |

有一天，她发现了一个象牙柜台，上面有大圈的印章。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

| in | her | husband's | dressing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 丈夫的 | 敷料 | - | 房间 | . |

在她丈夫的更衣室里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [ðen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .

| It | was | in | the | Rue | Royale | then | that | her | husband | spent | his | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 后悔 | 皇家 | 然后 | 那 | 她 | 丈夫 | 花费 | 他的 | 晚上 | . |

那时，她的丈夫经常在皇家街消磨夜晚时光。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| This | discovery | was | a | great | relief | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 到 | 她 | . |

这一发现让她如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

| It | was | not | very | wrong | to | go | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 错误的 | 到 | 去 | 那里 | , |

去那里并没有什么错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][gəʊ][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]

| and | if | the | Prince | did | go | and | smoke | a | few | cigars | and | have | a | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 王子 | 做过 | 去 | 和 | 抽烟 | 一个 | 很少 | 雪茄 | 和 | 有 | 一个 | 游戏 |

[æt; ət] ,

| at | bouillotte | , |
|---|---|---|
| 在 | 布约特 | , |

如果王子真的去抽了几根雪茄，玩了几局纸牌游戏，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kraɪm] .

| it | was | not | a | very | great | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 犯罪 | . |

这算不上什么重罪。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [frendz] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | return | of | his | usual | friends | to | Paris | and | the | resumption | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 他的 | 通常 | 朋友们 | 到 | 巴黎 | 和 | 这 | 恢复 | 的 | 他们的 |

[rɪ'sepʃənz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .

| receptions | would | bring | him | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接待 | 会 | 带来 | 他 | 家 | 再次 | . |

他的朋友们重返巴黎，重新开始举办招待会，这让他感觉回到了家。

[sɜːdʒ] [naʊ] [left] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['regjələli] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| Serge | now | left | Micheline | about | ten | o'clock | in | the | evening | regularly | and | arrived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 现在 | 左边 | 米歇琳 | 关于 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 经常 | 和 | 到达的 | 在 |

[ðə; ði] [klʌb] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

| the | club | about | eleven | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 关于 | 十一 | . |

塞尔日现在通常晚上十点左右离开米歇琳，大约十一点到达俱乐部。

[haɪ] [pleɪ] [dɪd] [nɒt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

| High | play | did | not | commence | until | after | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 玩 | 做过 | 不是 | 开始 | 直到 | 后 | 午夜 | . |

精彩的比赛直到午夜之后才开始。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| Then | he | seated | himself | at | the | gaming | - | table | with | all | the | ardor | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 赌博 | - | 桌子 | 和 | 全部 | 这 | 热情 | 的 | 一个 |

[prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] .

| professional | gambler | . |
|---|---|---|
| 专业的 | 赌徒 | . |

然后，他像职业赌徒一样，兴致勃勃地在赌桌旁坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| His | face | changed | its | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 已更改 | 它是 | 表达 | . |

他的表情变了。

[wen] ['wɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ] ; [wen] ['luːzɪŋ]

| When | winning | , | it | was | animated | with | an | expression | of | awful | joy | ; | when | losing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 获胜 | , | 它 | 曾是 | 动画 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 可怕 | 喜悦 | ; | 什么时候 | 输 |

,

,

,

赢球时，它脸上带着一种可怕的喜悦；输球时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kən'træktɪd] ,

| he | looked | as | hard | as | a | stone | , | his | features | contracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 难的 | 作为 | 一个 | 石头 | , | 他的 | 特征 | 合同 | , |

他面容冷峻如石，五官紧绷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['faɪə(r)] .

| and | his | eyes | were | full | of | gloomy | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 阴沉 | 火 | . |

他眼中充满了阴郁的火焰。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kən'vʌlsɪvli] .

| He | bit | his | mustache | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 少量 | 他的 | 胡子 | 痉挛地 | . |

他猛地咬住自己的胡子，动作十分剧烈。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , ['wɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪn'dɪfrəns] .

| Moreover | , | always | silent | , | winning | or | losing | with | superb | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 总是 | 沉默的 | , | 获胜 | 或者 | 输 | 和 | 高超 | 漠不关心 | . |

此外，他总是沉默不语，胜负皆表现得极其冷漠。

[hiː; hi] [lɒst] .

| He | lost | . |
|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | . |

他输了。

[hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| His | bad | luck | had | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 坏的 | 运气 | 有 | 随后 | 他 | . |

厄运一直缠着他。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

| At | the | club | his | losses | were | no | longer | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俱乐部 | 他的 | 损失 | 是 | 不 | 更长 | 有限的 | . |

在俱乐部里，他的损失不再局限于此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [hiː; hi]

| There | was | always | some | one | willing | to | take | a | hand | , | and | until | dawn | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一些 | 一 | 愿意的 | 到 | 拿 | 一个 | 手 | , | 和 | 直到 | 黎明 | 他 |

[pleɪd] ,

| played | , |
|---|---|
| 玩 | , |

总有人愿意帮忙，他一直演奏到天亮。

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [lʌv] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .

| wasting | his | life | and | energies | to | satisfy | his | insane | love | of | gambling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 他的 | 生活 | 和 | 能量 | 到 | 满足 | 他的 | 疯狂的 | 爱 | 的 | 赌博 | . |

他浪费生命和精力来满足自己对赌博的疯狂嗜好。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɛrəʃæl] ['entəd] ['mædəm] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| One | morning | , | Marechal | entered | Madame | Desvarennes's | private | office | , | holding | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 马雷夏尔 | 进入 | 夫人 | - | 私人的 | 办公室 | , | 保持 | 一个 | 小的 |

[skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

| square | piece | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 片 | 的 | 纸 | . |

一天早晨，马雷夏尔走进德斯瓦雷纳夫人的私人办公室，手里拿着一张小小的方形纸片。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [desk] .

| Without | speaking | a | word | , | he | placed | it | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | 一个 | 单词 | , | 他 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他一言不发，把它放在了桌子上。

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʃeɪki] ['hændraɪtɪŋ] ,

| The | mistress | took | it | , | read | what | was | written | upon | it | in | shaky | handwriting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情妇 | 采取 | 它 | , | 读 | 什么 | 曾是 | 书面 | 之上 | 它 | 在 | 摇晃 | 手写 | , |

女主人接过信，读了读上面颤抖的字迹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːp(ə)l] , [rəʊz] .

| and | suddenly | becoming | purple | , | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 成为 | 紫色的 | , | 玫瑰 | . |

突然变成了紫色，玫瑰色。

[ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [bɔː(r)] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] :

| The | paper | bore | these | simple | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 钻孔 | 这些 | 简单的 | 字 | : |

纸上印着这样几个简单的字：

" [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['məsjɜː] - [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

| " | Received | from | Monsieur | Salignon | the | sum | of | one | hundred | thousand | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已收到 | 从 | 先生 | - | 这 | 和 | 的 | 一 | 百 | 千 | 法郎 | . |

“收到萨利尼翁先生的十万法郎。”

[sɜːdʒ] . "

| Serge | Panine | . | " |
|---|---|---|---|
| 哔叽 | 帕尼 | . | " |

塞尔日·帕尼内。

" [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ? " [ɑːskt] ['mædəm] - , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

| " | Who | brought | this | paper | ? | " | asked | Madame | Desvarennes | , | crushing | it | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 带来 | 这 | 纸 | ? | " | 问 | 夫人 | - | , | 压碎 | 它 | 之间 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

| her | fingers | . |
|---|---|---|
| 她 | 手指 | . |

“谁带来的这份文件？”德斯瓦雷纳夫人问道，同时用手指将其揉成一团。

" [ðə; ðɪ] ['weɪtə(r)] [huː] [ə'tendz] [ðə; ðɪ] [kɑːd] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] . "

| " | The | waiter | who | attends | the | card | - | room | at | the | club | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务员 | WHO | 参加 | 这 | 卡片 | - | 房间 | 在 | 这 | 俱乐部 | . | " |

“俱乐部牌室的服务员。”

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] ? " [kraɪd] ['mædəm] - , [ə'stɒnɪʃt] .

| " | The | waiter | ? | " | cried | Madame | Desvarennes | , | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务员 | ? | " | 哭 | 夫人 | - | , | 惊讶 | . |

“服务员？”德斯瓦雷纳夫人惊讶地喊道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bæŋkə(r)] , " [sed] ['mɛrəʃæl] .

| " | Oh | , | he | is | a | sort | of | banker | , | " | said | Marechal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 银行家 | , | " | 说 | 马雷夏尔 | . |

“哦，他算是银行家吧，”马雷沙尔说。

" [ðiːz] ['dʒentlmən] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

| " | These | gentlemen | apply | to | him | when | they | run | short | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 先生们 | 申请 | 到 | 他 | 什么时候 | 他们 | 跑步 | 短的 | 的 | 钱 | . |

“这些先生们在缺钱的时候都会来找他。”

[ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] .

| The | Prince | must | have | found | himself | in | that | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 必须 | 有 | 成立 | 他自己 | 在 | 那 | 困境 | . |

王子一定是陷入了那种困境。

[stɪl] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] . "

| Still | he | has | just | received | the | rents | for | the | property | in | the | Rue | de | Rivoli | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 有 | 只是 | 已收到 | 这 | 租金 | 为了 | 这 | 财产 | 在 | 这 | 后悔 | 德 | 里沃利 | . | " |

不过，他刚刚收到了里沃利街那处房产的租金。

" [ðə; ði] [rents] ! " ['grʌmbld] ['mædəm] - , [wɪð] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['muːvmənt] .

| " | The | rents | ! | " | grumbled | Madame | Desvarennes | , | with | an | energetic | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 租金 | ! | " | 咕哝 | 夫人 | - | , | 和 | 一个 | 精力充沛 | 移动 | . |

“房租！”德斯瓦雷纳夫人一边嘟囔着，一边用力地扭动着身子。

" [ðə; ði] [rents] !

| " | The | rents | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 租金 | ! |

“房租！

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] !

| A | drop | of | water | in | a | river | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降低 | 的 | 水 | 在 | 一个 | 河 | ! |

河中的一滴水！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| You | don't | know | that | he | is | a | man | to | lose | the | hundred | thousand | francs | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 到 | 失去 | 这 | 百 | 千 | 法郎 | 哪个 | 他们 |

[kleɪm] ,

| claim | , |
|---|---|
| 宣称 | , |

你不知道他是个会丢掉他们声称的十万法郎的人。

[ɪn][wʌn] [naɪt] .

| in | one | night | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 夜晚 | . |

一夜之间。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | The | mistress | paced | up | and | down | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 情妇 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | . |

女主人在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| She | suddenly | came | to | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | . |

她突然停住了脚步。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt][stɒp] [hɪm] , [ðə; ði] [rəʊg] [wɪl] [sel] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)]

| " | If | I | don't | stop | him | , | the | rogue | will | sell | the | feather | - | bed | from | under | my | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不 | 停止 | 他 | , | 这 | 流氓 | 将要 | 卖 | 这 | 羽毛 | - | 床 | 从 | 在下面 | 我的 | 女儿 |

!

**!**

!

“如果我不阻止他，这个恶棍就会把我女儿的羽绒床卖掉！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] !

| But | he | shall | have | a | little | of | my | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将 | 有 | 一个 | 小的 | 的 | 我的 | 头脑 | ! |

但他会得到我思想的一小部分！

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

| He | has | provoked | me | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 挑衅 | 我 | 长的 | 足够的 | . |

他已经激怒我够久了。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

| Pay | it | ! |
|---|---|---|
| 支付 | 它 | ! |

付钱！

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['mʌniz] [wɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

| I'll | take | my | money's | worth | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 我的 | 钱的 | 值得 | 出去 | 的 | 他 | . |

我一定要从他身上榨取应有的价值。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , ['mædəm] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] .

| " | And | in | a | second | , | Madame | Desvarennes | - | was | in | the | Prince's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 第二 | , | 夫人 | | - | 曾是 | 在 | 这 | 王子的 | 房间 | . |

“一眨眼的功夫，德斯瓦雷纳夫人就进了王子的房间。”

[sɜːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['brekfəst] , [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -

| Serge | , | after | a | delicate | breakfast | , | was | smoking | and | dozing | on | the | smoking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | , | 后 | 一个 | 精美的 | 早餐 | , | 曾是 | 吸烟 | 和 | 打盹 | 在 | 这 | 吸烟 | - |

[ruːm] ['səʊfə] .

| room | sofa | . |
|---|---|---|
| 房间 | 沙发 | . |

塞尔吉享用了一顿精致的早餐后，在吸烟室的沙发上抽着烟打盹。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| The | night | had | been | a | heavy | one | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 有 | 到过 | 一个 | 重的 | 一 | 为了 | 他 | . |

对他来说，那一夜过得很艰难。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frænks][frɒm; frəm]['iːbrəhiːm] [beɪ] , [ðen]

| He | had | won | two | hundred | and | fifty | thousand | francs | from | Ibrahim | Bey | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 千 | 法郎 | 从 | 易卜拉欣 | 贝 | , | 然后 |

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ,

| he | had | lost | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | , |

他从易卜拉欣·贝那里赢了二十五万法郎，后来又全部输光了。

[bɪ'saɪdz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] - .

| besides | five | thousand | louis | advanced | by | the | obliging | Salignon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 五 | 千 | 路易斯 | 先进的 | 经过 | 这 | 乐于助人 | - | . |

此外，还有乐于助人的萨利尼翁预付的五千路亚。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] ,

| He | had | told | the | waiter | to | come | to | the | Rue | Saint | - | Dominique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 这 | 服务员 | 到 | 来 | 到 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | , |

他告诉服务员到圣多米尼克街来。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| and | by | mistake | the | man | had | gone | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 错误 | 这 | 男人 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 办公室 | . |

他误打误撞地去了办公室。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [raʊzd] [sɜːdʒ] .

| The | sudden | opening | of | the | smoking | - | room | door | roused | Serge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 开幕 | 的 | 这 | 吸烟 | - | 房间 | 门 | 唤醒 | 哔叽 | . |

吸烟室门突然打开，惊醒了谢尔盖。

[hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mædəm]

| He | unclosed | his | eyes | and | looked | very | much | astonished | at | seeing | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 未关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 看到 | 夫人 |

| - | [ə'pɪə(r)] . |
|---|---|
| Desvarennes | appear . |
| - | 出现 . |

他睁开眼睛，看到德斯瓦雷纳夫人出现，显得非常惊讶。

[peɪl] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli]

| Pale | , | frowning | , | and | holding | the | accusing | paper | in | her | hand | , | she | angrily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | , | 皱眉 | , | 和 | 保持 | 这 | 指控 | 纸 | 在 | 她 | 手 | , | 她 | 愤怒地 |

[ ɪn'kwaɪə ] :

| inquired | : |
|---|---|
| 询问 | : |

她脸色苍白，眉头紧锁，手里拿着那份指控文件，愤怒地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ? " [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ,

| " | Do | you | recognize | that | ? | " | and | placed | the | receipt | which | he | had | signed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认出 | 那 | ? | " | 和 | 放置 | 这 | 收据 | 哪个 | 他 | 有 | 签名 | , |

“你认得这个吗？”说着，他递上了他签过名的收据。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz] .

| before | him | , | as | he | slowly | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | , | 作为 | 他 | 缓慢地 | 玫瑰 | . |

在他面前，他缓缓起身。

[sɜːdʒ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['kəʊldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [sed] :

| Serge | seized | it | quickly | , | and | then | looking | coldly | at | his | mother | - | in | - | law | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 查获 | 它 | 迅速地 | , | 和 | 然后 | 寻找 | 冷冷地 | 在 | 他的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , | 说 | : |

塞尔吉迅速抓住它，然后冷冷地看着岳母说：

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? "

| " | How | did | this | paper | come | into | your | hands | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 这 | 纸 | 来 | 进入 | 你的 | 双手 | ? | " |

你是怎么得到这份文件的?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [kæ'ʃɪə(r)] .

| " | It | has | just | been | brought | to | my | cashier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 只是 | 到过 | 带来 | 到 | 我的 | 出纳员 | . |

“它刚刚送到我的收银台。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

| A | hundred | thousand | francs | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 千 | 法郎 | ! |

十万法郎！

[feɪθ] !

| Faith | ! |
|---|---|
| 信仰 | ! |

信仰！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'hed] !
**You** **are** **going** **ahead** **!**
你 是 去 前方 !

你将继续前进!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [mʌst; məst][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] ? "
**Do** **you** **know** **how** **many** **bushels** **of** **corn** **must** **be** **ground** **to** **earn** **that** **?** **"**
做 你 知道 如何 许多 蒲式耳 的 玉米 必须 是 地面 到 赚 那 ? "

你知道要磨多少蒲式耳玉米才能挣到那么多钱吗?

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mædəm] - .
**"** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Madame** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,** **interrupting** **Madame** **Desvarennes** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , " 说 这 王子 , 打断 夫人 - .

“对不起，夫人，”王子打断了德斯瓦雷纳夫人的话说道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] .
**"** **I** **don't** **suppose** **you** **came** **here** **to** **give** **me** **a** **lesson** **in** **commercial** **statistics** **.**
" 我 不 认为 你 来了 这里 到 给 我 一个 课 在 商业的 统计数据 .

“我想你来这里不是为了给我上一堂商业统计学课吧。”

[ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kæ'ʃɪə(r)] [baɪ] [mis'teik] .
**This** **paper** **was** **presented** **to** **your** **cashier** **by** **mistake** **.**
这 纸 曾是 呈现 到 你的 出纳员 经过 错误 .

这份文件是误交给收银员的。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **was** **expecting** **it** **,** **and** **here** **is** **the** **money** **ready** **to** **pay** **it** **.**
我 曾是 期待 它 , 和 这里 是 这 钱 准备好 到 支付 它 .

我早有预料，钱已经准备好了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [preɪ] ['riːfʌnd] [jɔː'self] .
**As** **you** **have** **been** **good** **enough** **to** **do** **so** **,** **pray** **refund** **yourself** **.**
作为 你 有 到过 好的 足够的 到 做 所以 , 祈祷 退款 你自己 .

既然你已经足够善良，那就祈求退款吧。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [prɪns] ['hændɪd]
**"** **And** **taking** **a** **bundle** **of** **bank** **-** **notes** **from** **a** **cabinet** **,** **the** **Prince** **handed**
" 和 采取 一个 捆 的 银行 - 笔记 从 一个 内阁 , 这 王子 递交
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstrəs] .
**them** **to** **the** **astonished** **mistress** **.**
他们 到 这 惊讶 情妇 .

“王子从柜子里拿出一捆钞票，递给了惊讶的女主人。”

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
**"** **But** **,** **"** **she** **sought** **to** **say** **,** **very** **much** **put** **out** **by** **this** **unexpected** **answer** **,**
" 但 , " 她 寻求 到 说 , 非常 很多 放 出去 经过 这 意外 回答 ,

“但是，”她试图开口，显然对这个出乎意料的回答感到非常恼火。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['mʌni] [frɒm; frəm] ?
**"** **where** **did** **you** **get** **this** **money** **from** **?**
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 从 ?

你从哪里弄来的这些钱?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [jɔː'self] . "
**You** **must** **have** **inconvenienced** **yourself** **.** **"**
你 必须 有 不便 你自己 . "

你肯定给自己添了不少麻烦。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['kwaɪətli] , " [ðæt] ['əʊnli] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] .
**"** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,** **quietly** **,** **"** **that** **only** **concerns** **myself** **.**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 王子 , 悄悄 , " 那 仅有的 担忧 我 .

“恕我直言，”王子平静地说，“这只关乎我个人。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [ðeə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| Be | good | enough | to | see | whether | the | amount | is | there | , | " | added | he | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 数量 | 是 | 那里 | , | " | 额外 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“要足够细心，看看金额是否到位，”他笑着补充道。

" [aɪ] ['rekən] [səʊ] ['bædlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

| " | I | reckon | so | badly | that | it | is | possible | I | may | have | made | a | mistake | to | your | disadvantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 所以 | 糟糕 | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 我 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 到 | 你的 | 劣势 | . |

“我估计情况非常糟糕，我可能犯了一个对你不利的错误。”

" ['mædəm] - [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bæŋk] - [nəʊts] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvlɪ] :

| " | Madame | Desvarennes | pushed | away | the | hand | which | presented | the | bank | - | notes | , | and | shook | her | head | gravely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 推动 | 离开 | 这 | 手 | 哪个 | 呈现 | 这 | 银行 | - | 笔记 | , | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | 严重地 | : |

德斯瓦雷纳夫人推开了递来钞票的手，严肃地摇了摇头：

" [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʌn'fɔːtʃənətlɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Keep | this | money | , | " | she | said | ; | " | unfortunately | you | will | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 这 | 钱 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 很遗憾 | 你 | 将要 | 需要 | 它 | . |

“留着这笔钱吧，”她说，“很遗憾，你会需要它的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['entəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| You | have | entered | on | a | very | dangerous | path | , | which | grieves | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 进入 | 在 | 一个 | 非常 | 危险的 | 小路 | , | 哪个 | 悲伤 | 我 | 非常 | 很多 | . |

你踏上了一条非常危险的道路，这让我非常难过。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [æt; ət] [wʌns] ,

| I | would | willingly | give | ten | times | the | amount | , | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 心甘情愿 | 给 | 十 | 时代 | 这 | 数量 | , | 在 | 一次 | , |

我愿意一次性支付十倍的金额。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] . "

| to | be | sure | that | you | would | never | touch | another | card | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 会 | 绝不 | 触碰 | 其他 | 卡片 | . | " |

确保你以后绝不再碰其他牌。

" ['mædəm] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| " | Madame | ! | " | said | the | Prince | with | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | ! | " | 说 | 这 | 王子 | 和 | 不耐烦 | . |

“夫人！”王子不耐烦地说道。

" [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɪskɪŋ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] .

| " | Oh | ! | I | know | what | I | am | risking | by | speaking | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 冒险 | 经过 | 请讲 | 因此 | . |

“哦！我知道我这样说会有什么风险。”

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [səʊ] ['hevɪlɪ] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] .

| It | weighs | so | heavily | on | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重量 | 所以 | 重度 | 在 | 我的 | 心 | . |

这件事一直让我心头沉重。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃəʊk] .

| I | must | give | vent | to | it | or | I | shall | choke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 给 | 发泄 | 到 | 它 | 或者 | 我 | 将 | 呛 | . |

我必须发泄出来，否则我会窒息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

| You | are | spending | money | like | a | man | who | does | not | know | what | it | is | to | earn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 开支 | 钱 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 赚 | 它 | . |

你花钱就像一个不懂赚钱之道的人一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] —

| And | if | you | continue | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 继续 | — |

如果你继续——

" ['mædəm] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .

| " | Madame | Desvarennes | raised | her | eyes | and | looked | at | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 提高 | 她 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 王子 | . |

德斯瓦雷纳夫人抬起头，看向王子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [səʊ] [peɪl] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

| She | saw | him | so | pale | with | suppressed | rage | that | she | dared | not | say | another | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他 | 所以 | 苍白 | 和 | 被抑制 | 愤怒 | 那 | 她 | 敢于 | 不是 | 说 | 其他 | 单词 | . |

她看到他脸色苍白，强忍着怒火，便不敢再说一句话。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lʊk] .

| She | read | deadly | hatred | in | the | young | man's | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 致命 | 仇恨 | 在 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 看 | . |

她从年轻人的眼神中读出了致命的仇恨。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [went]

| Frightened | at | what | she | had | just | been | saying | , | she | stepped | back | , | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 在 | 什么 | 她 | 有 | 只是 | 到过 | 说 | , | 她 | 步 | 后退 | , | 和 | 去 |

['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| quickly | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 朝向 | 这 | 门 | . |

她被自己刚才说的话吓了一跳，后退一步，迅速走向门口。

" [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , ['mædəm] , " [sed] [sɜːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Take | this | money | , | Madame | , | " | said | Serge | , | in | a | trembling | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 钱 | , | 夫人 | , | " | 说 | 哔叽 | , | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | . |

“夫人，拿着这些钱吧。”塞尔日颤抖着声音说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .

| " | Take | it | , | or | all | is | over | between | us | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | , | 或者 | 全部 | 是 | 超过 | 之间 | 我们 | 永远 | . |

“要么接受，要么我们之间就永远结束了。”

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] [ɪn] ['mædəm] - [hændz]

| " | And | , | seizing | the | notes | , | he | put | them | by | force | in | Madame | Desvarennes's | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 抓住 | 这 | 笔记 | , | 他 | 放 | 他们 | 经过 | 力量 | 在 | 夫人 | - | 双手 |

.

:

.

“然后，他一把夺过钞票，强行塞到德斯瓦雷纳夫人手中。”

[ðen] ['teərɪŋ] [ʌp] [wɪð] [reɪdʒ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] ,

| Then | tearing | up | with | rage | the | paper | that | had | been | the | cause | of | this | painful | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 撕裂 | 向上 | 和 | 愤怒 | 这 | 纸 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 痛苦 | 场景 | , |

然后，他愤怒地撕碎了那张引发这场痛苦场面的纸。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

| he | threw | the | pieces | in | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 件 | 在 | 这 | 壁炉 | . |

他把碎片扔进了壁炉。

['diːpli] [ə'fektɪd] ,

| Deeply | affected | , |
|---|---|---|
| 深 | 做作的 | , |

深受影响，

['mædəm] - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [gɒn]

| Madame | Desvarennes | descended | the | stairs | which | she | had | a | few | minutes | before | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 下降 | 这 | 楼梯 | 哪个 | 她 | 有 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 已消失 |

[ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| up | with | so | much | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 所以 | 很多 | 解决 | . |

德斯瓦雷纳夫人走下楼梯，几分钟前她还坚定地走上楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['rʌptʃə(r)] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs]

| She | had | a | presentiment | that | an | irreparable | rupture | had | just | taken | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 预感 | 那 | 一个 | 无法弥补的 | 破裂 | 有 | 只是 | 已采取 | 地方 |

[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

| between | herself | and | her | son | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 她自己 | 和 | 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | . |

她有一种预感，自己和女婿之间已经发生了无法弥补的破裂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rʌfld] - [praɪd] .

| She | had | ruffled | Panine's | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 褶皱的 | - | 自豪 | . |

她伤了帕妮的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | felt | that | he | would | never | forgive | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 原谅 | 她 | . |

她觉得他永远不会原谅她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

| She | went | to | her | room | sad | and | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 她 | 房间 | 伤心 | 和 | 周到 | . |

她悲伤而沉思地回到了自己的房间。

[laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gluːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

| Life | was | becoming | gloomy | for | this | poor | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 成为 | 阴沉 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 女士 | . |

这位可怜的女人生活变得越来越黯淡。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː'self] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| Her | confidence | in | herself | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信心 | 在 | 她自己 | 有 | 消失 | . |

她对自己失去了信心。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'rezəluːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| She | hesitated | now | , | and | was | irresolute | when | she | had | to | take | a | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 犹豫了一下 | 现在 | , | 和 | 曾是 | 徊 | 什么时候 | 她 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 决定 | . |

她现在犹豫不决，在必须做出决定时优柔寡断。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] .

| She | no | longer | went | straight | to | the | point | by | the | shortest | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 观点 | 经过 | 这 | 最短 | 路 | . |

她不再走最短的路直达目的地了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] .

| Her | sonorous | voice | was | softened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 响亮的 | 嗓音 | 曾是 | 软化 | . |

她那浑厚的声音变得柔和起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wɪlɪŋ] [ˌenə'dʒetɪk] ['wʊmən] [huː] [fɪəd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] .

| She | was | no | longer | the | same | willing | energetic | woman | who | feared | no | obstacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 相同的 | 愿意的 | 精力充沛 | 女士 | WHO | 害怕 | 不 | 障碍 | . |

她不再是以前那个无所畏惧、充满活力的女性了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [dɪ'fiːt] .

| She | had | known | defeat | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已知 | 击败 | . |

她曾尝过失败的滋味。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | attitude | of | her | daughter | had | changed | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 她 | 女儿 | 有 | 已更改 | 朝向 | 她 | . |

她女儿对她的态度发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌmɪʃə'liːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɜː'self] [ɒv; əv][ɔːl] [kəm'plɪsəti] [wɪð]

| It | seemed | as | if | Micheline | wished | to | absolve | herself | of | all | complicity | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 米歇琳 | 希望 | 到 | 开脱 | 她自己 | 的 | 全部 | 共谋 | 和 |

['mædəm] - .

| Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|
| 夫人 | - | . |

米歇琳似乎想要撇清自己与德斯瓦雷纳夫人的一切关系。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

| She | kept | away | to | prove | to | her | husband | that | if | her | mother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 离开 | 到 | 证明 | 到 | 她 | 丈夫 | 那 | 如果 | 她 | 母亲 | 有 |

[dɪs'pliːzd] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

| displeased | him | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不高兴 | 他 | 在 | 任何 | 方式 | , |

她刻意远离丈夫，是为了向他证明，如果她母亲有任何令他不高兴的地方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | had | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

这件事与她无关。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [felt] [ðæt] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['siːkrətli] [tuː; tə]

| This | behavior | grieved | her | mother | , | who | felt | that | Serge | was | working | secretly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 伤心 | 她 | 母亲 | , | WHO | 毛毡 | 那 | 哔叽 | 曾是 | 在职的 | 偷偷 | 到 |

[tɜːn] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

| turn | Micheline | against | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 米歇琳 | 反对 | 她 | . |

这种行为令她的母亲悲痛不已，她觉得塞尔日暗中使坏，想让米歇琳与她反目成仇。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

| And | the | mad | passion | of | the | young | wife | for | him | whom | she | recognized | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疯狂的 | 热情 | 的 | 这 | 年轻的 | 妻子 | 为了 | 他 | 谁 | 她 | 认可 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [daʊt] [wɪtʃ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɪf] ['evə(r)]

| her | master | did | not | allow | the | mother | to | doubt | which | side | she | would | take | if | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掌握 | 做过 | 不是 | 允许 | 这 | 母亲 | 到 | 怀疑 | 哪个 | 边 | 她 | 会 | 拿 | 如果 | 曾经 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

| she | had | to | choose | between | husband | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 选择 | 之间 | 丈夫 | 和 | 母亲 | . |

而这位年轻妻子对她视为主人的丈夫的疯狂爱恋，让母亲毫不怀疑，如果必须在丈夫和母亲之间做出选择，她会站在哪一边。

[wʌn] [deɪ] [ˌmɪʃə'liːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| One | day | Micheline | came | down | to | see | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 米歇琳 | 来了 | 向下 | 到 | 看 | 她 | 母亲 | . |

有一天，米歇琳下楼来看望她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| It | was | more | than | a | month | since | she | had | visited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 自从 | 她 | 有 | 到访 | 她 | . |

她已经一个多月没去看望她了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mædəm] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

| In | a | moment | Madame | Desvarennes | saw | that | she | had | something | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 夫人 | - | 锯 | 那 | 她 | 有 | 某物 | 的 | 一个 |

[ɪm'bærəsɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

| embarrassing | nature | to | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 自然 | 到 | 说话 | 的 | . |

德斯瓦雷纳夫人立刻意识到自己有些难以启齿的缺点。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| To | begin | with | she | was | more | affectionate | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | 她 | 曾是 | 更多的 | 亲热 | 比 | 通常 | , |

一开始她比平时更热情，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [krɒs]

| seeming | to | wish | with | the | honey | of | her | kisses | to | sweeten | the | bitter | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 希望 | 和 | 这 | 蜂蜜 | 的 | 她 | 吻 | 到 | 甜味 | 这 | 苦的 | 叉 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][beə(r)] .

| which | the | mistress | was | doomed | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 情妇 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 熊 | . |

她似乎想用甜蜜的吻来减轻女主人注定要承受的苦涩十字架。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

| Then | she | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 犹豫了一下 | . |

然后她犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [ 'fidʒit ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌmɪŋ] .

| She | fidgeted | about | the | room | humming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐立不安 | 关于 | 这 | 房间 | 哼唱 | . |

她在房间里坐立不安，哼着小曲。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] ,

| At | last | she | said | that | the | doctor | had | come | at | the | request | of | Serge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 说 | 那 | 这 | 医生 | 有 | 来 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 哔叽 | , |

最后她说，医生是应塞尔日的要求来的。

[huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [helθ] .

| who | was | most | anxious | about | his | wife's | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 最多 | 焦虑的 | 关于 | 他的 | 妻子的 | 健康 | . |

他最担心妻子的健康。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] ['dɒktə(r)] [rɪ'gɔʊ] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| And | that | excellent | Doctor | Rigaud | , | who | had | known | her | from | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 出色的 | 医生 | 里戈 | , | WHO | 有 | 已知 | 她 | 从 | 一个 | 孩子 | , |

还有那位医术精湛的里戈医生，他从小就认识她。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪt] ['wiːknəs] .

| had | found | her | suffering | from | great | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 她 | 痛苦 | 从 | 伟大的 | 弱点 | . |

发现她身体非常虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

| He | had | ordered | change | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 订购 | 改变 | 的 | 空气 | . |

他下令更换空气。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mædəm] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| At | these | words | Madame | Desvarennes | raised | her | head | and | gave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | 夫人 | - | 提高 | 她 | 头 | 和 | 给予 | 她 |

['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] :

| daughter | a | terrible | look | : |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 一个 | 糟糕的 | 看 | : |

听到这话，德斯瓦雷纳夫人抬起头，狠狠地瞪了女儿一眼：

" [kʌm] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] !

| " | Come | , | no | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 不 | 废话 | ! |

“好了，别废话了！”

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !

| Speak | the | truth | ! |
|---|---|---|---|
| 说话 | 这 | 真相 | ! |

说实话！

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ! "

| He | is | taking | you | away | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 采取 | 你 | 离开 | ! | " |

他要带你走！

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ˌmɪʃə'liːn] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [aɪ] [ə'ʃʊə(r)]

| " | But | , | mamma | , | " | said | Micheline | , | disconcerted | at | this | interruption | , | " | I | assure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 妈妈 | , | " | 说 | 米歇琳 | , | 不安 | 在 | 这 | 中断 | , | " | 我 | 保证 |

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

| you | , | you | are | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 你 | 是 | 错误 | . |

“但是，妈妈，”米歇琳被这突如其来的打断弄得有些不知所措，“我向你保证，你错了。”

[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] [ə'ləʊn] [gaɪdz] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

| Anxiety | for | my | health | alone | guides | my | husband | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 为了 | 我的 | 健康 | 独自的 | 指南 | 我的 | 丈夫 | . | " |

丈夫一心只担心我的健康。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ! " [brəʊk] [fɔːθ] ['mædəm] - .

| " | Your | husband | ! | " | broke | forth | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 丈夫 | ! | " | 打破 | 前进 | 夫人 | - | . |

“你丈夫！”德斯瓦雷纳夫人脱口而出。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !

| " | Your | husband | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 丈夫 | ! |

“你的丈夫！”

[ɑː] , [ðeə(r)] ; [gəʊ] [ə'weɪ] !

| Ah | , | there | ; | go | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 那里 | ; | 去 | 离开 | ! |

啊，走开！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] ,

| Because | if | you | stop | here | , | I | shall | not | be | able | to | control | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 你 | 停止 | 这里 | , | 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 控制 | 我 | , |

因为如果你就此止步，我将无法控制自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)
# 第2/4页

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

| and | shall | say | things | about | him | that | you | will | not | forgive | in | a | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 说 | 事物 | 关于 | 他 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 原谅 | 在 | 一个 | 匆忙 | ! |

而且他会说一些你不会轻易原谅他的话!

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

| As | you | are | ill | , | you | are | right | to | have | change | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 患病的 | , | 你 | 是 | 正确的 | 到 | 有 | 改变 | 的 | 空气 | . |

你生病了，换换空气是对的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] [tʃeɪn] ,

| I | shall | remain | here | , | without | you | , | fastened | to | my | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 保持 | 这里 | , | 没有 | 你 | , | 系紧 | 到 | 我的 | 链 | , |

没有你，我将留在这里，被锁链束缚。

['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] , [ə'weɪ] .

| earning | money | for | you | while | you | are | far | , | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收入 | 钱 | 为了 | 你 | 尽管 | 你 | 是 | 远的 | , | 离开 | . |

即使你身在远方，也能为你赚钱。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] !

| Go | along | ! |
|---|---|---|
| 去 | 沿着 | ! |

附和!

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt]

| " | And | seizing | her | daughter | by | the | arm | with | convulsive | strength | , | she | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 抓住 | 她 | 女儿 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 痉挛 | 力量 | , | 她 | 推动 |

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] ;

| her | roughly | ; |
|---|---|---|
| 她 | 大致 | ; |

“她猛地抓住女儿的胳膊，用尽全力推搡她；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

| for | the | first | time | in | her | life | , | repeating | , | in | a | low | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | , | 重复 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | : |

她生平第一次低声重复道:

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

| " | Go | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | ! |

“离开!

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

| Leave | me | alone | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 独自的 | ! |

请别打扰我!

" [ˌmɪʃə'liːn] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| " | Micheline | suffered | herself | to | be | put | outside | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 遭受 | 她自己 | 到 | 是 | 放 | 外部 | 这 | 房间 | , |

“米歇琳甘愿被赶出房间，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

| and | went | to | her | own | apartments | astonished | and | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 她 | 自己的 | 公寓 | 惊讶 | 和 | 害怕 | . |

她惊恐万分地回到了自己的公寓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mædəm] - ['sʌfəd] [ðə; ði]

| The | young | wife | had | hardly | left | the | room | when | Madame | Desvarennes | suffered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子 | 有 | 几乎 | 左边 | 这 | 房间 | 什么时候 | 夫人 | - | 遭受 | 这 |

[riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [felt] .

| reaction | of | the | emotion | she | had | just | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反应 | 的 | 这 | 情感 | 她 | 有 | 只是 | 毛毡 | . |

年轻的妻子刚离开房间，德斯瓦雷纳夫人就再次感受到了她刚才所感受到的情绪带来的反应。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈstrʌŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl]

| Her | nerves | were | unstrung | , | and | falling | on | a | chair | she | remained | immovable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 神经 | 是 | 未上弦 | , | 和 | 坠落 | 在 | 一个 | 椅子 | 她 | 剩余 | 不可移动的 |

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] .

| and | humbled | . |
|---|---|---|
| 和 | 谦卑 | . |

她神经紧绷，跌坐在椅子上，一动不动，显得十分沮丧。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔːrd] [tʃaɪld] ,

| Was | it | possible | that | her | daughter | , | her | adored | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 她 | 女儿 | , | 她 | 受人喜爱 | 孩子 | , |

难道她的女儿，她心爱的孩子，

[wʊd] [əˈbændən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['grʌdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

| would | abandon | her | to | obey | the | grudges | of | her | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 放弃 | 她 | 到 | 服从 | 这 | 怨恨 | 的 | 她 | 丈夫 | ? |

会为了迁就丈夫的怨恨而抛弃她吗?

[nəʊ] , [ˌmɪʃəˈliːn] , [wen] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| No | , | Micheline | , | when | back | in | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 米歇琳 | , | 什么时候 | 后退 | 在 | 她 | 房间 | , |

不，米歇琳，当她回到房间时，

[wʊd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| would | remember | that | she | was | carrying | away | all | the | joy | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 记住 | 那 | 她 | 曾是 | 携带 | 离开 | 全部 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 房子 | , |

她会记得，她带走了家里所有的欢乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]

| and | that | it | was | cruel | to | deprive | her | mother | of | her | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 残忍的 | 到 | 剥夺 | 她 | 母亲 | 的 | 她 | 仅有的 |

['hæpinəs] [ɪn][laɪf] .

| happiness | in | life | . |
|---|---|---|---|
| 幸福 | 在 | 生活 | . |

剥夺母亲一生中唯一的幸福是残忍的。

['slaɪtli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| Slightly | reassured | , | she | went | down | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 放心 | , | 她 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 办公室 | . |

她稍稍安心了一些，然后下楼去了办公室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

| As | she | reached | the | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 达到 | 这 | 降落 | , |

当她到达楼梯平台时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːvənts] ['kæriɪŋ] [ʌp] [trʌŋks] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| she | saw | the | Prince's | servants | carrying | up | trunks | belonging | to | their | master | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 王子的 | 仆人 | 携带 | 向上 | 树干 | 属于 | 到 | 他们的 | 掌握 | 到 | 是 |

[pækt] .

| packed | . |
|---|---|
| 包装 | . |

她看到王子的仆人们正抬着主人的箱子上去打包。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

| She | felt | sick | at | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 生病的 | 在 | 心 | . |

她感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔːhænd]

| She | understood | that | this | project | had | been | discussed | and | settled | beforehand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 那 | 这 | 项目 | 有 | 到过 | 讨论 | 和 | 定居 | 预先 |

.

:

.

她明白这个项目是事先讨论并敲定的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

| It | seemed | to | her | that | all | was | over | ; | that | her | daughter | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 全部 | 曾是 | 超过 | ; | 那 | 她 | 女儿 | 曾是 | 去 |

[ə'weɪ] [fər'evə(r)] ,

| away | forever | , |
|---|---|---|
| 离开 | 永远 | , |

她觉得一切都结束了；她的女儿要永远离开她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| and | that | she | would | never | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 看 | 她 | 再次 | . |

她再也见不到她了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [sʌm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn]

| She | thought | of | going | to | beseech | Serge | and | ask | him | what | sum | he | would | take | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 去 | 到 | 恳求 | 哔叽 | 和 | 问 | 他 | 什么 | 和 | 他 | 会 | 拿 | 在 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪʃələnz] ['lɪbəti] ;

| exchange | for | Micheline's | liberty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 交换 | 为了 | 米其林 | 自由 | ; |

她想去恳求塞尔日，问他愿意接受多少钱来换取米歇琳的自由；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['fɔːsəbli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] -

| but | the | haughty | and | sarcastic | face | of | the | Prince | forcibly | putting | the | bank | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 傲慢 | 和 | 讽刺的 | 脸 | 的 | 这 | 王子 | 强制 | 推杆 | 这 | 银行 | - |

[nəʊts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| notes | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 她 | 双手 | , |

但王子那傲慢而讽刺的表情，却强行把钞票塞到她手里。

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] .

| passed | before | her | , | and | she | guessed | that | she | would | not | obtain | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 前 | 她 | , | 和 | 她 | 猜对了 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 获得 | 任何事物 | . |

她面前经过的人，她猜想自己什么也得不到。

[kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

| Cast | down | and | despairing | , | she | entered | her | office | and | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向下 | 和 | 绝望 | , | 她 | 进入 | 她 | 办公室 | 和 | 放 | 到 | 工作 | . |

她垂头丧气、绝望地走进办公室，开始工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] ,

| The | next | day | , | by | the | evening | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 经过 | 这 | 晚上 | 表达 | , |

第二天，乘坐晚间特快列车，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [left] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ,

| the | Prince | and | Princess | left | for | Nice | with | all | their | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 和 | 公主 | 左边 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | 他们的 | 家庭 | , |

王子和公主带着全家前往尼斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| and | the | mansion | in | the | Rue | Saint | - | Dominique | remained | silent | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大厦 | 在 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | 剩余 | 沉默的 | 和 | 荒凉的 | . |

圣多米尼克街上的那座宅邸依然寂静无声，空无一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni]

| A | SUDDEN | JOURNEY |
|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 旅行 |

一段突如其来的旅程

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dez] [ɑːŋ'glei] , [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rəʊd] ['bɔːdəd] [wɪð]

| At | the | end | of | the | Promenade | des | Anglais | , | on | the | pleasant | road | bordered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 长廊 | 德斯 | 英语 | , | 在 | 这 | 令人愉快的 | 路 | 带边框 | 和 |

['tæmərɪnd] - [triːz] ,

| tamarind | - | trees | , |
|---|---|---|---|
| 罗望子 | - | 树木 | , |

在英国人漫步大道尽头，沿着两旁种满罗望子树的宜人小路，

[stændz] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [kɔːk] - [əʊks] [ænd; ənd][ˌjuːkə'lɪptaɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪt] ['vɪlə] [wɪð]

| stands | , | amid | a | grove | of | cork | - | oaks | and | eucalypti | , | a | charming | white | villa | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | , | 之中 | 一个 | 树林 | 的 | 软木 | - | 橡树 | 和 | 桉树 | , | 一个 | 迷人 | 白色的 | 别墅 | 和 |

[pɪŋk] ['ʃʌtəz] .

| pink | shutters | . |
|---|---|---|
| 粉色的 | 百叶窗 | . |

在一片软木橡树和桉树林中，矗立着一座迷人的白色别墅，配有粉红色的百叶窗。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| A | Russian | lady | , | the | Countess | Woreseff | , | had | it | built | five | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 俄语 | 女士 | , | 这 | 伯爵夫人 | - | , | 有 | 它 | 建造 | 五 | 年 | 前 | , |

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['wɪntə(r)] .

| and | occupied | it | one | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占领 | 它 | 一 | 冬天 | . |

五年前，一位名叫沃列塞夫伯爵夫人的俄罗斯女士建造了这座房子，并在里面住了一个冬天。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| tired | of | the | monotonous | noise | of | the | waves | beating | on | the | terrace | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 这 | 单调 | 噪音 | 的 | 这 | 波浪 | 殴打 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 这 |

['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [skaɪ] ,

| brightness | of | the | calm | blue | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亮度 | 的 | 这 | 冷静的 | 蓝色的 | 天空 | , |

厌倦了海浪单调地拍打露台的声音和晴朗的蓝天，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd]

| she | longed | for | the | mists | of | her | native | country | , | and | suddenly | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 为了 | 这 | 薄雾 | 的 | 她 | 本国的 | 国家 | , | 和 | 突然 | 开始 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

| for | St | . | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

她思念故乡的薄雾，突然启程前往圣彼得堡。

['liːvɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['rezɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][let] .

| leaving | that | charming | residence | to | be | let | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 那 | 迷人 | 住宅 | 到 | 是 | 让 | . |

留下那套迷人的住宅出租。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə'mɪd] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] - [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

| It | was | there | , | amid | rhododendrons | and | strawberry | - | trees | in | full | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | , | 之中 | 杜鹃花 | 和 | 草莓 | - | 树木 | 在 | 满的 | 盛开 | , |

它就在那里，在盛开的杜鹃花和草莓树丛中。

[ðæt] [ˌmɪʃə'liːn] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

| that | Micheline | and | Serge | had | taken | up | their | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 米歇琳 | 和 | 哔叽 | 有 | 已采取 | 向上 | 他们的 | 住所 | . |

米歇琳和塞尔日已经入住新居。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['skeəsli] ['trævld] .

| Until | that | day | the | Princess | had | scarcely | travelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 天 | 这 | 公主 | 有 | 几乎 | 旅行 | . |

在那之前，公主几乎从未外出旅行过。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pə'sjuːts] , [hæd; həd]['nevə(r)] [left] ['pærɪs] .

| Her | mother | , | always | occupied | in | commercial | pursuits | , | had | never | left | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 总是 | 占领 | 在 | 商业的 | 追求 | , | 有 | 绝不 | 左边 | 巴黎 | . |

她的母亲一直忙于经商，从未离开过巴黎。

[ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Micheline | had | remained | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | 有 | 剩余 | 和 | 她 | . |

米歇琳一直陪着她。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [staɪl] ,

| During | this | long | journey | , | accomplished | in | most | luxurious | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 长的 | 旅行 | , | 完成 | 在 | 最多 | 豪华 | 风格 | , |

在这段漫长的旅程中，以极其奢华的方式完成了这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

| she | had | behaved | like | a | child | astonished | at | everything | , | and | pleased | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 惊讶 | 在 | 一切 | , | 和 | 高兴 | 在 | 这 |

[liːst] [θɪŋ] .

| least | thing | . |
|---|---|---|
| 至少 | 事物 | . |

她表现得像个孩子，对一切都感到惊讶，哪怕是最微不足道的小事也会让她高兴。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] ['dɑːknəs]

| With | her | face | close | to | the | window | she | saw | through | the | transparent | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 关闭 | 到 | 这 | 窗户 | 她 | 锯 | 通过 | 这 | 透明的 | 黑暗 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪntərz] [naɪt] ,

| of | a | lovely | winter's | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 迷人的 | 冬天的 | 夜晚 | , |

她脸贴着窗户，透过冬夜清澈的黑暗，看到了美丽的景色。

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst] [laɪk] ['fæntəmz] .

| villages | and | forests | gliding | past | like | phantoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 森林 | 滑翔 | 过去的 | 喜欢 | 幻影 | . |

村庄和森林像幽灵般掠过。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] ,

| Afar | off | , | in | the | depths | of | the | country | , | she | caught | sight | of | a | light | glimmering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远方 | 离开 | , | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 国家 | , | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 光 | 微光 | , |

在遥远的国土深处，她瞥见了一丝闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

| and | she | loved | to | picture | a | family | gathered | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜爱 | 到 | 图片 | 一个 | 家庭 | 聚集 | 经过 | 这 | 火 | , |

她喜欢想象一家人围坐在火炉旁的情景。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

| the | children | asleep | and | the | mother | working | in | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 睡着了 | 和 | 这 | 母亲 | 在职的 | 在 | 这 | 沉默 | . |

孩子们都睡着了，母亲在寂静中工作。

['tʃɪldrən] !

| Children | ! |
|---|---|
| 孩子们 | ! |

孩子们!

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]

| She | often | thought | of | them | , | and | never | without | a | sigh | of | regret | rising | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 想法 | 的 | 他们 | , | 和 | 绝不 | 没有 | 一个 | 叹 | 的 | 后悔 | 上升 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| her | lips | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | . |

她经常想起他们，每次想起他们，都会不由自主地叹息一声，满心遗憾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

| She | had | been | married | for | some | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 已婚 | 为了 | 一些 | 几个月 | , |

她结婚已有几个月了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['riːəlaɪzd] .

| and | her | dreams | of | becoming | a | mother | had | not | been | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 梦境 | 的 | 成为 | 一个 | 母亲 | 有 | 不是 | 到过 | 已实现 | . |

她成为母亲的梦想未能实现。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪð] [feə(r)][heə(r)] , [tuː; tə]['fɒnd(ə)l]

| How | happy | she | would | have | been | to | have | a | baby | , | with | fair | hair | , | to | fondle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 有 | 一个 | 婴儿 | , | 和 | 公平的 | 头发 | , | 到 | 挛 |

[ænd; ənd] [kɪs] !

| and | kiss | ! |
|---|---|---|
| 和 | 吻 | ! |

她该有多高兴才能拥有一个金发碧眼的宝宝，可以尽情地抚摸和亲吻!

[ðen] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

| Then | the | idea | of | a | child | reminded | her | of | her | own | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 孩子 | 提醒 | 她 | 的 | 她 | 自己的 | 母亲 | . |

想到孩子，她就想起了自己的母亲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [lʌv] [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| She | thought | of | the | deep | love | one | must | feel | for | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 这 | 深的 | 爱 | 一 | 必须 | 感觉 | 为了 | 一个 | 孩子 | . |

她想到了人对孩子必须怀有的那种深沉的爱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] , [sæd][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɒv; əv]

| And | the | image | of | the | mistress | , | sad | and | alone | , | in | the | large | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 情妇 | , | 伤心 | 和 | 独自的 | , | 在 | 这 | 大的 | 房子 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] ,

| the | Rue | Saint | - | Dominique | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | , |

还有那位女主人孤零零、悲伤的身影，在圣多米尼克街的大房子里。

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| came | to | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 她 | 头脑 | . |

她想到了这一点。

[ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| A | vague | remorse | seized | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 悔恨 | 查获 | 她 | 心 | . |

一丝淡淡的悔意攫住了她的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

| She | felt | she | had | behaved | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 有 | 表现 | 糟糕 | . |

她觉得自己行为不端。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ɪf] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] !

| She | said | to | herself | : | " | If | , | to | punish | me | , | Heaven | will | not | grant | me | a | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | : | " | 如果 | , | 到 | 惩治 | 我 | , | 天堂 | 将要 | 不是 | 授予 | 我 | 一个 | 孩子 | ! |

她心想："如果上天为了惩罚我，不赐给我一个孩子呢！"

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

| " | She | wept | , | and | soon | her | grief | and | trouble | vanished | with | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭泣 | , | 和 | 很快 | 她 | 悲伤 | 和 | 麻烦 | 消失了 | 和 | 她 | 眼泪 | . |

她哭了，很快，她的悲伤和烦恼就随着泪水消失了。

[sliːp] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]

| Sleep | overpowered | her | , | and | when | she | awoke | it | was | broad | daylight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 实力悬殊 | 她 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 醒来 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | 和 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

| they | were | in | Provence | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 普罗旺斯 | . |

她很快进入了梦乡，醒来时已是白昼，他们身处普罗旺斯。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

| From | that | moment | everything | was | dazzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 一切 | 曾是 | 耀眼的 | . |

从那一刻起，一切都变得光彩夺目。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [mɑː'seɪlz] ; [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [naɪs] ,

| The | arrival | at | Marseilles | ; | the | journey | along | the | coast | , | the | approach | to | Nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 在 | 马赛 | ; | 这 | 旅行 | 沿着 | 这 | 海岸 | , | 这 | 方法 | 到 | 好的 | , |

抵达马赛；沿海岸线行驶，接近尼斯，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [tuː; tə] [ˌmɪʃə'liːn] .

| were | all | matters | of | ecstacy | to | Micheline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 事情 | 的 | 狂喜 | 到 | 米歇琳 | . |

对米歇琳来说，这一切都让她欣喜若狂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

| But | it | was | when | the | carriage | , | which | was | waiting | for | them | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 运输 | , | 哪个 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 |

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| railway | station | , |
|---|---|---|
| 铁路 | 车站 | , |

但就在这时，等候在火车站的马车……

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ 'ræptʃə; 'ræptʃər ] .

| stopped | at | the | gates | of | the | villa | , | that | she | broke | into | raptures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 别墅 | , | 那 | 她 | 打破 | 进入 | 狂喜 | . |

她停在别墅门口，欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | could | not | feast | her | eyes | enough | on | the | scene | which | was | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 盛宴 | 她 | 眼睛 | 足够的 | 在 | 这 | 场景 | 哪个 | 曾是 | 前 | 她 | . |

她百看不厌眼前的景象。

[ðə; ði] [bluː] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

| The | blue | sea | , | the | sky | without | a | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 海 | , | 这 | 天空 | 没有 | 一个 | 云 | , |

蓝色的大海，万里无云的天空

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əˈmɪd][ðə; ði] [dɑːk] [ˈfəʊliɪdʒ] ,

| the | white | houses | rising | on | the | hill | amid | the | dark | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 房屋 | 上升 | 在 | 这 | 爬坡道 | 之中 | 这 | 黑暗的 | 叶子 | , |

山坡上，白色的房屋在茂密的树荫下若隐若现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [mˈaʊntɪntˌɒps] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

| and | in | the | distance | the | mountaintops | covered | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 距离 | 这 | 山顶 | 涵盖 | 和 | 雪 | , |

远处，山峰被白雪覆盖。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| and | tinged | with | pink | under | the | brilliant | rays | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带点色调 | 和 | 粉色的 | 在下面 | 这 | 杰出的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | . |

在灿烂的阳光下，泛起了一抹粉红色。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [waɪld][ˈneɪtʃə(r)] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [pəˌriːziːˈen] .

| All | this | vigorous | and | slightly | wild | nature | surprised | the | Parisienne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 蓬勃 | 和 | 轻微地 | 荒野 | 自然 | 惊讶 | 这 | 巴黎人 | . |

这种充满活力、略带野性的性格让巴黎女人感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] .

| It | was | a | new | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 经验 | . |

这是一次全新的体验。

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈlæŋgə(r)] [keɪm]
| Dazzled | by | the | light | and | intoxicated | with | the | perfumes | , | a | sort | of | languor | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 光 | 和 | 酣 | 和 | 这 | 香水 | , | 一个 | 种类 | 的 | 倦怠 | 来了 |

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| over | her | . |
|---|---|---|
| 超过 | 她 | . |

她被灯光迷惑，又被香水味陶醉，一种慵懒的情绪涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [strɒŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]
| She | soon | recovered | and | became | quite | strong | — | something | altogether | new | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 恢复 | 和 | 成为 | 相当 | 强的 | — | 某物 | 共 | 新的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈθʌrəli] [ˈhæpi] .

| her | , | and | she | felt | thoroughly | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 彻底 | 快乐的 | . |

她很快康复，身体也变得非常强壮——这对她来说完全是全新的体验，她感到非常高兴。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [naɪs] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
| The | life | of | the | Prince | and | the | Princess | became | at | Nice | what | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 王子 | 和 | 这 | 公主 | 成为 | 在 | 好的 | 什么 | 它 | 有 | 到过 |

[ɪn][ˈpærɪs][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] .

| in | Paris | during | the | early | days | of | their | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 期间 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 他们的 | 婚姻 | . |

王子和公主在尼斯的生活，就像他们婚后初期在巴黎的生活一样。

[ˈvɪzɪtəz] [flɒkt] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] .

| Visitors | flocked | to | their | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 成群结队的 | 到 | 他们的 | 房子 | . |

访客蜂拥而至。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [kʊd; kəd] ['rekən] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [pə'rizjənz] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [ɒv; əv]

| All | that | the | colony | could | reckon | of | well | - | known | Parisians | and | foreigners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 这 | 殖民地 | 可以 | 估计 | 的 | 出色地 | - | 已知 | 巴黎人 | 和 | 外国人 | 的 |

[haɪ] [rɪ'pjuːt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] .

| high | repute | presented | themselves | at | the | villa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 声誉 | 呈现 | 他们自己 | 在 | 这 | 别墅 | . |

殖民地所能找到的所有巴黎知名人士和享有盛誉的外国人都来到了这座别墅。

[ðə; ði] [feɪts] [ˌriːkə'menst] .

| The | fetes | recommenced | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 重新开始 | . |

庆祝活动重新开始。

[ðeɪ] [geɪv] [rɪ'sepʃənz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] [sɜːdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | gave | receptions | three | times | a | week | ; | the | other | evenings | Serge | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 接待 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 | ; | 这 | 其他 | 晚上 | 哔叽 | 去 | 到 | 这 |

[sɜːrkl] .

| Cercle | . |
|---|---|
| 圆 | . |

他们每周举办三次招待会；其他晚上，塞尔日会去 Cercle。

[ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][laɪf][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

| This | absorbing | life | had | gone | on | for | two | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸收 | 生活 | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 二 | 几个月 | . |

这种充实的生活持续了两个月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

| It | was | the | beginning | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 二月 | , |

当时是二月初，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ə'pɪərəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

| and | already | nature | was | assuming | a | new | appearance | under | the | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 自然 | 曾是 | 假设 | 一个 | 新的 | 外貌 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 |

[sprɪŋ] .

| spring | . |
|---|---|
| 春天 | . |

春天到来，大自然已经呈现出新的面貌。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [θriː] ['piːp(ə)l] — [tuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] — [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| One | evening | , | three | people | — | two | gentlemen | and | a | lady | — | stepped | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 三 | 人们 | — | 二 | 先生们 | 和 | 一个 | 女士 | — | 步 | 出去 | 的 | 一个 |

['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['geɪts] ,

| carriage | at | the | villa | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 在 | 这 | 别墅 | 大门 | , |

一天晚上，三个人——两男一女——从一辆马车里走出来，站在别墅门口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [fʊt] .

| and | found | themselves | face | to | face | with | a | traveller | who | had | come | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他们自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 游客 | WHO | 有 | 来 | 在 | 脚 | . |

他们发现自己正面对着一位步行而来的旅行者。

[tuː] [ ˌeksklə'meiʃən ] [brəʊk] [aʊt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| Two | exclamations | broke | out | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 感叹词 | 打破 | 出去 | 同时地 | . |

两声惊叹同时响起。

" ['mɛrəʃæl] ! "

| " | Marechal | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 马雷夏尔 | ! | " |

“元帅！”

" [məˈsjɜː] - ! "
**" Monsieur Savinien ! "**
" 先生 - ! "

“萨维尼安先生！”

" [juː; jʊ] ! [æt; ət] [naɪs] ?
**" You ! at Nice ?**
" 你 ! 在 好的 ?

你！在尼斯?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] ? "
**And by what miracle ? "**
和 经过 什么 奇迹 ? "

凭什么奇迹?

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
**" A miracle which makes you travel fifteen leagues an hour in exchange for**
" 一个 奇迹 哪个 制作 你 旅行 十五 联赛 一个 小时 在 交换 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [fræŋks] [fɜːst] - [klɑːs] ,
**a hundred and thirty - three francs first - class ,**
一个 百 和 三十 - 三 法郎 第一的 - 班级 ,

“只需一百三十三法郎，就能享受一等座每小时十五里格的奇迹般的旅行。”

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːˈseɪlz] [ɪkˈspres] ! "
**and is called the Marseilles express ! "**
和 是 称为 这 马赛 表达 ! "

它被称为马赛快车!

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .
**" I beg your pardon , my dear friend .**
" 我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 朋友 .

“请原谅，我亲爱的朋友。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [juː; jʊ][tuː; tə]
**I have not introduced you to**
我 有 不是 介绍 你 到

我还没有向你介绍过

[məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] ['hɛrtsɔːg] . "
**Monsieur and Mademoiselle Herzog . "**
先生 和 小姐 赫尔佐格 . "

赫尔佐格先生和小姐。

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌmædəmwəˈzel] ['hɛrtsɔːg][æt; ət] ['mædəm]
**" I have already had the honor of meeting Mademoiselle Herzog at Madame**
" 我 有 已经 有 这 荣誉 的 会议 小姐 赫尔佐格 在 夫人
-
**Desvarennes's ,**
-

“我已经有幸在德斯瓦雷纳夫人的餐厅里见到了赫尔佐格小姐。”

" [sed] ['mɛrəʃæl] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
**" said Marechal , bowing to the young girl , without appearing to notice the father**
" 说 马雷夏尔 , 鞠躬 到 这 年轻的 女孩 , 没有 出现 到 注意 这 父亲
.
**:**
.

“马雷沙尔说着，向小女孩鞠了一躬，似乎没有注意到她的父亲。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlə] ? " [ɑːskt] - .
**" You were going to the villa ? " asked Savinien .**
" 你 是 去 到 这 别墅 ? " 问 - .

“你要去别墅吗？”萨维尼安问道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

| " | We | , | too | , | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | , | 也 | , | 是 | 去 | . |

“我们也要去。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [maɪ] [ɑːnt] ?

| But | how | is | my | aunt | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 我的 | 阿姨 | ? |

我姑姑怎么样了?

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| When | did | you | leave | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 你 | 离开 | 她 | ? | " |

你什么时候离开她的?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | I | have | not | left | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 左边 | 她 | . | " |

“我没有离开她。”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

| " | What's | that | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 你 | 说 | ? | " |

你说什么?

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] .

| " | I | say | that | she | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那 | 她 | 是 | 这里 | . |

“我说她在这里。”

" - [let] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drɒp] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Savinien | let | his | arms | drop | in | profound | consternation | to | show | how | difficult | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 让 | 他的 | 武器 | 降低 | 在 | 深刻的 | 惊愕 | 到 | 展示 | 如何 | 难的 | 它 |

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| was | for | him | to | believe | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 他 | 到 | 相信 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

萨维尼安惊恐地垂下双臂，以示他难以相信眼前发生的一切。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['trebl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

| Then | , | in | a | faint | treble | voice | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 头晕的 | 高音 | 嗓音 | , | 他 | 说 | : |

然后，他用微弱的童音说道:

" [maɪ] [ɑːnt] !

| " | My | aunt | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 阿姨 | ! |

“我的姑姑！”

[æt; ət] [naɪs] ! [ˌprɒmə'nɑːd] [dez] [ɑːŋ'glei] !

| At | Nice | ! | Promenade | des | Anglais | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | ! | 长廊 | 德斯 | 英语 | ! |

在尼斯！英国人大道！

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] !

| That's | something | more | wonderful | than | the | telephone | and | phonograph | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 某物 | 更多的 | 精彩的 | 比 | 这 | 电话 | 和 | 留声机 | ! |

那比电话和留声机还要神奇!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθiən] [hæd; həd]['lændɪd] [wʌn] [faɪn] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]

| If | you | had | told | me | that | the | Pantheon | had | landed | one | fine | night | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 万神殿 | 有 | 登陆 | 一 | 美好的 | 夜晚 | 在 | 这 |

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːˈjɔːn] ,

| banks | of | the | Paillon | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 帕隆 | , |

如果你告诉我，万神殿在一个晴朗的夜晚降落在了帕永河畔，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] .

| I | should | not | be | more | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 更多的 | 惊讶 | . |

我不应该感到更加惊讶。

[aɪ] [θɔːt] ['mædəm] - [wɒz; wəz][æz; əz] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði] [kə'lɑːn]

| I | thought | Madame | Desvarennes | was | as | deeply | rooted | in | Paris | as | the | Colonne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 夫人 | - | 曾是 | 作为 | 深 | 根 | 在 | 巴黎 | 作为 | 这 | 柱 |

['vɛndɒm] !

| Vendome | ! |
|---|---|
| 旺多姆 | ! |

我原以为德斯瓦雷纳夫人就像旺多姆柱一样深深扎根于巴黎!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] ? "

| But | tell | me | , | what | is | the | object | of | this | journey | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | , | 什么 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 旅行 | ? | " |

但请告诉我，此行的目的是什么?

" [ə; eɪ] [friːk] . "

| " | A | freak | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 怪物 | . | " |

“一个怪胎。”

" [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] — "

| " | Which | manifested | itself | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 表现出来 | 本身 | — | " |

“这表现为——”

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

| " | Yesterday | morning | at | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天 | 早晨 | 在 | 早餐 | . |

昨天早上吃早餐的时候。

[pjeə] [dəˈlɑːruː] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][æl'dʒɪəriə] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l][ɪn]

| Pierre | Delarue | , | who | is | going | to | finish | his | business | in | Algeria | , | and | then | settle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 德拉鲁 | , | WHO | 是 | 去 | 到 | 结束 | 他的 | 商业 | 在 | 阿尔及利亚 | , | 和 | 然后 | 定居 | 在 |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

皮埃尔·德拉吕将完成他在阿尔及利亚的生意，然后定居法国。

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] ['mædəm] - .

| came | to | say | ' | Good | - | by | ' | to | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 说 | - | 好的 | - | 经过 | - | 到 | 夫人 | - | . |

前来向德斯瓦雷纳夫人道别。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| A | letter | arrived | from | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 到达的 | 从 | 这 | 公主 | . |

公主的来信到了。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | commenced | reading | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 阅读 | 它 | , |

她开始阅读。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] - [keɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈraɪvd] [æt; ət][naɪs] [tuː] [deɪz]

| then | all | at | once | she | exclaimed | ' | Cayrol | and | his | wife | arrived | at | Nice | two | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 她 | 惊呼 | - | 凯罗尔 | 和 | 他的 | 妻子 | 到达的 | 在 | 好的 | 二 | 天 |

[əˈgəʊ] ! -

| ago | ! | ' |
|---|---|---|
| 前 | ! | - |

然后她突然惊呼道：“凯罗尔和他的妻子两天前抵达尼斯！”

[pjeə] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ ˈʌtə ] [ðiːz] [wɜːdz] .

| Pierre | and | I | were | astonished | at | the | tone | in | which | she | uttered | these | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 我 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 她 | 说出 | 这些 | 字 | . |

皮埃尔和我都被她说话的语气惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] :

| She | was | lost | in | thought | for | a | few | moments | , | then | she | said | to | Pierre | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 想法 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 然后 | 她 | 说 | 到 | 皮埃尔 | : |

她沉思了一会儿，然后对皮埃尔说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈliːvɪŋ] [təˈnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːˈseɪlz] ?

| ' | You | are | leaving | tonight | for | Marseilles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 离开 | 今晚 | 为了 | 马赛 | ? |

你今晚要去马赛吗?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Well | , | I | shall | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 将 | 去 | 和 | 你 | . |

那我就陪你一起去吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [naɪs] . -

| You | will | accompany | me | to | Nice | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 陪伴 | 我 | 到 | 好的 | . | - |

你将陪我去尼斯。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : - [ˈmɛrəˌʃæl] , [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːtˈmæntəʊ] .

| And | turning | toward | me | , | she | added | : | ' | Marechal | , | pack | up | your | portmanteau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 朝向 | 我 | , | 她 | 额外 | : | - | 马雷夏尔 | , | 盒 | 向上 | 你的 | 合成词 | . |

她转向我，补充道：“马雷夏尔，收拾你的旅行箱吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . " -

| I | shall | take | you | with | me | . | " | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 你 | 和 | 我 | . | " | - |

我会带你一起走。

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps]

| While | speaking | , | they | had | walked | across | the | garden | , | and | reached | the | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 请讲 | , | 他们 | 有 | 步行 | 穿过 | 这 | 花园 | , | 和 | 达到 | 这 | 步骤 |

[ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] .

| leading | to | the | villa | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 这 | 别墅 | . |

他们一边说话，一边穿过花园，来到了通往别墅的台阶前。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜːni] , " [ riˈmɑːk ] [ˌmædəmwəˈzel]

| " | Nothing | is | easier | than | to | explain | this | sudden | journey | , | " | remarked | Mademoiselle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 是 | 更轻松 | 比 | 到 | 解释 | 这 | 突然 | 旅行 | , | " | 评论 | 小姐 |

[ˈhɛrtsɔːg] .

| Herzog | . |
|---|---|
| 赫尔佐格 | . |

“没有什么比解释这段突如其来的旅程更容易的了，”赫尔佐格小姐说道。

" [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [keɪrəl] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [naɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
" On learning that Monsieur and Madame Cayrol were at Nice with the Princess
" 在 学习 那 先生 和 夫人 凯罗尔 是 在 好的 和 这 公主
,
,
,

“得知凯罗尔先生和夫人与公主在尼斯后，

['mædəm] - [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [haʊ] ['veri] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] .
Madame Desvarennes must have felt how very lonely she was in Paris .
夫人 - 必须 有 毛毡 如何 非常 孤独 她 曾是 在 巴黎 .

德斯瓦雷纳夫人一定深切感受到了她在巴黎的孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
She had a longing to be near them , and started .
她 有 一个 渴望 到 是 靠近 他们 , 和 开始 .

她渴望靠近他们，于是便动身了。

" ['hɛrtsɔːg] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,
" Herzog listened attentively ,
" 赫尔佐格 听着 认真地 ,

赫尔佐格认真地听着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and seemed to be seeking the connection which should exist between the
和 似乎 到 是 寻求 这 联系 哪个 应该 存在 之间 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] - .
arrival of the Cayrols and the departure of Madame Desvarennes .
到达 的 这 - 和 这 离开 的 夫人 - .

似乎在寻找凯罗尔一家到来与德斯瓦雷纳夫人离开之间应该存在的联系。

" [ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['mɛrəʃæl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , " [əb'zɜːvd] - .
" The funniest thing to me is Marechal taking a holiday , " observed Savinien .
" 这 最搞笑 事物 到 我 是 马雷夏尔 采取 一个 假期 , " 观察到 - .

萨维尼安评论道：“我觉得最搞笑的事情就是马雷夏尔休假。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" They are still at dinner , " he added , entering the drawing - room ,
" 他们 是 仍然 在 晚餐 , " 他 额外 , 进入 这 绘画 - 房间 ,

“他们还在吃晚饭，”他一边说着，一边走进客厅。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪts]
through the great doors of which sounds of voices and rattling of plates
通过 这 伟大的 门 的 哪个 声音 的 声音 和 嘎嘎作响 的 盘子
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
were heard .
是 听到 .

透过那扇大门，传来人声和盘子碰撞的声响。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] , " [sed] ['hɛrtsɔːg]
" Well , let us wait for them ; we are in agreeable company , " said Herzog
" 出色地 , 让 我们 等待 为了 他们 ; 我们 是 在 同意 公司 , " 说 赫尔佐格
,
,
,

“好吧，我们等他们吧；我们和他们在一起很愉快，”赫尔佐格说。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɛrəʃæl] , [huː] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld][baʊ; bəʊ] .
turning toward Marechal , who only answered by a cold bow .
转弯 朝向 马雷夏尔 , WHO 仅有的 回答 经过 一个 寒冷的 弓 .

转向马雷夏尔，马雷夏尔只是冷冷地鞠了一躬。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , ['mɛrəʃæl] ? " [ in'kwaiə ] - .

| " | What | are | you | going | to | do | here | , | Marechal | ? | " | inquired | Savinien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 这里 | , | 马雷夏尔 | ? | " | 询问 | - | . |

“元帅，你来这里做什么？”萨维尼安问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [bɔːd] . "

| " | You | will | be | awfully | bored | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 非常 | 无聊的 | . | " |

你会感到非常无聊。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [swel] .

| Once | in | a | way | I | am | going | to | enjoy | myself | and | be | a | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 方式 | 我 | 是 | 去 | 到 | 享受 | 我 | 和 | 是 | 一个 | 膨胀 | . |

总有一天我会好好享受，做一个很棒的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - .

| You | will | teach | me | , | Monsieur | Savinien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 教 | 我 | , | 先生 | - | . |

你会教我的，萨维尼安先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

| It | cannot | be | very | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 非常 | 难的 | . |

这应该不会很难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌləd] [kəʊt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| It | is | only | necessary | to | wear | a | dove | - | colored | coat | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 穿 | 一个 | 鸽子 | - | 有色 | 外套 | 喜欢 | 你 | , |

你只需要穿一件像你一样的鸽灰色外套即可。

[ə; eɪ] [gɑː'diːniə] [ɪn][maɪ] ['bʌtnhəʊl] [laɪk] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [braɪd] , ['frɪzld] [heə(r)] [laɪk] [mə'sjɜː] [ˌdiː'juː] [trɛm'bleɪ] ,

| a | gardenia | in | my | buttonhole | like | Monsieur | Le | Bride | , | frizzled | hair | like | Monsieur | du | Tremblay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 栀子花 | 在 | 我的 | 纽扣孔 | 喜欢 | 先生 | 乐 | 新娘 | , | 蓬松的 | 头发 | 喜欢 | 先生 | 杜 | 特伦布莱 | , |

我的纽扣孔里别着一朵栀子花，像新娘先生一样；我的头发蓬松，像特朗布莱先生一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['mɒnəkəʊ] . "

| and | to | assail | the | bank | at | Monaco | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 攻击 | 这 | 银行 | 在 | 摩纳哥 | . | " |

并袭击摩纳哥的银行。

" [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒentlmən] , " [sed] [su'zæn] , ['geɪlɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['gæmblə(r)] [ðen] ? "

| " | Like | all | these | gentlemen | , | " | said | Suzanne | , | gayly | , | " | you | are | a | gambler | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 全部 | 这些 | 先生们 | , | " | 说 | 苏珊娜 | , | 同性恋地 | , | " | 你 | 是 | 一个 | 赌徒 | 然后 | ? | " |

“和这些先生们一样，”苏珊娜兴高采烈地说，“你也是个赌徒吗？”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kɑːd] . "

| " | I | have | never | touched | a | card | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 感动 | 一个 | 卡片 | . | " |

“我从没碰过扑克牌。”

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

| " | But | then | you | ought | to | have | great | good | luck | , | " | said | the | young | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 伟大的 | 好的 | 运气 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 女孩 | . |

“但那样的话，你就会非常幸运了，”小女孩说。

['hɛrtsɔːg][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **Herzog** | **had** | **come** | **up** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔佐格 | 有 | 来 | 向上 | 到 | 他们 | . |

赫尔佐格走到他们跟前。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['pɑːtnə] ?

| **"** | **Will** | **you** | **go** | **partners** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 去 | 合作伙伴 | ? |

“你们愿意和伙伴们一起走吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['mɛrəʃæl] .

| **"** | **he** | **asked** | **of** | **Marechal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 的 | 马雷夏尔 | . |

他问马雷夏尔。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] . "

| **"** | **We** | **will** | **divide** | **the** | **winnings** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 划分 | 这 | 奖金 | . | " |

“我们将平分奖金。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛrəʃæl] , ['draɪli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

| **"** | **You** | **are** | **too** | **kind** | **,** | **"** | **replied** | **Marechal** | **,** | **dryly** | **,** | **turning** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 也 | 种类 | , | " | 回复 | 马雷夏尔 | , | 干巴巴地 | , | 转弯 | 离开 | . |

“你太客气了，”马雷夏尔冷冷地回答道，然后转身离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [juːst] [tuː; tə] [hɛrtsɔːgz] [fəˌmɪli'ærəti] ,

| **He** | **could** | **not** | **get** | **used** | **to** | **Herzog's** | **familiarity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 用过的 | 到 | 赫尔佐格的 | 熟悉 | , |

他始终无法适应赫尔佐格的亲昵举动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ['greɪtli] .

| **and** | **there** | **was** | **something** | **in** | **the** | **man** | **which** | **displeased** | **him** | **greatly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 男人 | 哪个 | 不高兴 | 他 | 非常 | . |

这个人身上有某种特质让他非常不悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [pə'liːs] - [kɔːt] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

| **There** | **was** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **a** | **police** | **-** | **court** | **atmosphere** | **about** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 他 | 想法 | , | 一个 | 警察 | - | 法庭 | 气氛 | 关于 | 他 | . |

他觉得，自己周围有一种警察法庭的气氛。

[su'zæn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

| **Suzanne** | **,** | **on** | **the** | **contrary** | **,** | **interested** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊娜 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 感兴趣的 | 他 | . |

相反，苏珊娜却引起了他的兴趣。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['laɪvli] , [ænd; ənd][fræŋk] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'træktɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **The** | **simple** | **,** | **lively** | **,** | **and** | **frank** | **young** | **girl** | **attracted** | **him** | **,** | **and** | **he** | **liked** | **to** | **talk** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | , | 热闹 | , | 和 | 坦率 | 年轻的 | 女孩 | 吸引 | 他 | , | 和 | 他 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 和 | 她 | . |

这个单纯、活泼、坦率的年轻女孩吸引了他，他喜欢和她聊天。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət] ['mædəm] - , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .

| **On** | **several** | **occasions** | **,** | **at** | **Madame** | **Desvarennes's** | **,** | **he** | **had** | **been** | **her** | **partner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 场合 | , | 在 | 夫人 | - | , | 他 | 有 | 到过 | 她 | 伙伴 | . |

在德斯瓦雷纳夫人的住处，他曾多次与她搭档。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

| There | was | through | this | a | certain | intimacy | between | them | which | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 通过 | 这 | 一个 | 肯定 | 亲密关系 | 之间 | 他们 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 |

[ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

| extend | to | the | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 延长 | 到 | 这 | 父亲 | . |

通过这种方式，他们之间建立了一种他无法与父亲建立的亲密关系。

['hɛrtsɔːg] [hæd; həd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] ['nevə(r)] [ə'piərɪŋ] [ə'fendɪd]

| Herzog | had | that | faculty | , | fortunately | for | him | , | of | never | appearing | offended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔佐格 | 有 | 那 | 学院 | , | 幸运的是 | 为了 | 他 | , | 的 | 绝不 | 出现 | 被冒犯了 |

[æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

| at | what | was | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | . |

幸运的是，赫尔佐格有这种能力，无论别人对他说什么，他都不会表现出被冒犯的样子。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| He | took | Savinien's | arm | in | a | familiar | manner | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | - | 手臂 | 在 | 一个 | 熟悉的 | 方式 | 和 | 问 | : |

他亲昵地挽住萨维尼安的胳膊，问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [lʊkt] ['verɪ] [prɪ'ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]

| " | Have | you | noticed | that | the | Prince | has | looked | very | preoccupied | for | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 注意到 | 那 | 这 | 王子 | 有 | 看起来 | 非常 | 心事重重 | 为了 | 这 | 最后的 |

[fjuː] [deɪz] ? "

| few | days | ? | " |
|---|---|---|---|
| 很少 | 天 | ? | " |

“你有没有注意到，王子这几天看起来心事重重？”

" [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .

| " | I | don't | wonder | at | it | , | " | replied | Savinien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想知道 | 在 | 它 | , | " | 回复 | - | . |

“我对此并不感到惊讶，”萨维尼安回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['verɪ] [ʌn'lʌkɪ] [æt; ət] [kɑːdz] .

| " | He | has | been | very | unlucky | at | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 非常 | 倒霉 | 在 | 牌 | . |

“他打牌运气一直很差。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['verɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ,

| It | is | all | very | well | for | his | wife | , | my | charming | cousin | , | to | be | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 他的 | 妻子 | , | 我的 | 迷人 | 表哥 | , | 到 | 是 | 富有的 | , |

他的妻子，我那迷人的表妹，富有当然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] !

| but | if | he | is | going | on | like | that | it | won't | last | long | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 是 | 去 | 在 | 喜欢 | 那 | 它 | 惯于 | 最后的 | 长的 | ! |

但如果他继续这样下去，这种情况不会持续太久！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| " | The | two | men | withdrew | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 退出 | 到 | 这 | 窗户 | . |

两人退到窗边。

[su'zæn] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] .

| Suzanne | went | up | to | Marechal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊娜 | 去 | 向上 | 到 | 马雷夏尔 | . |

苏珊娜去了马雷夏尔那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] .

| She | had | resumed | her | thoughtful | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 恢复 | 她 | 周到 | 空气 | . |

她又恢复了若有所思的神情。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] , [gesɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

| He | saw | her | advancing | , | and | , | guessing | what | she | was | going | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 前进 | , | 和 | , | 猜测 | 什么 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | , |

他看到她走近，便猜到她要说什么，

[felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt]

| felt | uncomfortable | at | having | to | tell | an | untruth | if | he | did | not | wish | to | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 不舒服 | 在 | 拥有 | 到 | 告诉 | 一个 | 谎言 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 伤害 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ]['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] .

| her | feelings | by | brutal | frankness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情怀 | 经过 | 野蛮 | 坦率 | . |

他觉得如果不想用残酷的坦率伤害她的感情，就不得不说谎，这让他感到很不自在。

" [mə'sjɜː] ['mɛrəʃæl] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

| " | Monsieur | Marechal | , | " | she | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 马雷夏尔 | , | " | 她 | 开始 | , |

“元帅先生，”她开始说道，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

| " | how | is | it | that | you | are | always | so | cold | and | formal | with | my | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | 是 | 总是 | 所以 | 寒冷的 | 和 | 正式的 | 和 | 我的 | 父亲 | ? | " |

“为什么你对我父亲总是那么冷淡、那么拘谨？”

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː]

| " | My | dear | young | lady | , | there | is | a | great | difference | between | your | father | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 你的 | 父亲 | 和 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

“我亲爱的小姐，你父亲和我之间有很大的不同。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] .

| I | keep | my | place | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 我的 | 地方 | , | 那就是 | 全部 | . |

我只是保住我的位置，仅此而已。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

| " | The | young | girl | shook | her | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女孩 | 摇晃 | 她 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

小女孩悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɛɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['evə(r)] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] — "

| " | It | is | not | that | ; | you | are | amiable | and | ever | friendly | with | me | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 那 | ; | 你 | 是 | 可亲 | 和 | 曾经 | 友好的 | 和 | 我 | — | " |

“并非如此；你待人友善，一直都很和蔼——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] [pə'laɪtnəs] — "

| " | You | are | a | woman | , | and | the | least | politeness | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 女士 | , | 和 | 这 | 至少 | 礼貌 | — | " |

“你是女人，最起码的礼貌——”

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

[maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʌn'wɪtɪŋli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] .

| My | father | must | have | hurt | your | feelings | unwittingly | ; | for | he | is | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 必须 | 有 | 伤害 | 你的 | 情怀 | 不知不觉 | ; | 为了 | 他 | 是 | 非常 | 好的 | . |

我父亲一定是无意中伤了你的心，因为他其实是个很好的人。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [ment] .

| I | have | asked | him | , | and | he | did | not | seem | to | understand | what | I | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 问 | 他 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 理解 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

我问过他，但他似乎不明白我的意思。

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃənz] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| But | my | questions | drew | his | attention | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 问题 | 画 | 他的 | 注意力 | 到 | 你 | . |

但我的问题让他的注意力转移到了你身上。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['haɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ɪn]

| He | thinks | highly | of | you | and | would | like | to | see | you | filling | a | position | more | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 高度 | 的 | 你 | 和 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 填充 | 一个 | 位置 | 更多的 | 在 |

['hɑːməni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['merɪt] .

| harmony | with | your | merit | . |
|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 和 | 你的 | 优点 | . |

他很看重你，希望你能担任一个更符合你能力的职位。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mə'sjɜː] [keɪrəl] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæv; həv][dʒʌst] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

| You | know | that | Monsieur | Cayrol | and | my | father | have | just | launched | a | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 先生 | 凯罗尔 | 和 | 我的 | 父亲 | 有 | 只是 | 发射 | 一个 | 巨大的 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ? "

| undertaking | ? | " |
|---|---|---|
| 承诺 | ? | " |

你知道凯罗尔先生和我父亲刚刚启动了一项意义重大的事业吗?

" [ðə; ði] - ['kredɪt] [ˌjʊərə'piːən] - ? "

| " | The | ' | Credit | European | ' | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 信用 | 欧洲的 | - | ? | " |

“《欧洲信贷》？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kɒmɜːs] .

| They | will | have | offices | in | all | the | commercial | centres | of | European | commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 办公室 | 在 | 全部 | 这 | 商业的 | 中心 | 的 | 欧洲的 | 商业 | . |

他们将在欧洲所有商业中心设立办事处。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] ? "

| Would | you | like | the | management | of | one | of | these | branches | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 这 | 管理 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 分支 | ? | " |

您是否愿意管理其中一家分行?

" [ai] , [ˌmædəmwə'zel] ? " [kraɪd] ['mɛrəʃæl] , [ə'stɒnɪʃt] ,

| " | I | , | Mademoiselle | ? | " | cried | Marechal | , | astonished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 小姐 | ? | " | 哭 | 马雷夏尔 | , | 惊讶 | , |

“我，小姐？”马雷夏尔惊呼道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] ['ɪntrəst] ['hɛrtsɔːg][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [liːv]

| and | already | asking | himself | what | interest | Herzog | could | have | in | making | him | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 问 | 他自己 | 什么 | 兴趣 | 赫尔佐格 | 可以 | 有 | 在 | 制作 | 他 | 离开 |

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .

| the | house | of | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | - | . |

他不禁开始思考，赫尔佐格究竟有什么利益驱使他离开德斯瓦雷纳家。

" [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪz] [kə'lɒs(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [suː'zæn] , " [ænd; ənd] [ 'fraitən ] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] .

| " | The | enterprise | is | colossal | , | " | continued | Suzanne | , | " | and | frightens | me | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 企业 | 是 | 庞大 | , | " | 持续 | 苏珊娜 | , | " | 和 | 吓唬 | 我 | 在 | 时代 | . |

“这项事业规模庞大，”苏珊娜继续说道，“有时让我感到害怕。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] ?

| Is | it | necessary | to | be | so | rich | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 必要的 | 到 | 是 | 所以 | 富有的 | ? |

有必要这么富有吗?

[ai] [wʊd] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| I | would | like | my | father | to | retire | from | these | enormous | speculations | into | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 我的 | 父亲 | 到 | 退休 | 从 | 这些 | 巨大的 | 猜测 | 进入 | 哪个 | 他 |

[hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm'self] ,

| has | thrown | himself | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 抛掷 | 他自己 | , |

我希望父亲能从他投身的这些巨额投机活动中退休。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

| body | and | soul | . |
|---|---|---|---|
| 身体 | 和 | 灵魂 | . |

身心。

[ai][hæv; həv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] .

| I | have | simple | tastes | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 简单的 | 口味 | . |

我口味很简单。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] .

| My | father | wishes | to | make | a | tremendous | fortune | for | me | , | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 愿望 | 到 | 制作 | 一个 | 巨大的 | 财富 | 为了 | 我 | , | 他 | 说道 | . |

他说，我父亲希望我能发一笔巨额财富。

[ɔːl] [hiː; hi] [ ˌʌndə'teik ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] .

| All | he | undertakes | is | for | me | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 承担 | 是 | 为了 | 我 | , | 我 | 知道 | . |

我知道，他所做的一切都是为了我。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] .

| It | seems | to | me | that | he | runs | a | great | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他 | 跑步 | 一个 | 伟大的 | 风险 | . |

我觉得他冒的风险很大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| That | is | why | I | am | talking | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 说 | 到 | 你 | . |

这就是我跟你谈话的原因。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd][ai] ['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]

| I | am | very | superstitious | , | and | I | fancy | if | you | were | with | us | it | would | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 迷信的 | , | 和 | 我 | 想要 | 如果 | 你 | 是 | 和 | 我们 | 它 | 会 | 带来 |

[ˌjuː 'es] [lʌk] .

| us | luck | . |
|---|---|---|
| 我们 | 运气 | . |

我非常迷信，我觉得如果你和我们在一起，会给我们带来好运。

" [suˈzæn] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hæd; həd] [liːnd] [təˈwɔːd] ['mɛrəʃæl] .

| " | Suzanne | , | while | speaking | , | had | leaned | toward | Marechal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊娜 | , | 尽管 | 请讲 | , | 有 | 倾斜 | 朝向 | 马雷夏尔 | . |

“苏珊娜说话时，身体向马雷夏尔倾斜。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

| Her | face | reflected | the | seriousness | of | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 反映 | 这 | 严肃 | 的 | 她 | 想法 | . |

她的脸上流露出严肃的神情。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [ ɪm'plɔː ] .

| Her | lovely | eyes | implored | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 迷人的 | 眼睛 | 恳求 | . |

她那双美丽的眼睛里充满了恳求。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [hɪm'self] [haʊ] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]

| The | young | man | asked | himself | how | this | charming | girl | could | belong | to | that | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 问 | 他自己 | 如何 | 这 | 迷人 | 女孩 | 可以 | 属于 | 到 | 那 | 可怕 |

['hɛrtsɔːg] .

| Herzog | . |
|---|---|
| 赫尔佐格 | . |

年轻人不禁自问，这么迷人的女孩怎么会是那个可怕的赫尔佐格家的人呢?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [tʌtʃt] , [ˌmædəmwə'zel] , [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]

| " | Believe | me | that | I | am | deeply | touched | , | Mademoiselle | , | by | the | favor | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 我 | 那 | 我 | 是 | 深 | 感动 | , | 小姐 | , | 经过 | 这 | 偏爱 | 你 | 有 |

[dʌn] [ˌem 'iː] ,

| done | me | , |
|---|---|---|
| 完毕 | 我 | , |

“请相信我，小姐，您帮了我这个忙，我深受感动。”

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| " | said | he | , | with | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | , | 和 | 情感 | . |

“他激动地说。”

" [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

| " | I | owe | it | solely | to | your | kindness | , | I | know | ; | but | I | do | not | belong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 它 | 仅 | 到 | 你的 | 仁慈 | , | 我 | 知道 | ; | 但 | 我 | 做 | 不是 | 属于 | 到 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

“我知道，这一切都归功于你的好意；但我并不属于我自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['mædəm] - [baɪ][strɒŋgə(r)] [taɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] —

| I | am | bound | to | Madame | Desvarennes | by | stronger | ties | than | those | of | interest | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 边界 | 到 | 夫人 | - | 经过 | 更强 | 领带 | 比 | 那些 | 的 | 兴趣 | — |

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] . "

| those | of | gratitude | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 感激 | . | " |

我与德斯瓦雷纳夫人之间的联系，不仅仅是利益关系，更是感激之情。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?

| " | You | refuse | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 拒绝 | ? |

你拒绝?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['peɪnfəli] .

| " | she | cried | , | painfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 痛苦地 | . |

她痛苦地哭了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] . "

| " | I | must | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | . | " |

我必须这样做。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [fɪl] [ɪz]['hʌmb(ə)l] . "

| " | The | position | you | fill | is | humble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 位置 | 你 | 充满 | 是 | 谦逊的 | . | " |

“你所担任的职位很卑微。”

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['deɪli] [bred] [wɒz; wəz] [nɒt]
" I was very glad to accept it at a time when my daily bread was not
" 我 曾是 非常 高兴的 到 接受 它 在 一个 时间 什么时候 我的 日常的 面包 曾是 不是
['sɜːt(ə)n] . "
certain . "
肯定 . "

“在我食不果腹之时，我非常乐意接受这份工作。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [tuː; tə] [sʌtʃ] —
" You have been reduced , " said the young girl , with trembling voice , " to such —
" 你 有 到过 减少 , " 说 这 年轻的 女孩 , 和 发抖 嗓音 , " 到 这样的 —
"
"
"

“你已经沦落到这种地步了，”年轻女孩颤抖着声音说，“

" ['retʃɪdnəs] .
" Wretchedness .
" 悲惨 .

“悲惨。”

[jes] , [ˌmædəmwə'zel] , [maɪ] ['aʊtset] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɑːd] .
Yes , Mademoiselle , my outset in life was hard .
是的 , 小姐 , 我的 开端 在 生活 曾是 难的 .

是的，小姐，我的人生开端很艰难。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
I am without relations .
我 是 没有 关系 .

我没有亲人。

['mʌðə(r)] ['mɛrəʃæl] , [ə; eɪ][kaɪnd]['fruːtərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [pævi] [ˌeɪ 'juː] [mə'reɪ] ,
Mother Marechal , a kind fruiterer of the Rue Pavee au Marais ,
母亲 马雷夏尔 , 一个 种类 水果商 的 这 后悔 铺路 au 玛莱区 ,

马雷夏尔修女，一位住在玛莱区帕韦街的善良水果商，

[faʊnd] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] , [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
found me one morning by the curbstone , rolled in a number of the
成立 我 一 早晨 经过 这 路缘石 , 滚动 在 一个 数字 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] ,
Constitutionnel ,
宪法 ,

一天早晨，有人在路边发现了我，我被卷进了几张宪法纸条里。

[laɪk] [æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .
like an old pair of boots .
喜欢 一个 老的 一对 的 靴子 .

就像一双旧靴子。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
The good woman took me home , brought me up and sent me to college .
这 好的 女士 采取 我 家 , 带来 我 向上 和 发送 我 到 大学 .

那位善良的女士把我带回家，抚养我长大，并送我上大学。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] .
I must tell you that I was very successful and gained a scholarship .
我 必须 告诉 你 那 我 曾是 非常 成功的 和 获得 一个 奖学金 .

我必须告诉你，我非常成功，获得了奖学金。

[ai] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] .
I won all the prizes .
我 韩元 全部 这 奖品 .

我赢得了所有奖项。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [maɪ][gɪlt] - [edʒd] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liˈse] [ˈʃɑːləmeɪn] [ɪn]
**and I had to sell my gilt - edged books from the Lycee Charlemagne in**
和 我 有 到 卖 我的 镀金 - 边缘 图书 从 这 高中 查理曼大帝 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .
**the days of distress .**
这 天 的 痛苦 .

在经济萧条时期，我不得不卖掉我在查理曼中学收藏的烫金边书籍。

[ai][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [wen] [maɪ] [ˈbenɪfæktrɪs] , [ˈmʌðə(r)] [ˈmɛrəʃæl] , [daɪd] .
**I was eighteen when my benefactress , Mother Marechal , died .**
我 曾是 十八 什么时候 我的 慈善家 , 母亲 马雷夏尔 , 死亡 .

我的恩人马雷沙尔修女去世时，我才十八岁。

[ai][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [help] [ɔː(r)] [ˈsʌkə(r)] .
**I was without help or succor .**
我 曾是 没有 帮助 或者 救助 .

我孤立无援。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [baɪ][maɪˈself] .
**I tried to get along by myself .**
我 尝试 到 得到 沿着 经过 我 .

我试着独自生活。

[ˈɑːftə(r)] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ praiˈveiʃən ] [ai] [felt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈvɪgə(r)]
**After ten years of struggling and privations I felt physical and moral vigor**
后 十 年 的 挣扎 和 匮乏 我 毛毡 身体的 和 道德 活力
[ˈgɪvɪŋ] [wei] .
**giving way .**
给予 方式 .

经过十年的艰苦奋斗和困苦，我感到身心俱疲，精疲力竭。

[ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðəʊz] [huː] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˈɒbstək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)]
**I looked around me and saw those who overcame obstacles were stronger**
我 看起来 大约 我 和 锯 那些 WHO 克服 障碍 是 更强
[ðæn; ðən][ai] . [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [duːmd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**than I . I felt that I was doomed not to make way in the world ,**
比 我 . 我 毛毡 那 我 曾是 注定失败 不是 到 制作 方式 在 这 世界 ,

我环顾四周，发现那些克服困难的人都比我更强大。我感到自己注定无法在这个世界上立足。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] , [səʊ][ai] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
**not being one of those who could command , so I resigned myself to obey .**
不是 存在 一 的 那些 WHO 可以 命令 , 所以 我 辞职 我 到 服从 .

我不是那种能发号施令的人，所以只好服从。

[ai] [fɪl] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz][maɪ] [ˈwɒnts] .
**I fill a humble position as you know , but one which satisfies my wants .**
我 充满 一个 谦逊的 位置 作为 你 知道 , 但 一 哪个 满足 我的 想要 .

如你所知，我的职位很卑微，但足以满足我的需求。

[ai][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
**I am without ambition .**
我 是 没有 志向 .

我没有野心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ai] [əbˈzɜːv] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
**A little philosophical , I observe all that goes on around me .**
一个 小的 哲学 , 我 观察 全部 那 去 在 大约 我 .

我有点爱思考，喜欢观察周围发生的一切。

[ai][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [laɪk] [daɪ'ɒdʒəniːz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] . "

| I | live | happily | like | Diogenes | in | his | tub | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 快乐地 | 喜欢 | 第欧根尼 | 在 | 他的 | 浴缸 | . | " |

我像第欧根尼一样，快乐地躺在浴缸里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , " [rɪ'zjuːmd] [suː'zæn] .

| " | You | are | a | wise | man | , | " | resumed | Suzanne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 明智的 | 男人 | , | " | 恢复 | 苏珊娜 | . |

“你真是个智者，”苏珊娜继续说道。

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt]

| " | I | , | too | , | am | a | philosopher | , | and | I | live | amid | surroundings | which | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 也 | , | 是 | 一个 | 哲学家 | , | 和 | 我 | 居住 | 之中 | 周围环境 | 哪个 | 做 | 不是 |

[pliːz] [ˌem 'iː] .

| please | me | . |
|---|---|---|
| 请 | 我 | . |

“我也是一名哲学家，但我生活在一个令我不满的环境中。”

[ai] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [lɒst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]

| I | , | unfortunately | , | lost | my | mother | when | I | was | very | young | , | and | although | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 很遗憾 | , | 丢失的 | 我的 | 母亲 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 和 | 虽然 | 我的 |

['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ,

| father | is | very | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 是 | 非常 | 种类 | , |

不幸的是，我很小的时候就失去了母亲，虽然我的父亲非常善良，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| he | has | been | obliged | to | neglect | me | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 忽视 | 我 | 一个 | 小的 | . |

他不得不暂时冷落我一下。

[ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [ɔː(r)] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

| I | see | around | me | people | who | are | millionaires | or | who | aspire | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 大约 | 我 | 人们 | WHO | 是 | 百万富翁 | 或者 | WHO | 渴望 | 到 | 是 | . |

我身边的人要么是百万富翁，要么渴望成为百万富翁。

[ai][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ˌel'iː] [braɪd] [ænd; ənd][ˌdiː'juː]

| I | am | doomed | to | receive | the | attentions | of | such | men | as | Le | Bride | and | Du |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 注定失败 | 到 | 收到 | 这 | 注意 | 的 | 这样的 | 男人 | 作为 | 乐 | 新娘 | 和 | 杜 |

[trɛm'bleɪ] — ['empti] - ['hedɪd] [ 'kɔks,kəum ] ,

| Tremblay | — | empty | - | headed | coxcombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特伦布莱 | — | 空的 | - | 标题 | 纨绔子弟 | , |

我注定要受到像勒布里德和杜特朗布莱这样的人的殷勤——他们是一群头脑空空的自大狂。

[huː] [kɔːt] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| who | court | my | money | , | and | to | whom | I | am | not | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 法庭 | 我的 | 钱 | , | 和 | 到 | 谁 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 女士 | , |

他们觊觎我的钱财，而我并非他们的女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['dʌkət] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] . "

| but | a | sack | of | ducats | trimmed | with | lace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 解雇 | 的 | 杜卡特 | 修剪过的 | 和 | 蕾丝 | . | " |

但那是一袋镶着蕾丝边的金币。

" [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['ɑːgənˌɔːts] .

| " | These | gentlemen | are | the | modern | Argonauts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 先生们 | 是 | 这 | 现代的 | 阿尔戈英雄 | . |

“这些先生们就是现代的阿尔戈英雄。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| They | are | in | search | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 搜索 | 的 | 这 |

他们正在寻找

['gəʊldən] [fliːs] , " [əb'zɜːvd] ['mɛrəʃæl] .

| Golden | Fleece | , | " | observed | Marechal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 羊毛 | , | " | 观察到 | 马雷夏尔 | . |

“金羊毛，”马雷夏尔说道。

" [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] ! " [kraɪd] [su'zæn] , ['lɑːfɪŋ] .

| " | The | Argonauts | ! | " | cried | Suzanne | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿尔戈英雄 | ! | " | 哭 | 苏珊娜 | , | 笑 | . |

“阿尔戈英雄！”苏珊笑着喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| " | You | are | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | . |

“你是对的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kɔːl][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [els] . "

| I | shall | never | call | them | anything | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 称呼 | 他们 | 任何事物 | 别的 | . | " |

我以后绝不会再用别的词来称呼它们了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɛrəʃæl] , ['geɪlɪ] .

| " | Oh | , | they | will | not | understand | you | ! | " | said | Marechal | , | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 将要 | 不是 | 理解 | 你 | ! | " | 说 | 马雷夏尔 | , | 同性恋地 | . |

“哦，他们不会理解你的！”马雷夏尔高兴地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] . "

| " | I | don't | think | they | know | much | of | mythology | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 知道 | 很多 | 的 | 神话 | . | " |

“我觉得他们对神话了解不多。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

| " | Well | , | you | see | I | am | not | very | happy | in | the | bosom | of | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | 我 | 是 | 不是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 财富 | , |

“嗯，你看，我身处财富之中却并不快乐。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

| " | continued | the | young | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 这 | 年轻的 | 女孩 | . |

“小女孩继续说道。”

" [duː; də] [nɒt] [ə'bændən] [ˌem 'iː] .

| " | Do | not | abandon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 放弃 | 我 | . |

不要抛弃我。

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

| Come | and | talk | with | me | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 讲话 | 和 | 我 | 有时 | . |

有空过来和我聊聊天。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['tʃætə(r)] [ ˌtrivi'æləti ] .

| You | will | not | chatter | trivialities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 喋喋不休 | 琐事 | . |

你不会闲聊琐事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| It | will | be | a | change | from | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 改变 | 从 | 这 | 其他的 | . |

这将与其他的有所不同。

" [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] ['mɛrəʃæl] , [ˌmædəmwə'zel] ['hɛrtsɔːg] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

| " | And | , | nodding | pleasantly | to | Marechal | , | Mademoiselle | Herzog | joined | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 点头 | 愉快 | 到 | 马雷夏尔 | , | 小姐 | 赫尔佐格 | 加入 | 她 | 父亲 |

,

,

,

“然后，赫尔佐格小姐愉快地向马雷夏尔点了点头，走到她父亲身边。”

[huː] [wɒz; wəz] ['gliːnɪŋ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] - .

| who | was | gleaning | details | about | the | house | of | Desvarennes | from | Savinien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 拾穗 | 细节 | 关于 | 这 | 房子 | 的 | - | 从 | - | . |

他从萨维尼安那里打听到了有关德斯瓦雷纳家族的细节。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| The | secretary | remained | silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 剩余 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

秘书沉默了一会儿。

" [streɪndʒ] [gɜːl] !

| " | Strange | girl | ! |
|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 女孩 | ! |

“奇怪的女孩！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

| " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .

| " | What | a | pity | she | has | such | a | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 遗憾 | 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 父亲 | . |

“真可惜她有这样的父亲。”

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['hɛrtsɔːg] , ['mɛrəʃæl]

| " | The | door | of | the | room | in | which | Monsieur | and | Mademoiselle | Herzog | , | Marechal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 先生 | 和 | 小姐 | 赫尔佐格 | , | 马雷夏尔 |

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ,

| and | Savinien | were | , |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 是 | , |

“赫尔佐格先生和小姐、马雷夏尔和萨维尼安所在的房间的门，

['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm] - ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [keɪrəl] ,

| opened | , | and | Madame | Desvarennes | entered | , | followed | by | her | daughter | , | Cayrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | , | 和 | 夫人 | - | 进入 | , | 随后 | 经过 | 她 | 女儿 | , | 凯罗尔 | , |

[sɜːdʒ] [ænd; ənd] [pjeə] .

| Serge | and | Pierre | . |
|---|---|---|---|
| 哔叽 | 和 | 皮埃尔 | . |

门开了，德斯瓦雷纳夫人走了进来，随后是她的女儿凯罗尔、塞尔日和皮埃尔。

[ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] , [wɒz; wəz] [skweə(r)] ,

| The | room | , | at | the | extreme | end | of | the | villa | , | was | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | , | 在 | 这 | 极端 | 结尾 | 的 | 这 | 别墅 | , | 曾是 | 正方形 | , |

房间位于别墅的最尽头，呈正方形。

[sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [stɒkt] [wɪð] ['griːnhaʊs]

| surrounded | on | three | sides | by | a | gallery | shut | in | by | glass | and | stocked | with | greenhouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 在 | 三 | 侧面 | 经过 | 一个 | 画廊 | 关闭 | 在 | 经过 | 玻璃 | 和 | 库存充足 | 和 | 温室 |

[plɑːnts] .

| plants | . |
|---|---|
| 植物 | . |

三面环绕着玻璃围墙的画廊，画廊内摆满了温室植物。

['lɒfti] ['ɑːtʃweɪ] , [hɑːf] [veɪld] [wɪð] ['dreɪpəriz] , [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

| Lofty | archways | , | half | veiled | with | draperies | , | led | to | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫蒂 | 拱门 | , | 一半 | 含蓄 | 和 | 窗帘 | , | 引领 | 到 | 这 | 画廊 | . |

高耸的拱门，半掩着帷幔，通往画廊。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

| This | room | had | been | the | favorite | one | of | Countess | Woreseff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 有 | 到过 | 这 | 最喜欢的 | 一 | 的 | 伯爵夫人 | - | . |

这间房间曾是沃列塞夫伯爵夫人最喜欢的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] , [wɪð] [ləʊ] [siːts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dɪ'væn] ,

| She | had | furnished | it | in | Oriental | style | , | with | low | seats | and | large | divans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 提供 | 它 | 在 | 东方 | 风格 | , | 和 | 低的 | 座位 | 和 | 大的 | 沙发 | , |

她将房间布置成东方风格，摆放了矮凳和大沙发。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [driːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| inviting | one | to | rest | and | dream | during | the | heat | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请 | 一 | 到 | 休息 | 和 | 梦 | 期间 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | . |

在炎炎夏日，让人得以休憩放松，做个美梦。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒtəmən] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| In | the | centre | of | the | apartment | was | a | large | ottoman | , | the | middle | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 公寓 | 曾是 | 一个 | 大的 | 奥斯曼 | , | 这 | 中间 | 的 | 哪个 |

[fɔːmd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [stænd] .

| formed | a | flower | - | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 花 | - | 站立 | . |

公寓中央摆放着一个大矮凳，矮凳中间是一个花架。

[steps] [led] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wens] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

| Steps | led | down | from | the | gallery | to | the | terrace | whence | there | was | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 引领 | 向下 | 从 | 这 | 画廊 | 到 | 这 | 阳台 | 何处 | 那里 | 曾是 | 一个 | 最多 |

['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

| charming | view | of | sea | and | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 看法 | 的 | 海 | 和 | 土地 | . |

从画廊拾级而下，便可到达露台，从那里可以欣赏到迷人的海景和陆地景色。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['entə(r)] , - [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| On | seeing | his | aunt | enter | , | Savinien | rushed | forward | and | seized | both | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 他的 | 阿姨 | 进入 | , | - | 匆忙 | 向前 | 和 | 查获 | 两个都 | 她 | 双手 | . |

看到姑妈进来，萨维尼安冲上前去，抓住她的双手。

['mædəm] - [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [laɪf] .

| Madame | Desvarennes's | arrival | was | an | element | of | interest | in | his | unoccupied | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 到达 | 曾是 | 一个 | 元素 | 的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 空置 | 生活 | . |

德斯瓦雷纳夫人的到来，为他空虚的生活增添了一抹趣味。

[ðə; ði]['dændi] [gest] [æt; ət][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt]

| The | dandy | guessed | at | some | mysterious | business | and | thought | it | possible | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花花公子 | 猜对了 | 在 | 一些 | 神秘 | 商业 | 和 | 想法 | 它 | 可能的 | 那 |

[hiː; hi] [mait] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | might | get | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 得到 | 到 | 知道 | 它 | . |

这位花花公子猜测这其中可能隐藏着某种神秘的秘密，并认为自己或许有机会了解真相。

[wɪð] ['əʊpən] [ɪəz] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [wɜːdz] .

| With | open | ears | and | prying | eyes | , | he | sought | the | meaning | of | the | least | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 耳朵 | 和 | 窥探 | 眼睛 | , | 他 | 寻求 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 至少 | 字 | . |

他侧耳倾听，目光敏锐，探寻最细微的词语背后的含义。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [haʊ] [sə'praɪzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

| " | If | you | knew | , | my | dear | aunt | , | how | surprised | I | am | to | see | you | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | 阿姨 | , | 如何 | 惊讶 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | 这里 | , |

“亲爱的姑妈，如果您知道我见到您在这里有多么惊讶，您一定会非常高兴的。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [weɪ] .

| " | he | exclaimed | in | his | hypocritical | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 在 | 他的 | 虚伪 | 方式 | . |

“他用虚伪的语气说道。”

" [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Not | more | so | than | I | am | to | find | myself | here | , | " | said | she | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 更多的 | 所以 | 比 | 我 | 是 | 到 | 寻找 | 我 | 这里 | , | " | 说 | 她 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我发现自己身处此地，感觉比谁都意外，”她笑着说。

" [bʌt; bət] , [bɑː] !

| " | But | , | bah | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 呸 | ! |

“但是，呸！

[aɪ][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ]['treɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

| I | have | slipped | my | traces | for | a | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 滑倒了 | 我的 | 痕迹 | 为了 | 一个 | 星期 | . | " |

我已经消失一周了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] - .

| " | And | what | are | you | going | to | do | here | ? | " | continued | Savinien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 这里 | ? | " | 持续 | - | . |

“那你来这里做什么？”萨维尼安继续问道。

" [wɒt] ['evribɒdi] [dʌz] .

| " | What | everybody | does | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 大家 | 做 | . |

“大家都在做的事。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['mædəm]

| By | - | the | - | bye | , | what | do | they | do | ? | " | asked | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 这 | - | 再见 | , | 什么 | 做 | 他们 | 做 | ? | " | 问 | 夫人 |

对了，他们是做什么的？夫人问道。

- , [wɪð] [vɪ'væsəti] .

| Desvarennes | , | with | vivacity | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 活泼 | . |

德斯瓦雷纳，充满活力。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | That | depends | , | " | answered | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 取决于 | , | " | 回答 | 这 | 王子 | . |

“那要看情况，”王子回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [hɪə(r)] .

| " | There | are | two | distinct | populations | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 清楚的 | 人口 | 这里 | . |

这里有两类截然不同的人群。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðəʊz] [huː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊz] [huː]

| On | the | one | hand | , | those | who | take | care | of | themselves | ; | on | the | other | , | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 手 | , | 那些 | WHO | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | ; | 在 | 这 | 其他 | , | 那些 | WHO |

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

| enjoy | themselves | . |
|---|---|---|
| 享受 | 他们自己 | . |

一方面是那些注重自我保养的人；另一方面是那些享受生活的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| For | the | former | there | is | the | constitutional | every | morning | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 以前的 | 那里 | 是 | 这 | 宪法 | 每一个 | 早晨 | 在 | 这 | 太阳 | , |

对于前者而言，每天早晨沐浴阳光都是宪法赋予的权利。

[wɪð] [sləʊ] ['meʒəd] [steps] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dez] [ɑːŋ'glei] .

| with | slow | measured | steps | on | the | Promenade | des | Anglais | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慢的 | 测量 | 步骤 | 在 | 这 | 长廊 | 德斯 | 英语 | . |

沿着盎格鲁大道，迈着缓慢而有节奏的步伐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] , ['reɪsɪz] , [rɪ'gætəz] .

| For | the | latter | there | are | excursions | , | races | , | regattas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 后者 | 那里 | 是 | 短途旅行 | , | 种族 | , | 帆船赛 | . |

对于后者，则有短途旅行、比赛、帆船赛等活动。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðeə(r)][laɪf] [laɪk] [ 'maizə ] ; [ðə; ði]['sekənd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ 'prɔdigəl ] .

| The | first | economize | their | life | like | misers | ; | the | second | waste | it | like | prodigals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 节约 | 他们的 | 生活 | 喜欢 | 守财奴 | ; | 这 | 第二 | 浪费 | 它 | 喜欢 | 浪子 | . |

第一个人像守财奴一样节俭度日；第二个人像浪子一样挥霍无度。

[ðen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [grəuz] [kəʊld] .

| Then | night | comes | on | , | and | the | air | grows | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 夜晚 | 来 | 在 | , | 和 | 这 | 空气 | 生长 | 寒冷的 | . |

夜幕降临，空气变得寒冷。

[ðəʊz] [huː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [gəʊ] [həʊm] , [ðəʊz] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [gəʊ] [aʊt] .

| Those | who | take | care | of | themselves | go | home | , | those | who | amuse | themselves | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | 去 | 家 | , | 那些 | WHO | 娱乐 | 他们自己 | 去 | 出去 | . |

那些照顾自己的人回家，那些自娱自乐的人外出。

[ðə; ði][fɜːst] [pʊt] [ɒn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ; [ðə; ði]['sekənd] [pʊt] [ɒn] [bɔːl] - [dresɪz] .

| The | first | put | on | dressing | - | gowns | ; | the | second | put | on | ball | - | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 放 | 在 | 敷料 | - | 礼服 | ; | 这 | 第二 | 放 | 在 | 球 | - | 连衣裙 | . |

第一个人穿上了睡袍；第二个人穿上了舞会礼服。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['kwaɪət] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [lait] ; [ðeə(r)] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [lait] ,

| Here | , | the | house | is | quiet | , | lit | up | by | a | night | - | light | ; | there | , | the | rooms | sparkle | with | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 这 | 房子 | 是 | 安静的 | , | 点燃向上 | | 经过 | 一个 | 夜晚 | - | 光 | ; | 那里 | , | 这 | 房间 | 火花 | 和 | 光 | , |

这里，房子里很安静，只有一盏夜灯亮着；那里，房间里灯火通明。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

| and | resound | with | the | noise | of | music | and | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回响 | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 音乐 | 和 | 跳舞 | . |

音乐和舞蹈的喧闹声此起彼伏。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kɒf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [lɑːf] .

| Here | they | cough | , | there | they | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 咳嗽 | , | 那里 | 他们 | 笑 | . |

这里有人咳嗽，那里有人大笑。

[ɪn'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Infusion | on | the | one | hand | , | punch | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输液 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 冲床 | 在 | 这 | 其他 | . |

一方面是输液，另一方面是拳击。

[ɪn][fækt] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] .

| In | fact | , | everywhere | and | always | , | a | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 到处 | 和 | 总是 | , | 一个 | 对比 | . |

事实上，对比无处不在，始终存在。

[naɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] [taʊn] .

| Nice | is | at | once | the | saddest | and | the | gayest | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 是 | 在 | 一次 | 这 | 最悲伤的 | 和 | 这 | 同性恋 | 镇 | . |

尼斯既是最令人悲伤的城市，也是最欢乐的城市。

[wʌn] [daɪz] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'mju:z] [wʌnz] [self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv]

| One | dies | of | over | - | enjoyment | , | and | one | amuses | one's | self | at | the | risk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 死亡 | 的 | 超过 | - | 享受 | , | 和 | 一 | 娱乐 | 一个人的 | 自己 | 在 | 这 | 风险 | 的 |

['daɪɪŋ] . "

| dying | . | " |
|---|---|---|
| 垂死 | . | " |

人会因享乐过度而死，也会因寻欢作乐而冒着死亡的风险。

" [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ðen] ? "

| " | A | sojourn | here | is | very | dangerous | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 旅居 | 这里 | 是 | 非常 | 危险的 | , | 然后 | ? | " |

“那么，在这里逗留非常危险吗？”

" [əʊ] ! [ɑ:nt] , [nɒt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] , [nɔ:(r)] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [səʊ] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [prɪns] [sez] .

| " | Oh | ! | aunt | , | not | so | dangerous | , | nor | , | above | all | , | so | amusing | as | the | Prince | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 阿姨 | , | 不是 | 所以 | 危险的 | , | 也不 | , | 多于 | 全部 | , | 所以 | 有趣 | 作为 | 这 | 王子 | 说道 | . |

“哦！姑妈，既不像王子说的那样危险，也不像他所说的那样有趣。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['dʒɒli] ['feloʊz] , [hu:] [kɪl] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv]

| We | are | a | set | of | jolly | fellows | , | who | kill | time | between | the | dining | - | room | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 放 | 的 | 快乐的 | 伙伴们 | , | WHO | 杀 | 时间 | 之间 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 的 |

[ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ,

| the | hotel | , |
|---|---|---|
| 这 | 酒店 | , |

我们是一群快乐的家伙，在酒店餐厅里消磨时间。

['pɪdʒɪn] - ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɜ:rkl] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . "

| pigeon | - | shooting | , | and | the | Cercle | , | which | is | not | so | very | amusing | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | - | 射击 | , | 和 | 这 | 圆 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 有趣 | 后 | 全部 | . | " |

射鸽子，还有“圆桌骑士团”，其实也没那么有趣。

" [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['beərəbl] , " [sed] ['mɛrəʃæl] , " [bʌt; bət] ['pɪdʒɪn] - ['ʃu:tɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn]

| " | The | dining | - | room | is | bearable | , | " | said | Marechal | , | " | but | pigeon | - | shooting | must | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 用餐 | - | 房间 | 是 | 可以忍受 | , | " | 说 | 马雷夏尔 | , | " | 但 | 鸽子 | - | 射击 | 必须 | 在 |

[taɪm] [bɪ'kʌm] — "

| time | become | — | " |
|---|---|---|---|
| 时间 | 变得 | — | " |

“餐厅还算可以，”马雷沙尔说，“但打鸽子总有一天会变成——”

" [wi:; wi] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [geɪm] . "

| " | We | put | some | interest | into | the | game | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 放 | 一些 | 兴趣 | 进入 | 这 | 游戏 | . | " |

“我们对这款游戏很感兴趣。”

" [haʊ] [səʊ] ? "

| " | How | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? | " |

“为何如此？”

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] :

| " | Oh | ! | It | is | very | simple | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 它 | 是 | 非常 | 简单的 | : |

“哦！这很简单：

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [stændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ]

| a | gentleman | with | a | gun | in | his | hand | stands | before | the | boxes | which | contain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 和 | 一个 | 枪 | 在 | 他的 | 手 | 站立 | 前 | 这 | 盒子 | 哪个 | 包含 | 这 |

['pɪdʒɪns] .

| pigeons | . |
|---|---|
| 鸽子 | . |

一位手持枪支的男士站在装有鸽子的箱子前。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [aɪ][bet] ['fɪfti] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [wɪl] [fɔːl] . -

| You | say | to | me | : | ' | I | bet | fifty | louis | that | the | bird | will | fall | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 到 | 我 | : | - | 我 | 赌注 | 五十 | 路易斯 | 那 | 这 | 鸟 | 将要 | 落下 | . | - |

你对我说："我打赌五十路易，这只鸟会掉下来。"

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] , - [dʌn] . -

| I | answer | , | ' | Done | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | - | 完毕 | . | - |

我回答："完成了。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɔːlz] [aʊt] , - [pʊl] ; - [ðə; ði][bɒks]['əupənz] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [flaɪz] , [ðə; ði] [ʃɒt] [fˈɒləʊz] .

| The | gentleman | calls | out | , | ' | Pull | ; | ' | the | box | opens | , | the | pigeon | flies | , | the | shot | follows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 呼叫 | 出去 | , | - | 拉 | ; | - | 这 | 盒子 | 打开 | , | 这 | 鸽子 | 苍蝇 | , | 这 | 射击 | 跟随 | . |

那人喊道："拉！"盒子打开了，鸽子飞了出去，子弹也随之射出。

[ðə; ði][bɜːd] [fɔːls] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] .

| The | bird | falls | or | does | not | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 瀑布 | 或者 | 做 | 不是 | 落下 | . |

鸟儿要么掉下来，要么不掉下来。

[aɪ] [luːz] [ɔː(r)] [wɪn] ['fɪfti] ['luːɪs] . "

| I | lose | or | win | fifty | louis | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 失去 | 或者 | 赢 | 五十 | 路易斯 | . | " |

我输或赢五十路易。

" [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmædəmwə'zel] ['hɛrtsɔːg] .

| " | Most | interesting | ! | " | exclaimed | Mademoiselle | Herzog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 有趣的 | ! | " | 惊呼 | 小姐 | 赫尔佐格 | . |

"太有趣了！"赫尔佐格小姐惊叹道。

" [pʃɔː] ! " [sed] - [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl] [ɪn'dɪfrəns] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - [trɑːnt] [et] [kwɑː'ræntiː] ,

| " | Pshaw | ! | " | said | Savinien | with | ironical | indifference | , | " | it | takes | the | place | of | ' | trente | et | quarante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | - | 和 | 讽刺 | 漠不关心 | , | " | 它 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | - | 特伦特 | 等 | 隔离 | , |

"呸！"萨维尼安带着讽刺的漠然说道，"它取代了'trente et quarante'。"

- [ænd; ənd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] - [ɒd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] - [ɒn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæbz] [wɪtʃ] [pɑːs] .

| ' | and | is | better | than | ' | odd | or | even | ' | on | the | numbers | of | the | cabs | which | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 是 | 更好的 | 比 | - | 奇怪的 | 或者 | 甚至 | - | 在 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 出租车 | 哪个 | 经过 | . |

"

"

"

"而且比按出租车数量判断单双号要好。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['pɪdʒɪnz] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [ɑːskt] [pjeə] , ['sɪəriəsli] .

| " | And | what | do | the | pigeons | say | to | that | ? | " | asked | Pierre | , | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做 | 这 | 鸽子 | 说 | 到 | 那 | ? | " | 问 | 皮埃尔 | , | 严重地 | . |

"那鸽子们对此有什么看法呢？"皮埃尔认真地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sʌltɪd] , " [sed] [sɜːdʒ] , ['geɪlɪ] .

| " | They | are | not | consulted | , | " | said | Serge | , | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 不是 | 咨询 | , | " | 说 | 哔叽 | , | 同性恋地 | . |

"他们没有被征询意见，"塞尔日兴高采烈地说。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gætəz] , " [kən'tɪnjuːd] - .

| " | Then | there | are | races | and | regattas | , | " | continued | Savinien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 种族 | 和 | 帆船赛 | , | " | 持续 | - | . |

"然后还有比赛和帆船赛，"萨维尼安继续说道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [bet] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛrəˌʃæl] .

| " | In | which | case | you | bet | on | the | horses | ? | " | interrupted | Marechal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 案件 | 你 | 赌注 | 在 | 这 | 马匹 | ? | " | 中断 | 马雷夏尔 | . |

“既然如此，那你又何必赌马呢？”马雷夏尔打断道。

" [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [boʊts] . "

| " | Or | on | the | boats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 在 | 这 | 船 | . | " |

“或者在船上。”

" [ɪn] [fækt] , ['betɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ? "

| " | In | fact | , | betting | is | applied | to | all | circumstances | of | life | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 投注 | 是 | 应用 | 到 | 全部 | 情况 | 的 | 生活 | ? | " |

“事实上，赌博适用于生活的方方面面吗？”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɜːrkl] , [weə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

| " | Exactly | ; | and | to | crown | all | , | we | have | the | Cercle | , | where | we | go | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | ; | 和 | 到 | 王冠 | 全部 | , | 我们 | 有 | 这 | 圆 | , | 在哪里 | 我们 | 去 | 在 | 这 |

['iːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

“没错；最重要的是，我们还有 Cercle，我们晚上会去那里。”

['bækərɑː] ['traɪʌmfs] [ðeə(r)] .

| Baccarat | triumphs | there | . |
|---|---|---|---|
| 百家乐 | 胜利 | 那里 | . |

百家乐在那里大获成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['veərid] ['aɪðə(r)] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] ?

| It | is | not | very | varied | either | : | A | hundred | louis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 非常 | 多种多样 | 任何一个 | : | 一个 | 百 | 路易斯 | ? |

种类也不多：一百路易？

[dʌn] — [faɪv] .

| Done | — | Five | . |
|---|---|---|---|
| 完毕 | — | 五 | . |

完成——五。

[aɪ] [drɔː] .

| I | draw | . |
|---|---|---|
| 我 | 画 | . |

我画画。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [drɔː] [æt; ət] [faɪv] .

| There | are | some | people | who | draw | at | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 人们 | WHO | 画 | 在 | 五 | . |

有些人五点就能画画。

[naɪn] , [aɪ] [ʃəʊ] [ʌp] , [aɪ] [wɪn] [ɔː(r)] [aɪ] [luːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːz] . "

| Nine | , | I | show | up | , | I | win | or | I | lose | , | and | the | game | continues | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | , | 我 | 展示 | 向上 | , | 我 | 赢 | 或者 | 我 | 失去 | , | 和 | 这 | 游戏 | 继续 | . | " |

九，我上场，我赢或输，比赛继续进行。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , " [sed]

| " | And | that | amid | the | glare | of | gas | and | the | smoke | of | tobacco | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 之中 | 这 | 强光 | 的 | 气体 | 和 | 这 | 抽烟 | 的 | 烟草 | , | " | 说 |

['mɛrəʃæl] ,

| Marechal | , |
|---|---|
| 马雷夏尔 | , |

“就在煤气灯和烟草烟雾弥漫的背景下，”马雷沙尔说道。

" [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [smel] [səʊ] ['swiːtli] .

| " | when | the | nights | are | so | splendid | and | the | orange | - | trees | smell | so | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 夜晚 | 是 | 所以 | 灿烂 | 和 | 这 | 橙子 | - | 树木 | 闻 | 所以 | 甜蜜地 | . |

“当夜晚如此绚丽，橘子树散发着如此甜美的香气。”

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪg'zɪstəns] ! "

| What | a | strange | existence | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇怪的 | 存在 | ! | " |

多么奇特的生存状态啊!

" [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['idiəts] , ['mɛrəʃæl] , " [saɪd] - , " [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

| " | An | existence | for | idiots | , | Marechal | , | " | sighed | Savinien | , | " | that | I | , | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 存在 | 为了 | 白痴 | , | 马雷夏尔 | , | " | 叹了口气 | - | , | " | 那 | 我 | , | 一个 | 男人 | 的 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

“元帅，这简直是白痴的生活，”萨维尼安叹了口气，“我，一个商人，竟然过着这样的生活。”

[mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] , [θruː] [maɪ] [ænts] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [weɪz] !

| must | submit | to | , | through | my | aunt's | domineering | ways | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 提交 | 到 | , | 通过 | 我的 | 姑姑的 | 盛气凌人 | 方式 | ! |

不得不屈服于我姑妈的专横跋扈!

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [men] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [frend] ,

| You | know | now | how | men | of | pleasure | spend | their | lives | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 现在 | 如何 | 男人 | 的 | 乐趣 | 花费 | 他们的 | 生活 | , | 我的 | 朋友 | , |

我的朋友，你现在应该明白那些寻欢作乐的人是如何度过一生的了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zjuːm] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] [fuːlz] ['briːviəri] . -

| and | you | might | write | a | substantial | resume | entitled | , | ' | The | Fool's | Breviary | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 写 | 一个 | 重大的 | 恢复 | 标题 | , | - | 这 | 傻瓜 | 祈祷书 | . | - |

你或许可以写一份内容丰富的简历，标题为《愚人祈祷书》。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] [wel] .

| I | am | sure | it | would | sell | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 它 | 会 | 卖 | 出色地 | . |

我相信它会畅销。

" ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

| " | Madame | Desvarennes | , | who | had | heard | the | last | words | , | was | no | longer | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | , | WHO | 有 | 听到 | 这 | 最后的 | 字 | , | 曾是 | 不 | 更长 | 聆听 | . |

“德斯瓦雷纳夫人听到了最后的话，已经不再听了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .

| She | was | lost | in | a | deep | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 深的 | 遐想 | . |

她陷入了深深的沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [sɪns] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

| She | was | much | altered | since | grief | and | trouble | had | come | upon | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很多 | 已修改 | 自从 | 悲伤 | 和 | 麻烦 | 有 | 来 | 之上 | 她 | ; |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːn] ,

| her | face | was | worn | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 磨损 | , |

自从遭遇悲痛和磨难后，她容貌大变，面容憔悴。

[hɜː(r); hə(r)] ['templz] ['hɒləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] .

| her | temples | hollow | , | her | chin | was | more | prominent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寺庙 | 空洞的 | , | 她 | 下巴 | 曾是 | 更多的 | 著名的 | . |

她的太阳穴凹陷，下巴比较突出。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɑːk]

| Her | eyes | had | sunk | into | her | head | , | and | were | surrounded | by | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 有 | 沉没 | 进入 | 她 | 头 | , | 和 | 是 | 包围 | 经过 | 黑暗的 |

[rɪmz] .

| rims | . |
|---|---|
| 轮辋 | . |

她的眼睛凹陷下去，眼眶周围有很深的黑眼圈。

[sɜːdʒ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| Serge | , | leaning | against | the | wall | near | the | window | , | was | observing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | , | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | 靠近 | 这 | 窗户 | , | 曾是 | 观察 | 她 | . |

塞尔吉倚在窗边的墙上，观察着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪð] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] ['mædəm] - [səʊ]

| He | was | wondering | with | secret | anxiety | what | had | brought | Madame | Desvarennes | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | 和 | 秘密 | 焦虑 | 什么 | 有 | 带来 | 夫人 | - | 所以 |

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,

| suddenly | to | his | house | after | a | separation | of | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 到 | 他的 | 房子 | 后 | 一个 | 分离 | 的 | 二 | 几个月 | , |

他暗自焦虑，想知道是什么原因让德斯瓦雷纳夫人在分居两个月后突然出现在他家。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪʃə'liːn] .

| during | which | time | she | had | scarcely | written | to | Micheline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 她 | 有 | 几乎 | 书面 | 到 | 米歇琳 | . |

在此期间，她几乎没有给米歇琳写过信。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] ?

| Was | the | question | of | money | to | be | resumed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 问题 | 的 | 钱 | 到 | 是 | 恢复 | ? |

是否要重新讨论资金问题?

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mædəm] [hæd; həd] [biːn] ['smaɪlɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd] [pliːzd] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl]

| Since | the | morning | Madame | had | been | smiling | , | calm | and | pleased | like | a | schoolgirl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 早晨 | 夫人 | 有 | 到过 | 微笑 | , | 冷静的 | 和 | 高兴 | 喜欢 | 一个 | 女学生 |

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪz] .

| home | for | her | holidays | . |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 为了 | 她 | 假期 | . |

从早上开始，夫人就一直面带微笑，平静而高兴，就像放假回家的女学生一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| This | was | the | first | time | she | had | allowed | a | sad | expression | to | rest | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 允许 | 一个 | 伤心 | 表达 | 到 | 休息 | 在 | 她 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

这是她第一次让悲伤的表情浮现在脸上。

[hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] [wɒz; wəz] [feɪnd] [ðen] .

| Her | gayety | was | feigned | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同性恋 | 曾是 | 假装 | 然后 | . |

那时她的快乐是装出来的。

[ə; eɪ] [lʊk] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] .

| A | look | crossing | his | made | him | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 过境 | 他的 | 制成 | 他 | 开始 | . |

他瞥了一眼，顿时愣住了。

[dʒiːn] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| Jeanne | had | just | turned | her | eyes | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 有 | 只是 | 转向 | 她 | 眼睛 | 朝向 | 他 | . |

珍妮刚刚把目光转向了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| For | a | second | they | met | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 他们 | 遇见 | 他的 | 自己的 | . |

他们短暂地相遇了。

[sɜːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃʌdərɪŋ] .

| Serge | could | not | help | shuddering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 可以 | 不是 | 帮助 | 颤抖 | . |

塞尔吉忍不住打了个寒颤。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] - ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz]

| Jeanne | was | calling | his | attention | to | Madame | Desvarennes | ; | she | , | too | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 曾是 | 呼叫 | 他的 | 注意力 | 到 | 夫人 | - | ; | 她 | , | 也 | , | 曾是 |

[əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| observing | her | . |
|---|---|---|
| 观察 | 她 | . |

珍妮正在提醒他注意德斯瓦雷纳夫人；她也在观察她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [naɪs] ?

| Was | it | on | their | account | she | had | come | to | Nice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 在 | 他们的 | 帐户 | 她 | 有 | 来 | 到 | 好的 | ? |

她来尼斯是因为他们吗?

[hæd; həd][ðeə(r)] ['siːkrət] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ?

| Had | their | secret | fallen | into | her | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 秘密 | 倒下 | 进入 | 她 | 双手 | ? |

他们的秘密落入她手中了吗?

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

| He | resolved | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

他决心查明真相。

[dʒiːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| Jeanne | had | turned | away | her | eyes | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 有 | 转向 | 离开 | 她 | 眼睛 | 从 | 他 | . |

珍妮别过脸去，不去看他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːst] [hɪz; ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

| He | could | feast | his | on | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 盛宴 | 他的 | 在 | 她 | 现在 | . |

他现在可以尽情享用她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| She | had | become | more | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 更多的 | 美丽的 | . |

她变得更漂亮了。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɔːmə(r)] .

| The | tone | of | her | complexion | had | become | warmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语气 | 的 | 她 | 肤色 | 有 | 变得 | 更温暖 | . |

她的肤色变得更加红润了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

| Her | figure | had | developed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | 有 | 发达 | . |

她的身材变得丰满了。

[sɜːdʒ] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| Serge | longed | to | call | her | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 渴望 | 到 | 称呼 | 她 | 他的 | 自己的 | . |

塞尔吉渴望拥有她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd]

| For | a | moment | his | hands | trembled | ; | his | throat | was | dry | , | his | heart | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他的 | 双手 | 颤抖 | ; | 他的 | 喉 | 曾是 | 干燥 | , | 他的 | 心 | 似乎 |

[tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] .

| to | stop | beating | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 殴打 | . |

他的双手颤抖了一下；他的喉咙发干，他的心脏似乎停止了跳动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | tried | to | shake | off | this | attraction | , | and | walked | to | the | centre | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 景点 | , | 和 | 步行 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

他试图摆脱这种吸引力，走到房间中央。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .

| At | the | same | time | visitors | were | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 访客 | 是 | 宣布 | . |

与此同时，来宾也陆续登场。

[ˌel'iː] [braɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [frend] , [ˌdiː'juː] [trɛm'bleɪ] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['leɪdi] ['hɑːrtən] , ['sɜːrdʒɪz]

| Le | Bride | , | with | his | inseparable | friend | , | Du | Tremblay | , | escorting | Lady | Harton | , | Serge's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 新娘 | , | 和 | 他的 | 形影不离 | 朋友 | , | 杜 | 特伦布莱 | , | 护送 | 女士 | 哈顿 | , | 塞尔吉的 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

| beautiful | cousin | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 表哥 | , |

勒布里德和他的挚友杜特朗布莱护送着塞尔日的漂亮表妹哈顿夫人。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌmɪʃə'liːn] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

| who | had | caused | Micheline | some | anxiety | on | the | day | of | her | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 导致 | 米歇琳 | 一些 | 焦虑 | 在 | 这 | 天 | 的 | 她 | 婚姻 | , |

在米歇琳结婚当天，是谁让她感到有些焦虑的?

[bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] ; [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ˌoʊdɛs'kælki] ,

| but | whom | she | no | longer | feared | ; | then | the | Prince | and | Princess | Odescalchi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 她 | 不 | 更长 | 害怕 | ; | 然后 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | 奥德斯卡尔基 | , |

[və'niːʃ(ə)n] ['nəublz] ,

| Venetian | nobles | , |
|---|---|---|
| 威尼斯 | 贵族 | , |

但她不再惧怕他；然后是威尼斯贵族奥德斯卡尔奇王子和公主，

['fɒləʊd] [baɪ] [mə'sjɜː] ['klemənt] ['suːvərɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beldʒən] , ['stɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['reɪsɪz]

| followed | by | Monsieur | Clement | Souverain | , | a | young | Belgian | , | starter | of | the | Nice | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 先生 | 克莱门特 | 主权 | , | 一个 | 年轻的 | 比利时人 | , | 起动机 | 的 | 这 | 好的 | 种族 |

,

,

,

紧随其后的是年轻的比利时人克莱门特·苏维兰先生，他是尼斯赛马会的发令员。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪdʒɪn] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [kə'tɪljən] .

| a | great | pigeon | shot | , | and | a | mad | leader | of | cotillons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 鸽子 | 射击 | , | 和 | 一个 | 疯狂的 | 领导者 | 的 | 舞曲 | . |

一次精彩的鸽子射击，以及一位疯狂的舞会领袖。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

| " | Oh | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

“哦，我的天哪！”

[maɪ]['leɪdi] , [ɔ:l][ɪn] [blæk] ? " [sed] [ˌmɪʃə'li:n] ,
**my lady , all in black ? " said Micheline ,**
我的 女士 , 全部 在 黑色的 ? " 说 米歇琳 ,

“夫人，您一身黑衣吗？”米歇琳问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] ['sætɪn] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bju:ti] .
**pointing to the tight - fitting black satin worn by the English beauty .**
指向 到 这 紧的 - 配件 黑色的 缎 磨损 经过 这 英语 美丽 .

指着那位英国美女身上穿着的紧身黑色缎子裙。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ; ['mɔ:nɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['hɑ:rtən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv]
**" Yes , my dear Princess ; mourning , " replied Lady Harton , with a vigorous shake of**
" 是的 , 我的 亲爱的 公主 ; 丧 , " 回复 女士 哈顿 , 和 一个 蓬勃 摇 的
[ðə; ði][hændz] .
**the hands .**
这 双手 .

“是的，我亲爱的公主；哀悼，”哈顿夫人回答道，同时用力地握了握她的手。

" [bɔ:l] - [ru:m] ['mɔ:nɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] ['pɑ:tnə] ; ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['hæri]
**" Ball - room mourning — one of my best partners ; gentlemen , you know Harry**
" 球 - 房间 丧 — 一 的 我的 最好的 合作伙伴 ; 先生们 , 你 知道 哈里
- ? "
**Tornwall ? "**
- ? "

“舞厅哀悼——我最好的舞伴之一；先生们，你们认识哈里·托恩沃尔吗？”

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ælbɔ:tɪs] [ˌkævə'lɪə(r)] ? " ['ædɪd] [sɜ:dʒ] .
**" Countess Alberti's cavalier ? " added Serge .**
" 伯爵夫人 阿尔贝蒂的 骑士 ? " 额外 哔叽 .

“阿尔贝蒂伯爵夫人的骑士？”塞尔日补充道。

" [wel] ? "
**" Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [hɪm'self] .
**he has just killed himself .**
他 有 只是 被杀 他自己 .

他刚刚自杀了。

" [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
**" A concert of exclamations arose in the drawing - room , and the visitors**
" 一个 音乐会 的 感叹词 出现 在 这 绘画 - 房间 , 和 这 访客
['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**suddenly surrounded her .**
突然 包围 她 .

客厅里响起一阵惊叹声，来访者们突然围住了她。

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?
**did you not know ?**
做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['tɒpɪk][ɒv; əv][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][æt; ət]

| It | was | the | sole | topic | of | conversation | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 唯一 | 话题 | 的 | 对话 | 在 |

这是当时唯一的谈话主题。

['mɒnəkəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

| Monaco | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 摩纳哥 | 到 | - | 天 | . |

今日摩纳哥。

[pɔː(r); pʊə(r)] - , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [klɪəd] [aʊt] , [went] ['djʊərɪŋ]

| Poor | Tornwall | , | being | completely | cleared | out | , | went | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | - | , | 存在 | 完全地 | 已清除 | 出去 | , | 去 | 期间 |

可怜的托恩沃尔，被彻底清空后，在……期间

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪlə] ['ɒkjupaɪd][baɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

| the | night | to | the | park | belonging | to | the | villa | occupied | by | Countess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 到 | 这 | 公园 | 属于 | 到 | 这 | 别墅 | 占领 | 经过 | 伯爵夫人 |

夜幕降临，来到伯爵夫人别墅所属的公园。

[ɑːl'beəti] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wɪndəʊ] . "

| Alberti | , | and | blew | his | brains | out | under | her | window | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔贝蒂 | , | 和 | 吹 | 他的 | 大脑 | 出去 | 在下面 | 她 | 窗户 | . | " |

阿尔贝蒂，然后对着她的窗户开枪，脑浆迸裂。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃə'liːn] .

| " | How | dreadful | ! | " | exclaimed | Micheline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可怕 | ! | " | 惊呼 | 米歇琳 | . |

“太可怕了！”米歇琳惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪmənz] [pɑːt] , " [əb'zɜːvd] [sɜːdʒ] .

| " | It | was | very | bad | taste | on | your | countryman's | part | , | " | observed | Serge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 坏的 | 品尝 | 在 | 你的 | 乡亲们 | 部分 | , | " | 观察到 | 哔叽 | . |

“你这位同胞的品味实在太差了，”塞尔日评论道。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] ,

| " | The | Countess | was | furious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伯爵夫人 | 曾是 | 狂怒 | , |

伯爵夫人勃然大怒，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [pruːvd] ['klɪəli]

| and | said | that | Tornwall's | coming | to | her | house | to | kill | himself | proved | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | - | 未来 | 到 | 她 | 房子 | 到 | 杀 | 他自己 | 已证实 | 清楚地 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . "

| to | her | that | he | did | not | know | how | to | behave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 表现 | . | " |

她还说，托恩沃尔到她家自杀的行为清楚地证明他不懂得如何举止得体。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]

| " | Do | you | wish | to | prevent | those | who | are | cleared | out | from | blowing | out | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 希望 | 到 | 防止 | 那些 | WHO | 是 | 已清除 | 出去 | 从 | 吹 | 出去 | 他们的 |

[breɪnz] ?

| brains | ? |
|---|---|
| 大脑 | ? |

“你想阻止那些被清除出局的人自杀吗？”

" [ in'kwaiə ] [keɪrəl] .

| " | inquired | Cayrol | . |
|---|---|---|---|
| " | 询问 | 凯罗尔 | . |

“凯罗尔问道。”

" [kəm'pel] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ɒn] [ɔːl] ['pistlz] . "

| " | Compel | the | pawnbrokers | of | Monaco | to | lend | a | louis | on | all | pistols | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迫使 | 这 | 当铺 | 的 | 摩纳哥 | 到 | 借 | 一个 | 路易斯 | 在 | 全部 | 手枪 | . | " |

“强迫摩纳哥的当铺老板以路易银子的价格抵押所有手枪。”

" [wel] , " [ riˈtɔːt ] [jʌŋ] [məˈsjɜː] ['suːvərɪn] ,

| " | Well | , | " | retorted | young | Monsieur | Souverain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 反驳 | 年轻的 | 先生 | 主权 | , |

“好吧，”年轻的君主先生反驳道，

" [wen] [ðə; ði] ['luːɪs] [ɪz] [lɒst] [ðə; ði] ['pleər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ðəm'selvz] . "

| " | when | the | louis | is | lost | the | players | will | still | be | able | to | hang | themselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 路易斯 | 是 | 丢失的 | 这 | 玩家 | 将要 | 仍然 | 是 | 有能力的 | 到 | 悬挂 | 他们自己 | . | " |

“即使路易斯失踪了，球员们仍然会自取灭亡。”

" [jes] , " [kənˈkluːdɪd] ['mɛrəʃæl] , " [ðen] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪl] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

| " | Yes | , | " | concluded | Marechal | , | " | then | at | any | rate | the | rope | will | bring | luck | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 结束 | 马雷夏尔 | , | " | 然后 | 在 | 任何 | 速度 | 这 | 绳索 | 将要 | 带来 | 运气 | 到 | 其他的 | . |

"

"

"

“是的，”马雷夏尔总结道，“那么至少这条绳子会给其他人带来好运。”

" ['dʒentlmən] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] ['veri]

| " | Gentlemen | , | do | you | know | that | what | you | have | been | relating | to | us | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 做 | 你 | 知道 | 那 | 什么 | 你 | 有 | 到过 | 相关 | 到 | 我们 | 是 | 非常 |

['dəʊlf(ə)l] ?

| doleful | ? |
|---|---|
| 悲伤的 | ? |

“先生们，你们知道你们告诉我们的事情非常令人悲伤吗？”

" [sed] [suˈzæn] ['hɛrtsɔːg] .

| " | said | Suzanne | Herzog | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 苏珊娜 | 赫尔佐格 | . |

苏珊娜·赫尔佐格说道。

" [səˈpəʊz] , [tuː; tə] ['veəri] ['aʊə(r)] [ɪmˈpreʃnz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːlts] ? "

| " | Suppose | , | to | vary | our | impressions | , | you | were | to | ask | us | to | waltz | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | , | 到 | 各不相同 | 我们的 | 印象 | , | 你 | 是 | 到 | 问 | 我们 | 到 | 华尔兹 | ? | " |

“假设为了改变我们的印象，你邀请我们跳华尔兹呢？”

" [jes] , [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , " [sed] [ˌelˈiː] [briːd] , ['wɔːmli] .

| " | Yes | , | on | the | terrace | , | " | said | Le | Brede | , | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 这 | 阳台 | , | " | 说 | 乐 | 布雷德 | , | 热情地 | . |

“是的，在露台上，”勒布雷德热情地说。

" [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [geɪz] . "

| " | A | curtain | of | orange | - | trees | will | protect | us | from | the | vulgar | gaze | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 窗帘 | 的 | 橙子 | - | 树木 | 将要 | 保护 | 我们 | 从 | 这 | 庸俗 | 目光 | . | " |

“一片橘树将为我们遮挡庸俗的目光。”

" [əʊ] ! [ˌmædəmwəˈzel] , [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] ! " [saɪd] [ˌdiːˈjuː] [trɛmˈbleɪ] , [əˈprəʊtʃɪŋ]

| " | Oh | ! | Mademoiselle | , | what | a | dream | ! | " | sighed | Du | Tremblay | , | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 小姐 | , | 什么 | 一个 | 梦 | ! | " | 叹了口气 | 杜 | 特伦布莱 | , | 接近 |

“哦！小姐，真是个美梦！”杜特朗布莱叹息着走近。

[suˈzæn] .

| Suzanne | . |
|---|---|
| 苏珊娜 | . |

苏珊娜。

" [ wɔːlts ] [wɪð] [juː; jʊ] !
**" Waltzing with you !**
" 华尔兹 和 你 !

与你共舞!

[baɪ] ['muːnlaɪt] . "
**By moonlight . "**
经过 月光 . "

在月光下。

" [jes] , [frend] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ! " [sæŋ] [su'zæn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
**" Yes , friend Pierrot ! " sang Suzanne , bursting into a laugh .**
" 是的 , 朋友 小丑 ! " 唱 苏珊娜 , 爆发 进入 一个 笑 .

“是的，皮埃罗朋友！”苏珊娜唱着歌，然后哈哈大笑起来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [baɪ] [pjeə] ,
**Already the piano , vigorously attacked by Pierre ,**
已经 这 钢琴 , 大力 遭到攻击 经过 皮埃尔 ,

钢琴已被皮埃尔猛烈地敲击着，

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [hɜːd]
**desirous of making himself useful since he could not be agreeable , was heard**
渴望 的 制作 他自己 有用 自从 他 可以 不是 是 同意 , 曾是 听到
[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
**in the next room .**
在 这 下一个 房间 .

隔壁房间传来他的声音，他因为无法讨人喜欢，所以想让自己变得有用。

[sɜːdʒ] [hæd; həd] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [dʒiːn] .
**Serge had slowly approached Jeanne .**
哔叽 有 缓慢地 接近 珍妮 .

塞尔日缓缓走向珍妮。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sɒftli] .
**" Will you do me the favor of dancing with me ? " he asked , softly .**
" 将要 你 做 我 这 偏爱 的 跳舞 和 我 ? " 他 问 , 轻轻 .

“你愿意和我跳支舞吗？”他轻声问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] [ʃiː; ʃi]
**The young woman started ; her cheeks became pale , and in a sharp tone she**
这 年轻的 女士 开始 ; 她 脸颊 成为 苍白 , 和 在 一个 锋利的 语气 她
['ɑːnsə(r)d] :
**answered :**
回答 :

年轻女子猛然一惊，双颊苍白，语气生硬地回答道：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
**" Why don't you ask your wife ?**
" 为什么 不 你 问 你的 妻子 ?

你为什么不问问你妻子呢?

" [sɜːdʒ] [smaɪld] .
**" Serge smiled .**
" 哔叽 微笑 .

塞尔吉笑了。

" [juː; jʊ][ɔː(r)]['nəʊbədi] .
**" You or nobody .**
" 你 或者 无人 .

你或者谁都不要。

" [dʒiːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [sed] ,

" Jeanne raised her eyes boldly , and looking at him in the face , said ,

" 珍妮 提高 她 眼睛 大胆地 , 和 寻找 在 他 在 这 脸 , 说 ,

[dɪ'faɪəntli] :

defiantly :

公然挑衅 :

珍妮大胆地抬起头，直视着他的脸，挑衅地说：

" [wel] , [ðen] , ['nəʊbədi] !

" Well , then , nobody !

" 出色地 , 然后 , 无人 !

“那么，就没有人了！”

" [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] [keɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd]

" And , rising , she took the arm of Cayrol , who was advancing toward

" 和 , 上升 , 她 采取 这 手臂 的 凯罗尔 , WHO 曾是 前进 朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

“然后，她站起身，挽住正朝她走来的凯罗尔的胳膊。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The Prince remained motionless for a moment , following them with his eyes .

这 王子 剩余 静止不动 为了 一个 片刻 , 下列的 他们 和 他的 眼睛 .

王子一动不动地站了一会儿，目光追随着他们。

[ðen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mædəm] - , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] .

Then , seeing his wife alone with Madame Desvarennes - , he went out on the terrace .

然后 , 看到 他的 妻子 独自的 和 夫人 - , 他 去 出去 在 这 阳台 .

然后，他看到妻子和德斯瓦雷纳夫人单独在一起，就走到了露台上。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] .

Already the couples were dancing on the polished marble .

已经 这 情侣 是 跳舞 在 这 抛光 大理石 .

情侣们已经在光洁的大理石地面上翩翩起舞了。

['dʒɔɪfl] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] [ðæt] [swiːt] [mɑːtʃ] [naɪt] .

Joyful bursts of laughter rose in the perfumed air that sweet March night .

快乐 爆发 的 笑声 玫瑰 在 这 香 空气 那 甜的 行进 夜晚 .

在三月那个甜美的夜晚，空气中弥漫着芬芳，欢快的笑声此起彼伏。

[ə; eɪ] [diːp] ['sɒrəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [sɜːdʒ] ; [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] .

A deep sorrow came over Serge ; an intense disgust with all things .

一个 深的 悲哀 来了 超过 哔叽 ; 一个 激烈的 厌恶 和 全部 事物 .

塞尔吉心中涌起深深的悲伤，对万物感到无比厌恶。

[ðə; ðɪ] [siː] [ 'spɑːkl ] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [muːn] .

The sea sparkled , lit up by the moon .

这 海 闪闪发光 , 点燃向上 经过 这 月亮 .

月光洒在海面上，波光粼粼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [dʒiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)]

He had a mad longing to seize Jeanne in his arms and carry her far

他 有 一个 疯狂的 渴望 到 抢占 珍妮 在 他的 武器 和 携带 她 远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

away from the world ,

离开 从 这 世界 ,

他疯狂地渴望将珍妮抱在怀里，带她远离尘世。

[əˈkrɒs] [ðæt] [ɪˈmens] [kɑːm] [speɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [meɪd] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [rɒk] [ˈswiːtli] [ɪˈtɜːn(ə)l]
**across** **that** **immense** **calm** **space** **which** **seemed** **made** **expressly** **to** **rock** **sweetly** **eternal**
穿过 那 巨大 冷静的 空间 哪个 似乎 制成 明确地 到 岩石 甜蜜地 永恒
[lʌvz] .
**loves** **.**
爱 .

在那片广阔而宁静的空间里，仿佛是专门为甜蜜永恒的爱情而存在的。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
**CHAPTER** **XV**
章 十五

第十五章

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
**MOTHER** **AND** **DAUGHTER**
母亲 和 女儿

母亲和女儿

[ˌmɪʃəˈliːn] [ɪnˈtendɪd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ['mædəm] - , [wɪˈðaʊt]
**Micheline** **intended** **following** **her** **husband** **,** **but** **Madame** **Desvarennes** **,** **without**
米歇琳 故意的 下列的 她 丈夫 , 但 夫人 - , 没有
['raɪzɪŋ] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**rising** **,** **took** **hold** **of** **her** **hand** **.**
上升 , 采取 抓住 的 她 手 .

米歇琳本打算跟着丈夫走，但德斯瓦雷纳夫人没有起身，而是握住了她的手。

" [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendəli] .
**"** **Stay** **with** **me** **for** **a** **little** **while** **,** **"** **she** **said** **,** **tenderly** **.**
" 停留 和 我 为了 一个 小的 尽管 , " 她 说 , 温柔地 .

“陪我待一会儿吧，”她温柔地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ten] [wɜːdz] [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] .
**"** **We** **have** **scarcely** **exchanged** **ten** **words** **since** **my** **arrival** **.**
" 我们 有 几乎 交换 十 字 自从 我的 到达 .

“自从我到达以来，我们几乎没说过十句话。”

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
**Come** **,** **tell** **me** **,** **are** **you** **pleased** **to** **see** **me** **?** **"**
来 , 告诉 我 , 是 你 高兴 到 看 我 ? "

来，告诉我，见到我你高兴吗?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðæt] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɪʃəˈliːn] , ['siːtɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]
**"** **How** **can** **you** **ask** **me** **that** **?** **"** **answered** **Micheline** **,** **seating** **herself** **on** **the** **sofa**
" 如何 能 你 问 我 那 ? " 回答 米歇琳 , 座位 她自己 在 这 沙发
[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**beside** **her** **mother** **.**
旁 她 母亲 .

“你怎么能问我这个问题？”米歇琳回答道，同时在她母亲旁边的沙发上坐了下来。

" [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] , " [riˈzjuːmd] ['mædəm] - , ['sɒftli] .
**"** **I** **ask** **you** **so** **that** **you** **may** **tell** **me** **so** **,** **"** **resumed** **Madame** **Desvarennes** **,** **softly** **.**
" 我 问 你 所以 那 你 可能 告诉 我 所以 , " 恢复 夫人 - , 轻轻 .

“我问你，是希望你能告诉我，”德斯瓦雷纳夫人轻声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
**"** **I** **know** **what** **you** **think** **,** **but** **that** **is** **not** **enough** **.**
" 我 知道 什么 你 思考 , 但 那 是 不是 足够的 .

我知道你在想什么，但这还不够。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pliːdɪŋli] :
**"** **She** **added** **pleadingly** **:**
" 她 额外 恳求地 :

她恳求地补充道：

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Kiss me , will you ?
" 吻 我 , 将要 你 ?

“吻我，好吗？”

" [ˌmɪʃə'liːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] , ['seɪɪŋ] , " [dɪə(r)]
" Micheline threw her arms round her mother's neck , saying , " Dear
" 米歇琳 扔 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 , 说 , " 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] !
mamma !
妈妈 !

米歇琳一把抱住妈妈的脖子，说道：“亲爱的妈妈！

" [wɪtʃ] [meɪd] [tɪəz] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['mʌðərz] [aɪz] .
" which made tears spring to the tortured mother's eyes .
" 哪个 制成 眼泪 春天 到 这 受折磨 母亲的 眼睛 .

这让这位饱受折磨的母亲泪流满面。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] - ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
She folded her - daughter in her arms , and clasped her as a
她 折叠 她 - 女儿 在 她 武器 , 和 紧握 她 作为 一个
['maɪzə(r)][həʊldz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
miser holds his treasure .
吝啬鬼 持有 他的 宝藏 .

她将女儿紧紧抱在怀里，像守财奴抱着珍宝一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It is a long time since I have heard you speak thus to me .
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 听到 你 说话 因此 到 我 .

“我已经很久没有听到你这样跟我说话了。”

[tuː] [mʌnθs] !
Two months !
二 几个月 !

两个月！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['desələt] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [haʊs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
And I have been desolate in that large house you used to fill alone in the days
和 我 有 到过 荒凉 在 那 大的 房子 你 用过的 到 充满 独自的 在 这 天
[gɒn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

而我，在这栋你过去常常独自居住的大房子里，感到无比孤独。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [rɪ'prəʊtʃfəli] :
" The young wife interrupted her mother , reproachfully :
" 这 年轻的 妻子 中断 她 母亲 , 责备地 :

年轻的妻子打断了母亲的话，带着责备的语气：

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] . "
" Oh ! mamma ; I beg you to be reasonable . "
" 哦 ! 妈妈 ; 我 求 你 到 是 合理的 . "

“哦！妈妈，求求您讲道理吧。”

" [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] ?
" To be reasonable ?
" 到 是 合理的 ?

“合情合理吗？”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ]

| In | other | words | , | I | suppose | you | mean | that | I | am | to | get | accustomed | to | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 我 | 认为 | 你 | 意思是 | 那 | 我 | 是 | 到 | 得到 | 习惯 | 到 | 活的 |

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

| without | you | , |
|---|---|---|
| 没有 | 你 | , |

换句话说，你的意思是说我应该习惯没有你的生活吗?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

| after | having | for | twenty | years | devoted | my | life | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 为了 | 二十 | 年 | 奉献 | 我的 | 生活 | 到 | 你 | ? |

我可是为你奉献了二十年的生命啊?

[beə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| Bear | , | without | complaining | , | that | my | happiness | should | be | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | , | 没有 | 抱怨 | , | 那 | 我的 | 幸福 | 应该 | 是 | 已采取 | 离开 | , |

默默忍受我的幸福被夺走，不要抱怨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] ,

| and | now | that | I | am | old | lead | a | life | without | aim | , | without | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我 | 是 | 老的 | 带领 | 一个 | 生活 | 没有 | 目的 | , | 没有 | 喜悦 | , |

如今我老了，过着没有目标、没有快乐的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] !

| without | trouble | even | , | because | I | know | if | you | had | any | troubles | you | would | not | tell | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 麻烦 | 甚至 | , | 因为 | 我 | 知道 | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 麻烦 | 你 | 会 | 不是 | 告诉 | 我 | ! |

甚至没有遇到任何麻烦，因为我知道如果你遇到任何麻烦，你都不会告诉我!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

| " | There | was | a | moment's | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | . |

“短暂的停顿。”

[ðen] [ˌmɪʃə'liːn] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænə(r)] , [sed] :

| Then | Micheline | , | in | a | constrained | manner | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 米歇琳 | , | 在 | 一个 | 受限 | 方式 | , | 说 | : |

然后，米歇琳略带拘谨地说道:

" [wɒt] [griːf] [es][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ?

| " | What | grief | s | could | I | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 悲伤 | s | 可以 | 我 | 有 | ? |

我还能有什么悲伤呢?

" ['mædəm] - [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtəli] :

| " | Madame | Desvarennes | lost | all | patience | , | and | giving | vent | to | her | feelings | exclaimed | , | bitterly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 丢失的全部 | | 耐心 | , | 和 | 给予 | 发泄 | 到 | 她 | 情怀 | 惊呼 | , | 苦涩地 | : |

德斯瓦雷纳夫人彻底失去了耐心，愤恨地发泄着自己的情绪，喊道:

" [ðəʊz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] !

| " | Those | which | your | husband | causes | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 哪个 | 你的 | 丈夫 | 原因 | 你 | ! |

“你丈夫给你带来的那些事！”

" [ˌmɪʃə'liːn] [ə'rəʊz] [ə'brʌptli] .

| " | Micheline | arose | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 出现 | 突然 | . |

米歇琳突然站了起来。

" ['mʌðə(r)] !
" **Mother** **!**
" 母亲 !

“母亲!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [kə'menst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['bɪtənəs] , [went] [ɒn] :
**But** **the** **mistress** **had** **commenced** **,** **and** **with** **unrestrained** **bitterness** **,** **went** **on** **:**
但 这 情妇 有 开始 , 和 和 不受约束的 苦味 , 去 在 :

但女主人已经开始了，而且带着毫不掩饰的怨恨继续说道:

" [ðæt] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ʃeɪk] [maɪ]
" **That** **gentleman** **has** **behaved** **toward** **me** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **shake** **my**
" 那 绅士 有 表现 朝向 我 在 这样的 一个 方式 作为 到 摇 我的
['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] !
**confidence** **in** **him** **!**
信心 在 他 !

“那位先生对我的行为让我对他失去了信任！”

['ɑ:ftə(r)] [ vau ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['seprət] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)]
**After** **vowing** **that** **he** **would** **never** **separate** **you** **from** **me** **,** **he** **brought** **you** **here**
后 发誓 那 他 会 绝不 分离 你 从 我 , 他 带来 你 这里
,
**,**
,

他发誓永远不会把你和我分开，然后把你带到这里。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] ['pærɪs] . "
**knowing** **that** **I** **could** **not** **leave** **Paris** **.** **"**
会心 那 我 可以 不是 离开 巴黎 . "

我知道自己无法离开巴黎。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , " [ ri'tɔ:t ] [ˌmɪʃə'li:n] .
" **You** **are** **unjust** **,** " **retorted** **Micheline** **.**
" 你 是 不公正 , " 反驳 米歇琳 .

“你太不公平了，”米歇琳反驳道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [naɪs] . "
" **You** **know** **the** **doctors** **ordered** **me** **to** **go** **to** **Nice** **.** **"**
" 你 知道 这 医生 订购 我 到 去 到 好的 . "

“你知道医生命令我去尼斯吗？”

" [pu:] !
" **Pooh** **!**
" 呸 !

“呸!

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['dɑ:ktərz]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] !
**You** **can** **make** **doctors** **order** **you** **anything** **you** **like** **!**
你 能 制作 医生 命令 你 任何事物 你 喜欢 !

你可以让医生给你开任何你想要的处方!

" [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dɪs'deɪnfəli] .
" **resumed** **her** **mother** **,** **excitedly** **,** **and** **shaking** **her** **head** **disdainfully** **.**
" 恢复 她 母亲 , 兴奋地 , 和 摇晃 她 头 轻蔑地 .

“她母亲兴奋地继续说道，同时不屑地摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['dɒktə(r)] [rɪ'goʊ] :

| " | Your | husband | said | to | our | good | Doctor | Rigaud | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 丈夫 | 说 | 到 | 我们的 | 好的 | 医生 | 里戈 | : |

你丈夫对我们尊敬的里戈医生说：

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [duː; də][maɪ] [waɪf] [gʊd] ? -

| ' | Don't | you | think | that | a | season | in | the | South | would | do | my | wife | good | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 你 | 思考 | 那 | 一个 | 季节 | 在 | 这 | 南 | 会 | 做 | 我的 | 妻子 | 好的 | ? | - |

“你不觉得我妻子去南方待一段时间对她有好处吗？”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

| The | doctor | answered | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 回答 | : |

医生回答说：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm]

| ' | If | it | does | not | do | her | any | good | it | certainly | won't | do | her | any | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 做 | 不是 | 做 | 她 | 任何 | 好的 | 它 | 当然 | 惯于 | 做 | 她 | 任何 | 伤害 |

. -

: '

. -

“如果对她没有好处，那肯定也不会对她造成任何伤害。”

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['ædɪd] , - [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]

| Then | your | husband | added | , | ' | just | take | a | sheet | of | paper | and | write | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 丈夫 | 额外 | , | - | 只是 | 拿 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 和 | 写 | 出去 | 一个 |

[prɪ'skrɪpʃn] .

| prescription | . |
|---|---|
| 处方 | . |

然后你丈夫补充道：“拿张纸，写个处方就行了。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| You | understand | ? |
|---|---|---|
| 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

| It | is | for | my | mother | - | in | - | law | , | who | will | not | be | pleased | at | our | going | away | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 我的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , | WHO | 将要 | 不是 | 是 | 高兴 | 在 | 我们的 | 去 | 离开 | . | - |

这是给我婆婆的，她不会高兴我们离开的。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˌmɪʃə'liːn] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['ædɪd] :

| " | And | as | Micheline | seemed | to | doubt | what | she | was | saying | , | the | latter | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 米歇琳 | 似乎 | 到 | 怀疑 | 什么 | 她 | 曾是 | 说 | , | 这 | 后者 | 额外 | : |

“而当米歇琳似乎对自己所说的话有所怀疑时，后者又补充道：”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | doctor | told | me | when | I | went | to | see | him | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 讲述 | 我 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 看 | 他 | 关于 | 它 | . |

“我去看医生的时候，他告诉我这件事。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['dɑːktərz] , [ænd; ənd] [naʊ] —

| I | never | had | much | faith | in | doctors | , | and | now | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 很多 | 信仰 | 在 | 医生 | , | 和 | 现在 | — |

我以前对医生没什么信心，现在——

" [ˌmɪʃə'liːn] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['delɪkət] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

| " | Micheline | felt | she | was | on | delicate | ground | , | and | wanted | to | change | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 毛毡 | 她 | 曾是 | 在 | 精美的 | 地面 | , | 和 | 通缉 | 到 | 改变 | 这 | 主题 |

.

:

.

“米歇琳觉得自己处境微妙，想换个话题。”

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , ['seɪɪŋ] :

| **She** | **soothed** | **her** | **mother** | **as** | **in** | **days** | **gone** | **by** | **,** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 舒缓 | 她 | 母亲 | 作为 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | , | 说 | : |

她像往常一样安慰母亲，说道：

" [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ?

| **"** | **Come** | **,** | **mamma** | **;** | **will** | **you** | **never** | **be** | **able** | **to** | **get** | **used** | **to** | **your** | **part** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 妈妈 | ; | 将要 | 你 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 你的 | 部分 | ? |

“妈妈，你永远都无法习惯你的角色吗？”

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dʒeləs] ?

| **Must** | **you** | **always** | **be** | **jealous** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 你 | 总是 | 是 | 嫉妒的 | ? |

你一定要一直嫉妒别人吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [waɪvz] [liːv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

| **You** | **know** | **all** | **wives** | **leave** | **their** | **mothers** | **to** | **follow** | **their** | **husbands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 全部 | 妻子们 | 离开 | 他们的 | 母亲们 | 到 | 跟随 | 他们的 | 丈夫们 | . |

你知道所有的妻子都会离开母亲去跟随丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| **It** | **is** | **the** | **law** | **of** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | . |

这是自然规律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)
# 第3/4页

[juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] , [rɪˈmembə(r)] , [ˈfɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]

| You | , | in | your | day | , | remember | , | followed | your | husband | , | and | your | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 在 | 你的 | 天 | , | 记住 | , | 随后 | 你的 | 丈夫 | , | 和 | 你的 | 母亲 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [wept] . "

| must | have | wept | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 哭泣 | . | " |

你当年跟随丈夫，你母亲一定哭过吧。

" [dɪd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmædəm] - , [ɪmˈpetʃuəsli]

| " | Did | my | mother | love | me | as | I | love | you | ? | " | asked | Madame | Desvarennes | , | impetuously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我的 | 母亲 | 爱 | 我 | 作为 | 我 | 爱 | 你 | ? | " | 问 | 夫人 | - | , | 冲动地 |

.

| : |
|---|
| . |

“我的母亲像我爱你一样爱我吗？”德斯瓦雷纳夫人急切地问道。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˈdɪfrəntli] .

| " | I | was | brought | up | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 带来 | 向上 | 不同 | . |

我的成长环境与别人不同。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

| We | had | not | time | to | love | each | other | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 爱 | 每个 | 其他 | 所以 | 很多 | . |

我们没有时间好好相爱。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .

| We | had | to | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 工作 | . |

我们必须工作。

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [wʌnz] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

| The | happiness | of | spoiling | one's | child | is | a | privilege | of | the | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸福 | 的 | 破坏 | 一个人的 | 孩子 | 是 | 一个 | 特权 | 的 | 这 | 富有的 | . |

溺爱孩子的快乐是富人的特权。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊn] [wɔːm] [ɪˈnʌf] [ɔː(r)][sɪlk] [sɒft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪn][jɔː(r); jə(r)]

| For | you | there | was | no | down | warm | enough | or | silk | soft | enough | to | line | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 那里 | 曾是 | 不 | 向下 | 温暖的 | 足够的 | 或者 | 丝绸 | 柔软的 | 足够的 | 到 | 线 | 你的 |

['kreɪd(ə)l] .

| cradle | . |
|---|---|
| 摇篮 | . |

对你来说，没有足够温暖的羽绒或足够柔软的丝绸来铺在你的摇篮里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] .

| You | have | been | petted | and | worshipped | for | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 被宠爱 | 和 | 崇拜 | 为了 | 二十 | 年 | . |

二十年来，你一直被宠爱和崇拜。

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [juː; jʊ] [ˈskeəsli] [njuː] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,

| Yet | , | it | only | needed | a | man | , | whom | you | scarcely | knew | six | months | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 仅有的 | 需要 | 一个 | 男人 | , | 谁 | 你 | 几乎 | 知道 | 六 | 几个月 | 前 | , |

然而，这只需要一个男人，一个六个月前你几乎还不认识的人。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] ['evriθɪŋ] . "

| to | make | you | forget | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你 | 忘记 | 一切 | . | " |

让你忘记一切。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , [muːvd] [baɪ] [ðiːz] ['pæʃənət]

| " | I | have | not | forgotten | anything | , | " | replied | Micheline | , | moved | by | these | passionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 任何事物 | , | " | 回复 | 米歇琳 | , | 已搬 | 经过 | 这些 | 热情的 |

[ɪk'spreʃ(ə)nz] .

| expressions | . |
|---|---|
| 表达式 | . |

“我什么都没忘记，”米歇琳被这些热情洋溢的话语所感动，回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ] [stɪl] [həʊld][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

| " | And | in | my | heart | you | still | hold | the | same | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 我的 | 心 | 你 | 仍然 | 抓住 | 这 | 相同的 | 地方 | . |

“在我心中，你依然占据着同样的位置。”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [təʊn] , [sed] :

| " | The | mistress | looked | at | the | young | wife | , | then | , | in | a | sad | tone | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 情妇 | 看起来 | 在 | 这 | 年轻的 | 妻子 | , | 然后 | , | 在 | 一个 | 伤心 | 语气 | , | 说 | : |

女主人看了看年轻的妻子，然后语气悲伤地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

| " | It | is | no | longer | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

它不再是第一名了。

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['selfɪʃ] [vjuː] [meɪd] [ˌmɪʃə'liːn] [smaɪl] .

| " | This | simple | , | selfish | view | made | Micheline | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 简单的 | , | 自私 | 看法 | 制成 | 米歇琳 | 微笑 | . |

“这种简单而自私的观点让米歇琳笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['taɪrənt] !

| " | It | is | just | like | you | , | you | tyrant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 只是 | 喜欢 | 你 | , | 你 | 暴君 | ! |

“这简直就是你，你这个暴君！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] .

| " | You | must | be | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 第一的 | . |

你必须是第一个。

[kʌm] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [i'kwɒləti] !

| Come | , | be | satisfied | with | equality | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 是 | 使满意 | 和 | 平等 | ! |

来吧，满足于平等吧！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [aɪ]

| Remember | that | you | were | first | in | the | field | , | and | that | for | twenty | years | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 你 | 是 | 第一的 | 在 | 这 | 场地 | , | 和 | 那 | 为了 | 二十 | 年 | 我 |

[hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

| have | loved | you | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 喜爱 | 你 | , |

记住，你是第一个进入这个领域的，而且二十年来我一直爱着你。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

| while | he | has | to | make | up | for | lost | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 时间 | . |

他必须弥补失去的时间。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Don't | try | to | make | a | comparison | between | my | love | for | him | and | my | affection | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 比较 | 之间 | 我的 | 爱 | 为了 | 他 | 和 | 我的 | 感情 | 为了 | 你 | . |

不要试图将我对他的爱与我对你的感情相提并论。

[biː; bi][kaɪnd] : [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [blæk] [æt; ət][hɪm] , [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

| Be | kind | : | instead | of | looking | black | at | him | , | try | to | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 种类 | : | 反而 | 的 | 寻找 | 黑色的 | 在 | 他 | , | 尝试 | 到 | 爱 | 他 | . |

要善待他：不要用异样的眼光看他，试着去爱他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

| I | should | be | so | happy | to | see | you | united | , | and | to | be | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 所以 | 快乐的 | 到 | 看 | 你 | 团结的 | , | 和 | 到 | 是 | 有能力的 | , |

看到你们团结一致，我感到非常高兴，而且能够……

[wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənəs] ! "

| without | reservation | , | to | think | of | you | both | with | the | same | tenderness | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 预订 | , | 到 | 思考 | 的 | 你 | 两个都 | 和 | 这 | 相同的 | 压痛 | ! | " |

毫无保留，我对你们俩都怀有同样的温柔感情！

" [ɑː] ! [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

| " | Ah | ! | how | you | talk | me | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 如何 | 你 | 讲话 | 我 | 超过 | . |

“啊！你真是太会劝人了。”

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][laɪk] .

| How | charming | and | caressing | you | can | be | when | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迷人 | 和 | 爱抚 | 你 | 能 | 是 | 什么时候 | 你 | 喜欢 | . |

你真有魅力，真温柔体贴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [sɜːdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [juː; jʊ] !

| And | how | happy | Serge | ought | to | be | with | a | wife | like | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 快乐的 | 哔叽 | 应该 | 到 | 是 | 和 | 一个 | 妻子 | 喜欢 | 你 | ! |

塞尔吉有你这样的妻子该有多幸福啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ; [men] [laɪk] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [best] [waɪvz] . "

| It | is | always | the | way | ; | men | like | him | always | get | the | best | wives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 这 | 方式 | ; | 男人 | 喜欢 | 他 | 总是 | 得到 | 这 | 最好的 | 妻子们 | . | " |

总是这样，像他这样的男人总是能娶到最好的妻子。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

| " | I | don't | suppose | , | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | , | 妈妈 | , |

“我想，妈妈，

[juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| you | came | all | the | way | from | Paris | to | run | down | my | husband | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 巴黎 | 到 | 跑步 | 向下 | 我的 | 丈夫 | 到 | 我 | . |

你千里迢迢从巴黎赶来，就是为了追回我丈夫。

" ['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

| " | Madame | Desvarennes | became | serious | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 成为 | 严肃的 | 再次 | . |

德斯瓦雷纳夫人又变得严肃起来。

" [nəʊ] ; [ai] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] .

| " | No | ; | I | came | to | defend | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 来了 | 到 | 保卫 | 你 | . |

不，我是来保护你的。

" [ˌmɪʃəˈliːn] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .

| " | Micheline | looked | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 看起来 | 惊讶 | . |

米歇琳看起来很惊讶。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] .

| " | It | is | time | for | me | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 说话 | . |

“现在轮到我发言了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [ 'menəs ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| You | are | seriously | menaced | , | " | continued | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 严重地 | 受威胁 | , | " | 持续 | 这 | 母亲 | . |

“你受到了严重的威胁，”母亲继续说道。

" [ɪn][maɪ] [lʌv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] .

| " | In | my | love | ? | " | asked | the | young | wife | , | in | an | altered | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 爱 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 妻子 | , | 在 | 一个 | 已修改 | 语气 | . |

“在我的爱里？”年轻的妻子换了一种语气问道。

" [nəʊ] ; [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

| " | No | ; | in | your | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 在 | 你的 | 财富 | . |

不，祝你好运。

" [ˌmɪʃəˈliːn] [smaɪld] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] .

| " | Micheline | smiled | superbly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 微笑 | 极好 | . |

米歇琳的笑容非常灿烂。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] !

| " | If | that | be | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 是 | 全部 | ! |

“如果这就是全部的话！”

" [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pɒzətɪvli] [dʒʌmp] .

| " | This | indifference | made | her | mother | positively | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 漠不关心 | 制成 | 她 | 母亲 | 积极地 | 跳 | . |

“这种冷漠让她的母亲吓得跳了起来。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kuːlli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | You | speak | very | coolly | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 非常 | 冷静地 | 关于 | 它 | ! |

你对此描述得非常冷静！

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['spendɪŋ] ,

| At | the | rate | your | husband | is | spending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 速度 | 你的 | 丈夫 | 是 | 开支 | , |

按照你丈夫目前的消费速度，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['daʊri] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "

| there | will | be | nothing | left | of | your | dowry | in | six | months | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 没有什么 | 左边 | 的 | 你的 | 嫁妆 | 在 | 六 | 几个月 | . | " |

六个月后，你的嫁妆将一无所有。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['geɪlɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] .

| " | Well | ! | " | said | the | Princess | , | gayly | , | " | you | will | give | us | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 公主 | , | 同性恋地 | , | " | 你 | 将要 | 给 | 我们 | 其他 | . |

“好啊！”公主高兴地说，“你们还会再给我们一个的。”

" ['mædəm] - [ə'sju:md] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] .
" Madame Desvarennes assumed her cold businesslike manner .
" 夫人 - 假定 她 寒冷的 商业化 方式 .

德斯瓦雷纳夫人摆出了她那冷漠的公事公办的态度。

" [tɑ:] ! [tɑ:] ! [tɑ:] !
" Ta ! ta ! ta !
" ta ! ta ! ta !

“哒！哒！哒！”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][maɪ] [rɪ'sɔ:sɪz] ?
Do you think there is no limit to my resources ?
做 你 思考 那里 是 不 限制 到 我的 资源 ?

你认为我的资源是无限的吗?

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][fɔ:(r)] [m'ɪlɪənz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærɪd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd]
I gave you four millions when you were married , represented by fifteen hundred
我 给予 你 四 百万 什么时候 你 是 已婚 , 代表 经过 十五 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

你结婚时我给了你四百万，以一百五十万法郎的形式存起来。

[ɪn] [gʊd] [stɒk] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ,
in good stock , a house in the Rue de Rivoli ,
在 好的 库存 , 一个 房子 在 这 后悔 德 里沃利 ,

库存充足，位于里沃利街的一栋房子，

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ] ['pru:dntli] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
and eight hundred thousand francs which I prudently kept in the business ,
和 八 百 千 法郎 哪个 我 谨慎地 保留 在 这 商业 ,

还有我谨慎地留在公司里的八十万法郎。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ['ɪntrəst] .
and for which I pay you interest .
和 为了 哪个 我 支付 你 兴趣 .

而我为此支付利息。

[ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hæv; həv] ['vænɪʃd] .
The fifteen hundred thousand francs have vanished .
这 十五 百 千 法郎 有 消失了 .

一千五百法郎不翼而飞了。

[maɪ] ['lɔɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:] ['rɪvəli] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld]
My lawyer came to tell me that the house in the Rue de Rivoli had been sold
我的 律师 来了 到 告诉 我 那 这 房子 在 这 后悔 德 里沃利 有 到过 卖
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌri:ɪn'vestmənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
without a reinvestment taking place .
没有 一个 再投资 采取 地方 .

我的律师来告诉我，里沃利街的那栋房子已经卖掉了，但没有进行任何再投资。

" [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [stɒpt] .
" The mistress stopped .
" 这 情妇 停止 .

女主人停了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [ðæt] [fræŋk] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [wei] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv]
She had spoken in that frank , determined , way of hers that was part of
她 有 说 在 那 坦率 , 决定 , 方式 的 她的 那 曾是 部分 的
[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .
her strength .
她 力量 .

她用那种坦率、坚定的方式说话，而这正是她力量的一部分。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ˌmɪʃə'liːn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| She | looked | fixedly | at | Micheline | , | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 固定地 | 在 | 米歇琳 | , | 和 | 问 | : |

她直勾勾地盯着米歇琳，问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [maɪ][gɜːl] ?

| " | Did | you | know | this | , | my | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 知道 | 这 | , | 我的 | 女孩 | ? |

“你知道这件事吗，我的女孩？”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['diːpli] ['trʌbld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

| " | The | Princess | , | deeply | troubled | , | because | now | it | was | not | a | question | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | , | 深 | 麻烦 | , | 因为 | 现在 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 问题 | 的 |

['sentɪmənt] ,

| sentiment | , |
|---|---|
| 情绪 | , |

公主深感忧虑，因为现在这已不再是情感问题了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['məʊmənt] , ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

| but | of | serious | moment | , | answered | , | in | a | low | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 严肃的 | 片刻 | , | 回答 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | : |

但这是件严肃的事，他低声回答道：

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

| " | No | , | mamma | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 妈妈 | . | " |

“不，妈妈。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?

| " | How | is | that | possible | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 那 | 可能的 | ? |

这怎么可能?

" ['mædəm] - [ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['hɒtli] .

| " | Madame | Desvarennes | demanded | , | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 要求 | , | 热 | . |

“德斯瓦雷纳夫人激动地问道。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] . "

| " | Nothing | can | be | done | without | your | signature | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 能 | 是 | 完毕 | 没有 | 你的 | 签名 | . | " |

“没有您的签名，什么都办不了。”

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [ˌmɪʃə'liːn] .

| " | I | gave | it | , | " | murmured | Micheline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 它 | , | " | 低声说道 | 米歇琳 | . |

“我给了，”米歇琳低声说道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

| " | You | gave | it | ! | " | repeated | the | mistress | in | a | tone | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 给予 | 它 | ! | " | 重复 | 这 | 情妇 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 愤怒 | . |

“是你给的！”女主人愤怒地重复道。

" [wen] ? "

| " | When | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | ? | " |

“什么时候？ ”

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] . "

| " | The | day | after | my | marriage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 后 | 我的 | 婚姻 | . | " |

“我结婚后的第二天。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Your husband had the impudence to ask for it the day after your
" 你的 丈夫 有 这 厚颜无耻 到 问 为了 它 这 天 后 你的
['mærɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

“你丈夫竟然在结婚第二天就提出这样的要求，真是厚颜无耻！”

" [ˌmɪʃə'liːn] [smaɪld] .
" Micheline smiled .
" 米歇琳 微笑 .

米歇琳笑了。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['swiːtnəs] ; " [ai]
" He did not ask for it , mamma , " she replied , with sweetness ; " I
" 他 做过 不是 问 为了 它 , 妈妈 , " 她 回复 , 和 甜味 ; " 我
['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
offered it to him .
提供 它 到 他 .

“妈妈，他并没有要求我给他，”她温柔地回答说，“是我主动给他的。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['set(ə)ld] [ɔːl][ɒn][ˌem 'iː] . "
You had settled all on me . "
你 有 定居 全部 在 我 . "

你把一切都托付给了我。

" ['pruːdntli] !
" Prudently !
" 谨慎地 !

谨慎地！

[wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ! "
With a fellow like your husband ! "
和 一个 同伴 喜欢 你的 丈夫 ! "

和你丈夫这样的人在一起！

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'trʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Your mistrust must have been humiliating to him .
" 你的 不信任 必须 有 到过 羞辱 到 他 .

“你的不信任一定让他感到很屈辱。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was ashamed of it .
我 曾是 羞愧 的 它 .

我为此感到羞愧。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
I said nothing to you , because I knew you would rather prevent the marriage ,
我 说 没有什么 到 你 , 因为 我 知道 你 会 相当 防止 这 婚姻 ,

我什么也没跟你说，因为我知道你宁愿阻止这场婚礼。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [sɜːdʒ] .
and I loved Serge .
和 我 喜爱 哔叽 .

我爱塞尔吉。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
I , therefore , signed the contract which you had had prepared .
我 , 所以 , 签名 这 合同 哪个 你 有 有 准备 .

因此，我签署了你事先准备好的合同。

['əʊnli][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][geɪv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [tuː; tə][maɪ]['hʌzbənd] .

| **Only** | **the** | **next** | **day** | **I** | **gave** | **a** | **general** | **power** | **of** | **attorney** | **to** | **my** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 给予 | 一个 | 一般的 | 力量 | 的 | 律师 | 到 | 我的 | 丈夫 | . |

第二天我就给了我丈夫一份总代理权委托书。

" ['mædəm] - ['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| **"** | **Madame** | **Desvarennes's** | **anger** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 愤怒 | 曾是 | 超过 | . |

德斯瓦雷纳夫人的怒气消散了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌmɪʃə'liːn] ,

| **She** | **was** | **observing** | **Micheline** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 观察 | 米歇琳 | , |

她正在观察米歇琳，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

| **and** | **wished** | **to** | **find** | **out** | **the** | **depth** | **of** | **the** | **abyss** | **into** | **which** | **her** | **daughter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 深渊 | 进入 | 哪个 | 她 | 女儿 |

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [wɪð] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] .

| **had** | **thrown** | **herself** | **with** | **blind** | **confidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抛掷 | 她自己 | 和 | 瞎的 | 信心 | . |

她想弄清楚女儿究竟盲目自信地跳进了多深的深渊。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] .

| **"** | **And** | **what** | **did** | **he** | **say** | **then** | **?** | **"** | **she** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 他 | 说 | 然后 | ? | " | 她 | 询问 | . |

“那他当时说了什么？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɪʃə'liːn] , ['sɪmpli] .

| **"** | **Nothing** | **,** | **"** | **answered** | **Micheline** | **,** | **simply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 回答 | 米歇琳 | , | 简单地 | . |

“没什么，”米歇琳简单地回答道。

" [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

| **"** | **Tears** | **came** | **to** | **his** | **eyes** | **,** | **and** | **he** | **kissed** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 来了 | 到 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 他 | 亲吻 | 我 | . |

“他眼里噙满了泪水，吻了我。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['delɪkəsi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| **I** | **saw** | **that** | **this** | **delicacy** | **touched** | **his** | **heart** | **and** | **I** | **was** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 美味 | 感动 | 他的 | 心 | 和 | 我 | 曾是 | 快乐的 | . |

我看到这份美味佳肴打动了他的心，我感到很高兴。

[ðeə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **There** | **,** | **mamma** | **,** | **"** | **she** | **added** | **with** | **eyes** | **sparkling** | **at** | **the** | **remembrance** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 妈妈 | , | " | 她 | 额外 | 和 | 眼睛 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 纪念 | 的 | 这 |

['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ,

| **pleasure** | **she** | **had** | **experienced** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 她 | 有 | 经验丰富的 | , |

“妈妈，你看，”她说着，眼中闪烁着回忆起刚才那份快乐的光芒。

" [hiː; hi] [meɪ] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [bɪ'fɔːhænd] .

| **"** | **he** | **may** | **spend** | **as** | **much** | **as** | **he** | **likes** | **;** | **I** | **am** | **amply** | **repaid** | **beforehand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 花费 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 点赞 | ; | 我 | 是 | 充足的 | 已偿还 | 预先 | . |

“他可以随意花费，我事先已经得到了丰厚的回报。”

" ['mædəm] - [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] :

| **"** | **Madame** | **Desvarennes** | **shrugged** | **her** | **shoulders** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | , | 和 | 说 | : |

德斯瓦雷纳夫人耸了耸肩，说道：

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .

| " | My | dear | child | , | you | are | mad | enough | to | be | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 你 | 是 | 疯狂的 | 足够的 | 到 | 是 | 已锁定 | 向上 | . |

“我亲爱的孩子，你疯了，应该被关起来。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [tɜːn] ['evri] ['wʊmənz] [breɪn] ? "

| What | is | there | about | the | fellow | to | turn | every | woman's | brain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 关于 | 这 | 同伴 | 到 | 转动 | 每一个 | 女性的 | 脑 | ? | " |

他到底有什么魅力，能让所有女人都为之倾倒?

" ['evri] ['wʊmənz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | Every | woman's | ? | " | exclaimed | Micheline | , | anxiously | , | looking | at | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 女性的 | ? | " | 惊呼 | 米歇琳 | , | 焦虑地 | , | 寻找 | 在 | 她 | 母亲 | . |

“每个女人的？”米歇琳焦急地看着她的母亲，惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

| " | That | is | a | manner | of | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 方式 | 的 | 请讲 | . |

那是一种说话方式。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| But | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

但是，亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld]

| you | must | understand | that | I | cannot | be | satisfied | with | what | you | have | just | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 理解 | 那 | 我 | 不能 | 是 | 使满意 | 和 | 什么 | 你 | 有 | 只是 | 讲述 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

你必须明白，我对你刚才告诉我的内容无法满意。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] !

| A | tear | and | a | kiss | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕 | 和 | 一个 | 吻 | ! |

一滴眼泪和一个吻!

[bɑː] !

| Bah | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

呸!

[ðæt] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊri] . "

| That | is | not | worth | your | dowry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 值得 | 你的 | 嫁妆 | . | " |

那不值你的嫁妆。

" [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['hæpi] . "

| " | Come | , | mamma | , | do | let | me | be | happy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 妈妈 | , | 做 | 让 | 我 | 是 | 快乐的 | . | " |

“来吧，妈妈，让我开心点吧。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['fɒliz] .

| " | You | can | be | happy | without | committing | follies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 是 | 快乐的 | 没有 | 提交 | 愚行 | . |

你无需做傻事也能快乐。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l] . "

| You | do | not | need | a | racing | - | stable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 需要 | 一个 | 赛车 | - | 稳定的 | . | " |

你不需要赛马场。

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] ['prɪti] [k'ʌləz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Oh | , | he | has | chosen | such | pretty | colors | , | " | interrupted | Micheline | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 有 | 选定 | 这样的 | 漂亮的 | 颜色 | , | " | 中断 | 米歇琳 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“哦，他选的颜色真漂亮，”米歇琳笑着插话道。

" [pɜːl] - [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [kæp] .

| " | Pearl | - | gray | and | silver | , | and | pink | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍珠 | - | 灰色的 | 和 | 银 | , | 和 | 粉色的 | 帽 | . |

珍珠灰和银色，粉色帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ! "

| It | is | charming | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 迷人 | ! | " |

真迷人！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

| " | You | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你这么认为吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

| Well | , | you | are | not | difficult | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 请 | . |

嗯，你还真是好伺候啊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] ?

| And | the | club | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 俱乐部 | ? |

俱乐部呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] ?

| What | do | you | say | to | his | gambling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 他的 | 赌博 | ? |

你对他的赌博行为有什么看法?

" [ˌmɪʃə'liːn] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [sed] :

| " | Micheline | turned | pale | , | and | with | a | constraint | which | hurt | her | mother | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 转向 | 苍白 | , | 和 | 和 | 一个 | 约束 | 哪个 | 伤害 | 她 | 母亲 | , | 说 | : |

米歇琳脸色苍白，强忍着令她母亲心痛的语气说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [æt; ət] ?

| " | Is | it | necessary | to | make | a | fuss | about | a | few | games | at | bouillotte | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | 关于 | 一个 | 很少 | 游戏 | 在 | 布约特 | ? |

“有必要为布约特的几场比赛大惊小怪吗？”

" [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['mædəm] - .

| " | This | continual | defense | of | Serge | exasperated | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 持续的 | 防御 | 的 | 哔叽 | 恼怒 | 夫人 | - | . |

“塞尔日不断维护德斯瓦雷纳夫人，这让她非常恼火。”

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['vaɪələntli] .

| " | Don't | talk | to | me | , | " | she | continued | , | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 到 | 我 | , | " | 她 | 持续 | , | 暴力 | . |

“别跟我说话！”她语气激烈地继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

| " | I | am | well | informed | on | that | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 出色地 | 知情的 | 在 | 那 | 主题 | . |

我对这方面的情况非常了解。

[hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['dʒentlmən] [huː] [tɜːn] [ʌp]

| He | leaves | you | alone | every | evening | to | go | and | play | with | gentlemen | who | turn | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 你 | 独自的 | 每一个 | 晚上 | 到 | 去 | 和 | 玩 | 和 | 先生们 | WHO | 转动 | 向上 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dek'sterəti][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [mʌst; məst] ['envi] .

| the | king | with | a | dexterity | the | Legitimists | must | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 一个 | 灵巧 | 这 | 合法主义者 | 必须 | 嫉妒 | . |

他每天晚上都把你一个人留下，去和那些绅士们玩乐，这些绅士们戏耍国王的技巧，连正统派都会羡慕不已。

[maɪ][dɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ?

| My | dear | , | shall | I | tell | you | his | fortune | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 将 | 我 | 告诉 | 你 | 他的 | 财富 | ? |

亲爱的，我来告诉你他的运势好吗?

[hiː; hi] [kə'menst] [wɪð] [kɑːdz] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] ['hɔːsɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['wɜːθləs]

| He | commenced | with | cards | ; | he | continues | with | horses | ; | he | will | finish | with | worthless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 牌 | ; | 他 | 继续 | 和 | 马匹 | ; | 他 | 将要 | 结束 | 和 | 毫无价值 |

['wɪmɪn] ! "

| women | ! | " |
|---|---|---|
| 女性 | ! | " |

他先是沉迷于纸牌，接着是马匹，最后将沉迷于无用的女人!

" ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] [ˌmɪʃə'liːn] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

| " | Mamma | ! | " | cried | Micheline | , | wounded | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | ! | " | 哭 | 米歇琳 | , | 受伤 | 到 | 这 | 心 | . |

“妈妈！”米歇琳哭喊道，心如刀绞。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] !

| " | And | your | money | will | pay | the | piper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 钱 | 将要 | 支付 | 这 | 派珀 | ! |

“你的钱终将付出代价！”

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [raɪt] .

| But | , | happily | , | I | am | here | to | put | your | household | matters | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 快乐地 | , | 我 | 是 | 这里 | 到 | 放 | 你的 | 家庭 | 事情 | 正确的 | . |

不过，令人欣慰的是，我来帮你解决家里的各种问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] [səʊ] [wel] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wɪl] [wɔːk]

| I | am | going | to | keep | your | gentleman | so | well | under | that | in | future | he | will | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 你的 | 绅士 | 所以 | 出色地 | 在下面 | 那 | 在 | 未来 | 他 | 将要 | 走 |

[streɪt] ,

| straight | , |
|---|---|
| 直的 | , |

我会好好管教你的先生，让他以后走路都笔直。

[aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] !

| I'll | warrant | you | ! |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 保证 | 你 | ! |

我保证!

" [ˌmɪʃə'liːn] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]

| " | Micheline | rose | and | stood | before | her | mother | , | looking | so | pale | that | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 玫瑰 | 和 | 站立 | 前 | 她 | 母亲 | , | 寻找 | 所以 | 苍白 | 那 | 这 | 后者 |

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

| was | frightened | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 害怕 | . |

“米歇琳站起身来，站在她母亲面前，脸色苍白得吓坏了她母亲。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] , " [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd]
" **Mother** , " **she** **said** , **in** **trembling** **tones** , " **if** **ever** **you** **say** **one** **word** **to** **my** **husband**
" 母亲 , " 她 说 , 在 发抖 音调 , " 如果 曾经 你 说 一 单词 到 我的 丈夫
,
,
,

“母亲，”她颤抖着说，“如果你胆敢跟我丈夫说一个字，

[teɪk] [keə(r)] !
**take** **care** **!**
拿 关心 !

小心！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
**I** **shall** **never** **see** **you** **again** **!**
我 将 绝不 看 你 再次 !

我再也见不到你了！

" ['mædəm] - [ flintʃ ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" **Madame** **Desvarennes** **flinched** **before** **her** **daughter** **.**
" 夫人 - 畏缩 前 她 女儿 .

德斯瓦雷纳夫人畏缩了一下，站在女儿面前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ˌmɪʃə'li:n] [hu:] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
**It** **was** **no** **longer** **the** **weak** **Micheline** **who** **trusted** **to** **her** **tears** **,**
它 曾是 不 更长 这 虚弱的 米歇琳 WHO 可信 到 她 眼泪 ,

她不再是那个只会依赖眼泪的软弱的米歇琳了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['wʊmən] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
**but** **a** **vehement** **woman** **ready** **to** **defend** **him** **whom** **she** **loved** **.**
但 一个 慷慨 女士 准备好 到 保卫 他 谁 她 喜爱 .

但她是一位意志坚定的女子，随时准备捍卫她所爱的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] :
**And** **as** **she** **remained** **silent** **,** **not** **daring** **to** **speak** **again** **:**
和 作为 她 剩余 沉默的 , 不是 大胆 到 说话 再次 :

她沉默不语，不敢再开口：

" ['mʌðə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ˌmɪʃə'li:n] , [wɪð] ['sædnəs] , [jet] ['fɜ:mli] , " [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
" **Mother** **,** " **continued** **Micheline** **,** **with** **sadness** **,** **yet** **firmly** **,** " **this** **explanation** **was**
" 母亲 , " 持续 米歇琳 , 和 悲伤 , 然而 牢牢 , " 这 解释 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [bɪ'fɔ:hænd] ,
**inevitable** **;** **I** **have** **suffered** **beforehand** **,**
不可避免的 ; 我 有 遭受 预先 ,

“母亲，”米歇琳悲伤但坚定地继续说道，“这样的解释是不可避免的；我之前已经受过苦了。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd]
**knowing** **that** **I** **should** **have** **to** **choose** **between** **my** **affection** **for** **my** **husband**
会心 那 我 应该 有 到 选择 之间 我的 感情 为了 我的 丈夫
[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
**and** **my** **respect** **for** **you** **.** **"**
和 我的 尊重 为了 你 . "

我知道我必须在对丈夫的爱和对你的尊重之间做出选择。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['bɪtəli] , " [ju:; jʊ][dəʊnt]
" **Between** **the** **one** **and** **the** **other** **,** " **said** **the** **mistress** **,** **bitterly** **,** " **you** **don't**
" 之间 这 一 和 这 其他 , " 说 这 情妇 , 苦涩地 , " 你 不
['hezɪteɪt] , [ai] [si:] . "
**hesitate** **,** **I** **see** **.** **"**
犹豫 , 我 看 . "

“在这两者之间，”女主人苦涩地说，“我看你毫不犹豫。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jɔː'self] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] ,

| " | It | is | my | duty | ; | and | if | I | failed | in | it | , | you | yourself | , | with | your | good | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 责任 | ; | 和 | 如果 | 我 | 失败的 | 在 | 它 | , | 你 | 你自己 | , | 和 | 你的 | 好的 | 感觉 | , |

“这是我的职责；如果我失职了，你凭你的判断力，

[wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| would | see | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 看 | 它 | . | " |

会看到的。

" [əʊ] ! [ˌmɪʃə'liːn] , [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

| " | Oh | ! | Micheline | , | could | I | have | expected | to | find | you | thus | ? | " | cried | the | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 米歇琳 | , | 可以 | 我 | 有 | 预期的 | 到 | 寻找 | 你 | 因此 | ? | " | 哭 | 这 | 母亲 | , |

[ɪn][dɪ'speə(r)] .

| in | despair | . |
|---|---|---|
| 在 | 绝望 | . |

“哦！米歇琳，我怎么能想到会看到你这副模样呢？”母亲绝望地喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

| " | What | a | change | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 改变 | ! |

变化真大！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

| It | is | not | you | who | are | speaking | ; | it | is | not | my | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 你 | WHO | 是 | 请讲 | ; | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 女儿 | . |

说话的不是你，也不是我的女儿。

[fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| Fool | that | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 那 | 你 | 是 | ! |

你真是个傻瓜！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [led] ?

| Don't | you | see | whither | you | are | being | led | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 往哪里去 | 你 | 是 | 存在 | 引领 | ? |

你难道看不出自己正被引向何方吗?

[juː; jʊ] , [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

| You | , | yourself | , | are | preparing | your | own | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 你自己 | , | 是 | 准备 | 你的 | 自己的 | 不幸 | . |

你这是在自掘坟墓。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['dʒeləsi] .

| Don't | think | that | my | words | are | inspired | by | jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 那 | 我的 | 字 | 是 | 灵感 | 经过 | 妒忌 | . |

不要以为我的话是出于嫉妒。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['sentɪmənt] [dɪk'teɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [gɪvz]

| A | higher | sentiment | dictates | them | , | and | at | this | moment | my | maternal | love | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 情绪 | 规定 | 他们 | , | 和 | 在 | 这 | 片刻 | 我的 | 母体 | 爱 | 给予 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

一种更高的情感驱使着它们，此刻，我的母爱赋予了我：

[ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| I | fear | , | a | foresight | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 一个 | 远见 | 的 | 这 | 未来 | . |

我担心，这是对未来的预见。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]['reskjuː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| There | is | only | just | time | to | rescue | you | from | the | danger | into | which | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 只是 | 时间 | 到 | 救援 | 你 | 从 | 这 | 危险 | 进入 | 哪个 | 你 | 是 |

['rʌnɪŋ] .

| running | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

只有最后一刻的时间能把你从你正在奔向的危险中解救出来。

[juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ?

| You | hope | to | retain | your | husband | by | your | generosity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 到 | 保持 | 你的 | 丈夫 | 经过 | 你的 | 慷慨 | ? |

你希望靠慷慨留住丈夫吗?

[ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [siː] [pruːfs] [ɒv; əv]

| There | where | you | think | you | are | giving | proofs | of | love | he | will | only | see | proofs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 你 | 思考 | 你 | 是 | 给予 | 证明 | 的 | 爱 | 他 | 将要 | 仅有的 | 看 | 证明 | 的 |

['wiːknəs] .

| weakness | . |
|---|---|
| 弱点 | . |

你以为你在表达爱意，他看到的却只是软弱的表现。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [tʃiːp] [hiː; hi] [wɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

| If | you | make | yourself | cheap | he | will | count | you | as | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 制作 | 你自己 | 便宜的 | 他 | 将要 | 数数 | 你 | 作为 | 没有什么 | . |

如果你让自己变得卑鄙，他会把你当成空气。

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɪl] ['træmp(ə)l][ɒn][juː; jʊ] .

| If | you | throw | yourself | at | his | feet | he | will | trample | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 扔 | 你自己 | 在 | 他的 | 脚 | 他 | 将要 | 践踏 | 在 | 你 | . |

如果你扑倒在他脚下，他会践踏你。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | The | Princess | shook | her | head | haughtily | , | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 摇晃 | 她 | 头 | 傲慢地 | , | 和 | 微笑 | . |

公主傲慢地摇了摇头，笑了笑。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] .

| " | You | don't | know | him | , | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 他 | , | 妈妈 | . |

“妈妈，你不认识他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ðiːz] ['delɪkəsi] ,

| He | is | a | gentleman | ; | he | understands | all | these | delicacies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 绅士 | ; | 他 | 明白 | 全部 | 这些 | 美味佳肴 | , |

他是一位绅士，他懂得这些礼仪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] ,

| and | there | is | more | to | be | gained | by | submitting | one's | self | to | his | discretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 提交 | 一个人的 | 自己 | 到 | 他的 | 审慎 | , |

而且，听从他的安排会获得更多好处。

[ðæn; ðən][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| than | by | trying | to | resist | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 尝试 | 到 | 抵抗 | 他的 | 将要 | . |

与其试图抵抗他的意志，不如.....

[juː; jʊ] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

| You | blame | his | manner | of | existence | , | but | you | don't | understand | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 责备 | 他的 | 方式 | 的 | 存在 | , | 但 | 你 | 不 | 理解 | 他 | . |

你责怪他的生活方式，但你不了解他。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
**I know him .**
我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [hiː; hi] [niːdz] [rɪˈfaɪnmənts]
**He belongs to a different race than you and I . He needs refinements**
他 属于 到 一个 不同的 种族 比 你 和 我 . 他 需求 改进
[ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][juː ˈes] ,
**of luxury which would be useless to us ,**
的 奢华 哪个 会 是 无用 到 我们 ,

他与我们属于不同的种族。他需要的奢华享受对我们来说毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdeprɪˈveɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][hɪm] .
**but the deprivation of which would be hard to him .**
但 这 剥夺 的 哪个 会 是 难的 到 他 .

但对他来说，失去这些东西会很艰难。

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
**He suffered much when he was poor , he is making up for it now .**
他 遭受 很多 什么时候 他 曾是 贫穷的 , 他 是 制作 向上 为了 它 现在 .

他年轻时贫穷时受了很多苦，现在他正在弥补过去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ ɪkˈstrævəgəns,-gənsi ] , - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]
**We are guilty of some extravagances , ' tis true ; but what does it**
我们 是 有罪的 的 一些 奢侈 , - 的 真的 ; 但 什么 做 它
[ˈmætə(r)] ?
**matter ?**
事情 ?

我们的确有些挥霍无度，但这又有什么关系呢?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ?
**For whom have you made a fortune ?**
为了 谁 有 你 制成 一个 财富 ?

你为谁发了财?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
**For me !**
为了 我 !

为我!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ?
**For what object ?**
为了 什么 目的 ?

什么对象?

[maɪ] [ˈhæpinəs] !
**My happiness !**
我的 幸福 !

我的幸福!

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [maɪ] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði][ˈglɔːri][ænd; ənd][pɒmp] [wɪtʃ] [suːts] [hɪm][səʊ]
**I am happy to surround my Prince with the glory and pomp which suits him so**
我 是 快乐的 到 环绕 我的 王子 和 这 荣耀 和 盛大场面 哪个 西装 他 所以
[wel] .
**well .**
出色地 .

我很高兴能让我的王子沐浴在与他非常相称的荣耀和盛大之中。

[hiː; hi][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

| He | is | grateful | to | me | ; | he | loves | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 感激的 | 到 | 我 | ; | 他 | 爱 | 我 | , |

他感激我；他爱我。

[ænd; ənd][ai][həʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

| and | I | hold | his | love | dearer | than | all | else | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 抓住 | 他的 | 爱 | 更贵 | 比 | 全部 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | ; |

我视他的爱比世上任何东西都更珍贵；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "

| for | if | ever | he | ceases | to | love | me | I | shall | die | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 曾经 | 他 | 停止 | 到 | 爱 | 我 | 我 | 将 | 死 | ! | " |

因为如果他不再爱我，我将死去！

" [ˌmɪʃə'liːn] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Micheline | ! | " | cried | Madame | Desvarennes | , | beside | herself | , | and | seizing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | ! | " | 哭 | 夫人 | - | , | 旁 | 她自己 | , | 和 | 抓住 | 她 |

['dɔːtə(r)] [wɪð] ['nɜːvəs] [streŋθ] .

| daughter | with | nervous | strength | . |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 和 | 紧张的 | 力量 | . |

“米歇琳！”德斯瓦雷纳夫人惊叫道，她惊慌失措地一把抓住女儿。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['kwaɪətli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

| The | young | wife | quietly | allowed | her | fair | head | to | fall | on | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子 | 悄悄 | 允许 | 她 | 公平的 | 头 | 到 | 落下 | 在 | 她 | 母亲的 |

['ʃəʊldə(r)] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

年轻的妻子静静地将她白皙的头靠在母亲的肩上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['feɪntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :

| and | whispered | faintly | in | her | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 淡淡的 | 在 | 她 | 耳朵 | : |

他轻轻地在她耳边低语：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rek] [maɪ][laɪf] .

| " | You | don't | want | to | wreck | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 想 | 到 | 破坏 | 我的 | 生活 | . |

你不想毁了我的生活。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

| I | understand | your | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 你的 | 不满 | . |

我理解你的不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | natural | ; | I | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自然的 | ; | 我 | 感觉 | 它 | . |

这是人之常情，我能感觉到。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['wʊmən] ;

| You | cannot | think | otherwise | than | you | do | , | being | a | simple | , | hardworking | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 思考 | 否则 | 比 | 你 | 做 | , | 存在 | 一个 | 简单的 | , | 任劳任怨 | 女士 | ; |

作为一个朴实勤劳的女人，你不可能有别的想法；

[bʌt; bət][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðiːz] [aɪ'diəz] [wɪ'ðɪn] [jɔː'self]

| but | I | beg | of | you | to | banish | all | hatred | , | and | confine | these | ideas | within | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 求 | 的 | 你 | 到 | 放逐 | 全部 | 仇恨 | , | 和 | 局限 | 这些 | 想法 | 之内 | 你自己 |

.

:

.

但我恳求你们摒弃一切仇恨，并将这些想法禁锢在你们心中。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

| **Say** | **nothing** | **more** | **about** | **them** | **for** | **love** | **of** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 没有什么 | 更多的 | 关于 | 他们 | 为了 | 爱 | 的 | 我 | ! |

看在上帝的份上，你别再提他们了！

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

| **"** | **The** | **mother** | **was** | **vanquished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 曾是 | 战败者 | . |

母亲战败了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['sʌpliənt] [vɔɪs] .

| **She** | **had** | **never** | **been** | **able** | **to** | **resist** | **that** | **suppliant** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 抵抗 | 那 | 请求者 | 嗓音 | . |

她始终无法抗拒那种恳求的声音。

" [ɑː] ! ['kruːəl][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , " [wɒt] [peɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

| **"** | **Ah** | **!** | **cruel** | **child** | **,** | **"** | **she** | **moaned** | **,** | **"** | **what** | **pain** | **you** | **are** | **causing** | **me** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 残忍的 | 孩子 | , | " | 她 | 呻吟 | , | " | 什么 | 疼痛 | 你 | 是 | 导致 | 我 | ! | " |

“啊！你这个残忍的孩子，”她呻吟道，“你让我多么痛苦啊！”

" [juː; jʊ] [kən'sent] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [m'ɜːməd] [ˌmɪʃə'liːn] ,

| **"** | **You** | **consent** | **,** | **don't** | **you** | **,** | **dear** | **mother** | **?** | **"** | **murmured** | **Micheline** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 同意 | , | 不 | 你 | , | 亲爱的 | 母亲 | ? | " | 低声说道 | 米歇琳 | , |

“您同意了，对吗，亲爱的母亲？”米歇琳低声说道。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] .

| **falling** | **into** | **the** | **arms** | **of** | **her** | **by** | **whom** | **she** | **knew** | **she** | **was** | **adored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 她 | 经过 | 谁 | 她 | 知道 | 她 | 曾是 | 受人喜爱 | . |

她投入了她的怀抱，她知道自己被她深深爱着。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] ['mædəm] - , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]

| **"** | **I** | **will** | **do** | **as** | **you** | **wish** | **,** | **"** | **said** | **Madame** | **Desvarennes** | **,** | **kissing** | **her** | **daughter's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 作为 | 你 | 希望 | , | " | 说 | 夫人 | - | , | 接吻 | 她 | 女儿的 |

[heə(r)] — [ðæt] ['gəʊldən][heə(r)] [wɪtʃ] ,

| **hair** | **—** | **that** | **golden** | **hair** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | — | 那 | 金的 | 头发 | 哪个 | , |

“我会照你说的做，”德斯瓦雷纳夫人说着，亲吻了女儿的头发——那头金色的头发，

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [strəʊk] .

| **in** | **former** | **days** | **,** | **she** | **loved** | **to** | **stroke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 天 | , | 她 | 喜爱 | 到 | 中风 | . |

她以前喜欢抚摸别人。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

| **The** | **strains** | **of** | **the** | **piano** | **sounded** | **on** | **the** | **terrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菌株 | 的 | 这 | 钢琴 | 听起来 | 在 | 这 | 阳台 | . |

钢琴的旋律在露台上响起。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [gruːps] [ɒv; əv] ['meri] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

| **In** | **the** | **shade** | **,** | **groups** | **of** | **merry** | **dancers** | **were** | **enjoying** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | , | 团体 | 的 | 欢乐 | 舞者 | 是 | 享受 | 他们自己 | . |

在树荫下，一群群欢快的舞者正在尽情玩耍。

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] - , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɛrəʃæl]

| **Happy** | **voices** | **were** | **heard** | **approaching** | **,** | **and** | **Savinien** | **,** | **followed** | **by** | **Marechal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 声音 | 是 | 听到 | 接近 | , | 和 | - | , | 随后 | 经过 | 马雷夏尔 |

[ænd; ənd] [su'zæn] , [keɪm] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

| **and** | **Suzanne** | **,** | **came** | **briskly** | **up** | **the** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏珊娜 | , | 来了 | 轻快地 | 向上 | 这 | 步骤 | . |

一阵欢快的声音传来，萨维尼安，随后是马雷夏尔和苏珊娜，轻快地走上台阶。

" [əʊ] , [ɑːnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][feə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dændi] .

| " | Oh | , | aunt | , | it | is | not | fair | , | " | said | the | dandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | , | 它 | 是 | 不是 | 公平的 | , | " | 说 | 这 | 花花公子 | . |

“哦，姑妈，这不公平，”花花公子说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [məˈnɒpəlaɪz] [ˌmɪʃəˈliːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]

| " | If | you | have | come | here | to | monopolize | Micheline | , | you | will | be | sent | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 来 | 这里 | 到 | 独占 | 米歇琳 | , | 你 | 将要 | 是 | 发送 | 后退 | 到 |

['pærɪs] .

| Paris | . |
|---|---|
| 巴黎 | . |

“如果你来这里是为了垄断米其林，你将被遣返回巴黎。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] .

| We | want | a | vis | - | a | - | vis | for | a | quadrille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 一个 | 视觉 | - | 一个 | - | 视觉 | 为了 | 一个 | 方阵舞 | . |

我们想要一个四对舞的对视。

[kʌm] , [ˌprɪnˈses] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtfəli] [kuːl] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ]

| Come | , | Princess | , | it | is | delightfully | cool | outside | , | and | I | am | sure | you | will | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 公主 | , | 它 | 是 | 令人愉悦 | 凉爽的 | 外部 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 享受 |

[ˌaɪ ˈtiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

来吧，公主，外面凉爽宜人，我相信您一定会喜欢的。

" [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [briːd] [hæz; həz] [ˈgæðəd] [sʌm; səm] [ˈɒrɪndʒɪz] ,

| " | Monsieur | Le | Brede | has | gathered | some | oranges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 乐 | 布雷德 | 有 | 聚集 | 一些 | 橙子 | , |

“勒布雷德先生采集了一些橙子，

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| and | is | trying | to | play | at | cup | and | ball | with | them | on | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 尝试 | 到 | 玩 | 在 | 杯子 | 和 | 球 | 和 | 他们 | 在 | 他的 | 鼻子 | , |

他正试图用鼻子顶着它们玩杯球游戏，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] , [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː] [trɛmˈbleɪ] , [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,

| while | his | friend | , | Monsieur | du | Tremblay | , | jealous | of | his | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 朋友 | , | 先生 | 杜 | 特伦布莱 | , | 嫉妒的 | 的 | 他的 | 成功 | , |

而他的朋友杜特朗布莱先生，却嫉妒他的成功。

[tɔːks] [ɒv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪð] [bəʊlz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , " [sed] ['mɛrəʃæl] .

| talks | of | illuminating | the | trees | with | bowls | of | punch | , | " | said | Marechal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会谈 | 的 | 启发性的 | 这 | 树木 | 和 | 碗 | 的 | 冲床 | , | " | 说 | 马雷夏尔 | . |

“有人提议用盛满潘趣酒的碗来点亮树木，”马雷沙尔说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [sɜːdʒ] ['duːɪŋ] ? " [ ɪnˈkwaɪə ] [ˌmɪʃəˈliːn] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | And | what | is | Serge | doing | ? | " | inquired | Micheline | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 哔叽 | 正在做 | ? | " | 询问 | 米歇琳 | , | 微笑 | . |

“塞尔吉在做什么呢？”米歇琳笑着问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] , " [sed] [keɪrəl] , [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] .

| " | He | is | talking | to | my | wife | on | the | terrace | , | " | said | Cayrol | , | appearing | in | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 说 | 到 | 我的 | 妻子 | 在 | 这 | 阳台 | , | " | 说 | 凯罗尔 | , | 出现 | 在 | 这 | 画廊 | . |

“他正在露台上和我妻子说话，”凯罗尔出现在旁听席上说道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

| The | young | people | went | off | and | were | lost | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 去 | 离开 | 和 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

年轻人走了，消失在了黑暗中。

['mædəm] - [lʊkt] [æt; ət] [keɪrəl] .

| Madame | Desvarennes | looked | at | Cayrol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 看起来 | 在 | 凯罗尔 | . |

德斯瓦雷夫人看着凯罗尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][kɑːm] .

| He | was | happy | and | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 冷静的 | . |

他心情愉快，神态平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['dʒeləsi] .

| There | was | no | trace | of | his | former | jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | 的 | 他的 | 以前的 | 妒忌 | . |

他昔日的嫉妒之心已荡然无存。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd]

| During | the | six | months | which | had | elapsed | since | his | marriage | , | the | banker | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 六 | 几个月 | 哪个 | 有 | 过去 | 自从 | 他的 | 婚姻 | , | 这 | 银行家 | 有 |

[əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kləʊsli] ,

| observed | his | wife | closely | , |
|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 他的 | 妻子 | 密切 | , |

结婚后的六个月里，这位银行家一直密切观察着他的妻子。

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

| her | actions | , | her | words | : | nothing | had | escaped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行动 | , | 她 | 字 | : | 没有什么 | 有 | 逃脱 | 他 | . |

她的行为，她的言语：他全都看在眼里。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .

| He | had | never | found | her | at | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 成立 | 她 | 在 | 过错 | . |

他从未觉得她有过错。

[ðʌs] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

| Thus | , | reassured | , | he | had | given | her | his | confidence | and | this | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 放心 | , | 他 | 有 | 给定 | 她 | 他的 | 信心 | 和 | 这 | 时间 |

[fər'evə(r)] .

| forever | . |
|---|---|
| 永远 | . |

于是，他放心了，将自己的信任永远地给了她。

[dʒiːn] [wɒz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| Jeanne | was | adorable | ; | he | loved | her | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 曾是 | 可爱的 | ; | 他 | 喜爱 | 她 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

珍妮很可爱；他比以往任何时候都更爱她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪm] .

| She | seemed | very | much | changed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 非常 | 很多 | 已更改 | 到 | 他 | . |

在他看来，她似乎变化很大。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['fɔːməli] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ] , [hæd; həd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] ,

| Her | disposition | , | formerly | somewhat | harsh | , | had | softened | , | and | the | haughty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 处置 | , | 以前 | 有些 | 残酷的 | , | 有 | 软化 | , | 和 | 这 | 傲慢 | , |

[kə'prɪʃəs] [gɜːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][maɪld] ,

| capricious | girl | had | become | a | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任性 | 女孩 | 有 | 变得 | 一个 | 温和的 | , |

她以前有些严厉的性情已经变得柔和了，那个傲慢任性的女孩变成了一个温和的人。

[dɪ'mjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəs] ['wʊmən] .

| demure | , | and | somewhat | serious | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 端庄 | , | 和 | 有些 | 严肃的 | 女士 | . |

一位举止端庄、略显严肃的女士。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːts] , [keɪrəl] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| Unable | to | read | his | companion's | thoughts | , | Cayrol | sincerely | believed | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 读 | 他的 | 同伴的 | 想法 | , | 凯罗尔 | 真挚地 | 相信 | 那 | 他 | 有 |

[biːn] [ʌn'nesəsərəli] ['æŋkʃəs] ,

| been | unnecessarily | anxious | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 不必要的 | 焦虑的 | , |

凯罗尔无法读懂同伴的心思，他真心认为自己之前的焦虑完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʒɑːnz] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['pɑːsɪŋ] ['fænsiz] .

| and | that | Jeanne's | troubles | had | only | been | passing | fancies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 珍妮的 | 麻烦 | 有 | 仅有的 | 到过 | 通过 | 幻想 | . |

而珍妮的烦恼只不过是一时的幻想罢了。

[hiː; hi] [tʊk] ['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]

| He | took | credit | of | the | change | in | his | wife | to | himself | , | and | was | proud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 信用 | 的 | 这 | 改变 | 在 | 他的 | 妻子 | 到 | 他自己 | , | 和 | 曾是 | 自豪的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他将妻子的改变归功于自己，并为此感到自豪。

" [keɪrəl] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðæt] [læmp] ; [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] [aɪz] , " [sed] ['mædəm]

| " | Cayrol | , | oblige | me | by | removing | that | lamp | ; | it | hurts | my | eyes | , | " | said | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯罗尔 | , | 必须 | 我 | 经过 | 移除 | 那 | 灯 | ; | 它 | 疼痛 | 我的 | 眼睛 | , | " | 说 | 夫人 |

- ,

| Desvarennes | , |
|---|---|
| - | , |

“凯罗尔，请你把那盏灯拿走，它刺得我眼睛疼。”德斯瓦雷纳夫人说道。

['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð]

| anxious | that | the | traces | on | her | face | , | caused | by | her | late | discussion | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 那 | 这 | 痕迹 | 在 | 她 | 脸 | , | 导致 | 经过 | 她 | 晚的 | 讨论 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| her | daughter | , |
|---|---|---|
| 她 | 女儿 | , |

她担心脸上会留下因昨晚与女儿交谈而产生的痕迹。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

| should | not | be | visible | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 可见的 | . |

不应该可见。

" [ðen] [ɑːsk] [dʒiːn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| " | Then | ask | Jeanne | to | come | here | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 问 | 珍妮 | 到 | 来 | 这里 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“那就请珍妮过来一下。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

| I | have | something | to | say | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 到 | 她 | . | " |

我有些话想对她说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [keɪrəl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| " | Certainly | , | " | said | Cayrol | , | taking | the | lamp | off | the | table | and | carrying | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 凯罗尔 | , | 采取 | 这 | 灯 | 离开 | 这 | 桌子 | 和 | 携带 | 它 | 进入 |

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| the | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相邻的 | 房间 | . |

“当然可以，”凯罗尔说着，从桌子上拿起灯，走进隔壁房间。

['dɑ:knəs] [dɪd] ['mædəm] - [gʊd] .

| Darkness | did | Madame | Desvarennes | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 做过 | 夫人 | - | 好的 | . |

黑暗对德斯瓦雷纳夫人有好处。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'freʃt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ kɑ:m, kɑ:lm ][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .

| It | refreshed | her | mind | and | calmed | her | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 焕然一新 | 她 | 头脑 | 和 | 平静下来 | 她 | 眉头 | . |

它让她头脑清醒，眉头舒展。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| The | noise | of | dancing | reached | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 跳舞 | 达到 | 她 | . |

她听到了跳舞的声音。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] ['θɪŋkɪŋ] .

| She | commenced | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 思维 | . |

她开始思考。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət]

| So | it | had | vainly | tried | to | prove | to | her | that | a | life | of | immoderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 有 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 证明 | 到 | 她 | 那 | 一个 | 生活 | 的 | 过分 |

['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] ['hæpinəs] .

| pleasure | was | not | conducive | to | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 曾是 | 不是 | 有利的 | 到 | 幸福 | . |

所以它徒劳地试图向她证明，过度享乐的生活方式不利于获得幸福。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] ,

| The | young | wife | had | stopped | her | ears | so | that | she | might | not | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子 | 有 | 停止 | 她 | 耳朵 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 听到 | , |

年轻的妻子捂住了耳朵，以免听到任何声音。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [si:] .

| and | closed | her | eyes | that | she | might | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 看 | . |

她闭上眼睛，生怕看见。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .

| Her | mother | asked | herself | if | she | did | not | exaggerate | the | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 问 | 她自己 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 夸大 | 这 | 邪恶的 | . |

她母亲问自己，她是不是夸大了罪恶。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[nəʊ] .

| no | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

| She | saw | that | she | was | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 错误 | . |

她发现自己并没有看错。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] : ['evriweə(r)] [wɒz; wəz]

| Examining | the | society | around | her | , | men | and | women | : | everywhere | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 社会 | 大约 | 她 | , | 男人 | 和 | 女性 | : | 到处 | 曾是 |

['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['nʌləti] .

| feverish | excitement | , | dissipation | , | and | nullity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 激动 | , | 耗散 | , | 和 | 无效 | . |

她观察周围的社会，男人和女人：到处都是狂热的兴奋、放荡和虚无。

[juː; jʊ] [maɪt] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ['præktɪkl] [aɪ'dɪə] ; [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]

| You | might | rummage | through | their | brains | without | finding | one | practical | idea | ; | in | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 临检 | 通过 | 他们的 | 大脑 | 没有 | 寻找 | 一 | 实际的 | 主意 | ; | 在 | 全部 | 他们的 |

[hɑːts] ,

| hearts | , |
|---|---|
| 心 | , |

你或许要翻遍他们的脑袋也找不到一个切实可行的想法；在他们所有人的内心深处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['lɒfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

| there | was | not | one | lofty | aspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 高远 | 抱负 | . |

没有丝毫远大抱负。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['skwirəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| These | people | , | in | their | daily | life | were | like | squirrels | in | a | cage | , | and | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | , | 在 | 他们的 | 日常的 | 生活 | 是 | 喜欢 | 松鼠 | 在 | 一个 | 笼 | , | 和 | 因为 |

[ðeɪ] [muːvd] ,

| they | moved | , |
|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | , |

这些人，在日常生活中就像笼子里的松鼠一样，因为他们搬家了，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] .

| they | thought | they | were | progressing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他们 | 是 | 进展 | . |

他们认为自己取得了进展。

[ɪn] [ðem; ðəm] ['skeptɪsɪzəm] [hæd; həd] [kɪld] [bɪ'liːf] ; [rɪ'lɪdʒən] , ['fæməli] , ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]

| In | them | scepticism | had | killed | belief | ; | religion | , | family | , | country | , | were | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 怀疑论 | 有 | 被杀 | 信仰 | ; | 宗教 | , | 家庭 | , | 国家 | , | 是 | , | 作为 |

[ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['hʌmbʌg] .

| they | phrased | it | , | all | humbug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 措辞 | 它 | , | 全部 | 骗子 | . |

在他们看来，怀疑主义扼杀了信仰；宗教、家庭、国家，用他们的话说，都是骗人的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [eɪm] , [wʌn] ['pæʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

| They | had | only | one | aim | , | one | passion | — | to | enjoy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 一 | 目的 | , | 一 | 热情 | — | 到 | 享受 | 他们自己 | . |

他们只有一个目标，一个爱好——那就是享受生活。

[ðeə(r)] ['wɒtʃwɜːd] [wɒz; wəz] " ['pleʒə(r)] .

| Their | watchword | was | " | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 口令 | 曾是 | " | 乐趣 | . |

他们的座右铭是“快乐”。

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [daɪ] [ɪn] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] .

| " | All | those | who | did | not | perish | of | consumption | would | die | in | lunatic | asylums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那些 | WHO | 做过 | 不是 | 沦 | 的 | 消耗 | 会 | 死 | 在 | 疯子 | 精神病院 | . |

“所有没有死于肺痨的人都会死在精神病院里。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒtnnəs] ?

| What | was | she | doing | in | the | midst | of | this | rottenness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 正在做 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 腐烂 | ? |

在这种腐败堕落的环境中，她究竟在做什么？

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ?

| She | , | the | woman | of | business | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 这 | 女士 | 的 | 商业 | ? |

她，那位女商人?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ retʃ ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

| Could | she | hope | to | regenerate | these | poor | wretches | by | her | example | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 希望 | 到 | 再生 | 这些 | 贫穷的 | 可怜虫 | 经过 | 她 | 例子 | ? |

她能否以身作则，感化这些可怜的人呢?

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'seld] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z]

| She | could | not | teach | them | to | be | good | , | and | they | excelled | in | teaching | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 教 | 他们 | 到 | 是 | 好的 | , | 和 | 他们 | 表现出色 | 在 | 教学 | 其他的 |

[hɑːm] .

| harm | . |
|---|---|
| 伤害 | . |

她无法教会他们向善，而他们却擅长教唆他人作恶。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['gɪldɪd] [vaɪs] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

| She | must | leave | this | gilded | vice | , | taking | with | her | those | she | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 离开 | 这 | 镀金 | 副 | , | 采取 | 和 | 她 | 那些 | 她 | 喜爱 | , |

她必须离开这金碧辉煌的罪恶之地，带上她所爱的人。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

| and | leave | the | idle | and | incompetent | to | consume | and | destroy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 闲置的 | 和 | 不称职的 | 到 | 消耗 | 和 | 破坏 | 他们自己 | . |

任由那些游手好闲、能力不足的人自取灭亡。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| She | felt | disgusted | , | and | resolved | to | do | all | to | tear | Micheline | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 厌恶 | , | 和 | 已解决 | 到 | 做 | 全部 | 到 | 撕 | 米歇琳 | 离开 | 从 |

[ðə; ði][kən'teɪdʒən] .

| the | contagion | . |
|---|---|---|
| 这 | 传染 | . |

她感到恶心，决心尽一切努力让米歇琳远离这种传染病。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kwestʃən] [dʒiːn] .

| In | the | meantime | she | must | question | Jeanne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 她 | 必须 | 问题 | 珍妮 | . |

与此同时，她必须审问珍妮。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] .

| A | shadow | appeared | on | the | threshold | : | it | was | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 出现 | 在 | 这 | 临界点 | : | 它 | 曾是 | 她的 | . |

门槛上出现了一个影子：那是她的影子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [sɜːdʒ] [krept] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| In | the | darkness | of | the | gallery | Serge | crept | behind | her | without | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 画廊 | 哔叽 | 悄悄地爬 | 在后面 | 她 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

在画廊昏暗的光线下，塞尔吉悄悄地走到她身后，没有被发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] , [hæd; həd]

| He | had | been | watching | Jeanne | , | and | seeing | her | go | away | alone | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 观看 | 珍妮 | , | 和 | 看到 | 她 | 去 | 离开 | 独自的 | , | 有 |

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

| followed | her | . |
|---|---|---|
| 随后 | 她 | . |

他一直在暗中观察珍妮，看到她独自离开，就跟了上去。

[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] ['weɪtɪd]

| In | the | angle | of | the | large | bay | - | window | , | opening | into | the | garden | , | he | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角度 | 的 | 这 | 大的 | 湾 | - | 窗户 | , | 开幕 | 进入 | 这 | 花园 | , | 他 | 等待 |

[wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] .

| with | palpitating | heart | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 心悸 | 心 | . |

在通往花园的大凸窗的角落里，他心跳加速地等待着。

['mædəm] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [hiː; hi]

| Madame | Desvarennes's | voice | was | heard | in | the | silence | of | the | drawing | - | room | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ; | 他 |

['lɪsnd] .

| listened | . |
|---|---|
| 听着 | . |

德斯瓦雷纳夫人的声音打破了客厅的寂静；他侧耳倾听。

" [sɪt] [daʊn] , [dʒiːn] ; ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'leɪd]

| " | Sit | down | , | Jeanne | ; | our | interview | will | be | short | , | and | it | could | not | be | delayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | 珍妮 | ; | 我们的 | 面试 | 将要 | 是 | 短的 | , | 和 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 延迟 |

,

,

,

“请坐，珍妮；我们的采访很短，不能耽搁。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] . "

| for | to | - | morrow | I | shall | not | be | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 这里 | . | " |

因为明天我将不在这里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [səʊ] [suːn] ? "

| " | You | are | leaving | so | soon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 离开 | 所以 | 很快 | ? | " |

“你这么快就要走了吗？”

" [jes] ; [aɪ]['əʊnlɪ] [left] ['pærɪs][ɒn][maɪ] ['dɔːtərz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɒn] [jɔːz] .

| " | Yes | ; | I | only | left | Paris | on | my | daughter's | account | , | and | on | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 仅有的 | 左边 | 巴黎 | 在 | 我的 | 女儿的 | 帐户 | , | 和 | 在 | 你的 | . |

“是的；我离开巴黎完全是为了我女儿，也是为了你。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [nəʊz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] !

| My | daughter | knows | what | I | had | to | tell | her | ; | now | it | is | your | turn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女儿 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 她 | ; | 现在 | 它 | 是 | 你的 | 转动 | ! |

我女儿知道我要告诉她什么了；现在轮到你了！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [naɪs] ? "

| Why | did | you | come | to | Nice | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 好的 | ? | " |

你为什么来尼斯?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] . "

| " | I | could | not | do | otherwise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 否则 | . | " |

我别无选择。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ? "

| " | Because | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 因为 | ? | " |

“因为？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Because | my | husband | wished | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我的 | 丈夫 | 希望 | 它 | . | " |

“因为我丈夫希望如此。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" You ought to have made him wish something else .
" 你 应该 到 有 制成 他 希望 某物 别的 .

你应该让他许下别的愿望。

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪz] ['æbsəluːt] .
Your power over him is absolute .
你的 力量 超过 他 是 绝对 .

你对他拥有绝对的权力。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" There was a moment's pause .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] :
Then Jeanne answered :
然后 珍妮 回答 :

然后珍妮回答道：

" [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] . "
" I feared to insist lest I should awaken his suspicions . "
" 我 害怕 到 坚持 免得 我 应该 觉醒 他的 怀疑 . "

“我不敢坚持，以免引起他的怀疑。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [naɪs] , [waɪ] [ək'sept] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
But admitting that you came to Nice , why accept hospitality in this house ? "
但 承认 那 你 来了 到 好的 , 为什么 接受 热情好客 在 这 房子 ? "

既然你承认自己来到了尼斯，为什么还要接受这家人的款待呢?

" [ˌmɪʃə'liːn] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [dʒiːn] .
" Micheline offered it to us , " said Jeanne .
" 米歇琳 提供 它 到 我们 , " 说 珍妮 .

“是米歇琳提供给我们的，”珍妮说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .
" And even that did not make you refuse .
" 和 甚至 那 做过 不是 制作 你 拒绝 .

即使这样，你也没有拒绝。

[wɒt] [pɑːt] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)] ?
What part do you purpose playing here ?
什么 部分 做 你 目的 玩耍 这里 ?

你打算在这里扮演什么角色?

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
After six months of honesty , are you going to change your mind ?
后 六 几个月 的 诚实 , 是 你 去 到 改变 你的 头脑 ?

经过六个月的坦诚交流，你会改变主意吗?

" [sɜːdʒ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] , [ 'ʃʌdə ] .
" Serge , behind his shelter , shuddered .
" 哔叽 , 在后面 他的 庇护所 , 颤抖 .

躲在掩体后面的塞尔吉打了个寒颤。

['mædəm] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .
Madame Desvarennes's words were clear .
夫人 - 字 是 清除 .

德斯瓦雷纳夫人的话语很明确。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] .
**She knew all .**
她 知道 全部 .

她什么都知道。

[ʒɑːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
**Jeanne's voice was indignant when she replied :**
珍妮的 嗓音 曾是 愤怒 什么时候 她 回复 :

珍妮回答时语气愤愤不平:

" [baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
**" By what right do you insult me by such a suspicion ? "**
" 经过 什么 正确的 做 你 侮辱 我 经过 这样的 一个 怀疑 ? "

你凭什么这样怀疑我，以此侮辱我?

" [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] .
**" By the right which you have given me in not keeping to your bargain .**
" 经过 这 正确的 哪个 你 有 给定 我 在 不是 保持 到 你的 便宜货 .

“你不遵守约定，就等于给了我这个权利。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
**You ought to have kept out of the way , and I find you here ,**
你 应该 到 有 保留 出去 的 这 方式 , 和 我 寻找 你 这里 ,

你本该避开这里，结果我却在这里找到了你。

[siːkɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [ðəʊz] [flɜː'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːrʌnəz]
**seeking danger and already trying those flirtations which are the forerunners**
寻求 危险 和 已经 尝试 那些 调情 哪个 是 这 先驱者
[ɒv; əv][sɪn] ,
**of sin ,**
的 罪 ,

他们寻求危险，并且已经开始尝试那些罪恶的前兆——调情。

[ænd; ənd] [ fæ'miljəraiz ] [jɔː'self] [wɪð] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['həʊlli] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
**and familiarizing yourself with evil before wholly giving yourself up to it . "**
和 熟悉 你自己 和 邪恶的 前 完全 给予 你自己 向上 到 它 . "

在彻底沉沦于邪恶之前，先熟悉邪恶本身。

" ['mædəm] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , ['pæʃənətli] .
**" Madame ! " cried Jeanne , passionately .**
" 夫人 ! " 哭 珍妮 , 热情地 .

“夫人！”珍妮激动地喊道。

" ['ɑːnsə(r)] !
**" Answer !**
" 回答 !

“回答!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ? "
**Have you kept the promise you made me ? "**
有 你 保留 这 承诺 你 制成 我 ? "

你遵守了你对我的承诺吗?

" [hæv; həv][ðə; ðɪ] [həʊps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [biːn] ['riːəlaɪzd] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , [wɪð]
**" Have the hopes which you held out to me been realized ? " replied Jeanne , with**
" 有 这 希望 哪个 你 握住 出去 到 我 到过 已实现 ? " 回复 珍妮 , 和
[dɪ'speə(r)] .
**despair .**
绝望 .

“你曾许诺给我的希望实现了吗？”珍妮绝望地问道。

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd]

| " | For | six | months | I | have | been | away | , | and | have | I | found | peace | of | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 六 | 几个月 | 我 | 有 | 到过 | 离开 | , | 和 | 有 | 我 | 成立 | 和平 | 的 | 头脑 |

[ænd; ənd] [hɑːt] ?

| and | heart | ? |
|---|---|---|
| 和 | 心 | ? |

“我离开家六个月了，我是否找到了内心的平静？”

[ðə; ðɪ]['djuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [peɪn] [wɪtʃ]

| The | duty | which | you | pointed | out | to | me | as | a | remedy | for | the | pain | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 哪个 | 你 | 尖 | 出去 | 到 | 我 | 作为 | 一个 | 补救 | 为了 | 这 | 疼痛 | 哪个 |

['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] ['fruːtləsli] ['fɒləʊd] .

| tortured | me | I | have | fruitlessly | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受折磨 | 我 | 我 | 有 | 徒劳地 | 随后 | . |

你曾指出，履行那项职责可以缓解我所遭受的痛苦，但我却徒劳地遵循了它。

[aɪ][hæv; həv] [wept] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ]

| I | have | wept | , | hoping | that | the | trouble | within | me | would | be | washed | away | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 哭泣 | , | 希望 | 那 | 这 | 麻烦 | 之内 | 我 | 会 | 是 | 洗过 | 离开 | 和 | 我的 |

[tɪəz] .

| tears | . |
|---|---|
| 眼泪 | . |

我曾痛哭流涕，希望泪水能洗去我内心的烦恼。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] .

| I | have | prayed | to | Heaven | , | and | asked | that | I | might | love | my | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 祈祷 | 到 | 天堂 | , | 和 | 问 | 那 | 我 | 可能 | 爱 | 我的 | 丈夫 | . |

我向上帝祈祷，求祂让我能够爱我的丈夫。

[bʌt; bət] , [nəʊ] !

| But | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | ! |

但是，不!

[ðæt] [mæn][ɪz][æz; əz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)] .

| That | man | is | as | odious | to | me | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 作为 | 令人厌恶的 | 到 | 我 | 作为 | 曾经 | . |

那个人我依然厌恶至极。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] ,

| Now | I | have | lost | all | my | illusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 丢失的 | 全部 | 我的 | 幻觉 | , |

现在我所有的幻想都破灭了。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][maɪ][deɪz] !

| and | find | myself | joined | to | him | for | the | rest | of | my | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 我 | 加入 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 天 | ! |

我发现自己余生都将与他在一起!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [laɪz] , [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] , [tuː; tə] [smaɪl] !

| I | have | to | tell | lies | , | to | wear | a | mask | , | to | smile | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 告诉 | 谎言 | , | 到 | 穿 | 一个 | 面具 | , | 到 | 微笑 | ! |

我必须说谎，必须戴面具，必须微笑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['sʌfə(r)] !

| It | is | revolting | , | and | I | suffer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人作呕的 | , | 和 | 我 | 遭受 | ! |

太令人作呕了，我深受其害!

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] ,

| Now | that | you | know | what | is | passing | within | me | , | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 你 | 知道 | 什么 | 是 | 通过 | 之内 | 我 | , | 法官 | , |

既然你知道我内心正在发生什么，请评判吧。

[ænd; ənd] [seɪ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ ri'prəutʃ ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kruːəlti] .

| and | say | whether | your | reproaches | are | not | a | useless | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 无论 | 你的 | 责备 | 是 | 不是 | 一个 | 无用 | 残酷 | . |

请说，你的责备难道不是一种毫无意义的残忍吗?

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [dʒiːn] , ['mædəm] - [felt] [hɜː'self] [muːvd] [wɪð] [diːp] ['pɪti] .

| " | On | hearing | Jeanne | , | Madame | Desvarennes | felt | herself | moved | with | deep | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 听力 | 珍妮 | , | 夫人 | - | 毛毡 | 她自己 | 已搬 | 和 | 深的 | 遗憾 | . |

“听到珍妮的话，德斯瓦雷纳夫人心中充满了深深的怜悯。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]

| She | asked | herself | whether | it | was | not | unjust | for | that | poor | child | to | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 她自己 | 无论 | 它 | 曾是 | 不是 | 不公正 | 为了 | 那 | 贫穷的 | 孩子 | 到 | 遭受 |

[səʊ] [mʌtʃ] .

| so | much | . |
|---|---|---|
| 所以 | 很多 | . |

她问自己，让那个可怜的孩子遭受这么多苦难，难道不是不公平的吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv]

| She | had | never | done | anything | wrong | , | and | her | conduct | was | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 | 错误的 | , | 和 | 她 | 执行 | 曾是 | 值得 | 的 |

[ɪ'stiːm] .

| esteem | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

她从未做过任何错事，她的行为值得尊敬。

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

| " | Unhappy | woman | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不开心 | 女士 | ! |

“不幸的女人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [jes] , [ʌn'hæpi] , [ɪn'diːd] , " [ri'zjuːmd] [dʒiːn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ]

| " | Yes | , | unhappy | , | indeed | , | " | resumed | Jeanne | , | " | because | I | have | nothing | to | cling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 不开心 | , | 的确 | , | " | 恢复 | 珍妮 | , | " | 因为 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 黏着 |

[tuː; tə] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] .

| to | , | nothing | to | sustain | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | , | 没有什么 | 到 | 维持 | 我 | . |

“是的，确实很不快乐，”珍妮继续说道，“因为我没有什么可以依靠的，没有什么可以支撑我的东西。”

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [θɔːts] , [maɪ] [hɑːt] [meɪd] ['desələt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [rɪ'grets] .

| My | mind | is | afflicted | with | feverish | thoughts | , | my | heart | made | desolate | with | bitter | regrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 是 | 受苦的 | 和 | 发烧 | 想法 | , | 我的 | 心 | 制成 | 荒凉 | 和 | 苦的 | 遗憾 | . |

我脑中充满躁动不安的思绪，心中充满痛苦的悔恨。

[maɪ] [wɪl] [ə'ləʊn] [prə'tekts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]

| My | will | alone | protects | me | , | and | in | a | moment | of | weakness | it | may | betray | me | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 将要 | 独自的 | 保护 | 我 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 弱点 | 它 | 可能 | 背叛 | 我 | . " |

只有我的意志才能保护我，但在软弱的时刻，它也可能背叛我。

" [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [sɜːdʒ]

| " | You | still | love | him | ? | " | asked | Madame | Desvarennes | , | in | a | deep | voice | which | made | Serge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仍然 | 爱 | 他 | ? | " | 问 | 夫人 | - | , | 在 | 一个 | 深的 | 嗓音 | 哪个 | 制成 | 哔叽 |

['kwɪvə(r)] .

| quiver | . |
|---|---|
| 颤动 | . |

“你还爱他吗？”德斯瓦雷纳夫人用低沉的声音问道，这声音让塞尔日浑身颤抖。

" [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?

| " | Do | I | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 知道 | ? |

我知道吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [hɪm] .

| There | are | times | when | I | think | I | hate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 我 | 思考 | 我 | 恨 | 他 | . |

有时候我觉得我恨他。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !

| What | I | have | endured | since | I | have | been | here | is | incredible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 忍受 | 自从 | 我 | 有 | 到过 | 这里 | 是 | 极好的 | ! |

我来到这里之后所经历的一切简直难以置信!

['evriθɪŋ] [gɔːlz] [ˌem 'iː] , [ 'iriteit ] [ˌem 'iː] .

| Everything | galls | me | , | irritates | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 虫瘿 | 我 | , | 刺激 | 我 | . |

什么事都让我恼火，让我烦躁。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][blaɪnd] , [ˌmɪʃə'liːn] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [smaɪlz] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| My | husband | is | blind | , | Micheline | unsuspicious | , | and | Serge | smiles | quietly | , | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 是 | 瞎的 | , | 米歇琳 | 不带怀疑的 | , | 和 | 哔叽 | 微笑 | 悄悄 | , | 作为 | 如果 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['tretʃəri] .

| were | preparing | some | treachery | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 一些 | 背信弃义 | . |

我的丈夫双目失明，米歇琳毫无戒心，而塞尔日则静静地微笑着，仿佛在策划某种阴谋。

['dʒeləsi] , ['æŋgə(r)] , [kən'tempt] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'flɪktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| Jealousy | , | anger | , | contempt | , | are | all | conflicting | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妒忌 | , | 愤怒 | , | 鄙视 | , | 是 | 全部 | 冲突 | 之内 | 我 | . |

嫉妒、愤怒、轻蔑，这些情绪在我心中相互冲突。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] , ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]

| I | feel | that | I | ought | to | go | away | , | and | still | I | feel | a | , | horrible | delight | in | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 去 | 离开 | , | 和 | 仍然 | 我 | 感觉 | 一个 | , | 可怕 | 喜 | 在 | 其余的 |

. "

: "

. "

我觉得我应该离开，但同时我又感到一种可怕的、留下的快感。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mædəm] - .

| " | Poor | child | ! | " | said | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 孩子 | ! | " | 说 | 夫人 | - | . |

“可怜的孩子！”德斯瓦雷纳夫人说道。

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] .

| " | I | pity | you | from | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 遗憾 | 你 | 从 | 我的 | 灵魂 | . |

“我从心底里怜悯你。”

[fə'gɪv] [maɪ][ʌn'dʒʌst] [wɜːdz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

| Forgive | my | unjust | words | ; | you | have | done | all | in | your | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我的 | 不公正 | 字 | ; | 你 | 有 | 完毕 | 全部 | 在 | 你的 | 力量 | . |

请原谅我言辞不当，您已尽力而为。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['məʊmənt(ə)ri] ['wiːknəsɪz] [laɪk] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| You | have | had | momentary | weaknesses | like | all | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 瞬间 | 弱点 | 喜欢 | 全部 | 人类 | 生物 | . |

像所有人类一样，你也有过一时的软弱时刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] .

| You | must | be | helped | , | and | may | rely | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 帮助 | , | 和 | 可能 | 依靠 | 在 | 我 | . |

你需要帮助，可以依靠我。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

| I | will | speak | to | your | husband | to | - | morrow | ; | he | shall | take | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说话 | 到 | 你的 | 丈夫 | 到 | - | 明天 | ; | 他 | 将 | 拿 | 你 | 离开 | . |

我明天会跟你丈夫说，他会带你走。

['lækɪŋ] ['hæpinəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] .

| Lacking | happiness | , | you | must | have | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 幸福 | , | 你 | 必须 | 有 | 和平 | . |

如果没有快乐，你必须拥有平静。

[gəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] [biː; bi][dʒʌst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

| Go | you | are | a | brave | heart | , | and | if | Heaven | be | just | , | you | will | be | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 心 | , | 和 | 如果 | 天堂 | 是 | 只是 | , | 你 | 将要 | 是 | 奖励 | . |

去吧，你真是个勇敢的人，如果上天公正的话，你会得到奖赏的。

" [sɜːdʒ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .

| " | Serge | heard | the | sound | of | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哔叽 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 吻 | . |

塞尔吉听到了亲吻的声音。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .

| In | an | embrace | , | the | mother | had | blessed | her | adopted | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 拥抱 | , | 这 | 母亲 | 有 | 蒙福 | 她 | 已采用 | 女儿 | . |

母亲拥抱了养女，并祝福了她。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] ['mædəm] - [gəʊ] ['sləʊli] [pɑːst][hɪm] .

| Then | the | Prince | saw | Madame | Desvarennes | go | slowly | past | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 王子 | 锯 | 夫人 | - | 去 | 缓慢地 | 过去的 | 他 | . |

然后，王子看到德斯瓦雷纳夫人缓缓地从他身边走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [dʒiːn] [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] ['laɪɪŋ]

| And | the | silence | was | broken | only | by | the | sobs | of | Jeanne | who | was | half | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉默 | 曾是 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 啜泣 | 的 | 珍妮 | WHO | 曾是 | 一半 | 说谎 |

[ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| on | the | sofa | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙发 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

黑暗中，只有半躺在沙发上的珍妮的啜泣声打破了寂静。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] ['telteɪl] [kɪs]

| THE | TELLTALE | KISS |
|---|---|---|
| 这 | 蛛丝马迹 | 吻 |

泄露秘密的吻

[sɜːdʒ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [dʒiːn] .

| Serge | slipped | from | his | hiding | - | place | and | came | toward | Jeanne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | 和 | 来了 | 朝向 | 珍妮 | . |

塞尔日从藏身之处溜了出来，朝珍妮走来。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ['dednd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] .

| The | carpet | deadened | the | sound | of | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地毯 | 麻木 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 步骤 | . |

地毯隔绝了他的脚步声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

| The | young | woman | was | gazing | into | vacancy | and | breathing | with | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 凝视 | 进入 | 空缺 | 和 | 呼吸 | 和 | 困难 | . |

年轻女子目光空洞地望着前方，呼吸困难。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ; [ðen] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | looked | at | her | for | a | moment | without | speaking | ; | then | , | leaning | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | 没有 | 请讲 | ; | 然后 | , | 倾斜 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

他沉默地看了她一会儿，然后俯身越过她的肩膀。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [dʒi:n] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , ['spftli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:] ?

| " | Is | it | true | , | Jeanne | , | " | he | murmured | , | softly | , | " | that | you | hate | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 真的 | , | 珍妮 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 轻轻 | , | " | 那 | 你 | 恨 | 我 | ? |

“珍妮，”他轻声低语道，“你真的恨我吗？”

" [dʒi:n] [ə'rəʊz] , [bɪ'wɪldəd] , [ ik'skleim ] ,

| " | Jeanne | arose | , | bewildered | , | exclaiming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮 | 出现 | , | 困惑 | , | 惊呼 | , |

珍妮站起身来，一脸茫然，惊呼道：

" [sɜ:dʒ] ! "

| " | Serge | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 哔叽 | ! | " |

“塞尔吉！”

" [jes] , [sɜ:dʒ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .

| " | Yes | , | Serge | , | " | answered | the | Prince | , | " | who | has | never | ceased | to | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 哔叽 | , | " | 回答 | 这 | 王子 | , | " | WHO | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 爱 | 你 | . |

“是的，塞尔吉，”王子回答说，“我从未停止过爱你。”

" [ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] .

| " | A | deep | blush | spread | over | the | young | woman's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 深的 | 脸红 | 传播 | 超过 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 脸 | . |

“年轻女子的脸上泛起了一片绯红。”

" [li:v] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Leave | me | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“离开我吧，”她说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| " | Your | language | is | unworthy | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 语言 | 是 | 不配 | 的 | 一个 | 男人 | . |

“你的言语有失男子气概。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| I | will | not | listen | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 听 | 到 | 你 | . |

我不会听你的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gæləri] .

| " | And | with | a | quick | step | she | walked | toward | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 快的 | 步 | 她 | 步行 | 朝向 | 这 | 画廊 | . |

她快步走向画廊。

[sɜːdʒ] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['seɪɪŋ] :

| **Serge** | **threw** | **himself** | **in** | **her** | **way** | **,** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 扔 | 他自己 | 在 | 她 | 方式 | , | 说 | : |

塞尔吉挡在她面前，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] . "

| **"** | **You** | **must** | **stop** | **;** | **you** | **cannot** | **escape** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 停止 | ; | 你 | 不能 | 逃脱 | 我 | . | " |

“你必须停下来；你逃不出我的手掌心。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

| **"** | **But** | **this** | **is** | **madness** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Jeanne** | **,** | **moving** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 疯狂 | , | " | 惊呼 | 珍妮 | , | 移动 | 离开 | . |

“但这简直太疯狂了！”珍妮一边说着，一边走开了。

" [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **forget** | **where** | **we** | **are** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 忘记 | 在哪里 | 我们 | 是 | ? | " |

你忘了我们身在何处吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] ? " [ rɪ'tɔːt ] [sɜːdʒ] .

| **"** | **Do** | **you** | **forget** | **what** | **you** | **have** | **just** | **been** | **saying** | **?** | **"** | **retorted** | **Serge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 忘记 | 什么 | 你 | 有 | 只是 | 到过 | 说 | ? | " | 反驳 | 哔叽 | . |

“你忘了你刚才说了什么吗？”塞尔吉反驳道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

| **"** | **I** | **was** | **there** | **;** | **I** | **did** | **not** | **miss** | **a** | **word** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 那里 | ; | 我 | 做过 | 不是 | 错过 | 一个 | 单词 | . | " |

“我当时就在现场；我一个字都没错过。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒiːn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['seprəts] [ˌjuː 'es] .

| **"** | **If** | **you** | **heard** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Jeanne** | **,** | **"** | **you** | **know** | **that** | **everything** | **separates** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 听到 | 我 | , | " | 说 | 珍妮 | , | " | 你 | 知道 | 那 | 一切 | 分离 | 我们 | . |

“如果你听见我说话，”珍妮说，“你就知道一切都将我们分隔开来。”

[maɪ]['djuːti] , [jɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] . "

| **My** | **duty** | **,** | **yours** | **,** | **and** | **my** | **will** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 责任 | , | 你的 | , | 和 | 我的 | 将要 | . | " |

我的职责，你的职责，以及我的意愿。

" [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɔːst] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| **"** | **A** | **will** | **which** | **is** | **enforced** | **,** | **and** | **against** | **which** | **your** | **heart** | **rebels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 将要 | 哪个 | 是 | 强制执行 | , | 和 | 反对 | 哪个 | 你的 | 心 | 叛军 | . |

“一种被强制执行的意志，你的内心却在反抗。”

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] .

| **A** | **will** | **to** | **which** | **I** | **will** | **not** | **submit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 将要 | 到 | 哪个 | 我 | 将要 | 不是 | 提交 | . |

一份我不会服从的遗嘱。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [sɜːdʒ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

| **"** | **As** | **he** | **spoke** | **,** | **Serge** | **advanced** | **toward** | **her** | **,** | **trying** | **to** | **seize** | **her** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 哔叽 | 先进的 | 朝向 | 她 | , | 尝试 | 到 | 抢占 | 她 | 在 | 他的 |

[ɑːmz] .

| **arms** | **.** |
|---|---|
| 武器 | . |

“他说话的时候，塞尔吉朝她走去，试图把她抱在怀里。

" [teɪk] [keə(r)] !

| **"** | **Take** | **care** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | ! |

“小心!

" [rɪˈplaɪd] [dʒiːn] .
**" replied Jeanne .**
" 回复 珍妮 .

“珍妮回答道。”

" [ˌmɪʃəˈliːn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
**" Micheline and my husband are there .**
" 米歇琳 和 我的 丈夫 是 那里 .

“米歇琳和我丈夫都在那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
**You must be mad to forget it .**
你 必须 是 疯狂的 到 忘记 它 .

你一定是疯了才会忘记它。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [aʊt] . "
**If you come a step farther I shall call out . "**
如果 你 来 一个 步 更远 我 将 称呼 出去 . "

你若再往前走一步，我就要喊你了。

" [kɔːl] , [ðen] !
**" Call , then !**
" 称呼 , 然后 !

“那就打电话吧！”

" [kraɪd] [sɜːdʒ] , [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**" cried Serge , clasping her in his arms .**
" 哭 哔叽 , 紧握 她 在 他的 武器 .

“塞尔吉喊道，将她紧紧抱在怀里。”

[dʒiːn] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
**Jeanne tried to free herself from him , but could not .**
珍妮 尝试 到 自由的 她自己 从 他 , 但 可以 不是 .

珍妮试图挣脱他的控制，但未能成功。

" [sɜːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" Serge , " she said ,**
" 哔叽 , " 她 说 ,

“塞尔吉，”她说。

[ˈpeɪlɪŋ] [wɪð] [ˈmɪŋgld] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ˈræptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] ,
**paling with mingled anguish and rapture in the arms of him whom she adored ,**
苍白 和 混合 痛苦 和 狂喜 在 这 武器 的 他 谁 她 受人喜爱 ,

她脸色苍白，既痛苦又欣喜，依偎在她所爱慕的人怀里。

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd] [beɪs] !
**" what you are doing is cowardly and base !**
" 什么 你 是 正在做 是 胆小 和 根据 !

你这样做既懦弱又卑鄙！

" [ə; eɪ] [kɪs] [stɒpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
**" A kiss stopped the words on her lips .**
" 一个 吻 停止 这 字 在 她 嘴唇 .

一个吻阻止了她继续说下去。

[dʒiːn] [felt] [hɜːˈself] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] .
**Jeanne felt herself giving way .**
珍妮 毛毡 她自己 给予 方式 .

珍妮感觉自己快要撑不住了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] .
**She made a supreme effort .**
她 制成 一个 最高 努力 .

她付出了巨大的努力。

" [ai][woʊnt] , [sɜːdʒ] !
**" I won't , Serge !**
" 我 惯于 , 哔叽 !

“我不会的，塞尔吉！”

" [ʃiː; ʃi] [ 'stæmə ] .
**" she stammered .**
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [hæv; həv] ['mɜːsi] !
**" Have mercy !**
" 有 怜悯 !

“饶了我吧！”

" [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**" Tears of shame rolled down her face .**
" 眼泪 的 耻辱 滚动 向下 她 脸 .

羞愧的泪水顺着她的脸颊滚落下来。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" No ! you belong to me .**
" 不 ! 你 属于 到 我 .

不！你是我的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [stəʊl] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**The other , your husband , stole you from me .**
这 其他 , 你的 丈夫 , 偷窃 你 从 我 .

另一个，你的丈夫，把你从我身边夺走了。

[ai] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
**I take you back .**
我 拿 你 后退 .

我带你回去。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
**I love you !**
我 爱 你 !

我爱你!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] .
**" The young woman fell on a seat .**
" 这 年轻的 女士 跌倒 在 一个 座位 .

“年轻女子跌倒在座位上。”

[sɜːdʒ] [rɪ'piːtɪd] ,
**Serge repeated ,**
哔叽 重复 ,

塞尔日重复道：

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
**" I love you !**
" 我 爱 你 !

“我爱你!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
**I love you !**
我 爱 你 !

我爱你!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
**I love you !**
我 爱 你 !

我爱你!

" [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒi:n] .

| " | A | fearful | longing | took | possession | of | Jeanne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 可怕 | 渴望 | 采取 | 拥有 | 的 | 珍妮 | . |

“一种恐惧的渴望占据了珍妮。”

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [wɪtʃ] [ klɑ:sp, klæsp ][hɜ:(r); hə(r)] .

| She | no | longer | pushed | away | the | arms | which | clasped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 推动 | 离开 | 这 | 武器 | 哪个 | 紧握 | 她 | . |

她不再推开搂着她的手臂。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn]['sɜ:rdʒɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [geɪv] [hɜ:'self]

| She | placed | her | hands | on | Serge's | shoulder | , | and | with | a | deep | sigh | gave | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 她 | 双手 | 在 | 塞尔吉的 | 肩膀 | , | 和 | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | 给予 | 她自己 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

她将双手放在塞尔吉的肩膀上，深深地叹了口气，放弃了抵抗。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ rein ] [ə'raʊnd] .

| A | profound | silence | reigned | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深刻的 | 沉默 | 统治 | 大约 | . |

四周一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [ðem; ðəm] ,

| Suddenly | a | sound | of | approaching | voices | roused | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 声音 | 的 | 接近 | 声音 | 唤醒 | 他们 | , |

突然，一阵人声传来，惊醒了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm]

| and | at | the | same | moment | the | heavy | curtain | which | separated | the | room | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 重的 | 窗帘 | 哪个 | 分开 | 这 | 房间 | 从 |

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

| the | adjoining | drawing | - | room | was | lifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相邻的 | 绘画 | - | 房间 | 曾是 | 抬起 | . |

与此同时，将这间房间与隔壁客厅隔开的厚重窗帘被掀开了。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] .

| A | shadow | appeared | on | the | threshold | , | as | they | were | still | in | each | other's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 出现 | 在 | 这 | 临界点 | , | 作为 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | . |

他们还紧紧相拥时，门槛上出现了一个影子。

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [əʊ][gɒd] ! " ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv]['ægəni] ,

| The | stifled | exclamation | , | " | O | God | ! | " | followed | by | a | sob | of | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窒息 | 感叹 | , | " | 哦 | 上帝 | ! | " | 随后 | 经过 | 一个 | 哭泣 | 的 | 痛苦 | , |

[ ri'zaund, -'saund ] .

| resounded | . |
|---|---|
| 回荡着 | . |

一声压抑的惊呼“我的天哪！”随后传来一声痛苦的抽泣。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['kɜ:t(ə)n] [fel] , [sə'raʊndɪŋ] [wɪð] [ɪts][fəʊldz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

| The | door | curtain | fell | , | surrounding | with | its | folds | the | unknown | witness | of | that | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 窗帘 | 跌倒 | , | 周围 | 和 | 它是 | 折叠 | 这 | 未知 | 证人 | 的 | 那 | 糟糕的 |

[si:n] .

| scene | . |
|---|---|
| 场景 | . |

门帘落下，褶皱将那场可怕场景的无名见证者围了起来。

[dʒi:n] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

| Jeanne | had | risen | , | trying | to | collect | her | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 有 | 升起 | , | 尝试 | 到 | 收集 | 她 | 想法 | . |

珍妮起身，努力整理思绪。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv]

| A | sudden | light | dawned | on | her | mind | ; | she | realized | in | a | moment | the | extent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 光 | 黎明 | 在 | 她 | 头脑 | ; | 她 | 已实现 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 程度 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ,

| her | crime | , |
|---|---|---|
| 她 | 犯罪 | , |

她脑海中突然闪过一个念头；她瞬间意识到自己罪行的严重性。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sɜːdʒ] ,

| and | uttering | a | cry | of | horror | and | despair | , | she | escaped | , | followed | by | Serge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发出声音 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | 和 | 绝望 | , | 她 | 逃脱 | , | 随后 | 经过 | 哔叽 | , |

[θruː] [ðə; ðɪ] ['gæləri] .

| through | the | gallery | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 画廊 | . |

她发出惊恐绝望的尖叫，逃出了画廊，塞尔日紧随其后。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , ['lɪvɪd] , ['ɔːlməʊst] [ded] ,

| Then | the | heavy | curtain | was | lifted | again | , | and | tottering | , | livid | , | almost | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 重的 | 窗帘 | 曾是 | 抬起 | 再次 | , | 和 | 颤巍巍 | , | 铁青 | , | 几乎 | 死的 | , |

[ˌmɪʃə'liːn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| Micheline | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | 进入 | 这 | 房间 | . |

然后，厚重的帷幔再次被掀开，米歇琳踉跄着走进房间，脸色铁青，奄奄一息。

[pjeə] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| Pierre | , | serious | and | cold | , | walked | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | , | 严肃的 | 和 | 寒冷的 | , | 步行 | 在后面 | 她 | . |

皮埃尔神情严肃冷漠地跟在她身后。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| The | Princess | , | feeling | tired | , | had | come | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | , | 感觉 | 疲劳的 | , | 有 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | . |

公主感到疲倦，便回到了屋里。

[tʃɑːns] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n]

| Chance | had | led | her | there | to | witness | this | proof | of | misfortune | and | treason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 有 | 引领 | 她 | 那里 | 到 | 证人 | 这 | 证明 | 的 | 不幸 | 和 | 叛国罪 |

.

| : |
|---|
| . |

机缘巧合之下，她目睹了这不幸和背叛的证据。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [də'lɑːruː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] .

| Both | she | and | Delarue | looked | at | each | other | , | silent | and | overwhelmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 她 | 和 | 德拉鲁 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 沉默的 | 和 | 不堪重负 | . |

她和德拉鲁互相看着对方，沉默不语，不知所措。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜːl] [θruː] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

| Their | thoughts | whirled | through | their | brains | with | fearful | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想法 | 旋转 | 通过 | 他们的 | 大脑 | 和 | 可怕 | 快速 | . |

他们的思绪在脑海中飞速翻腾。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| In | a | moment | they | looked | back | on | their | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 看起来 | 后退 | 在 | 他们的 | 存在 | . |

片刻之后，他们回顾了自己的人生。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [peɪl] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

| He | saw | the | pale | betrothed | of | whom | he | had | dreamed | as | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 苍白 | 未婚妻 | 的 | 谁 | 他 | 有 | 梦见 | 作为 | 一个 | 妻子 | , |

他看到了梦中那位面色苍白的未婚妻，他梦中她就是他的妻子。

[huː] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [səʊ]

| who | had | willingly | given | herself | to | another | , | and | who | now | found | herself | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 心甘情愿 | 给定 | 她自己 | 到 | 其他 | , | 和 | WHO | 现在 | 成立 | 她自己 | 所以 |

['kruːəli] ['pʌnɪʃt] .

| cruelly | punished | . |
|---|---|---|
| 残酷地 | 受到惩罚 | . |

她曾心甘情愿地将自己奉献给另一个人，如今却遭受如此残酷的惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [men] : [ðə; ði][wʌn] [gʊd] , ['lɔɪəl] ,

| She | measured | the | distance | which | separated | these | two | men | : | the | one | good | , | loyal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 测量 | 这 | 距离 | 哪个 | 分开 | 这些 | 二 | 男人 | : | 这 | 一 | 好的 | , | 忠诚 | , |

她衡量了这两个男人之间的距离：一个善良、忠诚，

['dʒenərəs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['selfɪʃ] , [beɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] .

| generous | ; | the | other | selfish | , | base | , | and | unworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | ; | 这 | 其他 | 自私 | , | 根据 | , | 和 | 不配 | . |

慷慨大方；自私自利、卑鄙无耻。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] , [səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɪm] [huːm]

| And | seeing | him | whom | she | adored | , | so | vile | and | base | compared | to | him | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他 | 谁 | 她 | 受人喜爱 | , | 所以 | 卑鄙的 | 和 | 根据 | 比较的 | 到 | 他 | 谁 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ dis'dein ] ,

| she | had | disdained | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 轻蔑 | , |

看到自己曾经崇拜的人，与自己曾经鄙视的人相比，竟如此卑鄙无耻，

[ˌmɪʃə'liːn] [bɜːst] ['ɪntuː]['bɪtə(r)] [tɪəz] .

| Micheline | burst | into | bitter | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | 爆裂 | 进入 | 苦的 | 眼泪 | . |

米歇琳突然嚎啕大哭起来。

[pjeə] ['trembliŋli] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Pierre | tremblingly | hastened | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 颤抖地 | 加快 | 朝向 | 她 | . |

皮埃尔颤抖着加快脚步朝她走去。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] ,

| The | Princess | made | a | movement | to | check | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 制成 | 一个 | 移动 | 到 | 查看 | 他 | , |

公主上前查看他的情况，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] [sʌtʃ] [sɪn'sɪə(r)] [griːf] [ænd; ənd]

| but | she | saw | on | the | face | of | her | childhood's | friend | such | sincere | grief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 锯 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 她 | 童年的 | 朋友 | 这样的 | 真诚 | 悲伤 | 和 |

['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| honest | indignation | , |
|---|---|---|
| 诚实的 | 愤慨 | , |

但她从儿时好友的脸上看到了如此真挚的悲痛和坦诚的愤慨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [seɪf] , [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| that | she | felt | as | safe | , | with | him | as | if | he | had | really | been | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 毛毡 | 作为 | 安全的 | , | 和 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 真的 | 到过 | 她 | 兄弟 | . |

她觉得和他在一起很安全，就像和她真正的哥哥在一起一样。

[ˌəʊvə'kʌm] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wept] .

| Overcome | , | she | let | her | head | fall | on | his | shoulder | , | and | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | , | 她 | 让 | 她 | 头 | 落下 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 哭泣 | . |

她悲痛欲绝，将头靠在他的肩膀上，痛哭起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [meɪd] [ˌmɪʃə'liːn] [ə'raɪz] .

| The | sound | of | approaching | footsteps | made | Micheline | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 接近 | 脚步声 | 制成 | 米歇琳 | 出现 | . |

脚步声靠近，米歇琳这才起身。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [step] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [piː'ɛrz] [hænd] , [sed] :

| She | recognized | her | husband's | step | , | and | hastily | seizing | Pierre's | hand | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 认可 | 她 | 丈夫的 | 步 | , | 和 | 草草 | 抓住 | 皮埃尔的 | 手 | , | 说 | : |

她认出了丈夫的脚步声，连忙抓住皮埃尔的手，说道：

" ['nevə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

| " | Never | breathe | a | word | ; | forget | what | you | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 呼吸 | 一个 | 单词 | ; | 忘记 | 什么 | 你 | 有 | 已见 | . |

“一个字都不要说出口；忘记你所看到的一切。”

" [ðen] , [wɪð] [diːp] [griːf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| " | Then | , | with | deep | grief | , | she | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 和 | 深的 | 悲伤 | , | 她 | 额外 | : |

然后，她带着深深的悲痛补充道：

" [ɪf] [sɜːdʒ] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

| " | If | Serge | knew | that | I | had | seen | him | unawares | he | would | never | forgive | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 哔叽 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 他 | 不知情 | 他 | 会 | 绝不 | 原谅 | 我 | ! |

“如果塞尔吉知道我无意中看到了他，他永远不会原谅我！”

" ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['tɒtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | Drying | her | tears | , | and | still | tottering | from | the | shock | , | she | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烘干 | 她 | 眼泪 | , | 和 | 仍然 | 颤巍巍 | 从 | 这 | 震惊 | , | 她 | 左边 | 这 | 房间 | . |

她擦干眼泪，仍然惊魂未定，摇摇晃晃地离开了房间。

[pjeə] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [kwaɪt] [stʌnd] ; ['pɪtiɪŋ] , [jet] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [lʌv] ,

| Pierre | remained | alone | , | quite | stunned | ; | pitying | , | yet | blaming | the | poor | woman | , | who | , | in | her | outraged | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 剩余 | 独自的 | , | 相当 | 目瞪口呆 | ; | 怜悯 | , | 然而 | 指责 | 这 | 贫穷的 | 女士 | , | WHO | , | 在 | 她 | 义愤填膺 | 爱 | , |

皮埃尔独自一人，震惊不已；他既怜悯又责怪这个可怜的女人，她因爱而愤怒，

[stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː'self] .

| still | had | the | absurd | courage | to | hold | her | tongue | and | to | resign | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 有 | 这 | 荒诞 | 勇气 | 到 | 抓住 | 她 | 舌头 | 和 | 到 | 辞职 | 她自己 | . |

她仍然有荒谬的勇气保持沉默，并默默接受了现实。

['æŋgə(r)] [siːzd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɪmɪd] [ˌmɪʃə'liːn] [siːmd] [hɜː'self] ,

| Anger | seized | on | him | , | and | the | more | timid | Micheline | seemed | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 查获 | 在 | 他 | , | 和 | 这 | 更多的 | 胆小 | 米歇琳 | 似乎 | 她自己 | , |

怒火攫住了他，而原本胆怯的米歇琳也显得有些畏缩。

[ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [hiː; hi] [felt] .

| the | more | violent | and | passionate | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 暴力 | 和 | 热情的 | 他 | 毛毡 | . |

他越感到暴力和激情。

[sɜːdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

| Serge | came | back | to | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 房间 | . |

塞尔吉回到了房间。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ,

| After | the | first | moment | of | excitement | , | he | had | reflected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 片刻 | 的 | 激动 | , | 他 | 有 | 反映 | , |

最初的兴奋过后，他陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] .

| and | wanted | to | know | by | whom | he | had | been | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 经过 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 观察到 | . |

他想知道是谁在观察他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mædəm] - , [ˌmɪʃə'liːn] , [ɔː(r)] [keɪrəl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ?

| Was | it | Madame | Desvarennes | , | Micheline | , | or | Cayrol | , | who | had | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 夫人 | - | , | 米歇琳 | , | 或者 | 凯罗尔 | , | WHO | 有 | 来 | 在 | ? |

进来的是德斯瓦雷纳夫人、米歇琳还是凯罗尔?

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə][hiː; hi] ['trembld] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [hiː; hi]

| At | this | idea | he | trembled | , | measuring | the | possible | results | of | the | imprudence | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主意 | 他 | 颤抖 | , | 测量 | 这 | 可能的 | 结果 | 的 | 这 | 轻率 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] .

| had | been | guilty | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | . |

想到这一点，他不禁颤抖起来，衡量着自己所犯的轻率之举可能带来的后果。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ɪntrəstɪd]

| He | resolved | to | face | the | difficulty | if | it | were | either | of | these | three | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 脸 | 这 | 困难 | 如果 | 它 | 是 | 任何一个 | 的 | 这些 | 三 | 感兴趣的 |

['pɑːtiz] ,

| parties | , |
|---|---|
| 各方 | , |

他决心面对这三个利益相关方中的任何一方所带来的困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

| and | to | impose | silence | if | he | had | to | deal | with | an | indifferent | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 强加 | 沉默 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 交易 | 和 | 一个 | 冷漠 | 人 | . |

如果对方态度冷漠，他会采取强制措施，让对方保持沉默。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːskt]

| He | took | the | lamp | which | Madame | Desvarennes | had | a | short | time | before | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 灯 | 哪个 | 夫人 | - | 有 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 问 |

[keɪrəl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| Cayrol | to | remove | and | went | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯罗尔 | 到 | 消除 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他拿起德斯瓦雷纳夫人不久前请凯罗尔拿走的那盏灯，走进了房间。

[pjeə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

| Pierre | was | there | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 曾是 | 那里 | 独自的 | . |

皮埃尔当时独自一人在那里。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['meʒəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lʊks] .

| The | two | men | measured | each | other | with | their | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 测量 | 每个 | 其他 | 和 | 他们的 | 看起来 | . |

两人互相打量对方。

[də'lɑːruː] [gest] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [sɜːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti]

| Delarue | guessed | the | anxiety | of | Serge | , | and | the | Prince | understood | the | hostility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德拉鲁 | 猜对了 | 这 | 焦虑 | 的 | 哔叽 | , | 和 | 这 | 王子 | 理解 | 这 | 敌意 |

[ɒv; əv] [pjeə] .

| of | Pierre | . |
|---|---|---|
| 的 | 皮埃尔 | . |

德拉吕猜到了塞尔日的焦虑，而王子也明白了皮埃尔的敌意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] .

| He | turned | pale | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 苍白 | . |

他脸色变得苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [keɪm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bəʊldli] .

| " | It | was | you | who | came | in | ? | " | he | asked | , | boldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 你 | WHO | 来了 | 在 | ? | " | 他 | 问 | , | 大胆地 | . |

“是你进来的？”他大胆地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] , [wɪð] [sɪ'verəti] .
" Yes , " replied Pierre , with severity .
" 是的 , " 回复 皮埃尔 , 和 严重性 .

“是的，”皮埃尔严肃地回答道。

[ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
The Prince hesitated for a second .
这 王子 犹豫了一下 为了 一个 第二 .

王子犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt] [fɔːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
He was evidently seeking a polite form to express his request .
他 曾是 显然 寻求 一个 有礼貌的 形式 到 表达 他的 要求 .

他显然是在寻求一种礼貌的方式来表达他的请求。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :
He did not find one , and in a threatening manner , he resumed :
他 做过 不是 寻找 一 , 和 在 一个 威胁 方式 , 他 恢复 :

他没找到，于是带着威胁的语气继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['ʌðəwaɪz] — "
" You must hold your tongue , otherwise — "
" 你 必须 抓住 你的 舌头 , 否则 — "

你最好闭嘴，否则——

" ['ʌðəwaɪz] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [pɪəs] , [ə'gresɪvli] .
" Otherwise ? " inquired Pierce , aggressively .
" 否则 ? " 询问 刺穿 , 咄咄逼人 .

“否则呢？”皮尔斯咄咄逼人地问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [θrets] ? " [rɪ'plaɪd] [sɜːdʒ] , [ɔːl'redi] [ kɑːm, kɑːlm ] .
" What is the use of threats ? " replied Serge , already calmed .
" 什么 是 这 使用 的 威胁 ? " 回复 哔叽 , 已经 平静下来 .

“威胁有什么用？”塞尔吉平静下来后回答道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] ;
" Excuse me ; I know that you will not tell ;
" 原谅 我 ; 我 知道 那 你 将要 不是 告诉 ;

“对不起，我知道你不会说的；

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . "
if not for my sake at least for that of others . "
如果 不是 为了 我的 清酒 在 至少 为了 那 的 其他的 . "

即便不是为了我自己，至少也是为了别人。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , " [sed] [pjeə] , ['pæʃənətli] ; " [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Yes , for others , " said Pierre , passionately ; " for others whom you have
" 是的 , 为了 其他的 , " 说 皮埃尔 , 热情地 ; " 为了 其他的 谁 你 有
['beɪsli] ['sækrɪfaɪst] ,
basely sacrificed ,
卑鄙地 牺牲 ,

“是的，为了其他人，”皮埃尔激动地说，“为了那些你卑鄙地牺牲的人。”

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - ,
and who deserve all your respect and love ; for Madame Desvarennes ,
和 WHO 应得 全部 你的 尊重 和 爱 ; 为了 夫人 - ,

她们值得你们所有的尊重和爱戴；献给德斯瓦雷纳夫人，

[huːz] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪʃə'liːn] ,
whose high intelligence you have not been able to understand ; for Micheline ,
谁 高的 智力 你 有 不是 到过 有能力的 到 理解 ; 为了 米歇琳 ,

你一直未能理解她那超凡的智慧；对于米歇琳来说，

[huːz] ['tendə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

| whose | tender | heart | you | have | not | been | able | to | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 投标 | 心 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 欣赏 | . |

你一直未能欣赏到他那颗温柔的心。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ seik ] [aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ] [piːs] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| Yes | , | for | their | sakes | I | will | hold | my | peace | , | not | out | of | regard | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 为了 | 他们的 | 清酒 | 我 | 将要 | 抓住 | 我的 | 和平 | , | 不是 | 出去 | 的 | 看待 | 为了 | 你 | , |

是的，为了他们，我会保持沉默，并非出于对你的尊重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['naɪðə(r)] [dɪ'zɜːv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ɪ'stiːm] .

| because | you | neither | deserve | consideration | nor | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 两者都不 | 应得 | 考虑 | 也不 | 尊重 | . |

因为你既不值得被尊重，也不值得被重视。

" [ðə; ði] [prɪns] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| " | The | Prince | advanced | a | step | , | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 先进的 | 一个 | 步 | , | 和 | 惊呼 | : |

王子向前迈了一步，喊道：

" [pjeə] !

| " | Pierre | ! |
|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | ! |

“皮埃尔！”

" [pjeə] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [kən'tɪnjuːd] :

| " | Pierre | did | not | move | , | and | looking | Serge | in | the | face | , | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 做过 | 不是 | 移动 | , | 和 | 寻找 | 哔叽 | 在 | 这 | 脸 | , | 持续 | : |

皮埃尔一动不动，直视着塞尔日的眼睛，继续说道：

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | truth | is | unpleasant | to | you | , | still | you | must | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | 是 | 令人不快的 | 到 | 你 | , | 仍然 | 你 | 必须 | 听到 | 它 | . |

“真相或许令人不快，但你必须听进去。”

[juː; jʊ][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] .

| You | act | according | to | your | fancies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 行为 | 根据 | 到 | 你的 | 幻想 | . |

你随心所欲。

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['mɒrəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [səb'mɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ded] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Principles | and | morals | , | to | which | all | men | submit | , | are | dead | letters | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 和 | 德 | , | 到 | 哪个 | 全部 | 男人 | 提交 | , | 是 | 死的 | 信件 | 到 | 你 | . |

所有人都遵循的原则和道德，对你来说不过是空洞的文字。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !

| Your | own | pleasure | above | all | things | , | and | always | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 乐趣 | 多于 | 全部 | 事物 | , | 和 | 总是 | ! |

永远把自己的快乐放在首位！

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] , [eɪ] ?

| That | is | your | rule | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 你的 | 规则 | , | 嗯 | ? |

这就是你们的规则，是吗?

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪf] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| and | so | much | the | worse | if | ruin | and | trouble | to | others | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | 如果 | 废墟 | 和 | 麻烦 | 到 | 其他的 | 是 | 这 |

['kɒnsɪkwənsɪz] ?

| consequences | ? |
|---|---|
| 结果 | ? |

如果后果是给他人带来毁灭和麻烦，那岂不是更糟?

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **only** | **have** | **to** | **deal** | **with** | **two** | **women** | **,** | **and** | **you** | **profit** | **by** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 有 | 到 | 交易 | 和 | 二 | 女性 | , | 和 | 你 | 利润 | 经过 | 它 | . |

你只需要和两个女人打交道，就能从中获利。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [dɪ'fendə(r)] .

| **But** | **I** | **warn** | **you** | **that** | **if** | **you** | **continue** | **to** | **crush** | **them** | **I** | **will** | **be** | **their** | **defender** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 继续 | 到 | 压碎 | 他们 | 我 | 将要 | 是 | 他们的 | 防守队员 | . |

但我警告你们，如果你们继续打压他们，我将成为他们的捍卫者。

" [sɜːdʒ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] , [ænd; ənd] [wen] [pjeə]

| **"** | **Serge** | **had** | **listened** | **to** | **all** | **this** | **with** | **disdainful** | **impassibility** | **,** | **and** | **when** | **Pierre** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哔叽 | 有 | 听着 | 到 | 全部 | 这 | 和 | 轻蔑的 | 无法通行 | , | 和 | 什么时候 | 皮埃尔 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| **had** | **finished** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 完成的 | , |

“塞尔日带着轻蔑的冷漠听完了这一切，当皮埃尔说完之后，

[hiː; hi] [smaɪld] , [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

| **he** | **smiled** | **,** | **snapped** | **his** | **fingers** | **,** | **and** | **turning** | **toward** | **the** | **young** | **man** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | , | 啪啪 | 他的 | 手指 | , | 和 | 转弯 | 朝向 | 这 | 年轻的 | 男人 | : |

他笑了笑，打了个响指，然后转向那个年轻人：

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

| **"** | **My** | **dear** | **fellow** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | " | 说 | 他 | , |

“我亲爱的朋友，”他说，

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

| **"** | **allow** | **me** | **to** | **tell** | **you** | **that** | **I** | **think** | **you** | **are** | **very** | **impertinent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 思考 | 你 | 是 | 非常 | 无礼 | . |

恕我直言，我认为你非常无礼。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] .

| **You** | **come** | **here** | **meddling** | **with** | **my** | **affairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 这里 | 干预 | 和 | 我的 | 事务 | . |

你竟敢来干涉我的事。

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| **What** | **authority** | **have** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 权威 | 有 | 你 | ? |

你有什么权力?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] ?

| **Are** | **you** | **a** | **relative** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 相对的 | ? |

您是亲戚吗?

[ə; eɪ] [kə'nekʃn] ?

| **A** | **connection** | **?** |
|---|---|---|
| 一个 | 联系 | ? |

有联系吗?

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də][juː; jʊ] [priːtʃ] [ðɪs] ['sɜːmən] ?

| **By** | **what** | **right** | **do** | **you** | **preach** | **this** | **sermon** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 正确的 | 做 | 你 | 布道 | 这 | 讲道 | ? |

你凭什么资格来布道?

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [sɜːdʒ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] .

| **"** | **As** | **he** | **concluded** | **,** | **Serge** | **seated** | **himself** | **and** | **laughed** | **with** | **a** | **careless** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 结束 | , | 哔叽 | 坐着 | 他自己 | 和 | 笑了 | 和 | 一个 | 粗心 | 空气 | . |

“说完，塞尔日坐了下来，一副漫不经心的样子笑了。

[pjeə] ['ɑ:nsə(r)d] , ['greɪvli] :

| Pierre | answered | , | gravely | : |
|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 回答 | , | 严重地 | : |

皮埃尔严肃地回答道：

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [ˌmɪʃə'li:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ju:; jʊ] : [ðæt] [ɪz][maɪ] [raɪt] !

| " | I | was | betrothed | to | Micheline | when | she | saw | and | loved | you | : | that | is | my | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 未婚妻 | 到 | 米歇琳 | 什么时候 | 她 | 锯 | 和 | 喜爱 | 你 | : | 那 | 是 | 我的 | 正确的 | ! |

“当米歇琳看到你并爱上你时，我已经和她订婚了：这是我的权利！”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['sækrɪfaɪst] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:z] : [ðæt] [ɪz][maɪ]

| I | could | have | married | her | , | but | sacrificed | my | love | to | hers | : | that | is | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 已婚 | 她 | , | 但 | 牺牲 | 我的 | 爱 | 到 | 她的 | : | 那 | 是 | 我的 |

[ɔ:'θɒrəti] !

| authority | ! |
|---|---|
| 权威 | ! |

我本可以娶她，但我为了她的爱牺牲了自己的爱情：这是我的权力！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃætəd] [həʊps] [ænd; ənd] [lɒst] ['hæpinəs] [ðæt] [ai] [kɔ:l]

| And | it | is | in | the | name | of | my | shattered | hopes | and | lost | happiness | that | I | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 我的 | 破碎 | 希望 | 和 | 丢失的 | 幸福 | 那 | 我 | 称呼 |

[ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [pi:s] .

| you | to | account | for | her | future | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 帐户 | 为了 | 她 | 未来 | 和平 | . |

正因为我破碎的希望和失去的幸福，我才要求你为她未来的安宁负责。

" [sɜ:dʒ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'bɪtəd] [æt; ət] [wɒt] [də'lɑ:ru:] [hæd; həd][dʒʌst]

| " | Serge | had | risen | , | he | was | deeply | embittered | at | what | Delarue | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哔叽 | 有 | 升起 | , | 他 | 曾是 | 深 | 愤懑 | 在 | 什么 | 德拉鲁 | 有 | 只是 |

[təʊld][hɪm] ,

| told | him | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | , |

“塞尔吉站了起来，他对德拉鲁刚才告诉他的话感到非常愤慨。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] .

| and | was | trying | to | recover | his | calmness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 恢复 | 他的 | 平静 | . |

他试图让自己冷静下来。

[pjeə] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ðeə(r)]

| Pierre | , | trembling | with | emotion | and | anger | , | was | also | striving | to | check | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | , | 发抖 | 和 | 情感 | 和 | 愤怒 | , | 曾是 | 还 | 努力 | 到 | 查看 | 他们的 |

['ɪnfluəns] .

| influence | . |
|---|---|
| 影响 | . |

皮埃尔激动得浑身颤抖，怒火中烧，他也在努力遏制他们的影响。

" [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['mɒkɪŋli] ,

| " | It | seems | to | me | , | " | said | the | Prince | , | mockingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 说 | 这 | 王子 | , | 嘲讽地 | , |

“依我看，”王子嘲讽地说，

" [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kleɪm] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kɒnʃəns] ;

| " | that | in | your | claim | there | is | more | than | the | outcry | of | an | irritated | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 在 | 你的 | 宣称 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 这 | 强烈抗议 | 的 | 一个 | 受刺激 | 良心 | ; |

“你的诉求中不仅仅是良心谴责的呐喊；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [stɪl] [lʌvz] . "

| it | is | the | complaint | of | a | heart | that | still | loves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 抱怨 | 的 | 一个 | 心 | 那 | 仍然 | 爱 | . | " |

这是一颗依然深爱着的心的抱怨。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ? " [ riˈtɔːt ] [pjeə] .
" And if that were so ? " retorted Pierre .
" 和 如果 那 是 所以 ? " 反驳 皮埃尔 .

“如果真是那样呢？”皮埃尔反驳道。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪəs] [lʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
" Yes , I love her , but with a pious love , from the depth of my soul ,
" 是的 , 我 爱 她 , 但 和 一个 虔诚的 爱 , 从 这 深度 的 我的 灵魂 ,

“是的，我爱她，但那是发自内心深处的虔诚之爱。”

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] [seɪnt] ; [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
as one would love a saint ; and I only suffer the more to see her
作为 一 会 爱 一个 圣 ; 和 我 仅有的 遭受 这 更多的 到 看 她
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

就像人们会爱戴圣人一样；看到她受苦，我只会更加痛苦。

" ['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] :
" Somewhat irritated the Prince exclaimed , impatiently :
" 有些 受刺激 这 王子 惊呼 , 不耐烦地 :

王子有些恼火，不耐烦地喊道：

" [əʊ] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪrɪk] [ˌresɪ'teɪʃn] ; [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
" Oh , don't let us have a lyric recitation ; let us be brief and clear .
" 哦 , 不 让 我们 有 一个 歌词 背诵 ; 让 我们 是 简短的 和 清除 .

“哦，别让我们念歌词；让我们简洁明了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Explain yourself .
解释 你自己 .

请解释一下。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I don't suppose that you have addressed this rebuke to me solely for the
我 不 认为 那 你 有 已解决 这 训斥 到 我 仅 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [waɪf] !
purpose of telling me that you are in love with my wife !
目的 的 讲述 我 那 你 是 在 爱 和 我的 妻子 !

我并不认为你这样斥责我仅仅是想告诉我你爱上了我的妻子!

" [pjeə] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['kaːmɪŋ] [hɪm'self]
" Pierre disregarded what was insulting in the Prince's answer , and calming himself
" 皮埃尔 被忽视 什么 曾是 侮辱 在 这 王子的 回答 , 和 平静 他自己
, [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [rɪ'plaɪd] :
, by force of will , replied :
, 经过 力量 的 将要 , 回复 :

皮埃尔不去理会王子回答中那些侮辱性的话语，他凭借着强大的意志力让自己冷静下来，回答道：

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['fɒli] [ænd; ənd]['erə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" I desire , since you ask me , that you forget the folly and error of a
" 我 欲望 , 自从 你 问 我 , 那 你 忘记 这 蠢事 和 错误 的 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“既然你问了，我希望你能忘记一时的愚蠢和错误。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [keɪrəl]
**and** 和 **that** 那 **you** 你 **swear** 发誓 **to** 到 **me** 我 **on** 在 **your** 你的 **honor** 荣誉 **never** 绝不 **to** 到 **see** 看 **Madame** 夫人 **Cayrol** 凯罗尔
[ə'gen] .
**again** 再次 **.**

你以你的荣誉向我发誓，永远不再见凯罗尔夫人。

" [piː'ɛrz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [prɪns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] .
**"** " **Pierre's** 皮埃尔的 **moderation** 适度 **wounded** 受伤 **the** 这 **Prince** 王子 **more** 更多的 **than** 比 **his** 他的 **rage** 愤怒 **had** 有 **affected** 做作的 **him** 他 **.** .

“皮埃尔的克制对王子造成的伤害，比他的愤怒对他造成的伤害还要大。”

[hiː; hi] [felt] ['peti] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ,
**He** 他 **felt** 毛毡 **petty** 小气 **beside** 旁 **this** 这 **devoted** 奉献 **friend** 朋友 **,** ,

与这位忠诚的朋友相比，他觉得自己很渺小。

[huː] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
**who** WHO **only** 仅有的 **thought** 想法 **of** 的 **the** 这 **happiness** 幸福 **of** 的 **her** 她 **whom** 谁 **he** 他 **loved** 喜爱 **without** 没有 **hope** 希望 **.** .

他心中只有他深爱的那个人的幸福，却毫无希望。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ɪn'kriːst] .
**His** 他的 **temper** 脾气 **increased** 增加 **.** .

他越来越生气。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [maɪ'self][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [səʊ]
**"** " **And** 和 **what** 什么 **if** 如果 **I** 我 **refuse** 拒绝 **to** 到 **lend** 借 **myself** 我 **to** 到 **those** 那些 **whims** 心血来潮 **which** 哪个 **you** 你 **express** 表达 **so** 所以
['kændɪdli] ? "
**candidly** 坦率地说 **?** ? **"** "

“如果我拒绝顺从你如此坦率表达的那些奇思妙想呢？”

" [ðen] , " [sed] [pjeə] , ['rezəluːtli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wen] [ ri'nauns ] [ˌmɪʃə'liːn] ,
**"** " **Then** 然后 **,** , **"** " **said** 说 **Pierre** 皮埃尔 **,** , **resolutely** 坚决地 **,** , **"** " **I** 我 **shall** 将 **remember** 记住 **that** 那 **,** , **when** 什么时候 **renouncing** 放弃 **Micheline** 米歇琳 **,** ,

“那么，”皮埃尔坚定地说，“我一定会记住，当我与米歇琳断绝关系时，

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl]
**I** 我 **promised** 承诺 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **brother** 兄弟 **to** 到 **her** 她 **,** , **and** 和 **if** 如果 **you** 你 **compel** 迫使 **me** 我 **I** 我 **will** 将要
[dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] . "
**defend** 保卫 **her** 她 **.** . **"** "

我答应过要像兄长一样对待她，如果你强迫我，我会保护她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kraɪd] [sɜːdʒ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
**"** " **You** 你 **are** 是 **threatening** 威胁 **me** 我 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **"** " **cried** 哭 **Serge** 哔叽 **,** , **beside** 旁 **himself** 他自己 **.** .

“我觉得你是在威胁我，”塞尔吉激动地喊道。

" [nəʊ] ! [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] . "
**"** " **No** 不 **!** ! **I** 我 **warn** 警告 **you** 你 **.** . **"** "

“不！我警告你。”

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] .
**"** " **Enough** 足够的 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Prince** 王子 **,** , **scarcely** 几乎 **able** 有能力的 **to** 到 **command** 命令 **himself** 他自己 **.** .

“够了，”王子说道，他几乎无法控制自己。

" [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| " | For | any | little | service | you | have | rendered | me | , | from | henceforth | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 任何 | 小的 | 服务 | 你 | 有 | 渲染 | 我 | , | 从 | 今后 | 我们 | 是 |

[kwɪts] .

| quits | . |
|---|---|
| 退出 | . |

“无论你为我做过什么，从今以后我们就此断绝关系。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)
# 第4/4页

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jiːld] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

| **Don't** | **think** | **that** | **I** | **am** | **one** | **of** | **those** | **who** | **yield** | **to** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 那 | 我 | 是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 屈服 | 到 | 暴力 | . |

不要以为我是那种会屈服于暴力的人。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] . "

| **Keep** | **out** | **of** | **my** | **path** | **;** | **it** | **will** | **be** | **prudent** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 的 | 我的 | 小路 | ; | 它 | 将要 | 是 | 谨慎 | . | " |

别挡我的路，这样做比较明智。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] .

| **"** | **Listen** | **,** | **then** | **,** | **to** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 然后 | , | 到 | 这 | . |

那么，请听我说。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃɜːk] [ə; eɪ]['djuːti] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['perəl][biː; bi][ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **am** | **not** | **one** | **of** | **those** | **who** | **shirk** | **a** | **duty** | **,** | **whatever** | **the** | **peril** | **be** | **in** | **accomplishing** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 推脱 | 一个 | 责任 | , | 任何 | 这 | 危险 | 是 | 在 | 完成 | 它 | . |

我不是那种会逃避责任的人，无论完成责任有多么危险。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [praɪs] [ai] [pʊt] [ɒn] [mɪʃələnz] ['hæpinəs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **You** | **know** | **what** | **price** | **I** | **put** | **on** | **Micheline's** | **happiness** | **;** | **you** | **are** | **responsible** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 价格 | 我 | 放 | 在 | 米其林 | 幸福 | ; | 你 | 是 | 负责任的 | 为了 | 它 | , |

你知道我把米歇琳的幸福看得有多重要；你对此负有责任。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **I** | **shall** | **oblige** | **you** | **to** | **respect** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 必须 | 你 | 到 | 尊重 | 它 | . |

我将要求你尊重它。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sɜːdʒ] [dʌm] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] , [pjeə] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

| **"** | **And** | **leaving** | **Serge** | **dumb** | **with** | **suppressed** | **rage** | **,** | **Pierre** | **went** | **out** | **on** | **the** | **terrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 离开 | 哔叽 | 哑的 | 和 | 被抑制 | 愤怒 | , | 皮埃尔 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | . |

“留下塞尔日哑口无言，强忍着怒火，皮埃尔走到了露台上。”

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] - , ['hɛrtsɔːg][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| **On** | **the** | **high** | **road** | **the** | **sound** | **of** | **the** | **carriages** | **bearing** | **away** | **Savinien** | **,** | **Herzog** | **and** | **his** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 路 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 马车 | 轴承 | 离开 | - | , | 赫尔佐格 | 和 | 他的 | 女儿 | , |

在大路上，马车载着萨维尼安、赫尔佐格和他的女儿驶离，发出隆隆声响。

[ ri'zaund, -'saund ][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['stɑːri] [naɪt] .

| **resounded** | **in** | **the** | **calm** | **starry** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回荡着 | 在 | 这 | 冷静的 | 繁星 | 夜晚 | . |

在宁静的星夜中回荡。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

| In | the | villa | everything | was | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 别墅 | 一切 | 曾是 | 安静的 | . |

别墅里一片静谧。

[pjeə] [briːðd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] ,

| Pierre | breathed | with | delight | ; | he | instinctively | turned | his | eyes | toward | the | brilliant | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 呼吸 | 和 | 喜 | ; | 他 | 本能地 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 杰出的 | 天空 | , |

皮埃尔欣喜地喘了口气；他本能地将目光转向了璀璨的天空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['fɜːməmənt] , [ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [hɪm'self]

| and | in | the | far | - | off | firmament | , | the | star | which | he | appropriated | to | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 苍穹 | , | 这 | 星星 | 哪个 | 他 | 挪用 | 到 | 他自己 |

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| long | ago | , |
|---|---|---|
| 长的 | 前 | , |

在遥远的苍穹中，有一颗他很久以前就据为己有的星辰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['despərətli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

| and | which | he | had | so | desperately | looked | for | when | he | was | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 绝望地 | 看起来 | 为了 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不开心 | , |

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] .

| suddenly | appeared | bright | and | twinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出现 | 明亮的 | 和 | 闪烁 | . |

而当他不开心的时候，他拼命寻找的东西，突然间变得明亮闪耀。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .

| He | sighed | and | moved | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 叹了口气 | 和 | 已搬 | 在 | . |

他叹了口气，继续往前走。

[ðə; ði] [prɪns] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli]

| The | Prince | spent | a | part | of | the | night | at | the | club | ; | he | was | excessively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 花费 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 俱乐部 | ; | 他 | 曾是 | 过度 |

['nɜːvəs] ,

| nervous | , |
|---|---|
| 紧张的 | , |

王子当晚在俱乐部待了一段时间；他非常紧张。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['lɒsɪz] [ænd; ənd]['geɪnz] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm]

| and | after | alternate | losses | and | gains | , | he | retired | , | carrying | off | a | goodly | sum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 备用 | 损失 | 和 | 收益 | , | 他 | 退休 | , | 携带 | 离开 | 一个 | 很好 | 和 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .

| from | his | opponents | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 对手 | . |

在经历了几番输赢之后，他退出了比赛，并从对手那里赢得了相当可观的奖金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lʌki] ,

| It | was | a | long | time | since | he | had | been | so | lucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 幸运的 | , |

他已经很久没有这么幸运过了。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [fɔːls] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒvɜːb]

| and | on | his | way | home | he | smiled | when | he | thought | how | false | was | the | proverb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | 他 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 想法 | 如何 | 错误的 | 曾是 | 这 | 谚语 |

,

| , |
|---|
| , |

在回家的路上，他想到这句谚语是多么荒谬，不禁笑了。

" ['lʌki] [æt; ət] [pleɪ] , [ʌn'lʌki] [ɪn] [lʌv] .

| " | Lucky | at | play | , | unlucky | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的 | 在 | 玩 | , | 倒霉 | 在 | 爱 | . |

玩乐时运气好，恋爱时运气不好。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [dʒiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [fjuː]

| " | He | thought | of | that | adorable | Jeanne | whom | he | had | held | in | his | arms | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 的 | 那 | 可爱的 | 珍妮 | 谁 | 他 | 有 | 握住 | 在 | 他的 | 武器 | 一个 | 很少 |

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| hours | before | , |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | , |

他想起了几个小时前还抱在怀里的可爱珍妮。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['iːgəli] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | who | had | so | eagerly | clung | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 所以 | 急切地 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | . |

以及那些曾如此热切地依偎在他身边的人。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| He | understood | that | she | had | never | ceased | to | belong | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 属于 | 到 | 他 | . |

他明白，她从未停止属于他。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪrəl] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [mæn] , ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| The | image | of | Cayrol | , | self | - | confident | man | , | happy | in | his | love | , | coming | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | 凯罗尔 | , | 自己 | - | 自信的 | 男人 | , | 快乐的 | 在 | 他的 | 爱 | , | 未来 | 到 | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

他脑海中浮现出凯罗尔的形象，那个自信满满、沉浸在爱河中的幸福男人。

[kɔːzd] [sɜːdʒ] [tuː; tə] [lɑːf] .

| caused | Serge | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 导致 | 哔叽 | 到 | 笑 | . |

逗得塞尔吉哈哈大笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪʃə'liːn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə]

| There | was | no | thought | for | Micheline | ; | she | had | been | the | stepping | - | stone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 为了 | 米歇琳 | ; | 她 | 有 | 到过 | 这 | 步进 | - | 石头 | 到 |

['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

| fortune | for | him | ; |
|---|---|---|---|
| 财富 | 为了 | 他 | ; |

他丝毫没有考虑过米歇琳；她只是他通往财富的垫脚石而已。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['veri] [dɪ'sɜːnɪŋ] .

| he | knew | that | she | was | gentle | and | thought | her | not | very | discerning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 温和的 | 和 | 想法 | 她 | 不是 | 非常 | 有洞察力 | . |

他知道她性格温柔，认为她不太有洞察力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

| He | could | easily | deceive | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 容易地 | 欺骗 | 她 | ; |

他很容易就能欺骗她；

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ kə'res ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]

| with | a | few | caresses | and | a | little | consideration | he | could | maintain | the | illusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 爱抚 | 和 | 一个 | 小的 | 考虑 | 他 | 可以 | 维持 | 这 | 错觉 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| of | his | love | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 爱 | 为了 | 她 | . |

只要稍加爱抚和体贴，他就能维持自己爱她的假象。

['mædəm] - [ə'ləʊn] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .

| Madame | Desvarennes | alone | inconvenienced | him | in | his | arrangements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 独自的 | 不便 | 他 | 在 | 他的 | 安排 | . |

只有德斯瓦雷纳夫人给他的安排带来了不便。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'geɪʃəs] ,

| She | was | sagacious | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 明智 | , |

她很有智慧，

[ænd; ənd] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'veɪl] [plɒts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

| and | on | several | occasions | he | had | seen | her | unveil | plots | which | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 场合 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 揭幕 | 图表 | 哪个 | 他 | 想法 |

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [kən'traɪvd] .

| were | well | contrived | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 人为的 | . |

他曾多次看到她揭露一些他认为精心策划的阴谋。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['riːəli] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | must | really | beware | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 真的 | 提防 | 的 | 她 | . |

他一定要提防她。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['hɑːdnəs] .

| He | had | often | noticed | in | her | voice | and | look | an | alarming | hardness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 注意到 | 在 | 她 | 嗓音 | 和 | 看 | 一个 | 令人担忧 | 硬度 | . |

他经常从她的声音和眼神中注意到一种令人不安的冷漠。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .

| She | was | not | a | woman | to | be | afraid | of | a | scandal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 女士 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 丑闻 | . |

她不是那种会害怕丑闻的女人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

| On | the | contrary | , | she | would | hail | it | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 她 | 会 | 冰雹 | 它 | 和 | 喜悦 | , |

相反，她会欣喜若狂地欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ heit ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .

| and | be | happy | to | get | rid | of | him | whom | she | hated | with | all | her | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 快乐的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 谁 | 她 | 憎恨 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | . |

她很高兴能摆脱那个她恨之入骨的人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [sɜːdʒ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːniən] [tuː; tə] [ˌmɪʃə'liːn] ,

| In | spite | of | himself | , | Serge | remembered | the | night | of | his | union | to | Micheline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 哔叽 | 记得 | 这 | 夜晚 | 的 | 他的 | 联盟 | 到 | 米歇琳 | , |

尽管他自己不由自主地想起了与米歇琳结合的那晚，塞尔日还是想起了那晚。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] - : " [teɪk] [maɪ] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] !

| when | he | had | said | to | Madame | Desvarennes | : | " | Take | my | life | ; | it | is | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 到 | 夫人 | - | : | " | 拿 | 我的 | 生活 | ; | 它 | 是 | 你的 | ! |

当他曾对德斯瓦雷纳夫人说："拿走我的生命吧，它是你的了！"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['θretnɪŋli] : " ['veri] [wel] ; [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

| " | She | had | replied | seriously | , | and | almost | threateningly | : | " | Very | well | ; | I | accept | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 回复 | 严重地 | , | 和 | 几乎 | 威胁地 | : | " | 非常 | 出色地 | ; | 我 | 接受 | 它 |

!

| ! |
|---|
| ! |

她严肃地，几乎带着威胁的语气回答道："很好，我接受！"

" [ðiːz] [wɜːdz] [naʊ] [ ri'zaund, -'saund ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

| " | These | words | now | resounded | in | his | ears | like | a | verdict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 现在 | 回荡着 | 在 | 他的 | 耳朵 | 喜欢 | 一个 | 判决 | . |

“这些话现在在他耳边回响，如同判决一般。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [geɪm] [wɪð] ['mædəm] - .

| He | promised | himself | to | play | a | sure | game | with | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 他自己 | 到 | 玩 | 一个 | 当然 | 游戏 | 和 | 夫人 | - | . |

他向自己承诺，要和德斯瓦雷纳夫人打一场稳赢的赌局。

[æz; əz][tuː; tə] [keɪrəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

| As | to | Cayrol | , | he | was | out | of | the | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 凯罗尔 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | ; |

至于凯罗尔，他根本不在考虑范围内；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɜːdʒ] ;

| he | had | only | been | created | as | a | plaything | for | princes | such | as | Serge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到过 | 创建 | 作为 | 一个 | 玩物 | 为了 | 王子们 | 这样的 | 作为 | 哔叽 | ; |

他生来就是为了像塞尔日这样的王子们的玩物；

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

| his | destiny | was | written | on | his | forehead | , | and | he | could | not | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命运 | 曾是 | 书面 | 在 | 他的 | 前额 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | . |

他的命运早已写在他的额头上，他无法逃脱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

| If | it | had | not | been | Panine | , | some | one | else | would | have | done | the | same | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 帕尼 | , | 一些 | 一 | 别的 | 会 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | 事物 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

如果不是帕尼，也会有其他人为他做同样的事。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [eks] - ['kaʊhɜːd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [dʒiːn]

| Besides | , | how | could | that | ex | - | cowherd | expect | to | keep | such | a | woman | as | Jeanne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如何 | 可以 | 那 | 前任 | - | 牛仔 | 预计 | 到 | 保持 | 这样的 | 一个 | 女士 | 作为 | 珍妮 |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪm'self] .

| was | to | himself | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 他自己 | . |

此外，那个前牧牛人又怎么能指望独占珍妮这样的女人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪfestli] [ˌʌn'feə(r)] .

| It | would | have | been | manifestly | unfair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 显然 | 不公平 | . |

这显然是不公平的。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['vælɛɪ; 'vælɪt] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

| The | Prince | found | his | valet | asleep | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 成立 | 他的 | 代客泊车 | 睡着了 | 在 | 这 | 大厅 | . |

王子发现他的贴身男仆睡在大厅里。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] , [wɪ'ðaʊt]

| He | went | quickly | to | his | bedroom | , | and | slept | soundly | without | remorse | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 迅速地 | 到 | 他的 | 卧室 | , | 和 | 睡着了 | 稳固地 | 没有 | 悔恨 | , | 没有 |

[driːmz] , [ʌn'tɪl] [nuːn] .

| dreams | , | until | noon | . |
|---|---|---|---|---|
| 梦境 | , | 直到 | 中午 | . |

他迅速回到卧室，一觉睡到中午，没有丝毫悔意，也没有做梦。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] .

| Coming | down | to | breakfast | , | he | found | the | family | assembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 到 | 早餐 | , | 他 | 成立 | 这 | 家庭 | 组装 | . |

他下楼吃早餐时，发现一家人都聚在一起了。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] "

| Savinien | had | come | to | see | his | aunt | , | before | whom | he | wanted | to | place | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 来 | 到 | 看 | 他的 | 阿姨 | , | 前 | 谁 | 他 | 通缉 | 到 | 地方 | 一个 | " |

[kəˈlɒs(ə)l] [aɪˈdɪə] .

| colossal | idea | . |
|---|---|---|
| 庞大 | 主意 | . |

萨维尼安来拜访他的姑妈，他想向她提出一个“宏大的想法”。

" [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

| " | This | time | , | he | said | , | it | was | worth | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | , | 他 | 说 | , | 它 | 曾是 | 值得 | 一个 | 财富 | . |

“这一次，”他说，“价值连城。”

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [drɔː] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| He | hoped | to | draw | six | thousand | francs | from | the | mistress | who | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 画 | 六 | 千 | 法郎 | 从 | 这 | 情妇 | WHO | , | 根据 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

| her | usual | custom | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 通常 | 风俗 | , |

他希望从情妇那里得到六千法郎，而按照她一贯的习惯，

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [baɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] .

| could | not | fail | to | buy | from | him | what | he | called | his | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 买 | 从 | 他 | 什么 | 他 | 称为 | 他的 | 主意 | . |

我无法抗拒从他那里购买他所谓的“创意”。

[ðə; ði]['dændi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəris] .

| The | dandy | was | thoughtful | ; | he | was | preparing | his | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花花公子 | 曾是 | 周到 | ; | 他 | 曾是 | 准备 | 他的 | 电池 | . |

这位花花公子心思缜密，他正在准备电池。

[ˌmɪʃəˈliːn] , [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)]

| Micheline | , | pale | , | and | her | eyes | red | for | want | of | rest | , | was | seated | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | , | 苍白 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 红色的 | 为了 | 想 | 的 | 休息 | , | 曾是 | 坐着 | 靠近 |

[ðə; ði] ['gæləri] ,

| the | gallery | , |
|---|---|---|
| 这 | 画廊 | , |

米歇琳脸色苍白，双眼因缺乏休息而通红，坐在画廊附近。

['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| silently | watching | the | sea | , | on | which | were | passing | , | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 观看 | 这 | 海 | , | 在 | 哪个 | 是 | 通过 | , | 在 | 这 | 距离 | , |

静静地望着远处的大海，有人正从海面上经过。

['fɪʃɪŋ] - [ smæk ] [wɪð] [ðeə(r)] [seɪlz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːdz] .

| fishing | - | smacks | with | their | sails | looking | like | white | - | winged | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | - | 拍打 | 和 | 他们的 | 帆 | 寻找 | 喜欢 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 鸟类 | . |

渔船的帆看起来像长着白色翅膀的鸟。

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mɛrəʃæl] [ɪnˈstrʌkʃənz]

| Madame | Desvarennes | was | serious | , | and | was | giving | Marechal | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 曾是 | 严肃的 | , | 和 | 曾是 | 给予 | 马雷夏尔 | 指示 |

[rɪˈspektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

| respecting | her | correspondence | , |
|---|---|---|---|
| 尊重 | 她 | 一致 | , |

德斯瓦雷纳夫人神情严肃，正在向马雷夏尔交代她的信件往来事宜。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| while | at | the | same | time | watching | her | daughter | out | of | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 观看 | 她 | 女儿 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

| her | eye | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

与此同时，她还用眼角余光观察着女儿。

[mɪʃələnz] [dɪ'prest] ['mænə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ; [ʃiː; ʃi] [gest] [sʌm; səm]

| Micheline's | depressed | manner | caused | her | some | anxiety | ; | she | guessed | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米其林 | 郁闷 | 方式 | 导致 | 她 | 一些 | 焦虑 | ; | 她 | 猜对了 | 一些 |

['mɪst(ə)ri] .

| mystery | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

米歇琳情绪低落，这让她有些焦虑；她猜测其中必有蹊跷。

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][lɑːst] ['iːvnɪŋz] ['sɪəriəs] ['ɪntəvjuː] .

| Still | the | young | wife's | trouble | might | be | the | result | of | last | evening's | serious | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 年轻的 | 妻子的 | 麻烦 | 可能 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 最后的 | 晚上 | 严肃的 | 面试 | . |

不过，这位年轻妻子的烦恼或许是昨晚那场严肃面试造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [gest] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnsɪdənt] .

| But | the | sagacity | of | the | mistress | guessed | a | new | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 睿智 | 的 | 这 | 情妇 | 猜对了 | 一个 | 新的 | 事件 | . |

但女主人机敏地猜到了又发生了一件事。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [siːn] [bɪ'twiːn] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

| Perhaps | some | scene | between | Serge | and | Micheline | in | regard | to | the | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 场景 | 之间 | 哔叽 | 和 | 米歇琳 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 俱乐部 | . |

或许可以安排一些塞尔日和米歇琳之间关于俱乐部的场景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

| She | was | on | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 手表 | . |

她一直在监视。

[keɪrəl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [mɛn'toʊn] .

| Cayrol | and | Jeanne | had | gone | for | a | drive | to | Mentone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯罗尔 | 和 | 珍妮 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 驾驶 | 到 | 门托内 | . |

凯罗尔和珍妮开车去了门托内。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

| With | a | single | glance | the | Prince | took | in | the | attitude | of | one | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 这 | 王子 | 采取 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 一 | 和 | 全部 | , |

王子只消一眼，便看清了众人的态度。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keələs] [kɪs] [ɒn] [mɪʃələnz]

| and | after | a | polite | exchange | of | words | and | a | careless | kiss | on | Micheline's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 有礼貌的 | 交换 | 的 | 字 | 和 | 一个 | 粗心 | 吻 | 在 | 米其林 |

[braʊ] ,

| brow | , |
|---|---|
| 眉头 | , |

一番礼貌的寒暄之后，他漫不经心地吻了吻米歇琳的额头。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

| he | seated | himself | at | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 他自己 | 在 | 桌子 | . |

他坐到桌边。

[ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| The | repast | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 餐饮 | 曾是 | 沉默的 | . |

用餐时一片寂静。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [priˈɒkjupaɪd] .
**Each one seemed preoccupied .**
每个 一 似乎 心事重重 .

每个人似乎都心事重重。

[sɜːdʒ] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ˈweðə(r)] [pjeə] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
**Serge anxiously asked himself whether Pierre had spoken .**
哔叽 焦虑地 问 他自己 无论 皮埃尔 有 说 .

塞尔日焦急地问自己，皮埃尔是否已经说过话了。

[ˈmɛrəʃæl] , [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbriːfli] , [wen] [əˈdrest] [baɪ] [ˈmædəm]
**Marechal , deeply interested in his plate , answered briefly , when addressed by Madame**
马雷夏尔 , 深 感兴趣的 在 他的 盘子 , 回答 简要地 , 什么时候 已解决 经过 夫人
-
**Desvarennes .**
- .

马雷夏尔对他的盘子很感兴趣，当德斯瓦雷纳夫人向他提问时，他只是简短地回答了一下。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [siːmd] [kənˈstreɪnd] .
**All the guests seemed constrained .**
全部 这 客人 似乎 受限 .

所有宾客似乎都显得很拘谨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**It was a relief when they rose from the table .**
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 .

他们起身离开餐桌时，我才松了一口气。

[ˌmɪʃəˈliːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
**Micheline took her husband's arm and leading him into the garden , under the**
米歇琳 采取 她 丈夫的 手臂 和 领导 他 进入 这 花园 , 在下面 这
[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mægˈnəʊliə] ,
**shade of the magnolias ,**
阴影 的 这 木兰花 ,

米歇琳挽着丈夫的胳膊，领着他走进花园，来到玉兰花荫下。

[sed] [tuː; tə] [hɪm] :
**said to him :**
说 到 他 :

对他说：

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [liːvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] .
**" My mother leaves us to - night .**
" 我的 母亲 树叶 我们 到 - 夜晚 .

“我母亲今晚就要离开我们了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs] .
**She has received a letter recalling her to Paris .**
她 有 已收到 一个 信 回忆 她 到 巴黎 .

她收到了一封召回她回巴黎的信。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [hɪə(r)][wɒz; wəz] , [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [nəʊ] , [ɒn]['aʊə(r)] [əˈkaʊnt] .
**Her journey here was , you no doubt know , on our account .**
她 旅行 这里 曾是 , 你 不 怀疑 知道 , 在 我们的 帐户 .

毫无疑问，她来到这里是出于我们的考虑。

['aʊə(r)] ['æbsəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
**Our absence made her sad , and she could no longer refrain from seeing**
我们的 缺席 制成 她 伤心 , 和 她 可以 不 更长 避免 从 看到
[ˌem ˈiː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
**me , so she came .**
我 , 所以 她 来了 .

我们的离开让她感到难过，她再也无法忍受见我，所以她来了。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ˈveri] [ˈləʊnli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈɒf(ə)n]

| On | her | return | to | Paris | she | will | feel | very | lonely | , | and | as | I | am | so | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 返回 | 到 | 巴黎 | 她 | 将要 | 感觉 | 非常 | 孤独 | , | 和 | 作为 | 我 | 是 | 所以 | 经常 |

[əˈləʊn] — "

| alone | — | " |
|---|---|---|
| 独自的 | — | " |

她回到巴黎后会感到非常孤独，而我又经常独自一人——

" [ˌmɪʃəˈliːn] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [sɜːdʒ] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

| " | Micheline | ! | " | interrupted | Serge | , | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | ! | " | 中断 | 哔叽 | , | 和 | 惊讶 | . |

“米歇琳！”塞尔日惊讶地打断了他的话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] , [dɪə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈswiːtli] .

| " | It | is | not | a | reproach | , | dear | , | " | continued | the | young | wife | , | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 责备 | , | 亲爱的 | , | " | 持续 | 这 | 年轻的 | 妻子 | , | 甜蜜地 | . |

“亲爱的，这不是责备，”年轻的妻子温柔地继续说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] .

| " | You | have | your | engagements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 你的 | 订婚 | . |

你还有自己的安排。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] ; [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]

| There | are | necessities | to | which | one | must | submit | ; | you | do | what | you | think | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 必需品 | 到 | 哪个 | 一 | 必须 | 提交 | ; | 你 | 做 | 什么 | 你 | 思考 | 是 |

[ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

| expected | of | you | , |
|---|---|---|---|
| 预期的 | 的 | 你 | , |

有些事情是必须遵守的；你要做你认为别人期望你做的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

| and | it | must | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 正确的 | . |

而且肯定是对的。

[ˈəʊnli] [grɑːnt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] . "

| Only | grant | me | a | favor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 授予 | 我 | 一个 | 偏爱 | . | " |

答应我一个忙吧。

" [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] ?

| " | A | favor | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 偏爱 | ? |

帮个忙?

[tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [sɜːdʒ] , [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz]

| To | you | ? | " | replied | Serge | , | troubled | at | the | unexpected | turn | the | interview | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | ? | " | 回复 | 哔叽 | , | 麻烦 | 在 | 这 | 意外 | 转动 | 这 | 面试 | 曾是 |

[ˈteɪkɪŋ] .

| taking | . |
|---|---|
| 采取 | . |

“对你来说？”塞尔吉回答道，他对于采访出乎意料的走向感到不安。

" [spiːk] , [dɪə(r)] [wʌn] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ? "

| " | Speak | , | dear | one | ; | are | you | not | at | liberty | to | do | as | you | like | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | , | 亲爱的 | 一 | ; | 是 | 你 | 不是 | 在 | 自由 | 到 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | ? | " |

“说吧，亲爱的；难道你没有自由去做你想做的事吗？”

" [wel] , " [sed] [ˌmɪʃəˈliːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] ,

| " | Well | , | " | said | Micheline | , | with | a | faint | smile | , | " | as | you | are | so | kindly | disposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 米歇琳 | , | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | , | " | 作为 | 你 | 是 | 所以 | 亲切地 | 处置 | , |

“好吧，”米歇琳微微一笑，“既然你这么好心。”

['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [ðɪs] [wiːk] .

| promise | that | we | shall | leave | for | Paris | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 那 | 我们 | 将 | 离开 | 为了 | 巴黎 | 这 | 星期 | . |

我保证本周将启程前往巴黎。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][fɑː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] .

| The | season | is | far | advancing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 是 | 远的 | 前进 | . |

赛季已经进行得很顺利了。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

| All | your | friends | will | have | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 朋友们 | 将要 | 有 | 返回 | . |

你的朋友都会回来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ai][ɑːsk][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

| It | will | not | be | such | a | great | sacrifice | which | I | ask | from | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 牺牲 | 哪个 | 我 | 问 | 从 | 你 | . | " |

这并非我向你们要求的重大牺牲。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [sɜːdʒ] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [mɪʃələnz] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| " | Willingly | , | " | said | Serge | , | surprised | at | Micheline's | sudden | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 心甘情愿 | , | " | 说 | 哔叽 | , | 惊讶 | 在 | 米其林 | 突然 | 解决 | . |

“心甘情愿的，”塞尔日说道，对米歇琳突然的决心感到惊讶。

" [bʌt; bət] , [əd'mɪt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['greɪvli] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['wʌrid] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| " | But | , | admit | , | " | added | he | , | gravely | , | " | that | your | mother | has | worried | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 承认 | , | " | 额外 | 他 | , | 严重地 | , | " | 那 | 你的 | 母亲 | 有 | 担心 | 你 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "

| little | on | the | subject | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 在 | 这 | 主题 | . | " |

“但是，你得承认，”他严肃地补充道，“你母亲在这件事上确实让你有些担心。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['kəʊldli] .

| " | My | mother | knows | nothing | of | my | project | , | " | returned | the | Princess | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 知道 | 没有什么 | 的 | 我的 | 项目 | , | " | 返回 | 这 | 公主 | , | 冷冷地 | . |

“我母亲对我的计划一无所知，”公主冷冷地回答道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]

| " | I | did | not | care | to | say | anything | about | it | to | her | until | I | had | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | 到 | 她 | 直到 | 我 | 有 | 你的 |

[kən'sent] .

| consent | . |
|---|---|
| 同意 | . |

“在得到你的同意之前，我不想跟她说这件事。”

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] ['kruːəl] .

| A | refusal | on | your | part | would | have | seemed | too | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拒绝 | 在 | 你的 | 部分 | 会 | 有 | 似乎 | 也 | 残忍的 | . |

如果你拒绝，那就显得太残忍了。

[ɔːl'redi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'grets] .

| Already | , | you | are | not | the | best | of | friends | , | and | it | is | one | of | my | regrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 你 | 是 | 不是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | , | 和 | 它 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 遗憾 | . |

你们已经不是最好的朋友了，这是我的遗憾之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [sɜːdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] ,

| You | must | be | good | to | my | mother | , | Serge | ; | she | is | getting | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 好的 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 哔叽 | ; | 她 | 是 | 获得 | 老的 | , |

塞尔吉，你一定要善待我母亲，她年纪大了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

| and | we | owe | her | much | gratitude | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 欠 | 她 | 很多 | 感激 | 和 | 爱 | . |

我们对她充满感激和爱。

" [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| " | Panine | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 帕尼 | 剩余 | 沉默的 | . |

帕尼内保持沉默。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌmɪʃə'liːn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ?

| Could | such | a | sudden | change | have | come | over | Micheline | in | one | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这样的 | 一个 | 突然 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 米歇琳 | 在 | 一 | 天 | ? |

米歇琳的这种巨大变化难道会在一天之内发生吗?

[ʃiː; ʃi] [huː] ['leɪtli] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd]

| She | who | lately | sacrificed | her | mother | for | her | husband | now | came | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | WHO | 最近 | 牺牲 | 她 | 母亲 | 为了 | 她 | 丈夫 | 现在 | 来了 | 和 |

['pliːdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] - .

| pleaded | in | favor | of | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 在 | 偏爱 | 的 | 夫人 | - | . |

她前不久为了丈夫牺牲了自己的母亲，现在却来为德斯瓦雷纳夫人求情。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

| What | had | happened | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么事?

[hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

| He | promptly | decided | on | his | course | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 决定 | 在 | 他的 | 课程 | 的 | 行动 | . |

他迅速决定了自己的行动方案。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəsli] [fʊl'fɪld] .

| " | All | that | you | ask | me | shall | be | religiously | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 你 | 问 | 我 | 将 | 是 | 宗教地 | 已完成 | . |

“你们向我提出的所有要求，我都会以虔诚的方式满足。”

[nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] .

| No | concession | will | be | too | difficult | for | me | to | make | if | it | please | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让步 | 将要 | 是 | 也 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 制作 | 如果 | 它 | 请 | 你 | . |

如果您满意，我愿意做出任何让步。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts]

| You | wish | to | return | to | Paris | , | we | will | go | as | soon | as | our | arrangements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 到 | 返回 | 到 | 巴黎 | , | 我们 | 将要 | 去 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们的 | 安排 |

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

| have | been | made | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | . |

你想返回巴黎，我们一旦安排妥当就会出发。

[tel] ['mædəm] - , [ðen] ,

| Tell | Madame | Desvarennes | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 夫人 | - | , | 然后 | , |

那么告诉德斯瓦雷夫人，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz]

| and | let | her | see | in | our | going | a | proof | that | I | wish | to | live | on | good | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 看 | 在 | 我们的 | 去 | 一个 | 证明 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 居住 | 在 | 好的 | 条款 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

让她从我们的离开中看到，我希望和她友好相处。

" [ˌmɪʃə'liːn] ['sɪmpli] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Micheline | simply | said | : | " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米歇琳 | 简单地 | 说 | : | " | 感谢 | 你 | . |

米歇琳只是简单地说："谢谢。"

" [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ['hævɪŋ] ['gæləntli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][ ri'gein, riː- ][ðə; ði] ['terəs] .

| " | And | Serge | having | gallantly | kissed | her | hand | , | she | regained | the | terrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哔叽 | 拥有 | 英勇地 | 亲吻 | 她 | 手 | , | 她 | 恢复 | 这 | 阳台 | . |

"塞尔吉绅士地吻了吻她的手，然后她回到了露台上。"

[left] [ə'ləʊn] , [sɜːdʒ] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Left | alone | , | Serge | asked | himself | the | meaning | of | the | transformation | in | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 独自的 | , | 哔叽 | 问 | 他自己 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 转型 | 在 | 他的 | 妻子 | . |

独自一人时，塞尔日开始思考妻子这种变化的意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

| For | the | first | time | she | had | shown | signs | of | taking | the | initiative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 所示 | 标志 | 的 | 采取 | 这 | 倡议 | . |

她第一次表现出主动的迹象。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [biːn] [reɪzd] [baɪ] ['mædəm] - ,

| Had | the | question | of | money | been | raised | by | Madame | Desvarennes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 问题 | 的 | 钱 | 到过 | 提高 | 经过 | 夫人 | - | , |

如果德斯瓦雷纳夫人提出了钱的问题，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌmɪʃə'liːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ?

| and | was | Micheline | taking | him | back | to | Paris | in | the | hope | of | inducing | a | change | in | his | habits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 米歇琳 | 采取 | 他 | 后退 | 到 | 巴黎 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 诱导 | 一个 | 改变 | 在 | 他的 | 习惯 | ? |

米歇琳带他回巴黎，是希望他能改变自己的习惯吗?

[ðeɪ] [wʊd] [siː] .

| They | would | see | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 看 | . |

他们会看到的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [dʒiːn] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

| The | idea | that | Micheline | had | seen | him | with | Jeanne | never | occurred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 米歇琳 | 有 | 已见 | 他 | 和 | 珍妮 | 绝不 | 发生 | 到 | 他 | . |

他从未想过米歇琳会看到他和珍妮在一起。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [self] - [kən'trəʊl] .

| He | did | not | think | his | wife | capable | of | so | much | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 他的 | 妻子 | 有能力的 | 的 | 所以 | 很多 | 自己 | - | 控制 | . |

他没想到妻子竟然有如此强的自制力。

['lʌvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] .

| Loving | as | she | was | , | she | could | not | have | controlled | her | feelings | , | and | would | have | made | a | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 受控 | 她 | 情怀 | , | 和 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 干扰 | . |

她虽然心地善良，但却无法控制自己的感情，否则就会惹出麻烦。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ sə'spiʃən ] .

| Therefore | he | had | no | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | . |

因此他没有起疑心。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| As | to | their | leaving | for | Paris | he | was | delighted | at | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他们的 | 离开 | 为了 | 巴黎 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 主意 | . |

对于他们前往巴黎的计划，他欣然接受。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [keɪrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [naɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

| Jeanne | and | Cayrol | were | leaving | Nice | at | the | end | of | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 和 | 凯罗尔 | 是 | 离开 | 好的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | . |

Jeanne 和 Cayrol 将于本周末离开尼斯。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

| Lost | in | the | vastness | of | the | capital | , | the | lovers | would | be | more | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 广袤无垠 | 的 | 这 | 首都 | , | 这 | 恋人 | 会 | 是 | 更多的 | 安全的 | . |

迷失在首都的茫茫大海中，这对恋人会更加安全。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] .

| They | could | see | each | other | at | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 每个 | 其他 | 在 | 闲暇 | . |

他们可以随时见面。

[sɜːdʒ] [wʊd] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,

| Serge | would | hire | a | small | house | in | the | neighborhood | of | the | Bois | de | Boulogne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 会 | 聘请 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | , |

塞尔日会在布洛涅森林附近租一间小房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| and | there | they | could | enjoy | each | other's | society | without | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 可以 | 享受 | 每个 | 其他的 | 社会 | 没有 | 观察 | . |

在那里，他们可以不受干扰地享受彼此的陪伴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[keɪrəl] [ɪz] [blaɪnd]

| CAYROL | IS | BLIND |
|---|---|---|
| 凯罗尔 | 是 | 瞎的 |

凯罗尔是盲人

[ˌmɪʃə'liːn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɔːl]

| Micheline | , | on | her | return | to | Paris | , | was | a | cause | of | anxiety | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米歇琳 | , | 在 | 她 | 返回 | 到 | 巴黎 | , | 曾是 | 一个 | 原因 | 的 | 焦虑 | 到 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| her | friends | . |
|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | . |

米歇琳回到巴黎后，让她的所有朋友都感到焦虑不安。

['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| Morally | and | physically | she | was | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德上 | 和 | 身体 | 她 | 曾是 | 已更改 | . |

她的身心都发生了改变。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['geɪətɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| Her | former | gayety | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 以前的 | 同性恋 | 有 | 消失 | . |

她以前的快乐消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .

| In | a | few | weeks | she | became | thin | and | seemed | to | be | wasting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 周 | 她 | 成为 | 薄的 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 浪费 | 离开 | . |

几周之内，她就变得非常消瘦，似乎正在慢慢消亡。

['mædəm] - , ['di:pli] ['trʌbld] , ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] ,

| Madame | Desvarennes | , | deeply | troubled | , | questioned | her | daughter | , | who | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | , | 深 | 麻烦 | , | 被质问 | 她 | 女儿 | , | WHO | 回答 | , |

[ɪ'veɪsɪvli] ,

| evasively | , |
|---|---|
| 闪烁其词 | , |

德斯瓦雷纳夫人忧心忡忡，询问女儿，女儿却闪烁其词地回答。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] .

| that | she | was | perfectly | well | and | had | nothing | to | trouble | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 完美 | 出色地 | 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 麻烦 | 她 | . |

她身体很好，没有任何烦心事。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [ɪn]['dɒktə(r)] [rɪ'goʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

| The | mother | called | in | Doctor | Rigaud | , | although | she | did | not | believe | in | the | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 称为 | 在 | 医生 | 里戈 | , | 虽然 | 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 在 | 这 | 职业 | , |

尽管母亲并不相信医生这个职业，但她还是请来了里戈医生。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] , [tʊk] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ˌmɪʃə'li:n] .

| and | , | after | a | long | conference | , | took | him | to | see | Micheline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一个 | 长的 | 会议 | , | 采取 | 他 | 到 | 看 | 米歇琳 | . |

经过长时间的商议，他带他去见了米歇琳。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'bɪlətɪ] .

| The | doctor | examined | her | , | and | declared | it | was | nothing | but | debility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 检查 | 她 | , | 和 | 声明 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 虚弱 | . |

医生给她做了检查，并宣布她只是身体虚弱。

['mædəm] - [wɒz; wəz] [ ə'seil ] [wɪð] ['glu:mi] [ fɔ:'bəudiŋ ] .

| Madame | Desvarennes | was | assailed | with | gloomy | forebodings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 曾是 | 遭受攻击 | 和 | 阴沉 | 不祥的预感 | . |

德斯瓦雷纳夫人被不祥的预感所笼罩。

[ʃi:; ʃi] [spent] ['sli:pləs] [naɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ;

| She | spent | sleepless | nights | , | during | which | she | thought | her | daughter | was | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 花费 | 失眠 | 夜晚 | , | 期间 | 哪个 | 她 | 想法 | 她 | 女儿 | 曾是 | 死的 | ; |

她彻夜难眠，以为女儿已经去世了；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['fju:nərəl] [dɜ:dʒ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .

| she | heard | the | funeral | dirges | around | her | coffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 葬礼 | 挽歌 | 大约 | 她 | 棺材 | . |

她听到棺材周围传来葬礼挽歌。

[ðɪs] [strɒŋ] ['wʊmən] [wept] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪətɪ] ,

| This | strong | woman | wept | , | not | daring | to | show | her | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 女士 | 哭泣 | , | 不是 | 大胆 | 到 | 展示 | 她 | 焦虑 | , |

这位坚强的女人哭了，不敢表露出焦虑。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lest] [ˌmɪʃə'li:n] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .

| and | trembling | lest | Micheline | should | suspect | her | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 免得 | 米歇琳 | 应该 | 怀疑 | 她 | 恐惧 | . |

她战战兢兢，生怕米歇琳察觉到她的恐惧。

[sɜ:dʒ] [wɒz; wəz] ['keələs] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ]

| Serge | was | careless | and | happy | , | treating | the | apprehensions | of | those | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 曾是 | 粗心 | 和 | 快乐的 | , | 治疗 | 这 | 担忧 | 的 | 那些 | 周围 |

[hɪm] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

| him | with | perfect | indifference | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 完美的 | 漠不关心 | . |

塞尔日漫不经心，心情愉快，对周围人的担忧漠不关心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [pə'hæps] ,

| He | did | not | think | his | wife | was | ill | — | a | little | tired | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 患病的 | — | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 也许 | , |

他并不认为妻子生病了——或许只是有点累。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .

| or | it | might | be | change | of | climate | , | nothing | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 改变 | 的 | 气候 | , | 没有什么 | 严肃的 | . |

也可能是气候变化，没什么大碍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [weɪz] , ['spendɪŋ] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

| He | had | quite | fallen | into | his | old | ways | , | spending | every | night | at | the | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相当 | 倒下 | 进入 | 他的 | 老的 | 方式 | , | 开支 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 俱乐部 | , |

他完全恢复了以前的生活方式，每晚都泡在夜总会里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [mæ'jəʊ] ,

| and | a | part | of | the | day | in | a | little | house | in | the | Avenue | Maillot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 大街 | 邮件 | , |

一天中的部分时间是在马约大街的一间小房子里度过的，

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .

| near | the | Bois | de | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | . |

在布洛涅森林附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['tʃɑːmɪŋli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['ʃeltəd] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['hæpinəs] .

| He | had | found | one | charmingly | furnished | , | and | there | he | sheltered | his | guilty | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 一 | 迷人地 | 提供 | , | 和 | 那里 | 他 | 避难所 | 他的 | 有罪的 | 幸福 | . |

他找到了一间布置精美的小屋，在那里他得以安放自己罪恶的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒiːn] [keɪm] , ['θɪkli] [veɪld] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [naɪs] .

| It | was | here | that | Jeanne | came | , | thickly | veiled | , | since | her | return | from | Nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 珍妮 | 来了 | , | 浓密 | 含蓄 | , | 自从 | 她 | 返回 | 从 | 好的 | . |

自从从尼斯回来后，珍妮就一直戴着厚厚的面纱，来到这里。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔɪz] .

| They | each | had | a | latchkey | belonging | to | the | door | opening | upon | the | Bois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 每个 | 有 | 一个 | 锁钥匙 | 属于 | 到 | 这 | 门 | 开幕 | 之上 | 这 | 布伊斯 | . |

他们每个人都有一把钥匙，可以打开通往博伊斯的那扇门。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'raɪvd] [fɜːst] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| The | one | who | arrived | first | waited | for | the | other | , | within | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 到达的 | 第一的 | 等待 | 为了 | 这 | 其他 | , | 之内 | 这 | 房子 | , |

先到的人在屋里等着另一个人。

[huːz] ['ʃʌtəz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

| whose | shutters | remained | closed | to | deceive | passers | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 百叶窗 | 剩余 | 关闭 | 到 | 欺骗 | 过路人 | - | 经过 | . |

其百叶窗一直紧闭，以欺骗路人。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] ;

| Then | the | hour | of | departure | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小时 | 的 | 离开 | 来了 | ; |

随后，启程的时刻到了；

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [ðeə(r)] ['sædnəs] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

| the | hope | of | meeting | again | did | not | lessen | their | sadness | at | parting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 会议 | 再次 | 做过 | 不是 | 减少 | 他们的 | 悲伤 | 在 | 离别 | . |

尽管还抱有重逢的希望，但这并没有减轻他们离别时的悲伤。

[dʒiːn] ['seldəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

| Jeanne | seldom | went | to | the | Rue | Saint | - | Dominique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 很少 | 去 | 到 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | . |

珍妮很少去圣多米尼克街。

[ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ˌmɪʃə'liːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| The | welcome | that | Micheline | gave | her | was | the | same | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢迎 | 那 | 米歇琳 | 给予 | 她 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 通常 | , |

米歇琳给予她的欢迎和往常一样。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| but | Jeanne | thought | she | discovered | a | coldness | which | made | her | feel | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮 | 想法 | 她 | 发现 | 一个 | 寒冷 | 哪个 | 制成 | 她 | 感觉 | 不舒服 |

;
;
;

但珍妮觉得她察觉到了一种冷漠，这让她感到很不舒服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [waɪf] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts]

| and | she | did | not | care | to | meet | her | lover's | wife | , | so | she | made | her | visits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 见面 | 她 | 恋人的 | 妻子 | , | 所以 | 她 | 制成 | 她 | 访问 |

[skeəs] .

| scarce | . |
|---|---|
| 稀少 | . |

她并不想见情人的妻子，所以她很少去拜访。

[keɪrəl] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] ['bɪznəs] ['mætəz] [wɪð] ['mædəm] - .

| Cayrol | came | every | morning | to | talk | on | business | matters | with | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯罗尔 | 来了 | 每一个 | 早晨 | 到 | 讲话 | 在 | 商业 | 事情 | 和 | 夫人 | - | . |

凯罗尔每天早上都会来和德斯瓦雷纳夫人谈论生意上的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| He | had | resumed | the | direction | of | his | banking | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 恢复 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 银行业 | 建立 | . |

他重新掌管了自己的银行机构。

[ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [baɪ]['hɛrtsɔːg] ,

| The | great | scheme | of | the | European | Credit | Company | had | been | launched | by | Herzog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 方案 | 的 | 这 | 欧洲的 | 信用 | 公司 | 有 | 到过 | 发射 | 经过 | 赫尔佐格 | , |

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

| and | promised | great | results | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 伟大的 | 结果 | . |

欧洲信贷公司的宏伟计划是由赫尔佐格发起的，并有望取得巨大成果。

[stɪl] ['hɛrtsɔːg] [kɔːzd] [keɪrəl] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

| Still | Herzog | caused | Cayrol | considerable | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 赫尔佐格 | 导致 | 凯罗尔 | 大量 | 焦虑 | . |

尽管如此，赫尔佐格还是给凯罗尔带来了相当大的焦虑。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪlɪŋ] ,

| Although | a | man | of | remarkable | intelligence | , | he | had | a | great | failing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 男人 | 的 | 卓越 | 智力 | , | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 失败 | , |

虽然他才智过人，但他有一个很大的缺点。

[ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒf(ə)n] [endid] [baɪ] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| and | by | trying | to | grasp | too | much | often | ended | by | accomplishing | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 尝试 | 到 | 抓牢 | 也 | 很多 | 经常 | 结束 | 经过 | 完成 | 没有什么 | . |

试图掌握太多东西，往往最终一事无成。

['skeəsli] [wɒz; wəz][wʌn] [skiːm] [lɔːntʃt] [wen] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

| Scarcely | was | one | scheme | launched | when | another | idea | occurred | to | him | , | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 曾是 | 一 | 方案 | 发射 | 什么时候 | 其他 | 主意 | 发生 | 到 | 他 | , | 到 | 哪个 |

[hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

| he | sacrificed | the | former | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 牺牲 | 这 | 以前的 | . |

他刚启动一个计划，又有了另一个想法，于是便放弃了前一个计划。

[ðʌs] , ['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['grændə(r)] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]

| Thus | , | Herzog | was | projecting | a | still | grander | scheme | to | be | based | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 赫尔佐格 | 曾是 | 投影 | 一个 | 仍然 | 更宏伟 | 方案 | 到 | 是 | 基于 | 在 | 这 |

[ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] .

| European | Credit | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 信用 | . |

因此，赫尔佐格设想了一个更加宏大的计划，该计划将以欧洲信贷为基础。

[keɪrəl] , [les] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkl] , [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skiːm] ,

| Cayrol | , | less | sanguine | , | and | more | practical | , | was | afraid | of | the | new | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯罗尔 | , | 较少的 | 乐观 | , | 和 | 更多的 | 实际的 | , | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 新的 | 方案 | , |

凯罗尔比较悲观，也更务实，他对这项新计划感到担忧。

[ænd; ənd] [wen] ['hɛrtsɔːg] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | Herzog | spoke | to | him | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 赫尔佐格 | 辐 | 到 | 他 | 关于 | 它 | , |

当赫尔佐格就此事与他交谈时，

[sed] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| said | that | things | were | well | enough | for | him | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 事物 | 是 | 出色地 | 足够的 | 为了 | 他 | 作为 | 他们 | 是 | , |

他说，他觉得现在的生活状态已经很好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [freʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ventʃə(r)] [haʊ'evə(r)]

| and | that | he | would | not | be | implicated | in | any | fresh | financial | venture | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 牵涉其中 | 在 | 任何 | 新鲜的 | 金融的 | 风险投资 | 然而 |

['prɒmɪsɪŋ] .

| promising | . |
|---|---|
| 有前途 | . |

他表示不会参与任何新的金融投资，无论这些投资多么有前景。

- [rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [vekst] ['hɛrtsɔːg] .

| Cayrol's | refusal | had | vexed | Herzog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 拒绝 | 有 | 烦恼 | 赫尔佐格 | . |

凯罗尔的拒绝让赫尔佐格很恼火。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [njuː] [wɒt] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wɒz; wəz][held] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| The | German | knew | what | opinion | he | was | held | in | by | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 知道 | 什么 | 观点 | 他 | 曾是 | 握住 | 在 | 经过 | 这 | 民众 | , |

这位德国人很清楚公众对他的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] - [neɪm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ðə; ði] [haʊs]

| and | that | without | the | prestige | of | Cayrol's | name | , | and | behind | that | , | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有 | 这 | 声望 | 的 | - | 姓名 | , | 和 | 在后面 | 那 | , | 这 | 房子 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Desvarennes | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

而且，它没有凯罗尔这个名字的声望，也没有德斯瓦雷纳家族的支持。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| **he** | **would** | **never** | **have** | **been** | **able** | **to** | **float** | **the** | **European** | **Credit** | **as** | **it** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 漂浮 | 这 | 欧洲的 | 信用 | 作为 | 它 | 有 |

[biːn] .

| **been** | **.** |
|---|---|
| 到过 | . |

他绝不可能像以前那样发行欧洲信贷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [keɪrəl] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

| **He** | **was** | **too** | **cunning** | **not** | **to** | **know** | **this** | **,** | **and** | **Cayrol** | **having** | **declined** | **to** | **join** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 狡猾 | 不是 | 到 | 知道 | 这 | , | 和 | 凯罗尔 | 拥有 | 拒绝 | 到 | 加入 |

[hɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他太过狡猾，不可能不知道这一点，而凯罗尔拒绝与他同行。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [wɪð]

| **he** | **looked** | **round** | **in** | **search** | **of** | **a** | **suitable** | **person** | **to** | **inspire** | **the** | **shareholders** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 合适的 | 人 | 到 | 启发 | 这 | 股东 | 和 |

['kɒnfɪdəns] .

| **confidence** | **.** |
|---|---|
| 信心 | . |

他环顾四周，寻找合适的人选来激发股东们的信心。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

| **His** | **daughter** | **often** | **went** | **to** | **the** | **Rue** | **Saint** | **-** | **Dominique** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 经常 | 去 | 到 | 这 | 后悔 | 圣 | - | 多米尼克 | . |

他的女儿经常去圣多米尼克街。

['mædəm] - [ænd; ənd] [ˌmɪʃə'liːn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| **Madame** | **Desvarennes** | **and** | **Micheline** | **had** | **taken** | **a** | **fancy** | **to** | **her** | **,** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 和 | 米歇琳 | 有 | 已采取 | 一个 | 想要 | 到 | 她 | , | 作为 | 她 |

[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] .

| **was** | **serious** | **,** | **natural** | **,** | **and** | **homelike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 严肃的 | , | 自然的 | , | 和 | 家的感觉 | . |

德斯瓦雷纳夫人和米歇琳都很喜欢她，因为她为人严肃、自然、亲切。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðeə(r)]

| **They** | **liked** | **to** | **see** | **her** | **,** | **although** | **her** | **father** | **was** | **not** | **congenial** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | , | 虽然 | 她 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 相投 | 到 | 他们的 |

[teɪst] .

| **taste** | **.** |
|---|---|
| 品尝 | . |

他们喜欢见到她，尽管她的父亲不合他们的口味。

['hɛrtsɔːg][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ; [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd]

| **Herzog** | **had** | **not** | **succeeded** | **in** | **making** | **friends** | **with** | **the** | **mistress** | **;** | **she** | **disliked** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔佐格 | 有 | 不是 | 成功了 | 在 | 制作 | 朋友们 | 和 | 这 | 情妇 | ; | 她 | 不喜欢 | 和 |

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ ˌmis'trʌst ] [hɪm] .

| **instinctively** | **mistrusted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 本能地 | 不信任 | 他 | . |

赫尔佐格没能和女主人交朋友；她不喜欢他，并且本能地不信任他。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [suː'zæn] ['hɛrtsɔːg][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| **One** | **day** | **it** | **was** | **rumored** | **that** | **Suzanne** | **Herzog** | **had** | **gone** | **in** | **for** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 它 | 曾是 | 传闻 | 那 | 苏珊娜 | 赫尔佐格 | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 一个 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,

| **examination** | **at** | **the** | **Hotel** | **de** | **Ville** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考试 | 在 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | , |

有一天，有传言说苏珊娜·赫尔佐格去市政厅接受检查了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] : ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

| and | had | gained | a | certificate | : | People | thought | it | was | very | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 获得 | 一个 | 证书 | : | 人们 | 想法 | 它 | 曾是 | 非常 | 荒谬的 | . |

并获得了证书：人们觉得这非常荒谬。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ]

| What | was | the | good | of | so | much | learning | for | a | girl | who | would | have | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 好的 | 的 | 所以 | 很多 | 学习 | 为了 | 一个 | 女孩 | WHO | 会 | 有 | 这样的 |

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] ,

| a | large | fortune | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 财富 | , |

对于一个即将拥有如此巨额财富的女孩来说，学习这么多知识有什么用呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒnt] .

| and | who | would | never | know | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 绝不 | 知道 | 想 | . |

谁又会不知道自己想要什么呢?

- [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd][məʊst] ['lɑ:fəbl] !

| Savinien | thought | it | was | affectation | and | most | laughable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 它 | 曾是 | 做作 | 和 | 最多 | 可笑 | ! |

萨维尼安认为这是矫揉造作，非常可笑!

['mædəm] - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['wɜ:kəz] , [ænd; ənd]

| Madame | Desvarennes | thought | it | was | most | interesting | ; | she | liked | workers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 想法 | 它 | 曾是 | 最多 | 有趣的 | ; | 她 | 喜欢 | 工人 | , | 和 |

[kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃə] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| considered | that | the | richer | people | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 那 | 这 | 更富有 | 人们 | 是 | , |

德斯瓦雷纳夫人觉得这很有意思；她喜欢工人，并且认为富人更.....

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] .

| the | more | reason | they | had | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 原因 | 他们 | 有 | 到 | 工作 | . |

他们因此更有理由工作。

['hɛrtsɔ:g][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Herzog | had | allowed | his | daughter | to | please | herself | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔佐格 | 有 | 允许 | 他的 | 女儿 | 到 | 请 | 她自己 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

赫尔佐格任由女儿随心所欲，什么也没说。

['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] , [jet] [mɪʃələnz] [helθ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pru:v] .

| Springtime | had | come | , | and | fine | weather | , | yet | Micheline's | health | did | not | improve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 有 | 来 | , | 和 | 美好的 | 天气 | , | 然而 | 米其林 | 健康 | 做过 | 不是 | 提升 | . |

春天来了，天气也晴朗了，但米歇琳的健康状况却没有好转。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| She | did | not | suffer | , | but | a | sort | of | languor | had | come | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 遭受 | , | 但 | 一个 | 种类 | 的 | 倦怠 | 有 | 来 | 超过 | 她 | . |

她并没有感到痛苦，只是感到一阵倦怠。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] - [tʃeə(r)] .

| For | days | she | never | quitted | her | reclining | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 她 | 绝不 | 辞职 | 她 | 斜倚 | - | 椅子 | . |

她连续几天都没有离开过她的躺椅。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| She | was | very | affectionate | toward | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 亲热 | 朝向 | 她 | 母亲 | , |

她对母亲非常疼爱，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| and | seemed | to | be | making | up | for | the | lack | of | affection | shown | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | 缺少 | 的 | 感情 | 所示 | 期间 | 这 |

[fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

| first | months | of | her | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 几个月 | 的 | 她 | 婚姻 | . |

她似乎在弥补结婚头几个月里缺乏的温情。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [sɜːdʒ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ðəʊ]

| She | never | questioned | Serge | as | to | his | manner | of | spending | his | time | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 被质问 | 哔叽 | 作为 | 到 | 他的 | 方式 | 的 | 开支 | 他的 | 时间 | , | 尽管 |

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [sɔː] [hɪm] ,

| she | seldom | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 很少 | 锯 | 他 | , |

虽然她很少见到塞尔日，但她从未质疑过他如何消磨时间。

[ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] ['aʊəz] .

| except | at | meal | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 一顿饭 | 小时 | . |

用餐时间除外。

['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnz] ,

| Every | week | she | wrote | to | Pierre | , | who | was | buried | in | his | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期 | 她 | 写道 | 到 | 皮埃尔 | , | WHO | 曾是 | 埋葬 | 在 | 他的 | 矿井 | , |

她每周都给埋在矿井里的皮埃尔写信，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sædə(r)][ænd; ənd]

| and | after | every | despatch | her | mother | noticed | that | she | seemed | sadder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 每一个 | 调度 | 她 | 母亲 | 注意到 | 那 | 她 | 似乎 | 更悲伤 | 和 |

['peɪlə(r)] .

| paler | . |
|---|---|
| 肤色较浅 | . |

每次出差后，她母亲都注意到她似乎变得更加悲伤、脸色更加苍白。

[sɜːdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [gruː] ['bəʊldə(r)] .

| Serge | and | Jeanne | grew | bolder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哔叽 | 和 | 珍妮 | 生长 | 更大胆 | . |

塞尔日和珍妮变得越来越大胆。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒtʃt] .

| They | felt | that | they | were | not | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 观看 | . |

他们感觉自己没有被监视。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd]

| The | little | house | seemed | too | small | for | them | , | and | they | longed | to | go | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房子 | 似乎 | 也 | 小的 | 为了 | 他们 | , | 和 | 他们 | 渴望 | 到 | 去 | 超过 |

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| the | garden | , |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | , |

这间小屋对他们来说似乎太小了，他们渴望走出花园。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð] ['vaiəlits] .

| as | the | air | of | the | Bois | was | so | sweet | and | scented | with | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 布伊斯 | 曾是 | 所以 | 甜的 | 和 | 香味 | 和 | 紫罗兰 | . |

森林里的空气清新甜美，弥漫着紫罗兰的香气。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][brə'vɑ:dəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [si:n]

| A | feeling | of | bravado | came | over | them | , | and | they | did | not | mind | being | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 虚张声势 | 来了 | 超过 | 他们 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 头脑 | 存在 | 已见 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

他们心中涌起一股虚张声势的感觉，并不介意被人看到在一起。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nju:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

| People | would | think | they | were | a | newly | - | married | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 思考 | 他们 | 是 | 一个 | 新 | - | 已婚 | 夫妻 | . |

人们会以为他们是一对新婚夫妇。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔ:θ] , [dʒi:n] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,

| One | afternoon | they | sallied | forth | , | Jeanne | wearing | a | thick | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 他们 | 突袭 | 前进 | , | 珍妮 | 穿着 | 一个 | 厚的 | 面纱 | , |

一天下午，她们出发了，珍妮戴着厚厚的面纱。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [jet] ['si:krətli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['gəʊɪŋ] .

| and | trembling | at | the | risk | she | was | running | , | yet | secretly | delighted | at | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 在 | 这 | 风险 | 她 | 曾是 | 跑步 | , | 然而 | 偷偷 | 高兴极了 | 在 | 去 | . |

她为即将面临的风险而颤抖，但内心深处又很高兴能够前往。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] ['splətri] [ nuk ] .

| They | chose | the | most | unfrequented | paths | and | solitary | nooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 这 | 最多 | 冷落 | 路径 | 和 | 孤 | 角落 | . |

他们选择了人迹罕至的小路和僻静的角落。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [strəʊl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['brɪskli] ,

| Then | , | after | an | hour's | stroll | , | they | returned | briskly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 小时 | 漫步 | , | 他们 | 返回 | 轻快地 | , |

然后，散步一小时后，他们精神抖擞地返回了。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| frightened | at | the | sounds | of | carriages | rolling | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 马车 | 滚动 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处传来马车隆隆驶过的声音，吓了一跳。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

| They | often | went | out | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 去 | 出去 | 后 | 那 | , |

此后他们经常外出。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ɪn] ['prefrəns] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɒnd] [ɒv; əv] [mə'drɪd] [weə(r)] , [bɪ'haɪnd]

| and | chose | in | preference | the | paths | near | the | pond | of | Madrid | where | , | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 在 | 偏爱 | 这 | 路径 | 靠近 | 这 | 池塘 | 的 | 马德里 | 在哪里 | , | 在后面 |

['ʃeltərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

| sheltering | shrubs | , |
|---|---|---|
| 庇护所 | 灌木 | , |

他们更喜欢马德里池塘附近的小路，那里有茂密的灌木丛遮蔽着他们。

[ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf] , ['si:mɪŋli] [səʊ]

| they | sat | talking | and | listening | to | the | busy | hum | of | Parisian | life | , | seemingly | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 说 | 和 | 聆听 | 到 | 这 | 忙碌的 | 哼 | 的 | 巴黎人 | 生活 | , | 似乎 | 所以 |

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

| far | away | . |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | . |

他们坐着聊天，聆听着巴黎熙熙攘攘的生活声，仿佛置身于遥远的地方。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] - [klaʊd] [ɒn]

| One | day | , | about | four | o'clock | , | Madame | Desvarennes | was | going | to | Saint | - | Cloud | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 关于 | 四 | 点钟 | , | 夫人 | - | 曾是 | 去 | 到 | 圣 | - | 云 | 在 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

一天下午四点左右，德斯瓦雷纳夫人要去圣克卢出差。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .

| and | was | crossing | the | Bois | de | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 过境 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | . |

当时他正在穿越布洛涅森林。

[hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːðz] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

| Her | coachman | had | chosen | the | most | unfrequented | paths | to | save | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 马车夫 | 有 | 选定 | 这 | 最多 | 冷落 | 路径 | 到 | 节省 | 时间 | . |

为了节省时间，她的马车夫选择了人迹罕至的小路。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [sent]

| She | had | opened | the | carriage | - | window | , | and | was | enjoying | the | lovely | scent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 打开 | 这 | 运输 | - | 窗户 | , | 和 | 曾是 | 享受 | 这 | 迷人的 | 香味 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

| from | the | shrubs | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 灌木 | . |

她打开了马车的车窗，正享受着灌木丛散发出的迷人香气。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [kɑːt] [stɒpt] [ðə; ði] [weɪ] .

| Suddenly | a | watering | - | cart | stopped | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 浇水 | - | 大车 | 停止 | 这 | 方式 | . |

突然，一辆洒水车挡住了去路。

['mædəm] - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

| Madame | Desvarennes | looked | through | the | window | to | see | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 看起来 | 通过 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stjuːpɪfaɪd] .

| and | remained | stupefied | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 目瞪口呆 | . |

德斯瓦雷纳夫人透过窗户往外看，想看看发生了什么事，结果却惊呆了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [ i'spaɪ ] [sɜːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| At | the | turning | of | a | path | she | espied | Serge | , | with | a | woman | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 转弯 | 的 | 一个 | 小路 | 她 | 窥视 | 哔叽 | , | 和 | 一个 | 女士 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

在一条小路的拐角处，她瞥见了塞尔日，他身边挽着一个女人。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .

| She | uttered | a | cry | that | caused | the | couple | to | turn | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说出 | 一个 | 哭 | 那 | 导致 | 这 | 夫妻 | 到 | 转动 | 圆形的 | . |

她发出了一声尖叫，吓得那对夫妇转过身来。

['siːɪŋ] [ðæt] [peɪl] [feɪs] , [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .

| Seeing | that | pale | face | , | they | sought | to | hide | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 苍白 | 脸 | , | 他们 | 寻求 | 到 | 隐藏 | 他们自己 | . |

看到那张苍白的脸，他们赶紧躲了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| In | a | moment | Madame | Desvarennes | was | out | of | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 夫人 | - | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | . |

片刻之后，德斯瓦雷纳夫人便下了马车。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] [fled] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

| The | guilty | couple | fled | down | a | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有罪的 | 夫妻 | 逃亡 | 向下 | 一个 | 小路 | . |

这对有罪的男女沿着小路逃走了。

[wɪˈðaʊt] [ˈkeərɪŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ gəud ] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l]

| Without | caring | what | might | be | said | of | her | , | and | goaded | on | by | a | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 关怀 | 什么 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 她 | , | 和 | 被激怒 | 在 | 经过 | 一个 | 可怕 |

[reɪdʒ] ,

| rage | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

她全然不顾别人对她的议论，被恐惧和愤怒驱使着，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .

| she | tried | to | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 跟随 | 他们 | . |

她试图跟着他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈspeʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [veɪld] .

| She | especially | wished | to | see | the | woman | who | was | closely | veiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尤其 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 女士 | WHO | 曾是 | 密切 | 含蓄 | . |

她尤其想见见那位蒙着厚厚面纱的女子。

[ʃiː; ʃi] [gest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒiːn] .

| She | guessed | her | to | be | Jeanne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猜对了 | 她 | 到 | 是 | 珍妮 | . |

她猜她是珍妮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈwʊmən] , [ˈterɪfaɪd] , [fled] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [wɔːk] .

| But | the | younger | woman | , | terrified | , | fled | like | a | deer | down | a | side | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻 | 女士 | , | 恐惧 | , | 逃亡 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | 向下 | 一个 | 边 | 走 | . |

但年轻女子吓坏了，像鹿一样沿着人行道逃走了。

[ˈmædəm] - , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] .

| Madame | Desvarennes | , | quite | out | of | breath | , | was | obliged | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | , | 相当 | 出去 | 的 | 气息 | , | 曾是 | 有义务 | 到 | 停止 | . |

德斯瓦雷纳夫人气喘吁吁，不得不停下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈslæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] - [dɔː(r)] ,

| She | heard | the | slamming | of | a | carriage | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 猛击 | 的 | 一个 | 运输 | - | 门 | , |

她听到马车门砰的一声关上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhaɪəd] [ˈbruːəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ]

| and | a | hired | brougham | that | had | been | waiting | at | the | end | of | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 雇用 | 布鲁厄姆 | 那 | 有 | 到过 | 等待 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 小路 |

[swept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

| swept | by | her | bearing | the | lovers | toward | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 经过 | 她 | 轴承 | 这 | 恋人 | 朝向 | 这 | 镇 | . |

还有一辆租来的马车，一直停在她扫过的小路尽头，载着这对恋人向镇子走去。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊtʃmən] :

| The | mistress | hesitated | a | moment | , | then | said | to | her | coachman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情妇 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 说 | 到 | 她 | 马车夫 | : |

女主人犹豫片刻，然后对她的马车夫说：

" [draɪv] [həʊm] .

| " | Drive | home | . |
|---|---|---|---|
| " | 驾驶 | 家 | . |

开车回家。

" [ænd; ənd] , [əˈbændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː]

| " | And | , | abandoning | her | business | , | she | arrived | in | the | Rue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 放弃 | 她 | 商业 | , | 她 | 到达的 | 在 | 这 | 后悔 |

于是，她放弃了生意，来到了这条街。

[seɪnt] - [ˌdɔmi'ni:k] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prɪns] .

| Saint | - | Dominique | a | few | minutes | after | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | - | 多米尼克 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 这 | 王子 | . |

圣多米尼克比王子晚几分钟到达。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]

| With | a | bound | , | without | going | through | the | offices | , | without | even | taking | off | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边界 | , | 没有 | 去 | 通过 | 这 | 办公室 | , | 没有 | 甚至 | 采取 | 离开 | 她 |

['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

| bonnet | and | cloak | , |
|---|---|---|---|
| 引擎盖 | 和 | 披风 | , |

她一跃而起，既没经过办公室，甚至连帽子和斗篷都没脱。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['sɜ:rdʒɪz] [ə'pɑ:tmənts] .

| she | went | up | to | Serge's | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向上 | 到 | 塞尔吉的 | 公寓 | . |

她去了塞尔日的公寓。

[wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .

| Without | hesitating | , | she | entered | the | smoking | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫不决 | , | 她 | 进入 | 这 | 吸烟 | - | 房间 | . |

她毫不犹豫地走进了吸烟室。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| Panine | was | there | . |
|---|---|---|---|
| 帕尼 | 曾是 | 那里 | . |

帕尼尼也在那里。

['evɪdəntli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Evidently | he | was | expecting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 期待 | 她 | . |

显然他一直在等她。

[ɒn] ['si:ɪŋ] ['mædəm]

| On | seeing | Madame |
|---|---|---|
| 在 | 看到 | 夫人 |

见到夫人

- [hi:; hi] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

| Desvarennes | he | rose | , | with | a | smile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 玫瑰 | , | 和 | 一个 | 微笑 | : |

德斯瓦雷纳斯站了起来，脸上带着微笑：

" [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [hi:; hi] , [aɪ'rɒnɪkli] ; " [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] . "

| " | One | can | see | that | you | are | at | home | , | " | said | he | , | ironically | ; | " | you | come | in | without | knocking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 能 | 看 | 那 | 你 | 是 | 在 | 家 | , | " | 说 | 他 | , | 讽刺的是 | ; | " | 你 | 来 | 在 | 没有 | 敲门 | . | " |

“看得出来你是在家，”他讽刺地说，“你进来都没敲门。”

" [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] ; [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪz] [ɪl] - ['tʃəʊzn] , " ['bri:fli] [ ri'tɔ:t ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

| " | No | nonsense | ; | the | moment | is | ill | - | chosen | , | " | briefly | retorted | the | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 废话 | ; | 这 | 片刻 | 是 | 患病的 | - | 选定 | , | " | 简要地 | 反驳 | 这 | 情妇 | . |

“别胡说，时机不对，”女主人简短地反驳道。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ? "

| " | Why | did | you | run | away | when | you | saw | me | a | little | while | ago | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 你 | 锯 | 我 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | ? | " |

“你刚才看到我的时候为什么跑开了？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] [ ə'kɔst ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['laɪtli] .

| " | You | have | such | a | singular | way | of | accosting | people | , | " | he | answered | , | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这样的 | 一个 | 单数 | 方式 | 的 | 骚扰 | 人们 | , | " | 他 | 回答 | , | 轻轻 | . |

“你搭讪别人的方式真是别具一格，”他轻松地回答道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

| " | You | come | on | like | a | charge | of | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 在 | 喜欢 | 一个 | 收费 | 的 | 骑兵 | . |

“你像骑兵冲锋一样冲了过来。”

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai]

| The | person | with | whom | I | was | talking | was | frightened | , | she | ran | away | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 说 | 曾是 | 害怕 | , | 她 | 跑 | 离开 | 和 | 我 |

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] . "

| followed | her | . | " |
|---|---|---|---|
| 随后 | 她 | . | " |

和我说话的那个人很害怕，她跑开了，我跟着她跑了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | She | was | doing | wrong | then | if | she | was | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 正在做 | 错误的 | 然后 | 如果 | 她 | 曾是 | 害怕 | . |

“如果她当时感到害怕，那她就做错了。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "

| Does | she | know | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 知道 | 我 | ? | " |

她认识我吗?

" [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ?

| " | Who | does | not | know | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 你 | ? |

谁不认识你?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [nəʊ'tɔːriəs] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - ['mɑːkɪt] !

| You | are | almost | notorious | — | in | the | corn | - | market | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 几乎 | 臭名昭著 | — | 在 | 这 | 玉米 | - | 市场 | ! |

你在玉米市场上几乎是臭名昭著的!

" ['mædəm] - [ə'laʊd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd]

| " | Madame | Desvarennes | allowed | the | insult | to | pass | without | remark | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 允许 | 这 | 侮辱 | 到 | 经过 | 没有 | 评论 | , | 和 |

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [sɜːdʒ] , [sed] :

| advancing | toward | Serge | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 朝向 | 哔叽 | , | 说 | : |

德斯瓦雷纳夫人没有理会这句侮辱，而是走向塞尔日，说道:

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ? "

| " | Who | is | this | woman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 女士 | ? | " |

“这位女士是谁？”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [prɪns] , ['kwaɪətli] .

| " | Shall | I | introduce | her | to | you | ? | " | inquired | the | Prince | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 介绍 | 她 | 到 | 你 | ? | " | 询问 | 这 | 王子 | , | 悄悄 | . |

“要我把她介绍给你吗？”王子轻声问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] — "

| " | She | is | one | of | my | countrywomen | , | a | Polish | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 乡下妇女 | , | 一个 | 抛光 | — | " |

“她是我的同胞，一位波兰人——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]

| " | You | are | a | liar | ! | " | cried | Madame | Desvarennes | , | unable | to | control | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 说谎者 | ! | " | 哭 | 夫人 | - | , | 无法 | 到 | 控制 | 她 |

['tempə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| temper | any | longer | . |
|---|---|---|---|
| 脾气 | 任何 | 更长 | . |

“你是个骗子！”德斯瓦雷纳夫人喊道，再也控制不住自己的脾气了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [məʊst] ['impjudəntli] !

| " | You | are | lying | most | impudently | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 说谎 | 最多 | 厚颜无耻地 | ! |

你竟然厚颜无耻地撒谎！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dʒiːn] !

| " | And | she | was | going | to | add | , | " | That | woman | was | Jeanne | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 添加 | , | " | 那 | 女士 | 曾是 | 珍妮 | ! |

她还想补充一句：“那个女人是珍妮！”

" [bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] [tʃekt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| " | but | prudence | checked | the | sentence | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 谨慎 | 已检查 | 这 | 句子 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

“但谨慎让她止住了即将脱口而出的话。”

[sɜːdʒ] [tɜːnd] [peɪl] .

| Serge | turned | pale | . |
|---|---|---|---|
| 哔叽 | 转向 | 苍白 | . |

塞尔吉脸色苍白。

" [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] ['streɪndʒli] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][təʊn] .

| " | You | forget | yourself | strangely | , | Madame | , | " | he | said | , | in | a | dry | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 你自己 | 奇怪的 | , | 夫人 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 干燥 | 语气 | . |

“夫人，您真是个怪人，竟然会忘记自己是谁。”他用一种冷淡的语气说道。

" [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [nɒt] [naʊ] !

| " | I | forgot | myself | a | year | ago | , | not | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 我 | 一个 | 年 | 前 | , | 不是 | 现在 | ! |

“一年前我忘了自己，现在不会了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wiːk] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] .

| It | was | when | I | was | weak | that | I | forgot | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 虚弱的 | 那 | 我 | 忘了 | 我 | . |

正是在我软弱的时候，我忘记了自己。

[wen] [ˌmɪʃə'liːn] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ai]['naɪðə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [nɔː(r)][ækt] .

| When | Micheline | was | between | you | and | me | I | neither | dared | to | speak | nor | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 米歇琳 | 曾是 | 之间 | 你 | 和 | 我 | 我 | 两者都不 | 敢于 | 到 | 说话 | 也不 | 行为 | . |

当米歇琳夹在你我之间时，我既不敢说话，也不敢行动。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] ['ɑːftə(r)]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]

| " | But | now | , | since | after | almost | ruining | my | poor | daughter | , | you | deceive | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | , | 自从 | 后 | 几乎 | 毁坏 | 我的 | 贫穷的 | 女儿 | , | 你 | 欺骗 | 她 |

,

,

,

“但是现在，你差点毁了我可怜的女儿，还欺骗她，

[ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | have | no | longer | any | consideration | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 更长 | 任何 | 考虑 | 为了 | 你 | . |

我不再对你有任何好感。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] . "

| To | make | her | come | over | to | my | side | I | have | only | to | speak | one | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 她 | 来 | 超过 | 到 | 我的 | 边 | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 说话 | 一 | 单词 | . | " |

要让她倒戈到我这边，我只需要说一句话。

" [wel] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Well | , | speak | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 说话 | 它 | ! |

“说吧！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .

| She | is | there | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 那里 | . |

她在那里。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] !

| I | will | call | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 称呼 | 她 | ! |

我这就给她打电话！

" ['mædəm] - , [ɪn] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [ ə'seɪl ] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] .

| " | Madame | Desvarennes | , | in | that | supreme | moment | , | was | assailed | by | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | , | 在 | 那 | 最高 | 片刻 | , | 曾是 | 遭受攻击 | 经过 | 一个 | 怀疑 | . |

“在那至关重要的时刻，德斯瓦雷纳夫人被一个疑虑所困扰。”

[wɒt] [ɪf] [ˌmɪʃə'liːn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [lʌv] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

| What | if | Micheline | , | in | her | blind | love | , | did | not | believe | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 米歇琳 | , | 在 | 她 | 瞎的 | 爱 | , | 做过 | 不是 | 相信 | 她 | ? |

如果米歇琳因为盲目的爱情而不相信她呢?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [stɒp] [sɜːdʒ] .

| She | raised | her | hand | to | stop | Serge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 她 | 手 | 到 | 停止 | 哔叽 | . |

她举起手阻止塞尔吉。

" [wɪl] [nɒt][ðə; ðiː][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [steɪ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , ['bɪtəli] .

| " | Will | not | the | fear | of | killing | my | daughter | by | this | revelation | stay | you | ? | " | asked | she | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 不是 | 这 | 害怕 | 的 | 杀 | 我的 | 女儿 | 经过 | 这 | 启示 | 停留 | 你 | ? | " | 问 | 她 | , | 苦涩地 | . |

“难道你不会因为害怕我的女儿会因此丧命而退缩吗？”她痛苦地问道。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ?

| " | What | manner | of | man | are | you | to | have | so | little | heart | and | conscience | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 方式 | 的 | 男人 | 是 | 你 | 到 | 有 | 所以 | 小的 | 心 | 和 | 良心 | ? |

你究竟是怎样的人，竟如此冷酷无情、毫无良知?

" [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

| " | Panine | burst | into | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕尼 | 爆裂 | 进入 | 笑声 | . |

帕尼内突然大笑起来。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['vælјuː][aɪ] [pleɪs] [ɒn][ðem; ðəm] .

| " | You | see | what | your | threats | are | worth | , | and | what | value | I | place | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 什么 | 你的 | 威胁 | 是 | 值得 | , | 和 | 什么 | 价值 | 我 | 地方 | 在 | 他们 | . |

“你看看你的威胁值多少钱，以及我有多看重它们。”

[speə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] .

| Spare | them | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 他们 | 在 | 这 | 未来 | . |

以后饶了他们吧。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ai][ˌeɪ ˈem] ?

| You | ask | me | what | manner | of | man | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 我 | 什么 | 方式 | 的 | 男人 | 我 | 是 | ? |

你问我究竟是怎样的人?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['lɪbəti] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

| I | have | not | much | patience | , | I | hate | to | have | my | liberty | interfered | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 很多 | 耐心 | , | 我 | 恨 | 到 | 有 | 我的 | 自由 | 干扰 | 和 | , |

我没什么耐心，我讨厌自己的自由受到干涉。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['fæməli][dʒ'ɑːz] .

| and | I | have | a | horror | of | family | jars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 恐怖 | 的 | 家庭 | 罐子 | . |

我非常讨厌家庭罐子。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

| I | expect | to | be | master | of | my | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 是 | 掌握 | 的 | 我的 | 自己的 | 房子 | . |

我希望自己能成为自己房子的主人。

" ['mædəm] - [wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

| " | Madame | Desvarennes | was | roused | at | these | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 曾是 | 唤醒 | 在 | 这些 | 字 | . |

“德斯瓦雷纳夫人被这些话激怒了。”

[hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][hæd; həd] [ ə'beit ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə]

| Her | rage | had | abated | on | her | daughter's | account | , | but | now | it | rose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | 有 | 减弱 | 在 | 她 | 女儿的 | 帐户 | , | 但 | 现在 | 它 | 玫瑰 | 到 |

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] .

| a | higher | pitch | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 沥青 | . |

女儿的事情让她原本的怒火有所缓和，但现在怒火却更加高涨。

" [ɑː] ! [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Ah | ! | so | this | is | it | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 所以 | 这 | 是 | 它 | , | 是 | 它 | ? |

“啊！原来这就是结局啊？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] , [ai] [siː] !

| " | You | would | like | perfect | liberty | , | I | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 喜欢 | 完美的 | 自由 | , | 我 | 看 | ! |

“看来你想要的是完全的自由！”

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| You | make | such | very | good | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 这样的 | 非常 | 好的 | 使用 | 的 | 它 | . |

你把它用得真好。

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| You | don't | like | to | hear | remarks | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 喜欢 | 到 | 听到 | 评论 | 之上 | 它 | . |

你不喜欢听到别人对此事的评论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] , [ɪn][fækt] !

| It | is | more | convenient | , | in | fact | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 方便的 | , | 在 | 事实 | ! |

实际上，这样更方便!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ?

| You | wish | to | be | master | in | your | own | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 到 | 是 | 掌握 | 在 | 你的 | 自己的 | 房子 | ? |

你想在自己家里当主人吗?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] !

| In | your | own | house | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 自己的 | 房子 | ! |

在你自己的房子里!

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [eəz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ?

| But | , | in | truth | , | what | are | you | here | to | put | on | airs | toward | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 真相 | , | 什么 | 是 | 你 | 这里 | 到 | 放 | 在 | 播出 | 朝向 | 我 | ? |

但说真的，你来这里是为了什么？想在我面前装腔作势吗?

['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

| Scarcely | more | than | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 仆人 | . |

几乎只是个仆人。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['weɪdʒɪz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

| A | husband | receiving | wages | from | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丈夫 | 接收 | 工资 | 从 | 我 | ! |

丈夫从我这里领工资!

" [sɜːdʒ] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['muːvmənt] .

| " | Serge | , | with | flashing | eyes | , | made | a | terrible | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哔叽 | , | 和 | 闪烁 | 眼睛 | , | 制成 | 一个 | 糟糕的 | 移动 | . |

“塞尔吉双眼闪着光，做了一个可怕的动作。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]

| He | tried | to | speak | , | but | his | lips | trembled | , | and | he | could | not | utter | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 但 | 他的 | 嘴唇 | 颤抖 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 说出 | 一个 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

他想说话，但他的嘴唇颤抖，发不出任何声音。

[baɪ][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi] [ʃəʊd] ['mædəm] - [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| By | a | sign | he | showed | Madame | Desvarennes | - | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 符号 | 他 | 显示 | 夫人 | - | | 这 | 门 | . |

他打了个手势，示意德斯瓦雷纳夫人出门。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [lʊkt] ['rezəluːtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['enədʒi] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

| The | latter | looked | resolutely | at | the | Prince | , | and | with | energy | which | nothing | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 看起来 | 坚决地 | 在 | 这 | 王子 | , | 和 | 和 | 活力 | 哪个 | 没有什么 | 可以 |

[ˌhens'fɔːθ] ['sɒfn] , ['ædɪd] :

| henceforth | soften | , | added | : |
|---|---|---|---|---|
| 今后 | 软化 | , | 额外 | : |

后者目光坚定地注视着王子，语气中带着一种此后任何事都无法减弱的劲头，补充道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] !

| " | You | will | have | to | deal | with | me | in | future | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 交易 | 和 | 我 | 在 | 未来 | ! |

“以后你还得跟我打交道！”

[gʊd] - [deɪ] !
**Good - day !**
好的 - 天 !

再会!

" [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [reɪdʒ] [wen] ['entərɪŋ]
**" And , leaving the room with as much calmness as she felt rage when entering**
" 和 , 离开 这 房间 和 作为 很多 平静 作为 她 毛毡 愤怒 什么时候 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

“而离开房间时，她却像进来时那样平静，这与她进来时的愤怒形成了鲜明的对比。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] .
**she went down to the countinghouse .**
她 去 向下 到 这 会计室 .

她下到账房去了。

[keɪrəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɛrəʃæl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
**Cayrol was sitting chatting with Marechal in his room .**
凯罗尔 曾是 坐着 聊天 和 马雷夏尔 在 他的 房间 .

凯罗尔当时正坐在房间里和马雷夏尔聊天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɛrtsɔːgz] ['ræʃnəs] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
**He was telling him that Herzog's rashness caused him much anxiety .**
他 曾是 讲述 他 那 赫尔佐格的 鲁莽 导致 他 很多 焦虑 .

他告诉他，赫尔佐格的鲁莽行为让他非常焦虑。

['mɛrəʃæl] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
**Marechal did not encourage his confidence .**
马雷夏尔 做过 不是 鼓励 他的 信心 .

马雷夏尔并没有增强他的信心。

[ðə; ðɪ] ['sekrəˌteriz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪ'nænsɪə(r)]
**The secretary's opinion on the want of morality on the part of the financier**
[hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] .
**had strengthened .**
有 加强 .

秘书更加确信这位金融家缺乏道德感。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˌkaʊntə'bælənst] [ðə; ðɪ]
**The good feeling he entertained toward the daughter had not counterbalanced the**
[bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,
**bad impression he had of the father ,**
坏的 印象 他 有 的 这 父亲 ,

他对女儿的好感并不能抵消他对女儿父亲的不良印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːmlɪ] [ədˈvaɪzd] [keɪrəl] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ɔːl][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and he warmly advised Cayrol to break off all financial connection with such a**
和 他 热情地 建议 凯罗尔 到 休息 离开 全部 金融的 联系 和 这样的 一个
[mæn] .
**man .**
男人 .

他郑重建议凯罗尔断绝与此人的所有经济联系。

[keɪrəl] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən] ['kredɪt] .
**Cayrol , indeed , had now very little to do with the European Credit .**
凯罗尔 , 的确 , 有 现在 非常 小的 到 做 和 这 欧洲的 信用 .

事实上，凯罗尔现在与欧洲信贷几乎没有任何关系了。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] ,

| The | office | was | still | at | his | banking | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 银行业 | 房子 | , |

办公室仍然设在他的银行里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [meɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

| and | the | payments | for | shares | were | still | made | into | his | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 付款 | 为了 | 分享 | 是 | 仍然 | 制成 | 进入 | 他的 | 银行 | , |

股票款项仍然汇入了他的银行账户。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [skiːm] [wɪtʃ] ['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt]

| but | as | soon | as | the | new | scheme | which | Herzog | was | preparing | was | launched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 新的 | 方案 | 哪个 | 赫尔佐格 | 曾是 | 准备 | 曾是 | 发射 |

,

,

,

但是，赫尔佐格正在筹备的新方案一推出，

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [ɪn'tendɪd] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] ['splendɪd] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [kəm'plitɪd]

| the | financier | intended | settling | in | splendid | offices | which | were | being | rapidly | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金融家 | 故意的 | 安顿 | 在 | 灿烂 | 办公室 | 哪个 | 是 | 存在 | 快速 | 完全的 |

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .

| in | the | neighborhood | of | the | Opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 歌剧 | . |

这位金融家打算在歌剧院附近正在快速竣工的豪华办公楼里安家落户。

['hɛrtsɔːg] [maɪt] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒliz] [wɪtʃ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Herzog | might | therefore | commit | all | the | follies | which | entered | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔佐格 | 可能 | 所以 | 犯罪 | 全部 | 这 | 愚行 | 哪个 | 进入 | 他的 | 头 | . |

因此，赫尔佐格可能会犯下他脑海中浮现的所有愚蠢错误。

[keɪrəl] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Cayrol | would | be | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯罗尔 | 会 | 是 | 出去 | 的 | 它 | . |

凯罗尔会被排除在外。

['mædəm] - ['entəd] .

| Madame | Desvarennes | entered | . |
|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 进入 | . |

德斯瓦雷纳夫人走了进来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [ðə; ði][men] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

| At | the | first | glance | , | the | men | noticed | the | traces | of | the | emotion | she | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | , | 这 | 男人 | 注意到 | 这 | 痕迹 | 的 | 这 | 情感 | 她 | 有 | 只是 |

[ɪk'spɪərɪənst] .

| experienced | . |
|---|---|
| 经验丰富的 | . |

男人们第一眼就注意到她身上留有刚才经历的情绪痕迹。

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

| They | rose | and | waited | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玫瑰 | 和 | 等待 | 在 | 沉默 | . |

他们起身，默默地等待着。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] ['evrɪbɒdi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| When | the | mistress | was | in | a | bad | humor | everybody | gave | way | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 情妇 | 曾是 | 在 | 一个 | 坏的 | 幽默 | 大家 | 给予 | 方式 | 到 | 她 | . |

当女主人心情不好时，所有人都得对她毕恭毕敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

| It | was | the | custom | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | . |

这是习俗。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [keɪrəl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [əbˈzɔːbd] [ɪn]

| She | nodded | to | Cayrol | , | and | walked | up | and | down | the | office | , | absorbed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点头 | 到 | 凯罗尔 | , | 和 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 办公室 | , | 吸收 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

| her | own | thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 想法 | . |

她向凯罗尔点了点头，然后在办公室里来回踱步，陷入了自己的思绪中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɒpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Suddenly | stopping | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 停止 | , | 她 | 说 | : |

她突然停了下来，说道：

" [ˈmɛrəʃæl] , [prɪˈpeə(r)] [prɪns] - [əˈkaʊnt] .

| " | Marechal | , | prepare | Prince | Panine's | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马雷夏尔 | , | 准备 | 王子 | - | 帐户 | . |

“元帅，准备帕尼内王子的账目。”

" [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

| " | The | secretary | looked | up | amazed | , | and | did | not | seem | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 看起来 | 向上 | 惊叹 | , | 和 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 理解 | . |

秘书抬起头，一脸惊讶，似乎不明白发生了什么。

" [wel] !

| " | Well | ! |
|---|---|---|
| " | 出色地 | ! |

“出色地！

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈəʊvədrɑːft] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] ; [ðæts] [ɔːl]

| The | Prince | has | had | an | overdraft | ; | you | will | give | me | a | statement | ; | that's | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 有 | 一个 | 透支 | ; | 你 | 将要 | 给 | 我 | 一个 | 陈述 | ; | 那就是 | 全部 |

!

| ! |
|---|
| ! |

王子账户透支了；你需要给我一份账单；就这些！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] [stænd] .

| I | wish | to | see | how | we | two | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 看 | 如何 | 我们 | 二 | 站立 | . |

我想看看我们俩的关系如何。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ,

| " | The | two | men | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | , |

“这两个男人，

[əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈmædəm] - [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| astonished | to | hear | Madame | Desvarennes | speak | of | her | son | - | in | - | law | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 到 | 听到 | 夫人 | - | 说话 | 的 | 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 作为 | 她 |

[wʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə(r)] ,

| would | of | a | customer | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 的 | 一个 | 顾客 | , |

听到德斯瓦雷纳夫人像谈论顾客一样谈论她的女婿，她感到非常惊讶。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] .

| exchanged | looks | . |
|---|---|---|
| 交换 | 看起来 | . |

两人交换了一个眼神。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lent] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˈmʌni] , [keɪrəl] ?

| " | You | have | lent | my | son | - | in | - | law | money | , | Cayrol | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 借出的 | 我的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 钱 | , | 凯罗尔 | ? |

“凯罗尔，你借钱给我女婿了？”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['mædəm]

| " | And | as | the | banker | remained | silent | , | still | looking | at | the | secretary | , | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 银行家 | 剩余 | 沉默的 | , | 仍然 | 寻找 | 在 | 这 | 秘书 | , | 夫人 |

['ædɪd] :

| added | : |
|---|---|
| 额外 | : |

“银行家沉默不语，目光仍然停留在秘书身上，夫人又补充道：”

" [dʌz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɛrəʃæl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː] ?

| " | Does | the | presence | of | Marechal | make | you | hesitate | in | answering | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 在场 | 的 | 马雷夏尔 | 制作 | 你 | 犹豫 | 在 | 回答 | 我 | ? |

“马雷夏尔在场是否让你在回答我的问题时犹豫不决？”

[spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

| Speak | before | him | ; |
|---|---|---|---|
| 说话 | 前 | 他 | ; |

在他面前发言；

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz]

| I | have | told | you | more | than | a | hundred | times | that | he | knows | my | business | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 时代 | 那 | 他 | 知道 | 我的 | 商业 | 作为 |

[wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "

| well | as | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . | " |

我已经跟你说过一百多次了，他对我的生意和我一样了解。

" [ai][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] .

| " | I | have | , | indeed | , | advanced | some | money | to | the | Prince | , | " | replied | Cayrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | , | 的确 | , | 先进的 | 一些 | 钱 | 到 | 这 | 王子 | , | " | 回复 | 凯罗尔 | . |

“我的确已经预付了一些钱给王子，”凯罗尔回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ in'kwaiə ] ['mædəm] - .

| " | How | much | ? | " | inquired | Madame | Desvarennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | ? | " | 询问 | 夫人 | - | . |

“多少钱？”德斯瓦雷纳夫人问道。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] .

| " | I | don't | remember | the | exact | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 记住 | 这 | 精确的 | 数量 | . |

“我不记得确切的数字了。”

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

| I | was | happy | to | oblige | your | son | - | in | - | law | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 必须 | 你的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | . | " |

我很乐意满足你女婿的要求。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['æktɪd] [ˌʌn'waɪzli] [ɪn] [nɒt] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | You | were | wrong | , | and | have | acted | unwisely | in | not | acquainting | me | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 错误的 | , | 和 | 有 | 行动 | 不明智地 | 在 | 不是 | 熟悉 | 我 | 的 | 这 |

[fækt] .

| fact | . |
|---|---|
| 事实 | . |

“你错了，你没有告诉我这件事，你的做法很不明智。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɒliz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ] [frendz] .

| It | is | thus | that | his | follies | have | been | encouraged | by | obliging | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因此 | 那 | 他的 | 愚行 | 有 | 到过 | 鼓励 | 经过 | 乐于助人 | 朋友们 | . |

正因如此，他的愚蠢行为才得到了那些乐于助人的朋友们的鼓励。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ] [nɒt][tuː; tə][lend] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

| At | all | events | , | I | ask | you | now | not | to | lend | him | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 我 | 问 | 你 | 现在 | 不是 | 到 | 借 | 他 | 任何 | 更多的 | . |

无论如何，我现在请求你们不要再借钱给他了。

" [keɪrəl] [siːmd] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | Cayrol | seemed | put | out | , | and | , | with | his | hands | in | his | pockets | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯罗尔 | 似乎 | 放 | 出去 | , | 和 | , | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 他的 |

['ʃəuldəz] [ʌp] , [rɪ'plaɪd] :

| shoulders | up | , | replied | : |
|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 向上 | , | 回复 | : |

凯罗尔似乎有些不高兴，他双手插在口袋里，耸了耸肩，回答道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| " | This | is | a | delicate | matter | which | you | ask | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 精美的 | 事情 | 哪个 | 你 | 问 | 的 | 我 | . |

你问我这个问题很棘手。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ'self] — "

| You | will | cause | a | quarrel | between | the | Prince | and | myself | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 原因 | 一个 | 争吵 | 之间 | 这 | 王子 | 和 | 我 | — | " |

你会挑起我和王子之间的争端——”

" [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

| " | Do | you | prefer | quarreling | with | me | ? | " | asked | the | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 更喜欢 | 争吵 | 和 | 我 | ? | " | 问 | 这 | 情妇 | . |

“你更喜欢和我吵架吗？”女主人问道。

" [zaʊndz] !

| " | Zounds | ! |
|---|---|---|
| " | 声波 | ! |

“天哪！”

[nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

| No | ! | " | replied | the | banker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | " | 回复 | 这 | 银行家 | . |

“不！”银行家回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

| " | But | you | place | me | in | an | embarrassing | position | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 地方 | 我 | 在 | 一个 | 尴尬的 | 位置 | ! |

“但是你让我陷入了尴尬的境地！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lend] [sɜːdʒ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| I | have | just | promised | to | lend | Serge | a | considerable | sum | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 承诺 | 到 | 借 | 哔叽 | 一个 | 大量 | 和 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

我今晚已经答应借给塞尔吉一大笔钱。

" [wel] ! [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "

| " | Well | ! | you | will | not | give | it | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | 你 | 将要 | 不是 | 给 | 它 | 到 | 他 | . | " |

“哼！你肯定不会给他的。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [fə'gɪv] , " [saɪd] [keɪrəl] .

| " | That | is | an | act | which | he | will | scarcely | forgive | , | " | sighed | Cayrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 行为 | 哪个 | 他 | 将要 | 几乎 | 原谅 | , | " | 叹了口气 | 凯罗尔 | . |

“他恐怕很难原谅这件事，”凯罗尔叹了口气。

['mædəm] - [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd]

| Madame | Desvarennes | placed | her | hand | on | the | shoulder | of | the | banker | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 放置 | 她 | 手 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 银行家 | , | 和 |

['lʊkɪŋ] ['sɪəriəsli] [æt; ət][hɪm] , [sed] :

| looking | seriously | at | him | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 严重地 | 在 | 他 | , | 说 | : |

德斯瓦雷纳夫人将手搭在银行家的肩膀上，严肃地看着他，说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] [ðɪs]
" You would not have forgiven me if I had allowed you to render him this
" 你 会 不是 有 已原谅 我 如果 我 有 允许 你 到 使成为 他 这
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“如果我允许你为他提供这种服务，你不会原谅我的。”

" [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] [fɪld] - [hɑːt] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
" A vague uneasiness filled Cayrol's heart , a shadow seemed to pass before his
" 一个 模糊的 不安 已填 - 心 , 一个 阴影 似乎 到 经过 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

凯罗尔心中涌起一股莫名的不安，仿佛眼前闪过一道黑影。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] :
and in a troubled voice he said to the mistress :
和 在 一个 麻烦 嗓音 他 说 到 这 情妇 :

他用焦躁不安的声音对女主人说：

" [waɪ] [səʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ] ['bædli] .
" Because he would have repaid you badly .
" 因为 他 会 有 已偿还 你 糟糕 .

因为他会狠狠地回报你。

" [keɪrəl] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lent]
" Cayrol thought the mistress was alluding to the money he had already lent
" 凯罗尔 想法 这 情妇 曾是 暗示 到 这 钱 他 有 已经 借出的
, [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ['vænɪʃd] .
, and his fears vanished .
, 和 他的 恐惧 消失了 .

“凯罗尔认为情妇指的是他已经借出去的钱，他的担忧顿时消失了。

['mædəm] - [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Madame Desvarennes would surely repay it .
夫人 - 会 一定 偿还 它 .

德斯瓦雷纳夫人一定会偿还的。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ?
" So you are cutting off his resources ?
" 所以 你 是 切割 离开 他的 资源 ?

所以你是要切断他的资源?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kəm'pliːtli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" Completely , " answered the mistress .
" 完全地 , " 回答 这 情妇 .

“完全如此，”女主人回答道。

" [hiː; hi] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] , [ðæt]
" He takes too much liberty , that
" 他 需要 也 很多 自由 , 那

“他太自由了，

[jʌŋ] ['dʒentlmən] .
**young** **gentleman** **.**
年轻的 绅士 .

年轻绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][həʊld][ðə; ði] [pɜːs] - [strɪŋz] .
**He** **was** **wrong** **to** **forget** **that** **I** **hold** **the** **purse** **-** **strings** **.**
他 曾是 错误的 到 忘记 那 我 抓住 这 钱包 - 字符串 .

他错了，他竟然忘了我掌握着财政大权。

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['peɪɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['defərəns] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
**I** **don't** **mind** **paying** **,** **but** **I** **want** **a** **little** **deference** **shown** **me** **for** **my** **money** **.**
我 不 头脑 付费 , 但 我 想 一个 小的 尊重 所示 我 为了 我的 钱 .

我不介意付费，但我希望我的钱能得到一些尊重。

[gʊd] - [baɪ] !
**Good** **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见!

[keɪrəl] , [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
**Cayrol** **,** **remember** **my** **instructions** **.**
凯罗尔 , 记住 我的 指示 .

凯罗尔，记住我的指示。

" [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , ['mædəm] - ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**"** **And** **,** **shaking** **hands** **with** **the** **banker** **,** **Madame** **Desvarennes** **entered** **her** **own**
" 和 , 摇晃 双手 和 这 银行家 , 夫人 - 进入 她 自己的
['ɒfɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðə(r)] .
**office** **,** **leaving** **the** **two** **men** **together** **.**
办公室 , 离开 这 二 男人 一起 .

“然后，德斯瓦雷纳夫人和银行家握手，走进了自己的办公室，留下这两个男人单独待在一起。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] : [keɪrəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
**There** **was** **a** **moment's** **pause** **:** **Cayrol** **was** **the** **first** **to** **break** **the** **silence** **.**
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 : 凯罗尔 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

一阵短暂的沉默后，凯罗尔率先打破了沉默。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
**"** **What** **do** **you** **think** **of** **the** **Prince's** **position** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 的 这 王子的 位置 ? "

你如何看待王子的立场?

" [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['mɛrəʃæl] .
**"** **His** **financial** **position** **?** **"** **asked** **Marechal** **.**
" 他的 金融的 位置 ? " 问 马雷夏尔 .

“他的财务状况？”马雷沙尔问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
**"** **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !
**I** **know** **all** **about** **that** **!**
我 知道 全部 关于 那 !

我对此了如指掌!

[ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm]
**I** **mean** **his** **relation** **to** **Madame**
我 意思是 他的 关系 到 夫人

我指的是他和夫人之间的关系

- . "
**Desvarennes . "**
- . "

德斯瓦雷纳斯。

" [zaʊndz] !
**" Zounds !**
" 声波 !

“天哪！”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækwə] - - , [ðə; ði] [sbɪri] [ænd; ənd]
**If we were in Venice in the days of the Aqua - Toffana , the sbirri and**
如果 我们 是 在 威尼斯 在 这 天 的 这 水 - - , 这 sbirri 和
[ðə; ði][ˌbrɑːˈviː] — "
**the bravi — "**
这 布拉维 — "

如果我们身处威尼斯，在阿夸托法纳酒、斯比里酒和布拉维酒盛行的年代——”

" [wɒt] ['rʌbɪʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [keɪrəl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**" What rubbish ! " interrupted Cayrol , shrugging his shoulders .**
" 什么 垃圾 ! " 中断 凯罗尔 , 耸肩 他的 肩膀 .

“真是胡说八道！”凯罗尔耸了耸肩，打断了他的话。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)]
**" Let me continue , " said the secretary , " and you can shrug your**
" 让 我 继续 , " 说 这 秘书 , " 和 你 能 耸肩 你的
['ʃəuldəz]
**shoulders**
肩膀

“让我继续说下去，”秘书说，“你可以耸耸肩。”

['ɑːftəwəd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**afterward if you like .**
之后 如果 你 喜欢 .

之后如果你愿意的话。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['venɪs] , ['nəʊɪŋ] ['mædəm]
**If we had been in Venice , knowing Madame**
如果 我们 有 到过 在 威尼斯 , 会心 夫人

如果我们当时在威尼斯，认识夫人

- [æz; əz][ai][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
**Desvarennes as I do , it would not have been surprising to me to**
- 作为 我 做 , 它 会 不是 有 到过 奇怪 到 我 到
[hæv; həv][hæd; həd]
**have had**
有 有

像我这样的德斯瓦雷纳人，如果……对我来说并不奇怪。

['mɑːstə(r)] [sɜːdʒ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] . "
**Master Serge found at the bottom of the canal some fine morning . "**
掌握 哔叽 成立 在 这 底部 的 这 运河 一些 美好的 早晨 . "

某个晴朗的早晨，人们在运河底发现了塞尔吉大师。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
**" You are not in earnest , " muttered the banker .**
" 你 是 不是 在 认真 , " 低声说道 这 银行家 .

“你不是认真的，”银行家嘟囔道。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
**" Much more so than you think .**
" 很多 更多的 所以 比 你 思考 .

比你想象的要多得多。

['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| **Only** | **you** | **know** | **we** | **live** | **in** | **the** | **nineteenth** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 知道 | 我们 | 居住 | 在 | 这 | 第十九 | 世纪 | , |

只有你知道我们生活在十九世纪。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] ['prɒvɪdəns] [ˌɪntə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)][ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n]

| **and** | **we** | **cannot** | **make** | **Providence** | **interpose** | **in** | **the** | **form** | **of** | **a** | **dagger** | **or** | **poison** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 制作 | 普罗维登斯 | 插入 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 匕首 | 或者 | 毒 |

[səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

| **so** | **easily** | **as** | **in** | **former** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 容易地 | 作为 | 在 | 以前的 | 天 | . |

我们不能像以前那样轻易地让天意以匕首或毒药的形式介入。

['ɑːsnɪk] [ænd; ənd]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| **Arsenic** | **and** | **verdigris** | **are** | **sometimes** | **used** | **,** | **but** | **it** | **does** | **not** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砷 | 和 | 铜绿 | 是 | 有时 | 用过的 | , | 但 | 它 | 做 | 不是 | 回答 | . |

有时也会使用砷和铜绿，但这并不能解决问题。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['miːnnəs] [tuː; tə] [ɪn'vent] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] ['pɔɪz(ə)n][kæn; kən]

| **Scientific** | **people** | **have** | **had** | **the** | **meanness** | **to** | **invent** | **tests** | **by** | **which** | **poison** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 人们 | 有 | 有 | 这 | 卑鄙 | 到 | 发明 | 测试 | 经过 | 哪个 | 毒 | 能 |

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] . "

| **be** | **detected** | **even** | **when** | **there** | **is** | **none** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 检测到 | 甚至 | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有任何 | . | " |

一些科学家竟然卑鄙地发明了一些检测方法，即使根本没有毒物也能检测出来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [keɪrəl] , ['lɑːfɪŋ] .

| **"** | **You** | **are** | **making** | **fun** | **of** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Cayrol** | **,** | **laughing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我 | , | " | 说 | 凯罗尔 | , | 笑 | . |

“你是在嘲笑我吗？”凯罗尔笑着说。

" [ai] !

| **"** | **I** | **!** |
|---|---|---|
| " | 我 | ! |

“我！

[nəʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[kʌm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ?

| **Come** | **,** | **do** | **you** | **wish** | **to** | **do** | **a** | **good** | **stroke** | **of** | **business** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 做 | 你 | 希望 | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 中风 | 的 | 商业 | ? |

来吧，你想做一笔好生意吗?

[faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][rɪd] ['mædəm] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

| **Find** | **a** | **man** | **who** | **will** | **consent** | **to** | **rid** | **Madame** | **Desvarennes** | **of** | **her** | **son** | **-** | **in** | **-** | **law** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 男人 | WHO | 将要 | 同意 | 到 | 摆脱 | 夫人 | - | 的 | 她 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 |

.

| **:** |
|---|
| . |

找一个愿意帮德斯瓦雷纳夫人摆脱她女婿的男人。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːd] , [ɑːsk] ['mædəm] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .

| **If** | **he** | **succeed** | **,** | **ask** | **Madame** | **Desvarennes** | **for** | **a** | **million** | **francs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 成功 | , | 问 | 夫人 | - | 为了 | 一个 | 百万 | 法郎 | . |

如果他成功了，就向德斯瓦雷纳夫人要一百万法郎。

[ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] - ['dɪskaʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

| **I** | **will** | **pay** | **it** | **at** | **only** | **twenty** | **-** | **five** | **francs** | **'** | **discount** | **,** | **if** | **you** | **like** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 它 | 在 | 仅有的 | 二十 | - | 五 | 法郎 | - | 折扣 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | ! |

如果你愿意的话，我可以只付25法郎的折扣价！

" [keɪrəl] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Cayrol was thoughtful .
" 凯罗尔 曾是 周到 .

凯罗尔心思很周到。

['mɛrəʃæl] [kən'tɪnjuːd] :
Marechal continued :
马雷夏尔 持续 :

马雷夏尔继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]
" You have known the house a long time , how is it you don't understand the
" 你 有 已知 这 房子 一个 长的 时间 , 如何 是 它 你 不 理解 这
['mɪstrəs] ['betə(r)] ?
mistress better ?
情妇 更好的 ?

“你认识这栋房子很久了，怎么还不了解女主人呢？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [bɪ'twiːn] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns]
I tell you , and remember this : between Madame Desvarennes - and the Prince
我 告诉 你 , 和 记住 这 : 之间 夫人 - 和 这 王子
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['heɪtrɪd] .
there is a mortal hatred .
那里 是 一个 凡人 仇恨 .

我告诉你，记住这一点：德斯瓦雷纳夫人和王子之间有着生死之仇。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
One of the two will destroy the other .
一 的 这 二 将要 破坏 这 其他 .

两者之中必有一个会摧毁另一个。

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

['betɪŋ] [ɪz]['əʊpən] . "
Betting is open . "
投注 是 打开 . "

投注已开放。

" [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ?
" But what must I do ?
" 但 什么 必须 我 做 ?

但我该怎么办?

[ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪ'laɪz] [ɒn][ˌem 'iː] — "
The Prince relies on me — "
这 王子 依赖 在 我 — "

王子依赖我——”

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" Go and tell him not to do so any longer . "
" 去 和 告诉 他 不是 到 做 所以 任何 更长 . "

“去告诉他不要再这样做了。”

" [feɪθ] , [nəʊ] !
" Faith , no !
" 信仰 , 不 !

“信仰，不！”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .

| I | would | rather | he | came | to | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 他 | 来了 | 到 | 我的 | 办公室 | . |

我宁愿他来我的办公室。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] .

| I | should | be | more | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 更多的 | 在 | 舒适 | . |

我应该更放松一些。

[ə'djuː] , ['mɛrəʃæl] . "

| Adieu | , | Marechal | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 马雷夏尔 | . | " |

再见了，元帅。

" [ə'djuː] , [mə'sjɜː] [keɪrəl] .

| " | Adieu | , | Monsieur | Cayrol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 先生 | 凯罗尔 | . |

“再见了，凯罗尔先生。”

[bʌt; bət][ɒn] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ][bet] ? "

| But | on | whom | will | you | bet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 谁 | 将要 | 你 | 赌注 | ? | " |

但你会押注谁呢?

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['ventʃə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [huːz] [saɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz] . "

| " | Before | I | venture | I | should | like | to | know | on | whose | side | the | Princess | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我 | 风险投资 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 在 | 谁 | 边 | 这 | 公主 | 是 | . | " |

“在我贸然行动之前，我想知道公主站在哪一边。”

" [ɑː] , ['dæŋglə(r)] !

| " | Ah | , | dangler | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 耳环 | ! |

“啊，吊坠！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] !

| You | think | too | much | of | the | women | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 女性 | ! |

你太看重女性了!

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [let] [ɪn] [θruː] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] !

| Some | day | you | will | be | let | in | through | that | failing | of | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 你 | 将要 | 是 | 让 | 在 | 通过 | 那 | 失败 | 的 | 你的 | ! |

总有一天，你会因为你的这个缺点而被接纳!

" [keɪrəl] [smaɪld] [kən'siːtɪdlɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

| " | Cayrol | smiled | conceitedly | , | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯罗尔 | 微笑 | 自负地 | , | 和 | 去 | 离开 | . |

凯罗尔得意地笑了笑，然后走开了。

['mɛrəʃæl] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| Marechal | sat | down | at | his | desk | , | and | took | out | a | sheet | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马雷夏尔 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | . |

马雷夏尔在办公桌前坐下，拿出一张纸。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [pjeə] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| " | I | must | tell | Pierre | that | everything | is | going | on | well | here | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 告诉 | 皮埃尔 | 那 | 一切 | 是 | 去 | 在 | 出色地 | 这里 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我必须告诉皮埃尔，这里一切都很顺利，”他低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] ,

| " | If | he | knew | what | was | taking | place | he | would | soon | be | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 知道 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 后退 | , |

“如果他知道发生了什么事，他很快就会回来。”

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fuːləri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| and | might | be | guilty | of | some | foolery | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 有罪的 | 的 | 一些 | 愚蠢 | 或者 | 其他 | . |

而且可能犯过一些愚蠢的错误。

" [səʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] .

| " | So | he | commenced | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 开始 | 写作 | . |

于是他开始写作。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

| ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

电子文本编辑器书签:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [muːvd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ]

| Because | they | moved | , | they | thought | they | were | progressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 已搬 | , | 他们 | 想法 | 他们 | 是 | 进展 |

他们因为搬家，就以为自己取得了进步。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['nʌləti]

| Everywhere | was | feverish | excitement | , | dissipation | , | and | nullity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 曾是 | 发烧 | 激动 | , | 耗散 | , | 和 | 无效 |

到处都是狂热的兴奋、放纵和虚无。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| It | was | a | relief | when | they | rose | from | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 什么时候 | 他们 | 玫瑰 | 从 | 这 | 桌子 |

他们起身离开餐桌时，我才松了一口气。

['mʌni] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɔːt(ə)l]

| Money | troubles | are | not | mortal |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 麻烦 | 是 | 不是 | 凡人 |

金钱问题并非致命的

[wʌn] [ə'mjuːz] [wʌnz] [self] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ]

| One | amuses | one's | self | at | the | risk | of | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 娱乐 | 一个人的 | 自己 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 垂死 |

以死亡为代价来取乐。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [wʌn] [skiːm] [lɔːntʃt] [wen] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd]

| Scarcely | was | one | scheme | launched | when | another | idea | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 曾是 | 一 | 方案 | 发射 | 什么时候 | 其他 | 主意 | 发生 |

几乎一个方案刚推出，另一个方案就出现了。

[tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

| Talk | with | me | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 和 | 我 | 有时 | . |

有时跟我聊聊天。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['tʃætə(r)] [ ˌtrivi'æləti ]

| You | will | not | chatter | trivialities |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 喋喋不休 | 琐事 |

你不会闲聊琐事

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [eɪm] , [wʌn] ['pæʃ(ə)n] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]

| They | had | only | one | aim | , | one | passion | — | to | enjoy | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 一 | 目的 | , | 一 | 热情 | — | 到 | 享受 | 他们自己 |

他们只有一个目标，一个热情——那就是尽情享乐。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [krɒs] , [hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

| Without | a | care | or | a | cross | , | he | grew | weary | like | a | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 关心 | 或者 | 一个 | 叉 | , | 他 | 生长 | 厌倦 | 喜欢 | 一个 | 囚犯 |

无忧无虑，没有十字架的束缚，他像囚犯一样疲惫不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神